

М.С.Неймат

**КОРПУС
ЭПИГРАФИЧЕСКИХ
ПАМЯТНИКОВ
АЗЕРБАЙДЖАНА**



**АКАДЕМИЯ НАУК АЗЕРБАЙДЖАНА
ИНСТИТУТ АРХЕОЛОГИИ И ЭТНОГРАФИИ**

МЕШАДИХАНУМ НЕЙМАТ

**КОРПУС ЭПИГРАФИЧЕСКИХ ПАМЯТНИКОВ
АЗЕРБАЙДЖАНА**

ТОМ III

**Арабо-персо-тюркоязычные надписи
Нахчыванской Автономной Республики
(XII век - начало XX века)**



Баку-2001

Мешадиханум Неймат. Корпус эпитафических памятников Азербайджана. Т. III. Арабо-персо-тюркоязычные надписи Нахчыванской Автономной Республики (XII - начала XX века). - Б.: XXI - Yeni Nəşrlər Evi, 2001. - с. 216 (с иллюстр.).

Редактор: член корреспондент Национальной Академии Наук Азербайджана, доктор исторических наук, профессор Наиля ханум Велиханлы.

Рецензент: член корреспондент Национальной Академии Наук Азербайджана, доктор исторических наук, профессор Гара Ахмедов.

Третий том "Корпуса эпитафических памятников" включает строительные и эпитафийные надписи, лапидарные копии государственных и общественных документов на архитектурных сооружениях и надгробиях, расположенных на территории Нахчыванской Автономной Республики Азербайджана. В исследовании показано их значение как исторического источника в различных областях и аспектах изучения: социально-экономическом, политическом, культурном, а также для вопросов этногенеза, исторической географии, топонимики и других актуальных проблем.

Книга рассчитана на историков, ученых, занимающихся вопросами эпитафки, архитекторов, искусствоведов и широкий круг читателей.

М 0503000000-06
080-01

ВВЕДЕНИЕ

Эпиграфические памятники играют огромную роль в изучении отдельных вопросов исторического прошлого нашей страны.

На архитектурных, надгробных памятниках, медных, фаянсовых сосудах и других изделиях сохранились многочисленные арабско-персоязычные надписи различных почерков арабской графики: куфи, насх, сулс, насталик IX - начала XX в.

Все эти надписи очень разные по своему содержанию. Особое место среди них занимают государственные, общественные документы: указы, дарственные акты, строительные, эпитафийные надписи.

При исследовании этих надписей следует учитывать, что описание исторических событий, изложенные в нарративных и рукописных источниках, подвергаясь неоднократному переписыванию, искажались, кроме того носили тенденциозный характер. Положительной стороной эпиграфических памятников являлось то, что они были объектами всеобщего обозрения, высекались руками творителей истории и донесли до нас сведения о тех или иных исторических событиях без искажения.

Из этих каменных страниц истории человечества можно почерпнуть ценные сведения о бедах, которым подвергался народ в течение веков: о безвременно ушедших из жизни в результате чумы и холеры, экономических и политических лишениях людей, разорениях в результате иноземных завоеваний, тяжелой налоговой политики местных феодалов.

Помимо этого в надписях имеются сообщения о культурном, экономическом развитии страны, о градостроительстве, о строительстве гражданских объектов, караван-сараяв, ханагахов, овданов на торговых путях, показывающих культурно-идеологические связи Азербайджана, в том числе Нахчывана, со странами Ближнего Востока.

Средневековые источники по истории Нахчывана XII-XIX вв. изучены недостаточно. Большая часть этих источников не издана и продолжает сохраняться лишь в рукописях, разбросанных по различным хранилищам мира. Имеющиеся источники недостаточно

четко отвечают на многочисленные вопросы сложного и богатого историческими событиями исследуемого периода.

Для всестороннего и точного исследования этих исторических событий наряду с другими данными материальной культуры огромную роль играют также эпиграфические памятники, содержащие в себе, иногда, единственные точные сообщения о местных событиях, происходящих в крае.

Разрушение, а порой даже уничтожение надписей со временем усиливают актуальность данной проблемы и издания свода. И.Ю.Крачковский и В.А.Крачковская неоднократно отмечали необходимость издания свода эпиграфических памятников (85, 133; 86, 162).

В ряде государственных документов изучение, охрана памятников истории и культуры, играющих огромную роль в воспитании подрастающего поколения выдвигаются как одна из важнейших задач времени.

Издание полного "Свода эпиграфических памятников Азербайджана", а в частности третьего тома на основе материалов - надписей Нахчыванской АР и исторической территории Нахчыванского края, безусловно, обогатит историю Азербайджана новыми историческими фактами, опираясь на оригинальные и точные данные эпиграфических надписей.

При составлении свода автор исходил из хронологического принципа. В свод включены надписи, как выявленные предшественниками автора, так и обнаруженные и зафиксированные автором, во время ее длительных исследований и изысканий, многолетних изучений и исследований памятников культуры на территории Закавказья.

Автором уточнены и исправлены ошибки, ранее прочитанных и изданных надписей до автора. Обмерены памятники, на которых высечены надписи, сфотографированы, эстампированы сами надписи. Используются также музейные, архивные и литературные данные.

В своде показано их значение как первоисточника по изучению социально-экономической и политической истории, истории культуры Нахчыванского края.

Согласно мнению В.А.Крачковской, "Распространение арабской культуры... усилилось с принятием ислама, выразителем которого явился арабский язык, проникший вместе с Кораном в обиход многих народов, вслед за чем у них возникала арабская письменность. Так образовались памятники арабской эпиграфики у народов иранского, тюркского и монгольского происхождения, часть которых жила и живет поныне на территории СССР" (87, с.127). Основоположник ислама Мухаммад и "праведные халифы" читали свои проповеди на арабском языке. Арабский язык был языком Корана. Мусульманская традиция требовала, чтобы проповедь читалась на арабском языке. Поэтому на всей обширной территории ислама на протяжении многих веков служители культа читали и продолжают читать свои проповеди на арабском языке (85, 7). Это объясняется тем, что арабский язык как язык священной книги - Корана во всех странах, входивших в состав Халифата, стал единым языком государства, науки и просвещения. Ислам и идея единобожия, начиная от Кашара (западные границы Китая) до Испании включительно, создали единую социально-экономическую и культурную базу.

Ислам соединил в единой культуре, искусстве и регламентированном шариатом правовом поле ряд народов, имеющих различный язык, культуру, образ жизни и религию.

На архитектурных сооружениях и надгробных памятниках в виде узоров, высечены ценности ислама, которые пропагандировали идеи единобожия, воспитывали в людях высокие морально-нравственные качества. Используемые как наглядные средства агитации, такие памятники дарили людям большое эстетическое наслаждение и оказывали психологическое влияние. С помощью этих орнаментов, под именем единого Бога, у людей воспитывались чувства человеколюбия, справедливости, милости, веры и уважения друг к другу (110, 5).

Впоследствии, при ослаблении халифата, на Переднем Востоке, в том числе в Азербайджане, образовались местные феодальные государства.

Местные феодалы, принявшие ислам, для укрепления своей власти, наряду со строительством оборонительных сооружений, кре-

постей и других гражданских построек, обращали особое внимание на строительство и реставрацию ханег, рибатов, священных могил, пиров, мечетей и расширение других комплексных сооружений.

Надписи на мемориальных надгробных памятниках и архитектурных сооружениях, как правило, писались на арабском языке и дополнялись священными текстами из Корана и хадисами.

Историей Нахчывана занимались ряд историков. Научные труды Р.Мамедова внесли значительный вклад в изучение политической и социально-экономической истории города Нахчывана и других областей этого края. Опираясь на нарративные источники, он в своих трудах затрагивал и обследовал историю Нахчывана начиная с древнейших времен до конца XVII века (90; 92; 93).

Эпиграфические надписи, несмотря на их конкретность и емкость, богаты сообщениями об исторических событиях исследуемого периода средневековья.

Нахчыван, являясь вначале столицей азербайджанских атабеков, позже входила в азербайджанские государства Кара-Коюнлу, Ак-Коюнлу, Сефевидов и способствовала развитию хозяйства, экономики, торговли и культуры, на всей территории этих государств. На основе анализа данных надписей установлено, что образование Сефевидского государства привело к повышению роли местной феодальной знати в государственном аппарате. Несмотря на продолжительные и опустошительные войны в этот период расширились строительные работы, создавались огромные архитектурные комплексы политического, социально-экономического и культурного назначения. На базе эпиграфических данных определены центры социальных обществ, орденов, религиозных учреждений. Данные надписи показывают, что в средневековье на территории Нахчывани существовали суфийские ордена, в частности, "Бекташийя", который был создан на территории враждебных сефевидам государств - Турции и Ширвана (109, 21, 22).

В настоящем томе выявлены оригинальные факты, выясняющие вопросы политической истории страны, тяжелого положения

населения. Уточнены даты строительства и назначение некоторых архитектурных сооружений и некрополей. Выявлены имена неизвестных до сих пор архитекторов, строителей, мастеров художественной резьбы по камню, резчиков, художников, каллиграфов, скульпторов, государственных деятелей, должностных лиц, ученых-философов, шейхов - глав суфийских организаций, социально-идеологических, культурных центров - ханегахов. Показана их роль в социально-идеологической жизни страны и решении ряда экономических вопросов.

Мне хотелось бы выразить глубокую благодарность всемирно признанному политику, уважаемому президенту Азербайджана, Его превосходительству господину Гейдару Алиеву за высокую оценку, данную труду ученых, всю жизнь посвятивших эпиграфическим памятникам. Эти памятники являющимся иногда единственным, точным, оригинальным историческим источником, каменной памятью веков, дающим нам право гражданства на землю, на которой мы живем. Мне особенно дорого то внимание, которое проявил Гейдар Алиевич Алиев к моему выступлению на заседании Государственной комиссии, созданной в связи с 75-летием Нахчыванской Автономной Республики. Не могу не процитировать это выступление:

"- Уважаемый Президент! За 50 лет я побывала во всех исторических уголках Азербайджана, изучала надгробные надписи на камнях. И пришла к выводу, что именно эти эпитафии (надгробные надписи) дают нам гражданское право на землю, где мы проживаем. Именно так я в 1990 году заставила замолчать таких армянских ученых как Папазян, Аракелян, Хачатурян.

Уважаемый Президент! Вы затронули Зангезурский вопрос. Зангезур исконно азербайджанская земля. Чтоб доказать это я, если можно сказать, лезла из кожи вон. Значительную ясность в то дело внесло Урудское кладбище. До тех пор все историки писали, что с приходом ислама албанские племена будучи христианами приняв григорианскую и греко-католическую веру с течением времени трансформированию в армянской и грузинской этносы. Покойный Зия

Буниатов в своей книге "Азербайджан в VII-IX веках" писал что, неужели никто из них не принял ислам, не стал турком? На этот вопрос дало ответ Урудское кладбище. Там были надгробные камни с изображением овна и сундукообразной формы. На двух из них была надпись "мин овлади агбан", то есть мы из албанского рода. И все они приняли ислам - на надгробных камнях мусульманские имена, стих Корана.

Значит, среди албанских племен были и такие, которые приняв ислам, стали называться турками. Тогда Аюбян стал мне угрожать, критиковать. Они прибавили к словам "мин овлади агбан" какие-то буквы и сказали что, эта вина каллиграфа, якобы он был безграмотным. "Нейматова не сможет внести новшество в науку, каллиграф был безграмотным и неправильно переписал. Здесь похоронены армяне. Когда пришел Тимур он насильно заставил их принять ислам!" - утверждал он. А потом сами же с помощью трактора разгромили это кладбище. И тогда я написала Папазяну: "Если бы вы были правы, то вы этот памятник показали бы всему миру, твердя при этом, что Зангезур армянская земля. Если так, почему же разгромили кладбище?" Значит и каллиграф правильно переписал, и Мешедиханум правильно прочла.

Хачатурян в своей полной вымыслов статье об арабских надгробьях утверждает, что не только Нахчыван и Зангезур, но и весь Азербайджан, Карс, Анadolу, вообще вся территория от моря до моря принадлежит Армении. Хотя он вообще в глаза не видел эти надгробные камни. Я и ему ответила и заставила его замолчать. Папазян издал три книги под названием "Персидские документы Матенадарана". Здесь перечисляются ряд азербайджанских сел и говорится, что Зангезур входит в состав Нахчывана, а Нахчыван в состав Азербайджана. Исходя из его же документов я доказала Папазяну, что раз Зангезур входит в состав Нахчывана, значит считается азербайджанской землей. И таких фактов очень много.

Третья книга об эпиграфических памятниках Азербайджана посвящена Нахчывану. Как известно, первый том был посвящен Баку-Апшерону, второй том Шеки-Закаталам.

Уважаемый Гейдар Алиев! В 1992 году я хотела подарить эти книги Вам. Тогда я ехала в Турцию. Книгу, изданную в 1981 году, рассказывающую о памятниках Зангезура и книгу, рассказывающую об эпитафических памятниках Баку-Апшерона хотела передать Вам в Нахчыване. Но не смогла с Вами встретиться, сказали, что в Батабате была перестрелка. Я поехала в Турцию, через 2-3 дня вернулась, опять не смогла попасть к Вам на прием. Поэтому не знаю, эти книги дошли до вас, или нет.

Когда вышел в свет I том книги, то на меня подали в суд, будто-бы я присвоила чужие труды. Пришлось в суде доказывать, что все это результат моего 40-летнего труда.

Гейдар Алиев: Кто подал на вас в суд?

М.Нейматова: Был один такой, по фамилии Аллахвердиев, его подучили. На арабском алфавите он даже имя свое не мог написать. Он и подал на меня в суд. Написал в ЦК, что отдал мне кандидатскую диссертацию и якобы я украла его данные и написала книгу. Вот с такими трудностями я сталкивалась, уважаемый Гейдар Алиев. Я очень обрадовалась когда сегодня услышала, что II том книги уже набран на компьютере и готов к печати. III том книги - "Памятники Нахчывана" тоже готовится к изданию. Честно говоря я даже не надеялась. Думала, обидно будет, если не увижу результаты 40-летнего труда и на том свете не смогу обрести покой, Я доказывала армянам, что не только Зангезур, а также и Алаяз, Даралаяз были азербайджанскими землями. В Зангезуре, на перевале, Селим есть каравансарай, где проходил шелковый путь (торговый). Армяне говорили что каравансарай был построен ими. А на самом деле его построили азербайджанцы.

Недалеко от Даралаяза, там где река Арпачай впадает в Араз есть большой мост Салкерпу. В Карсе, которой объединяет торговый путь с Анadolу везирь Абу Саида Чобан Салдуз построил большой мост. Дорога, которая шла из Европы проходила через Анadolу, далее через Зангезур, Даралаяз, Алаяз. В Алаязе была гробница Ахил Таваккюль. Гробница разрушена, но мне удалось прочитать маленький надгробный камень. В VII веке было общество мастеров, которое защи-

щало их интересы. В ряды общества принимались люди, невзирая на их национальность и веру. Поэтому гробницу посещали и азербайджанцы, и армяне. О таких фактах могу рассказать много но не хочу отнимать времени.

Гейдар Алиев: Когда Вы были в тех местах?

М.Нейматова: В 1961-1963 годах. Покойный Юсиф Мамедалиев был другом Амбарцумяна.

Гейдар Алиев: Да, они на самом деле были друзьями.

М.Нейматова: Да, мы дружили. В Армении у меня было очень много друзей-ученых. Даже сам Папазян когда дарил мне свои книги писал: "Дорогой Мешедиханум... Я думаю, так продолжаться не будет, наша дружба вновь восстановится".

После этого совещания мне казалось, что силы мои удвоились. Безусловно, столь высокая оценка моего скромного труда и внимание к эпитафическим памятникам окрылило меня.

В связи с изданием этого тома эпитафических памятников хочу выразить благодарность всем тем, кто на протяжении нескольких лет оказывал нам безмерную помощь во время полевых исследовательских работ в Нахчывани, а также при публикации многотомника "Корпус эпитафических памятников Азербайджана". В частности, выражаю глубокую благодарность своей дочери, кандидату исторических наук, Кулиевой Вафе, являющейся первым читателем, редактором многотомника, художнику Фарруху Алескерову, который работал над схематическими картами эпитафических памятников, а также научном сотруднику Агакасуму Касумову, который вместе с Ф.Алескеровым калькировал и тушировал эстампы, снятые с надписей и надгробий.

С теплом и чувством глубокой благодарности вспоминаю своего супруга, инженера-строителя, ныне покойного, Кулиева Агакерима Кербала Балагулу оглу, который с 1948 года вместе со мной, рука об руку преодолевая все трудности на пути исследователя-эпитафиста, обошел историческую территорию Азербайджана и оказывал мне большую моральную поддержку. Пусть земля ему будет пухом.

ИСТОРИЯ ИЗУЧЕНИЯ ЭПИГРАФИЧЕСКИХ ПАМЯТНИКОВ НАХЧЫВАНСКОЙ АВТОНОМНОЙ РЕСПУБЛИКИ

Изучение и обследование эпиграфических памятников Нахчыванской Автономной Республики начато в начале XIX века. Это носило отчетный характер. До 50-х годов XX века не было специальных монографических исследований в области азербайджанской эпиграфики. В.А.Крачковская, сожалея об отсутствии свода в области арабской эпиграфики в СССР, писала, что перед эпиграфистами СССР стоит трудная задача подготовки издания свода арабских надписей, который должен слагаться из нескольких отделов или томов (85, 133).

Эпиграфические памятники Нахчыванской АР давно привлекли внимание путешественников, востоковедов, историков. После Тюркменчайского договора, когда территория Нахчыванского края была захвачена царской Россией, в связи с колониальной политикой царизма, возрос интерес к материальной культуре, историческим памятникам, обычаям, этнографии, в том числе и эпиграфическим памятникам.

На территорию Нахчывана, так же как и в другие области Азербайджана, хлынул поток государственных чиновников, востоковедов-академиков, которые к тому же находились на военной службе при царизме.

В вышедшей в свет в 1833 году книге В.Григорьева, чиновника министерства финансов, командированного в 1823 году на Кавказ, дается короткое сообщение об истории Нахчывани, в частности и об эпиграфических памятниках (47, с.194).

И.Ю.Крачковский высоко оценил работы Френа в области арабистики. Начало изучению положил основатель Азиатского музея Френ, который сразу наметил плодотворный для исследования путь. В толстых томах своих оставшихся в рукописи трудов он подготовил материалы для описания всех арабских, персидских и турецких манускриптов, при его жизни поступивших в Азиатский музей. Его внимание распространялось и на вещественные памятники, особенно если они расширяли эпиграфический материал.

Он трудился над усовершенствованием приемов эстампирования надписей, которое только зарождалось в ту эпоху (88, 72, 73).

Арабские эпиграфические материалы, связанные с Кавказом, систематически в разное время штудировали и Френ, и Дорн, но особенное значение имела деятельность Н.В.Ханькова (1822-1878 гг.), одного из тех русских востоковедов, которые ни по специальному образованию, ни по роду службы не принадлежали к числу профессиональных ученых, но тем не менее оставили в различных областях востоковедения очень видный след.

На Кавказе его привлекали главным образом памятники арабской и персидской эпиграфики, которым он посвящал и отдельные заметки, и сводные статьи, расчистив в известной мере дорогу специальным исследованиям, потому что ряд памятников с той поры погиб и сообщения Н.В.Ханькова иногда оказываются единственными свидетельствами (88, 135, 136).

Б.Дорн также большое внимание уделил в своих работах восточным, в частности арабским источникам и эпиграфике по истории Кавказа и Каспийского побережья (88, 88).

Хотя И.Ю.Крачковский больше оценивает труд Н.В.Ханькова, чем Б.Дорна, но Ханьков сам дает большое место Дорну в области выявления надписей на Кавказе.

Н.В.Ханьков восхищался успехами Дорна и очень высоко оценивал его открытия в области эпиграфики (55; 93, 31, 32; 109, 4).

С 1845 года, работая в Кавказском наместничестве, Н.В.Ханьков занялся и физико-географическим и историко-филологическими, этнографическими проблемами. В 1848 году после основательной подготовки и сбора материалов в архивах он совершил полугодовое путешествие по Кавказу, проверяя на местах точность списка, и открыл лично немало надписей (84, 21).

Им исследованы и опубликованы надписи на мавзолее Юсуфа б.Кабира, Момине-хатун, соборной мечети в селах Вананд, Нус-Нус, эпитафия Абу Саида в гор. Ордубаде и мавзолее Дер (198, 208, 209).

В первой четверти XX века эпиграфические памятники Нахчыванского края обследованы в "Обществе обследования и изучения Азербайджана" В.М.Сысоевым и Азимбековым. Во время поездки по Нахчыванской АР И.Азимбеков исследовал некоторые арабopersoязычные надписи Нахчывана и Ордубада и посвятил этому специальную статью (5). Он перевел несколько надписей на русский язык, которые В.М.Сысоев включил в свои отчеты (163, 177).

Особый этап в изучении эпиграфических памятников Нахчыванского края начинается с сороковых годов и связан с именем известного эпиграфиста А.А.Алескер-заде. Он исследовал надписи на мавзолеях Юсуфа б.Кабира-ан Нийзаза¹, Момине-хатун и комплексе архитектурных сооружений Карабаглар и надписи на ханеге "Шейх Хорасан" (7, 20).

Исследование эпиграфических памятников Нахчывана также нашло отражение в статье и кандидатской диссертации С.Д.Керимзаде (75, 37). В своих публикациях она обращала внимание на не исследованные надписи на мавзолеях Момине-хатун и Карабаглар (76, 77). В конце 50-х годов начинается более глубокое и регулярное исследование эпиграфических памятников, расположенных на исторической территории Азербайджана, в том числе и Нахчыванской АР.

Исследованием эпиграфических памятников Нахчывана занимался и Ф.Я.Сафаров.

¹ Имя захороненного в мавзолее А.А.Алескер-заде прочел как Йусуф б. Кусейир.

Результаты его исследования отражены в его кандидатской диссертации и ряде статей (157).

К великому сожалению, его интерес к эпиграфическим памятникам закончился защитой диссертации на соискание ученого звания кандидата исторических наук и переходом в институт в качестве преподавателя.

Основной целью при подготовке к печати данного многотомника было создать эпиграфику Азербайджана как предмет, показать её значение как исторического источника в изучении различных сторон жизни края: как социально-экономического, политического, культурно-идеологического, а также изучения вопросов этногенеза, исторической географии-топонимики и других проблем.

И показать также, что эпиграфические данные - это каменное свидетельство веков, подтверждающее гражданское право азербайджанского народа на землю, на которой он родился, жил и на которой творили их предки и продолжают жить и творить они сами, как настоящие хозяева этих земель, пропитанных кровью их предков, отстаивающих суверенные права человека, творца, труженика, защитника своей родины и имеющего право твердо стоять за то, что оставили им отцы и деды и чтобы передать будущему поколению все культурное наследие, ставшее шедевром общечеловеческой культуры.

ПРЕДЫСТОРИЯ АРМЯНСКИХ ТЕРРИТОРИАЛЬНЫХ ПРИТЯЗАНИЙ НА НАХЧЫВАН, ЗАНГЕЗУР, КАРАБАХ

В начале XIX века наблюдается интенсификация процесса переселения армян в российские пределы на территорию Азербайджана.

Еще задолго до захвата Азербайджана Россией и, собственно говоря, сам захват Азербайджана проводился не без помощи армян, населяющих Карскую область и прилегающие территории Ирана и Турции. Во время похода на Эривань продовольствием снабжал русскую армию Карский паша (армянин). Причем он не только снабжал части Цицианова продовольствием, но и оказывал ему "содействие против хана Эриванского, непримиримого его неприятеля" (6, 289).

Князь Цицианов в одном из своих рапортов пишет: "армяне... взывают ко мне ежедневно о поспешении экспедиции на Эривань" (6, 290). В Баязет отправлялись послы к проживающим там армянам с уговорами о переселении их, которые отвечали "когда будет занята Эривань Российском войском, тогда непременно все армяне согласятся войти в покровительство Росси на жительство в Эриванскую провинцию" (6, 631).

И вот после захвата Азербайджана Россией процесс переселения армян на захваченные азербайджанские территории ускоряется и принимает необратимый характер.

После завоевания Закавказья русскими (1801-1828 гг.) несколько раз было произведено административное деление территорий, которое было направлено на ослабление преобладания одной части населения в ущерб другой. Так, Нахчыванское ханство с чисто азербайджанским населением было присоединено к Эриванской губернии, чтобы включением армянского населения Эчмиадзинского, Александропольского (ныне Ленинакан), Эриванского уездов ослабить преобладание мусульман в этой части Кавказа.

Русское правительство поощряло расселение армян не только по городам, но и по селам в областях с преобладающим мусульманским населением, создав искусственно целую полосу армянских селений в Нагорном Карабахе и Нухино-Арешском районе по южному склону Главного Кавказского хребта (190, 44).

Во время переселения армяне размещались на землях помещичьих мусульманских. Грибоедов в своей "Записке о переселении армян из Персии в наши области" пишет: "о внушениях которые должно делать мусульманам, чтобы помирить их с нынешним их отягощением, которое не будет долговременно и искоренить из них опасение насчет того, что армяне завладеют навсегда землями, куда их на первый раз пустили" (64, 54). Таким образом, местное мусульманское население вводится в заблуждение и наивно верит, что все это переселение носит временный характер.

Наиболее массовый характер переселение армян приобретает после русско-иранских и русско-турецких войн. С 1828 по 1830 год в Закавказье было переселено свыше 40 тысяч персидских и 84600 турецких армян, которые были расселены на лучшие казенные земли Елизаветпольской (а именно в Зангезур) и Эриванской губерний, где армянское население было ничтожно. Для поселения им было отведено более 200 тысяч десятин казенных земель и куплено более чем на 2 миллиона рублей частновладельческих земель у мусульман. Нагорная часть Елизаветпольской губернии и берега озера Гокчи (ныне переименовано армянами в Севан) заселены этими армянами (обратите внимание: территория Зангезура и будущая НКАО). Общее число переселившихся достигло 200 тысяч человек. Вдумайтесь в эти цифры и тогда вы сможете полностью представить себе масштабы этого переселения.

В 1877-1879 гг. генерал Тер-Гукасов вводит в Сурмалинский уезд 35 тысяч кибиток турецких армян. После этого начинается непрерывный поток армян из Малой Азии. Еще в более широких размерах начинается переселение армян в период 1893-94 гг., которое достигло 900 тысяч.

Из одного миллиона 300 тысяч проживающих ныне в Закавказье армян более одного миллиона не принадлежат к числу коренных жителей края и поселены нами (65, 55, 186, 55, 56).

Таким образом, переселенческая политика проводилась целенаправленно и преследова-

ла цель христианизации Кавказа. Современные события, которые вот уже в течение последних 10-ти лет происходят в этом регионе, еще раз подтверждают то, что проводимая в прошлом веке активная переселенческая политика имела далеко идущую перспективу. Она фактически подготовила базу для сегодняшних территориальных притязаний армянских националистов. И в конце XX века завершилась массовой депортацией коренного азербайджанского населения с территории современной Армении, в прошлом исторической территории Азербайджана.

Никакие исторические доводы и аргументы, выдвинутые нашими "коллегами" из Армении не могут оправдать территориального захвата. Тем более если эти доводы не обоснованы и не выдерживают никакой критики. На их необоснованные аргументы есть наши контраргументы, которые доказывают, что исторически территории, которые ныне составляют территорию Армении, принадлежали азербайджанцам, численный состав которых в несколько раз превышал число проживающих там армян. Даже после варварского уничтожения мусульманских памятников истории, памятников архитектуры и эпиграфики, средневековых захоронений, предметов материальной культуры, которое проводилось систематически на протяжении многих десятилетий, особенно активно за последние 70 лет, уцелевшие памятники свидетельствуют об исторической принадлежности этих территорий Азербайджану.

Таким образом, массовое переселение армян из Турции и Ирана в некоторых районах Кавказа изменяет демографическую ситуацию.

Когда армянские "ученые", если их такими можно назвать, сегодня пишут свою "историю", что армяне являются коренными жителями Кавказа, а турки - пришлые, появились здесь в XV веке и притеснили и истребили армян, они, по видимому, не знают вышеперечисленных нами фактов. Другой еще более весомый аргумент, который напрочь отменяет идею пришлого тюркского элемента, является топонимика, географические названия мест, сел, рек, озер тюркского происхождения. За 70 лет существования Совет-

ской Армении названия сел, рек, озер отдельных местностей переименованы на армянский лад. А в персидских шариатских документах Матенадарана, где определяются границы сел, принадлежащих вакфам татевского монастыря XV в. и в купчих приводится целый ряд топонимов тюркского происхождения: Айы дере, Зогаллы дере, Гамид гел, Гарайонджа, Бештепе, Дашхырман, Колгегайа, Демирчитепе, Чахырчимен, Корчешме, Гызылгайа, Тепекешен булагы, Яшыл булаг, Берклу гайа, Йончойазы, Тикмедаш, Кечигаясы, Деречай, Гюлтепе (138, док. №3, с.251; док. №14, с.300; док. №13, с.309-310 и др.), которые свидетельствуют о том, что Зангезур являлся частью Нахчывана, входил в состав территории Азербайджана и его аборигенами испокон веков являлись азербайджанцы. Правильность этой мысли еще раз подтвердили надгробные памятники XV-XVI вв. из села Уруд Зангезура. Урудские памятники Зангезура были обследованы нами еще в 1961 году во время совместной экспедиции Института археологии АН Армянской ССР и Института истории АН Азербайджанской ССР. Хронологические рамки памятников охватывают 883-1019 г.х. = 1478-1611 гг. Эпиграфика и рельефные изображения на урудских надгробиях в виде саганы и каменного изваяния барана отражают длительный процесс тюркизации (азербайджанизации) агванских (албанских) племен, населяющих территорию Зангезура (Сюника) еще задолго до появления данных памятников и исламской религии в Закавказье (111, 21-23). До этого открытия в исторической науке сложилось мнение, что будучи христианами, албанские племена, проживающие в Закавказье после прихода ислама, частью арменизировались, приняв григорианство, частью грузинировались, приняв грузинский крест. Покойный Зия Буниятов задавался вопросом: неужели не было в числе албанских племен тех, кто принял ислам и азербайджанизировался? Так вот, урудские памятники ответили на этот вопрос положительно. Да, часть албанских племен приняла ислам и азербайджанизировалась. Урудские памятники идентичны другим памятникам в виде каменных изваяний

барана и лошади XV-XVII вв., сохранившихся на территории Нахчывана, в Лачине, Кельбаджарах, Мингечауре, Ярдымлах и мусульманскими памятникам, расположенным в междуречье Куры и Аракса, а также Орхоно-Енисейским памятникам. По ним можно выявить места сосредоточения древнетюркских племен, сыгравших важную роль в формировании азербайджанского народа (111). Как известно, население Сюника с древних времен имело более тесные экономические связи с Албанией, нежели с Арменией (168, 146). Сисианские католикосы были в дружеских отношениях с албанскими и являлись их союзниками. Сюнийская церковь всегда тяготела к албанской. Даже были случаи отделения ее от армянской (166; 184; 69, 28-29; 3, 220; 35, 92-93). Население Сюника было арменизировано не ранее X века. Сюнийский автор VII-VIII вв. отмечал, что в Сюнике, как и в Арцахе, говорят на сюнийском и арцахском языках (3, 187). В исследуемый период Уруд был подчинен Нахчыванскому туману, входившему в состав Азербайджана (138, 251, 276, 297-299, 309).

С древних времен племена Албании, в том числе и сюнийцы, занимаясь отгонным скотоводством, перекочевывали из равнинной Албании - Арана в Сюнийское нагорье и обратно. По сообщению армянских источников, географические условия и экономическая связь, а также ряд других общественных факторов способствовали тому, что население Албании и Армении жило вместе и дружно (№167, 7).

Многовековое соседство, общность исторических судеб, тесные экономические и культурные связи способствовали развитию общих черт в материальной и духовной культуре азербайджанского и армянского народов (102; 158, 86, 87; 71, 12; 38, 39; 95; 3). В период, которому относятся исследуемые памятники художественной резьбы по камню, т.е. в XV-XVII вв., когда территории Азербайджана и Армении входили в состав государств Кара-Коюнлу, Ак-Коюнлу и Сефевидов (141, 151, 171; 142, 225, 235, 241, 244, 247; 68, 203, 204; 176, 10, 19, 23), народы наши в политическом, экономическом, культурном отношениях были тесно связаны. Тем более в

исследуемый период Уруд был подчинен Нахчыванскому туману, входившему в состав Азербайджана. По данным некоторых источников, крепость и провинция Уруд находились какое-то время во владении потомков княжеского рода Сисаканов, вассалов Орбелянов. Однако это еще не является свидетельством того, что в Сюнике, входившем в состав Азербайджана, не жили другие феодалы из древнего рода Албан. Так, по данным памятных записей армянских рукописей, феодалы из рода Орбелянов, во времена владычества Кара-Коюнлу не могли удержать своей власти в Сюнике. Хотя в руках Орбелянов еще оставались некоторые земли, возратить себе право на княжество в Сюнике Орбелянам после переселения в 1437 г. не удалось (176, 24, 26).

Как известно, в армяноязычных источниках термин "агван" ("алван" у древнеармянских авторов) является названием племен, населявших в древности и в раннем средневековье северный Азербайджан, восточные области Армении, Грузии и южный Дагестан (68, 50-51; 56, 304). Хотя Албания (Алван в древнеармянских источниках, Агван в армянских памятниках (XIII-XVIII вв.) как таковая перестала существовать не позднее IX в., однако название это в армянских источниках сохранилось вплоть до XVIII в., обозначая Хачено-Сисанскую зону. Примером этого могут служить книги Захария Канакерцы (152, 70-71) и других армянских авторов XVI-XVIII вв. Поэтому наличие слова "агван" в Урудских Эпитафиях XV-XVI вв. совершенно естественно. В Зангезурском крае имеется село Агванлу (Агванг) (136), населенное азербайджанцами; одноименное село с тюркоязычным - азербайджаноязычным населением находится в Южном Азербайджане в 9 км. восточнее гор. Сараба.

В городах Шеки и в Ордубаде до наших дней сохранились кварталы "Агванлу". Ойконом подтверждает свидетельство урудских надписей о том, что в этом ареале жили албанцы. Кроме того, река, протекающая через территорию Зангезурского уезда и впадающая в Аракс, также называлась Агван (57).

Итак, не следует искать имена последних представителей Сюника, утеравших свой на-

циональный облик, буртеллов из Орбелян (139, 118-125) на урудском кладбище (112, 88).

Очертания фигур урудских памятников, техника их изготовления, размеры, почерк надписи говорят о том, что это дело одного и того же резчика. Это памятник Челеби сыну Имамкули, который умер в одном году с Ифтихаром сыном Амирама - 986 г.х. = 1578/79 гг. Рядом с надгробным памятником Ифтихару сыну Амирама, в виде каменного изваяния барана, стоят другие памятники в виде надгробной саганы, принадлежащие братьям Ифтихара, Махтигару, умершему в 986 г.х. = 1578/79 гг., Алияру, умершему в 989 г.х. = 1581 г. Здесь же находится сундукообразный памятник невесте Амирама сына Мухаммад-Кули - Парихан, умершей 990 г.х. = 1582 г. На том же кладбище, только в другой его части, погребен внук Мухаммада-Кули - Ибрагим Али сын Вали бека. Таким образом, перед нами семейное погребение (102, 89).

Как было сказано выше, утрата буртеллами своего армянства относится к XV-XVI вв. На наш взгляд, если они могли принять ислам, но за столь короткое время не могли азербайджанизироваться. Чисто азербайджанские стихотворные тексты на надгробных памятниках говорят в пользу того, что в указанный период большая часть населения Зангезура была азербайджанской. Элегия на азербайджанском языке, высеченная на надгробном памятнике Челеби сына Имамкули, аналогична с эпитафией шейха Сафи (ум. в 1054 г.х. = 1644/45 гг.) похороненного в селе Пирвахид Кубинского района Азерб. ССР (130, 332). Тот же урудский вариант двустипшия повторяется на надгробном памятнике XIX века в виде каменного изваяния лошади в сел. Зейлик Кельбаджарского района Азербайджана (114, №396; 1102, 91-92). Следует более подробно остановиться на рельефах урудских памятников. На них изображены сцены охоты, имеются изображения земледельческого, ремесленного характера, а также народных празднеств и пиршеств (72, 31-47; 161, рис.134). Рельефы на урудских памятниках более совершенны с точки зрения богатства сюжетных и орнаментальных мотивов, техники исполнения художественной резьбы по камню.

Здесь представляют огромный интерес каменные фигуры курдючных баранов (гоч даш); на одном из урудских памятников имеется имя азербайджанского каллиграфа Вали.

Онгоном на урудских памятниках является в основном сокол с распростертыми крыльями. Он изображен сидящим на различных изваяниях (идук) - ветвисторогом олене, быке или баране (111, рис 32А, Б; 34В; 37В). Для того чтобы подчеркнуть величие птиц-онгонов, последние представлены в крупных размерах, превышающих по своим размерам животных, на которых они сидят (рис. №1043). В одном случае спина животного согнулась под тяжестью онгона (рис. 1047). Аналогичное изображение имеется на надгробной сагане с арабской надписью XVI века, привезенной в Музей истории Азербайджана из Самухского района (ныне Мингечаур). С.Б.Ашурбейли, опубликовав памятник, умалчивает об этом мотиве (18; 99, №52).

На некоторых саганообразных надгробных камнях в сел. Уруд высечено пластичное изображение быка, за которым стоит человек, держащий в одной руке топор, а в другой - саблю, по-видимому, этот рельеф отражает обряд жертвоприношения (рис. №1046). Как известно, кроме отдельных онгонов-птиц, все тюркские племена имели один общий онгон, которым был бык тибетский - як. Он приносился в жертву один раз в год. Определенная часть его туши считалось долей определенного племени.

Одним из интересных мотивов, появившихся в изобразительном искусстве в связи с религиозным воззрением тюркских народов, является изображение шаманов, стоящих перед михрабом с поднятыми вверх руками, которые также изображены на урудских памятниках. По мнению ряда исследователей, шаманы, принявшие ислам, жили в исламской среде. Ислам принял ряд элементов древнетюркских религиозных культов, они как бы облекли себя в оболочку ислама. Большинство тюркоязычных народов, принявших ислам, сохранило многое от своих религий (96, 1-16; 112, 27).

Отмеченные мотивы в изобразительном искусстве использовались на урудских памят-

никах, отражая религиозные верования и быт древнетюркских племен, населяющих территорию Зангезура. Следует подчеркнуть, что упомянутые мотивы на армянских памятниках данной зоны отсутствуют. На урудских памятниках имеются также эпиграфические данные, относящие процесс тюркизации погребенных к более древнему периоду (37). О григорианизации - арменизации и грузинизации албанских племен писали многие, а о тюркизации их имеются косвенные данные, археологические, этнотопонимические и другие материалы (35, 178-183; 21, 55-67). Урудские памятники являются единственным письменным источником и материальным доказательством, указывающим на длительный процесс тюркизации и исламизации албанских племен и на их роль в формировании азербайджанского народа.

Неслучайно изгоняя азербайджанцев со своих исконных земель, армяне тут же изменяли названия сел, озер, рек. В результате Гейча превратилась в Севан, Уруд в Оронт, Джафарабад в Аргаванд, Зангезур в Сисиан, Карабах в Арцах и т.д. Наряду с изменением топонимики разрушались и уничтожались памятники материальной культуры, средневековые некрополи, мечети. Особенно интенсивно этот процесс проводился в Советской Армении. Эта участь постигла и средневековый некрополь, а именно надгробные памятники XV-XVII вв. из села Уруд Зангезура. Весь этот некрополь был вспахан и сравнен с землей. Потому что урудские памятники сводили на нет умственные потуги армянских "коллег" о прищлости тюрков в Закавказье.

Ответом на наше урудское открытие в науке явились, резкие, не научные, носящие скорее провокационный характер, выступления в печати Папазяна, Хачатряна и пасквиль в тридцать шесть страниц машинописи в журнал "Известия АН Азерб. ССР", копия в ЦК КПА и ЦК КПСС (1.10.1986 г.), в котором автор Алексан Акопян охарактеризовал эту научную идею, основанную на фактах источников материальной культуры, ничем иным, как "провокационный акт, направленный против советской конституции, пролетарского интернационализма и законов на-

шей многонациональной страны". И это писал человек, о котором газета "Известия" немало позже напишет: "Настала пора назвать поименно тех, кто толкал собственный народ в пропасть, кто разжигал национальную рознь, кто пытался обеспечить ценою собственного бесчестия прикрытия для дельцов "теневой экономики", для кланов карьеристов и взяточников" (упоминаются имена ряда интеллигенции Армении и Алексана Акопяна - сотрудника Института востоковедения АН Армянской ССР) /Народ им за собой не повести, 22 июля 1988 г./ Актом, последовавшим за этим, было уничтожение средневекового некрополя в селе Уруд Зангезурского района. Уничтожение этого некрополя явилось доказательством правильности нашего прочтения надписей и выводов, сделанных на основе этой расшифровки, ибо в противном случае этот памятник законсервировали бы. А также изгнание всего азербайджанского населения из родных очагов в 1988 году. Самое страшное то, что такой метод применялся по отношению к историческим памятникам на территории нашей республики. Строительные надписи уничтожались мастерами-реставраторами-армянами, ими уничтожались также средневековые некрополи на территории нашей республики, где рядом проживали армяне и азербайджанцы. Например, в селе Калаханы Шемахинского района проживали таты-григориане, которыми было уничтожено средневековые кладбище с надгробными сундукообразными памятниками XIV-XVII вв. Территория средневекового азербайджанского кладбища XII-XVIII вв. в селе Дер Ордубадского района превращена в кладбище армян. Кошунственно уничтожены все исторические памятники. Реставраторы-армяне даже осмелились высечь герб дашнакской партии на крепостной стене Ичеришехер гор. Баку. Мастера-армяне также в лепках изображали стилизованный герб дашнакской партии, укомпонованный растительными мотивами, украшающими дома бакинцев.

Фальсификация исторических фактов путем искажения эпиграфических данных в последние годы перешла все границы, приняв позорное положение. "Даже единичные про-

явления национальной кичливости, чванства, замкнутости, лжепатриотизма, кем бы ни допускались, в какую бы тогу ни рядились, абсолютно неприемлемы, чужды самой сути советского человека". Эта цитата из материалов пленума Компартии Армении, как мы видим, очень резко расходится с делами. Армянские ученые еще более агрессивно стали искажать данные источников, переделывая их на свой лад, всеми правдами и неправдами стараясь "восстановить территорию Великой Армении".

Именно эту цель преследует книга А.А.Хачатряна "Корпус арабских надписей Армении XIII-XVI вв." (Ереван, 1987 г.), включившая в себя 290 арабо-персо-тюркоязычных эпиграфических памятников с современной территории Турции (Ихлата, Ани, Арзинджан, Эрзурум), современной и исторической территории Азербайджана (Зангезур, Чухурсаад, Нахчыванская АР, Гейча), относящихся к периоду существования государства Шаддадидов на территории Азербайджана, Малой Азии, современной Армении, образовавшегося после падения арабского Халифата и отражающего культуру и жизнь мусульманских государств Сельджукидов, Кара-Коюнлу, Ак-Коюнлу. С территории самой Армении в книгу вошло всего-навсего 30 надписей, в том числе 22 надгробных памятника из Зангезура и одна строительная надпись из Джафарабада - исторической территории Азербайджана.

Хачатрян, нагло искажая исторические факты, добавляя к словам при чтении надписей буквы, которые в них отсутствуют, забрел в такие дебри, выход из которых даже сам черт не найдет. Отсутствие фактов несколько не смущает автора, он сам перефразирует, дополняет чтение надписей, аргументируя это неграмотностью каллиграфа-резчика. Он умышленно путает как хронологию надписей, так и их географию.

На книгу в соавторстве с академиком З.Бунятовым была опубликована обширная рецензия (36), в ответ на которую Хачатрян написал "Ответ рецензентам, исправляющим историю армянскую". Он, опустив основную эпиграфическую часть нашей рецензии, вдается в про-

странные разглагольствования об истории так называемой "Великой Армении", пытаясь выдать желаемое за действительное (174).

Как можно говорить о самостоятельности Армении тогда, когда все Закавказье было захвачено Халифатом и пашни, пастбища, воды были объявлены собственностью халифа. Право на владение землей предоставлялось феодалам по усмотрению халифа.

Вызывает сомнение интерпретация А.А.Хачатряна слова "ан-насар-христианина" у арабских авторов как "армянин". А.Акопян также в своем вышеупомянутом пасквиле, ссылаясь на "Китаб-и талхис ал-асар ва аджайиб ал-малик ал-каххар" Абд ар-Рашида Бакуи, заявляет, что на Апшероне жили одни армяне, подтверждая эту мысль ссылкой на стр. 89-90. Открываем эти страницы упомянутого источника и читаем: "Близ города (Баку. - М.Н.) много селений и каждое селение имеет укрепленную цитадель с прочными стенами. Все жители этих селений - христиане. Все жители города исповедуют толк имама аш-Шафи'и" (1, 89-90). Как видно из вышесказанного, во-первых, речь идет о христианах, а не об армянах. Во-вторых, эпиграфические памятники XI-XV вв., сообщающие о постройке мечетей, культовых сооружений - ханега, пир, мазар, тайе, завийе, имамзаде и остатки огромных мусульманских кладбищ доказывают обратное. Поэтому к любому источнику, даже самому авторитетному, надо подходить критически. Не слепо цитировать его, изменяя при этом смысл слов, а сопоставлять с данными синхронных источников и только после этого делать вывод.

На Апшеронском полуострове сохранились надгробные стелы и три мавзолея христианина-нехристианина: в пос. Бузовны (мухаррам 706 г.х. = 13.7-12.8.1306 г.), в пос. Йени Сураханы (803 г.х. = 1400 г.), в селе Шагани (720 г.х. = 1320 г.). Во всех трех мавзолеях похоронены христиане, а над входом сооружения вмонтированы арабские надписи, имеются по два хачкара в каждом мавзолее. Имена захороненных в мавзолеях не стандартные, по-моему, староперсидские и еврейские. Это говорит о том, что на Апшероне жили христиане-нехристиане. В надписи Бузовнин-

ского памятника ясно сказано, что в мавзолее захоронен "тарса", "насрани", т.е. христианин-несторианин. И этот факт подтверждается двумя хачкарами над могилами всех трех мавзолеев.

В пос. Бузовны, где расположен мавзолей, имеется квартал "Назранлы", т.е. искаженная форма от "насрани", т.е. "несториане".

Представляет интерес тот факт, что имя Гаршиваз, упомянутое в строительной надписи аналогичного мавзолея, расположенного в пос. Йени Сураханы, носит житель квартала Назранлы в пос. Бузовны Кулиев (109, №108, 130).

Политика "выжженной земли", проводимая армянскими фашистами, преследовала цель стереть наши следы с земли, где испокон веков проживали наши предки и доказать, что эти земли издревле принадлежали армянам. Эта же участь постигла и памятники, расположенные на территории Нахчывана.

После провозглашения независимости Азербайджанской Республики Нахчыван, не желая присоединения к последней, провозгласила независимость под именем "Араксинской Республики". После чего, по желанию союзников, якобы временно, сюда были введены армянские войска, до решения судьбы этой территории на мирной конференции. Однако вскоре попытка армян ввести здесь свою администрацию вызвала всеобщее восстание тюрок (азербайджанцев. - М.Н.), которые составляли большинство (61%) коренного населения, армянское население было разбросано по деревням мелкими островками среди сплошного тюркского населения или было сосредоточено в городах, не прекращающееся даже после того, как эта территория было объявлена союзниками нейтральной зоной (190, 57).

На территории Нахчывана неоднократно велись боевые действия, которые были вызва-

ны вторжением армян, в результате чего в больших масштабах пострадали памятники материальной культуры.

Захват Нахчывана всегда входил в боевую программу дашнаков. Газета "Азербайджан" еще в 1920 году писала: "Карс, Нахчыван, Зангезур и Карабах составляют лишь отдельные пункты боевой программы дашнаков, задумавших на чужих костях создать "объединенную Армению". Эти пункты давно включены в карту Армении и ныне вожди ее осуществляют лишь задуманное (44). В 1920 году с включением в состав Армении Зангезура и Эривани часть дашнакской программы была осуществлена. Спустя 70 лет, с использованием старых методов, с 1987 года, начался второй этап т.н. "воссоединения". Он начался с захвата Карабаха и обстрелов Нахчывана. Этому предшествовала 70-летняя "научная" деятельность, публикация исторических трудов, доказывающих древность армянской нации, ее многострадальность, установление памятника геноцида, говоря иными словами, идеологическая обработка армянского национального сознания с далеко идущими планами. Неслучайно сегодня депутат Государственной Думы России Бабурин заявляет, что русские и армяне "исторически обречены быть вместе", т.е. армянам внушается, что без России они в мусульманско-тюркском окружении будут уничтожены. Таким образом, внушая армянам безысходность их положения, которое, кстати говоря, на протяжении всей истории создавалось Россией, российские политики сделали их заложниками своей политики на Кавказе.

С точки зрения создавшейся политической обстановки и претензий со стороны армян на территорию Нахчывана, публикация нашего труда, доказывающего, что эти земли исконно азербайджанские, очень важно.

ВОПРОСЫ СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКОЙ И ПОЛИТИЧЕСКОЙ ИСТОРИИ НАХЧЫВАНСКОЙ АВТОНОМНОЙ РЕСПУБЛИКИ

Приведенные надписи в третьем томе дают оригинальные, иногда единственные данные как исторический источник по изучению ряда вопросов истории в Нахчыванской АР в исследуемый период.

На основе анализа эпиграфических данных, сохранившихся на территории современной Нахчыванской АР и ее исторической территории, рассматриваются социально-экономические вопросы, положение религиозно-общественных центров, торговых путей сообщения, пересекавших Азербайджан, в том числе Нахчыван с ее значительными природными богатствами, развитой экономикой, важным стратегическим значением, являющейся мостом между Востоком и Западом.

Шелковый путь, проходивший по реке Аракс и соединяющий Карс-Эрзурум в Анатолу с Европой, проходил по территории Азербайджана, а именно по территории современных Физулинского, Джебраильского районов, Зангезура, Алайза, Даралайза, через Селимский перевал.

Надписи освещают вопросы топонимики, определяют место утерянных городов, имевших важное стратегическое значение на путях торговых сообщений в период средневековья.

Немало интересных данных они содержат и об общественно-политических организациях, культурно-идеологических центрах, существовавших и действовавших на территории Нахчывана, об исторических и политических личностях, ученых, игравших важную роль в экономической и политико-культурной жизни страны, о градостроительстве, культурно-просветительских делах в Нахчыване.

Надписи позволяют осветить различные вопросы эпохи и проливают свет на социально-экономическую историю, историю культуры края.

Данные эпиграфических памятников проливают свет на различные аспекты жизни общества и административно-политического строя государства, на вопросы их суверенитета и ряда других вопросов, также на основе их можно определить степень должностей, роль личностей в государственном аппарате.

Эпиграфические памятники, как каменное свидетельство веков, отвечают на вопросы и территориальные претензии армян на Азербайджан, в том числе Карабах и Нахчыван.

В надписи мавзолея Йусуфа б. Кабира ан-Нийаза (№968) название города Нахчыван указано как Нашава. Город Нахчыван в раннее время назывался по-разному.

По-гречески "Наксуана" (78, XXII), на сасанидских монетах "Нахч" (145), в средневековых арабских источниках IX-X вв. "Нашава" (3, 6; 229, 287; 230, 106, 123; 236, 382; 210, 108; 43 18, 28, 31, 43, 46, 101 и др.).

Историки и географы основание города Нахчывана относят к 1539 г. до н.э., т.е. свыше 2500 лет тому назад (2, 46).

Рауф Мамедов, изучавший все арабо-персидские источники, указал, что название города в источниках IX-XI вв. указано как Нашава, а в источниках XI-XVII вв. Нахчыван (92, 24, 25).

Надпись данного мавзолея (№968) датирована 557 г.х. (1162 г.).

Значит, и в XII веке город назывался Нашава.

В надписи (№968) кроме термина "ал-хваджа-ар-раис", который определяет должность Йусуфа б. Кабир ан-Нийаза, также имеются эпитеты "высочайший" (ал-аджалл), "благочестие веры" (заки ад-дин), "красота ислама" (джамал-ал ислам), "глава шейхов" (мукаддам ал-мапайих), которые еще раз свидетельствуют о высоком положении этой должности.

Ал-Калкашанди, ссылаясь на ал-Джавахири, значение слова "ар-раис" объясняет следующим образом: основное значение его - возвышения достоинства, степени. Титул "раис" в большинстве случаев носили писцы (ал-куттаб), а также правители областей (арбабы), ученые (уламы) (211А, 14). Через раисов государь выражал свою волю жителям (25, 648).

В мусульманских странах титул "раис" обычно применяется по отношению к представителям местного населения, выбранным из числа уважаемых семей. Раисы выступали посредниками между администрацией и населением, передавая правительственные рас-

поражения и делаая администрации предоставление от имени жителей города. Очень вероятно, что раисы, по крайней мере первое время, назначались из представителей знатнейших местных родов (25, 294).

Должность раиса нередко переходила по наследству от отца к сыну (26, 293, 294; 103, 43, 44, 49). Из фактов, приведенных В. Минорским в книге "История Ширвана и Дербенда", видно что X-XI вв. в Ширване, Арране и в Дербенде раисы пользовались огромным политическим и административным авторитетом (99, 163, 164). Часто они представляли оппозицию к ширваншаху, возглавляя выступления ремесленников (99, 164; 20, 102).

По сообщению Мас'уда ибн Намдара, раисы также играли важную роль в городском управлении Байлакана и пользовались авторитетом среди горожан (97, 26, 28).

По данным "Атабат ал-катаба" раис при Сельджукидах (1038-1092 гг.) был представителем султанской власти и назначался центральным диваном, в большинстве случаев из представителей местной верхушки. В системе сельджукского бюрократического аппарата должность раиса была одной из основных.

В четырех документах, приведенных в "Атабат ал-катаба", отмечается, что канцелярия раиса (диван-и райасат) являлась органом, посредством которого он регулировал жизнь города, совместно с кади держал под своим контролем разные слои городского населения. Он следил за сбором налогов с ремесленников и крестьян, пошлин - с торговых операций, контролировал куплю и продажу на рынке, назначал цены на товары и был ответственен за монеты, находящиеся в обращении (103, 14, 43-53, 64-67, 84-86).

О правах раисов в мусульманских государствах Востока имеются лишь отдельные факты в исследованиях зарубежных и советских ученых (32, 326, 328).

Раисы были состоятельными и влиятельными членами высших социальных слоев городского общества. Есть данные в источниках о том, что раисами строились соборные мечети, рибаты, овданы, караван-сарай и другие общественные сооружения, благоустраивались торговые пути, передавались в ка-

честве вакфа недвижимое имущество и огромные доходы с этих сооружений общественным и религиозным организациям (29, 66).

Раисом Мухаммадом б. Абу Бакром построена мечеть с высоким минаретом в гор. Баку (471 г.х. = 1078/79 гг.) (109, №4).

Раисом гор. Гянджи второй половины X в. был крупный торговец шелком Йусуф (99, 302).

Заслуживают внимания эпитеты Шейха Йусуфа б. Кабира ан-Нийаза "хваджа ар-раис". "Хваджа" - один из эпитетов купцов. Его другие эпитеты дают основание предположить, что он был также главой гильдии купцов и ремесленников и играл важную роль в городском управлении (109, ком.3).

В XII в. Нахчыван, как и другие города Азербайджана, Шемаха, Гянджа, Табриз, Ардебиль, Марага, считалась одним из центров торговли и ремесла. В Нахчыване было хорошо развито шелководство, производство из шелка платья и других изделий; медных изделий, а также развивались другие отрасли ремесла (91, 45).

В Нахчыване жили всемирно известные архитекторы, строители, кожевники, плотники, жестянщики, мастера художественной резьбы по камню, было развито ковроткачество, ювелирное дело, гончарное ремесло, торговля, мануфактура. Изделия изготовленные в Нахчыване, вывозились и были известны далеко за пределами страны. Нахчыванские мастера, а также изготовленные ими ремесленные изделия привлекали внимание целого ряда арабских и европейских путешественников, побывавших в Нахчыване (210, 64; 1, 34Б, 63А; 85, 46).

Высеченные на надгробных памятниках ковровые орнаменты, ткачихи, используемые в ковроткачестве инструменты и другие изображения (№1033А, Б; 1034А, Б, 1035А, Б; 111, №26А, Б, Г; 25, 40А, Б, В) являются ярким свидетельством развития ковроткачества, занимающего важное место в быту азербайджанского народа.

В источниках имеются сведения о производстве в ковроткачестве халы, зили - разновидностей ковра. Будучи тесно связанными с торговлей, многие ремесленные мастерские в средние века располагались на рибатах (195, 22).

Изготовленная в Нахчыване резная посуда из дерева - каса, табак, ложки в качестве сувениров развезалась по всему миру (240, 210). Абдурашид Бакуи с восторгом отзывался о хозяйственной посуде, изготовленной нахичеванскими мастерами (1, 34б, 63А).

Человека восхищают растительные мотивы сложной композиции, надписи, высеченные красивым почерком насх на изготовленных из орехового дерева кешкулях, хранившихся в музее Нахчывана.

Изготовленные в Нахчыване материи из шелка пользовались большим спросом в других городах Азербайджана (19, 424; 92, 46).

По мнению Л. Керимова, вполне возможно, что в художественном оформлении ковров большое участие принимали великие нахичеванские архитекторы Аджеми б. Абубакр Нахчивани и Ахмед Аййуб (74, 9).

По нашему мнению, тот, кто составлял композиции ковровых орнаментов на могильных камнях, широко использовал ковровые мотивы.

Есть немало свидетельств о развитии гончарного дела в Нахчыване. Археологические материалы, собранные Р. Мамедовым в Нахчыване, хранятся в фондах археологии Музея истории Азербайджана (№120-125, 119).

Археологические раскопки, проводимые в 1969 году Р. Геюшовым и в 1976 г. В. Алиевым вблизи мавзолея Йусуфа б. Кабир ан-Нийаза, обнаружили большое количество образцов предметов материальной культуры (85, 47). На этом основании историки пришли к такому мнению, что нахичеванские мастера гончарного дела широко использовали технические методы, которые внедрялись в гончарное производство в городах Ближнего Востока и Закавказья.

Историки-археологи отмечают сходство между гончарными изделиями XI-XII вв., изготовленными в городах Азербайджана и гончарными изделиями из Месопотамии, Сирии, Палестины, Египта, Бейлагана, Кабалы, Древней Гянджи, Двина, Ани, Средней Азии, Крыма, городов Поволжья (16, 107; 52, 210; 89, 49, 50).

Сохранились до наших дней памятники материальной культуры, свидетельствующие о развитии медного ремесла. Медные изделия

по своей форме и художественному оформлению очень похожи на изготовленные в соседних странах аналогичные предметы. Предметы, изготовленные из меди (каса, джам, меджмеи, сатыл, долча, афтафа) хранятся в Музее истории Азербайджана в фонде этнографии (№3704, 5087, 5088, 5089, 3670, 3671, 5266), в Нахчыванском историко-краеведческом музее и в домах. Очень интересны изображенный на предметах растительный орнамент сложной композиции, надписи, высеченные почерком насх и насталик, сцены героические, взятые из классической персидской поэзии периода Сасанидов, изображения животных (птиц, льва, тигра, джейрана и др.) на медных изделиях. Очень широко использовалась, как правило, персидская классическая поэзия. Это отрывки из произведений Са'ди, Хафиза, Амир Хосрова Дехлави, Касими Анвара Табризи (XV в.), Катиби Туршизи (XV в.), Уммиди (XVI в.), Хилали (XVI в.), Абу Тураб бека Казвини Фурката (ум. в 1617 г.), Шарми Казвини (конец XVI - начало XVII в.) (67, 8).

К сожалению, собранные материалы в музеях гор. Баку не были объектами специального исследования эпиграфистов и историков Азербайджана. А. Иванов, обследовавший медные и бронзовые (латунные) изделия из музейного фонда Эрмитажа, изготовленные азербайджанскими мастерами, относит их к иранскому производству медных изделий (67, 8).

По его мнению, место покупки (или даже находки) вещи еще не является окончательным доказательством ее изготовления именно там, так же, как и нисба мастера (Ширвани, Казвини и т.д.) далеко не говорит о том, что мастер работал именно в той местности (города), от названия которой произведена его нисба (это последнее положение целиком относится и к нисбе первоначального владельца) (67, 11).

Итак, он, перепутав географию медных и бронзовых изделий, относит все их к Ирану.

Безусловно, не исключено влияние мастеров-медников Ирана на деятельность мастеров-медников Азербайджана в художественном оформлении медных сосудов. Даже стихотворные персидские надписи, заменившие

арабские тексты после второй половины XVI века, особенно XVIII-XIX вв., говорят о единстве стилей мастеров Ирана и Азербайджана, веками входившего в состав территории Иранского государства. Под подсвечникам (1012 г.х. = 1603/04 гг.), находящимся в историко-краеведческом музее в гор. Нахчывана, имеется слово "Сасани". Поэтому невозможно отрицать существование исторической тенденции в произведениях медных и бронзовых сосудов. Тем более персидский язык был единым языком государства, науки и просвещения. Но это не значит, что в городах Азербайджана и Нахчывана не было производства медных и бронзовых (латунных) изделий.

С развитием промышленности происходит оживление в торговле Нахчывана.

В средневековых источниках и эпиграфических данных имеются очень важные сведения, свидетельствующие об этом.

Письменные источники сообщают о торгово-караванных путях и импорте и экспорте товаров из Нахчывана.

Надписи, наряду с точными сведениями о караван-сараях, мостах, ханегах, святых местах паломничества, расположенных на этих путях, одновременно уточняют время и то, как функционировали эти пути.

Арабские географы IX-XII вв. и европейские путешественники, жившие в XVI-XVII вв., прошли через эти пути и оставили описание, состояние, размеры и расстояния между городами.

Ибн Хордадбек - от Маранда до русла реки (Араза) 10 фарсангов, потом до Нашавы - 10 фарсангов, потом до Дабилы - 20 фарсангов, (43, 17-18). Ал-Истахри - от Мараги до Урмии - 30 фарсангов, от Урмии до Салмаса - 14 фарсангов, от Салмаса до Хоя (Хувай) - 7 фарсангов, от Хоя до Нашавы - 3 дня и от Нашавы до Дабилы - 4 привала (210, 194; 43, 92).

Ал-Мокаддаси - от Дабилы до Нашавы 4 мэнзил, потом до Хоя - 3 дня, потом до Салмаса - 2 привала (202, 382; 43, 136).

Ибн-Ховгал - путь от Мараги до Дабилы: проходя через Урмию и Салмас до Хоя 53 фарсанга, от Хоя до Нашавы - 5 дня и от Нашавы до Дабилы 4 привала (43, 116).

Абу аль-Фарадж Гуддама - из Маренда по руслу реки в ас-Сари 10 фарсангов, от долины в Нашаву 10 фарсангов, из Нашавы в Дабил - 20 фарсангов (43, 46).

Ал-Идриси - из Хоя в Нашаву - 5, из Нашавы в Дабил - 4 привала и 3 привала (43, 151).

Надписи дают сведения о прохождении шелкового пути (караванно-торгового пути) именно через территорию Зангезура, входящего в состав Нахчывана.

В Зангезуре на Салимском перевале во времена правления правителя Эльханидов Абу-Саида в 729 г.х. = 1328/29 гг. Чушкабом б. Ляванд построен большой караван-сарай (рис. 99). На этом пути же на месте вливания реки Арпачай в Аракс имеется мост, именуемый в народе Сал корпусу - Салский мост.

В Турции именуемый Чобан корпусу - мост Чобана, есть мост, расположенный на реке Аракс, на месте слияния рек Мингел и Гасангала, на 58-м километре дороги Эрзурум-Карс, построенный в 1297 г. везиром Абу-Саида Чобан Салдуз Нойаном.

Это показывает большую стратегическую роль, которую играли Эрзурум, Корпукенд и Чобанмост, будучи дверьми в Анатолию, на шелковом пути, проходившем через Китай-Туркестан-Иран-Азербайджан.

Путь, связывающий Эрзурум с Кавказом, является одним из древних торгово-караванных путей в Восточную Анатолию.

До наших дней сохранилось 130 метров и 6 арок из 220-метрового и 7-арочного моста Чобана (Чобан корпусу).

Вблизи Нахчывана по реке Аракс в XIV в. со стороны правителя Нахчывана (28; 96, 352; 92, 56) Зияддина построен 12-арочный мост. Однако в последующем мост был разрушен (58, 51).

На реке Аракс было построена еще два моста - Худаферин и другой мост на территории Джебраильского района.

На шелковом пути расположены памятники Карабахской архитектурной школы ханега шейха Баба Йагуба, расположенного в селе Баба Физулинского района; мавзолей Йахья ибн Мухаммада в селе Мамедбейли Зангиланского района; ханега Ших Баба в селе Шыхлар Джебраильского района, кото-

рые являлись современниками и свидетелями построек этих мостов и караван-сараев, занимающие важные позиции в торговле и сегодня оказавшиеся в зоне армянской оккупации.

Известное среди народов как место поклонения "Ших баба" восьмигранный мавзолей шейха Баба Йагуба, расположен в селе Баба Физулинского района.

От зданий комплекса сохранились остатки сильно поврежденного минарета, основание мечети, остатки фундамента стены, некогда окружающей комплекс ханегаха.

Представляет интерес сообщение Рашид ад-Дина о шейхе Баба Йагуба, который проживал в Арране.

Султан Ахмад (Текедур, седьмой сын Хулага хана от Кутуй-хатун) очень почитал мюридов Баби Йа'куба. Описывая события 1282-1284 гг., Рашид ад-Дин сообщает, что когда брат Ахмеда Аргун выступил против него, Ахмед прибегнул к защите шейха Бабы Йа'куба и его сподвижников и просил у них поддержки (171, 104, 108; 109, 127-128, №54).

В некрополе, образовавшемся вокруг мавзолея, мы встретили надгробный памятник в виде каменного изваяния барана. И.П.Щеблыкин также отмечает наличие каменных изваяний барана и лошади. На одном надгробном камне с изображением лошади была надпись "могила вождя боевого племени" (189, 79).

По местному преданию, неподалеку от комплекса существовало укрепление с большим гарнизоном, которым командовал легендарный Ших Баба (Шейх Баби. - М.Н.) (33, 163).

Люди почитают гробницу шейха. Селение до сих пор называется именем шейха - Баби. Комплексное сооружение при мавзолее Баби-Йа'куба на старом торгово-караванном пути, образование огромного средневекового некрополя вокруг него говорят о былом общественно-политическом значении комплекса и о великом авторитете шейха среди населения (109, 128).

Одним из политико-идеологических центров, расположенных на шелковом пути, является ханегах Ших Баба, расположенный в селе Шыхлар Джебраильского района.

В комплексе ханеги имеется гробница шейха, остатки подсобных помещений, остатки

стены, окружавшей комплекс, большое кладбище, почетные погребения. На могиле шейха ханаги не сохранилось надписи. Однако по надгробным памятникам последователей шейха вокруг гробницы, относящимся к 1307 году, и по словам "испил из родника Сал-Сабил" можно заключить, что шейх являлся главой суфийского общества "Кадирийа" и действовал в XII-XIV вв. Вокруг гробницы шейха сохранились могилы его мюридов-последователей Абд-ар-Рахмана б. Шейх Хусейна, Шейха Абд ас-Салама ибн Шейха Гийас ад-Дина (умер 27.7.1358 г.), Шейха Махия ад-Дина (110, 16-19).

Учение кадиратов широко распространилось среди курдов (169, 45). Орден этот проник и в Стамбул в середине XVII в. Ханега находился в Топ-хане (169, 45).

Из ханегов, расположенных на торговых путях, проходивших через Азербайджан и сыгравших огромную роль в социально-идеологической, экономической и политической жизни Азербайджана можно отметить ханега Шейха Джамал ад-Дина, Шейха Захида, расположенных на пути Ленкорань - Астара, ханега пир Хусайна, расположенного на реке Пир-Саат на дороге Баку-Сальяны, ханега Шейха Тахира ал-Худа Мадакани, расположенного на дороге Шамахи-Джавад-Ардебиль и другие.

В селе Ханега Ордубадского района также имелся ханега. Село получило название от этого ханега. Однако в последнее время село переименовано (Чапаевка), а от ханега не осталось и следа. Однако по надгробным памятникам внутри помещения, построенного позднее, можно заключить, что деятельность ханегах относится к XIII-XIV вв., а может быть, и раньше.

Расположение ханегахов на древних торгово-караванных путях и надписи на них свидетельствуют о важной роли, которую они играли в развитии торговли.

Шейхи ханегахов, можно сказать, сосредоточили в своих руках торговлю и ханегах были своего рода центрами торговли.

При ханегах имелись караван-сарай, где ночевали торговцы, мечети, овданы и другие вспомогательные постройки.

По мнению историков, в X-XII вв. Нахчыванский базар располагался в центре торговли и ремесла - в рибате (1; 63А; 92, 56).

Шейхи ханегахов привлекали торговцев на благотворительных началах к строительству мостов, караван-сараев, ремонту торгово-караванных дорог.

Они пользовались большим авторитетом как среди властей, так и среди народа. Они умело устраняли возникающие конфликты между властью и народом, очень часто в пользу последнего, и играли своеобразную роль оппозиции. Шейхи никогда не стремились к власти, потому что власть была наследственной. Именно поэтому они имели большую социальную базу и, несмотря на прошествие нескольких столетий, до сих пор их могилы являются святилищем и местом поклонения народа.

Но следует также подчеркнуть, что в решении вопросов государственной важности, политических, социально-экономических вопросов, культурного развития духовенство всегда оказывало помощь власти, оно играло важную роль не только в решении внутриполитических вопросов, но и вопросов, касающихся внешней политики.

Мусульманское духовенство выступало с минбаров не только с религиозными проповедями, но и призывало население к повиновению властям.

Ширваншахи считали их и столпами государства, без содействия которых государям невозможно держать райатов в повиновении (117, 64).

Данные эпиграфических памятников, собранные нами на исторической территории Азербайджана, в том числе в Зангезуре и Нахчыване, свидетельствуют о том, что ислам был государственной идеологией при всех Азербайджанских государствах, средневековое духовенство играло видную роль в государственном управлении и общественно-политической жизни страны. Шейхи, ахунды, имамы и другие религиозные деятели, занимая почетное место в свите шахов, проявляли себя как авторитетные советники в решении не только духовных, но и многих светских вопросов, иногда даже вмешиваясь в воп-

росы, касающиеся дипломатических отношений (109, 11; 146, 118, 155, 180). Поэтому государственные деятели, все чиновники аппарата всегда содействовали реставрации и расширению суфийских ханег.

Из надписи (№1017) эпитафии Абу Саида можно констатировать, что он был из рода известного Шейха Абу Саида Абу-л Хайра ал-Хорасани - одного из основоположников суфизма на Переднем Востоке. Он умер в четверг месяце ша'бан 759 г.х. = 21.12.1357 г. в Ордубаде и похоронен на Ордубадском кладбище "Малик Ибрахим". Шейх Абу Саид был ученым, религиозным наставником. В эпитафии он отмечен высокими эпитетами "муршуд ал-анам" (наставник людей), "кудват ал-машайх ал-мухакикин" (зеница праведных шейхов), "тадж ад-Дунйа ва-д-Дин" (венец мира и религии). Занимал должность "шейх ал-ислама", которая в мусульманских государствах считалась самым высоким религиозным постом.

Ввиду того, что постепенно сухопутные торгово-караванные дороги потеряли свое значение, почти все ханегахи, потеряв свое былое значение, подвергались разрушению.

Итак, после разрушения зданий комплекса ханаги Шейх Абу Саида люди, потеряв настоящее место поклонения, начали посещать могилу Мухаммад бека б. Фаррух-зад (ум. в 962 г.х. = 1554/55 гг.), находящуюся недалеко от священной могилы Шейха Абу Саида (ум. в 759 г.х. = 1357 г.). Над могилой Мухаммад бека построен мавзолей, целый комплекс зданий.

Архитектором сооружения комплекса ханаги был Мухаммад бек б.Хаджи.

В эпитафийной надписи речь идет о правителе, по приказу которого был сооружен мавзолей над могилой Шейха Абу Саида. Указана титулатура его следующим образом: "малик ал-а'азам" (величайший государь), "сахиб ал-икрам" (уважаемый), "садр ал-хакк ва-д-Дунйа ва-д-Дин" (сердце истины мира и религии), а имя его не упомянуто.

Дата смерти и последние годы его жизни совпадают с периодом установления власти Чобанидов в Азербайджане. Государство беспрерывно находилось в состоянии феодаль-

ных междоусобиц и борьбы с внешними вторжениями.

Частые войны и борьба с врагами требовали огромных расходов и средств, которые выжимались у райатов. При Хасане Кучуке хозяйственная жизнь Азербайджана находилась в состоянии упадка (11, 331).

Тем не менее А.Али-заде пишет: "Мы полагаем данными о том, что Хасаном Кучуком в Тебризе были воздвигнуты различного рода сооружения - медресе, ханеги и т.п."

Захвативший власть после убийства Хасан Кучука Ашраф через Нахчыван перешел в Карабаг на зимовку.

Ашраф не только разорял страну и трудовое население. Он под разным предлогом сажал в тюрьму своих эмиров, правителей областей и везиров, конфискуя их имущество и владения. Под угрозой также находились и зажиточные и знатные люди. Он беспощадно расправлялся с теми, кто пользовался авторитетом и популярностью в народе. Были казнены многие знатные люди (223, 183; 224, 333).

От преследования Ашрафа среди покинувших Азербайджан находился Гази Мухий ад-Дин, переселившийся в Сарай - столицу Золотой Орды, сумел настроить золотоордынского правителя Джанибека против Ашрафа. Поход последнего в Азербайджан был 788 г.х. = 1356/57 гг. - год раньше смерти Шейха Абу Саида.

Джанибек по состоянию здоровья не мог больше управлять государством и передал трон своему сыну Барди беку, вокруг которого группировались также кочевые эмиры, ранее служившие у Ашрафа. В связи с ухудшением состояния отца Барди бек вынужден был оставить Азербайджан и вернуться в Сарай.

Воспользовавшись этим, эмир Ахичук со своим войском овладел Тебризом и стал управлять Азербайджаном. Он овладел Нахичеванью и Карабагом. Он зимовал в Карабаге и весной 759 г.х. = 1357/58 гг. вернулся в Уджин.

Весною 759 г.х. = 1357/58 гг. Султан Увейс Джелаирид с крупным войском овладел Азербайджаном (11, 335). Ахичук и окружавшие его ашрафские эмиры направились в Нах-

чыван, а затем в Карабаг. Территория Аррана была занята войсками Ахичука. Часть посланного войска Увейсом против Ахичука перешла на сторону последнего, остальные были разбиты. Власть Ахичука существовала до весны 760 г.х. = 1358/59 гг. (11, 336).

Шейх Абу Саид скончался зимой 759 г.х., т.е. 21 декабря 1357 г.

Возможно, постройка мавзолея над его могилой началась во время правления Ахичука в Азербайджане. А к завершению строительства Ахичук был свергнут и поэтому имя его не указано в надписи.

В XIV веке в Баку жил и действовал другой потомок из рода Абу Саида Абу-л-Хайра Абу Саид Абдал Бакуи. Он имел завийа при ханега около Баку и руководил своими мюридами. После смерти его ханега еще долго существовал и имел значительные вакфы, о чем свидетельствуют копии дарственных актов, сохранившиеся в его гробнице.

Об Абу Саиде и существовании его гробницы и мечети при ней также имеются отдельные факты в нарративных источниках (222, 297; 24, 214). Таким образом, из эпиграфических данных можно констатировать, что Шейх Абу Саид из Ордубада и Абу Саид из Баку являлись последователями Абу Саида Абу-л-Хайра Хорасани.

Они имели ханега и руководили дервишским орденом, который сыграл важную роль в жизни ремесленников Азербайджана.

Источники дают сведения о других последователях Абу Саида Абу-л-Хайра в Азербайджане - Хваджа Насир ад-Дине Абу Насре Ширвани в Ширване (245, 143-146; 221, 104) и Абу Омаре Нахчывани (138, 1262), которые распространяли учение Абу-л-Хайра (109, 19).

В этом отношении представляет интерес ханега "Шейх Хорасан" в Джульфинском районе Нахчывана.

На изданиях комплекса ханаки не сохранились надписи, сообщающие об имени и времени деятельности шейха. Над входом в мавзолей имеется надпись. Вследствие разрушения последней строки в надписи (№1002) дата постройки не сохранилась.

Однако палеография надписи, архитектурно-конструктивные формы мавзолея, особенно

форма и орнаменты михраба, выполненные из гипса, дают основание датировать его XII-XIII вв.

Высокая титулатура главнокомандующего сипахсалара говорит о том, что Улуг Кутлуг Лала (леле) бек занимал высокий пост главнокомандующего и являлся вторым лицом в государстве после правителя. Пост главнокомандующего - ал-исфахсалар и другие титулатуры его давались в XII вв.

Главнокомандующий Ширваншахов в XII веке Абу Йа'куб Йсуф также назывался исфахсаларом и носил почти такие же титулы, как Улуг Кутлуг Лала бек (109, 15, рис. 9).

Последний, по всей вероятности, служил в государственном аппарате Ильдегизидов.

Ввиду того, что в надписи не сохранилось имя покойного, для кого построен мавзолей, установить личность невозможно.

По некоторым версиям "Шейх Хорасан" принадлежал главе суфийского тариката хуруфизма Фазлаллаху Наими, возглавлявшему народное движение против Тимуридов. По данным источников, он был казнен Тимуридами в пределах Алинджа-чая. Но эта версия отпадает, потому что мавзолей был построен гораздо раньше Фазлаллаха Наими, в XII - начала XIII века.

Но ханегах по своему названию "Шейх Хорасан" и расположению его, как другие ханегахы в Азербайджане на торгово-караванном (шелковом) пути, связывающем Ближней Восток с европейскими странами, дает основание связывать его со вторым периодом суфизма, когда центр его находился в гор. Нишапуре. Шейх Хорасан значит Шейх из Нишапура. Можно предполагать, что шейхом ханега был Абу Омар Нахчывани.

Суфизм, распространенный в мусульманском мире, представлял собой сложное явление (30, 13). Важную роль на ранних этапах его развития играли Куфа, Басра, Багдад, позднее - Нишапур (30, 41).

В годы, когда суфийский орден в Нишапуре возглавлял Шейх Абу Саид Абу-л-Хайр Хорасани, вокруг него были сплочены и азербайджанские философы - Ибн Бакуйя Баба Кухи, сын и последователь Абу Абдаллаха б. Хафифа и видный поэт Мухаммед Али Бакуи

(154, №311-314). Абу Саид, действовавший в XIV веке в Ордубаде, был седьмым из рода Шейха Абу Саида Абу-л-Хайра Хорасани (114, рис. 240).

Монгольские правители, ильханиды и золотоордынские ханы для того, чтобы укрепить свою власть, принимали ислам, совершали паломничество в религиозные центры Азербайджана. Золотоордынский хан Узбек, побывавший в ханеги Пир Хусайна, возвратил имущества ханеги, которое было разграблено во время нашествия Золотой Орды на Ширван (11, 326).

По сведениям Вассафа, были возвращены угнанные его войсками 30000 баранов, 20000 коров и ослов. Из числа мужчин и женщин, живших на вакфных землях ханегаха, некоторые были обращены в рабство (226, 636). Олджайту Мухаммад Худабанда, побывавший в ханеги Абу Саида около Баку, хотел оказать материальную помощь пиру Абу Саида (24, 214), который отказался, сказав, что он не нуждается в этом.

Азербайджанские ханегахы играли важную роль в решении целого ряда политических процессов, происходивших в мире, в пользу Азербайджана.

Бадраддин Махмуд ал-Айини в своем труде "Игд ал-джм'ан фи тарих ахл аз-Заман" дает очень интересные сведения.

Усилившиеся в начале XIII в. европейские государства и римский папа были обеспокоены захватом мусульманами в 1244 году Иерусалима.

В 1245 г. они принимают решение вести борьбу против мусульман в Европе и на Ближнем Востоке с помощью монголов.

Для разрушения и уничтожения халифата и христианизации Ближнего Востока, Ирана и Азербайджана они планируют христианизировать монголов.

Во время захвата Багдада в 1260 г. войском Хулаку руководителем делегации, отправившейся во дворец халифа с требованием сдаться, был армянский военачальник Прош Ишхан. Это доказывает то, что армяне Киликии играли большую роль в претворении в жизни планов римского папы. Киликийский князь Хайсум I (1227-1270 гг.) по при-

глашению Менку гаана в 1253 г. отправляется в Карагорум, где придается официальный статус заключенному между ними союзу (116, 36, 37; 15, 21, 22).

Но несмотря на эти старания, монголы приняли ислам и продолжили исламско-сельджукские традиции.

На надписи на минарете ханегах Пир Хусайна, расположенного на реке Пирсаат, даются сведения о том, что при правлении Мунка буга гаана ханегах имел вакф, пожалованные Аргун агой и приносящие постоянные доходы (109, №53, 53А).

Р.Мамедов, основываясь на сообщении некоторых письменных источников и путешественников, пишет: "Город Нахчыван разрушена монголами, превратился в пустыню, жители разрушенных домов скитаются в округе, часть населения покинула родину. В результате войны между Золотой Ордой и Ильханидами города разрушены, посевы и сады опустели" (92, 80, 81).

Р.Мамедов никак не может согласиться с В.Бартольдом, который пишет, что в период правления Ильханидов азербайджанские города расцветали и развивались (26, 70, 71). Бесспорно, в период нашествий монголов, которые сопровождалась захватом территории, войнами города разрушались и население погибало. Однако в последующем, после того, как Азербайджан был захвачен и стал частью империи Ильханидов, азербайджанские города, в том числе Нахчыван, стали развиваться.

В Зангезуре, Нахчыване и других городах Азербайджана стала развиваться торговля, ремесло, наука, культура. Особенно ярко это было видно после реформ Газан-хана (1295-1304 гг.). В этот период создается обсерватория в городе Мараге, в Тебризе и других городах строятся мечети, медресе, купола которых украшаются изразцовыми глазурованными плитами и кирпичом. Отмеченная в надписи Бакинской соборной мечети отмена целого ряда налогов в указе Олжайту Мухаммада Худабенди (109, №64) подтверждает правильность высказываний Бартольда.

При Ильханиде Абу Саиде наряду с постройкой караван-сарая, рибатов, мостов,

также наблюдается строительство мечетей - культурно-идеологических центров. В этом отношении представляет интерес надпись (№1016) мечети в селе Нус-Нус Ордубадского района.

Мечеть было построена в 726 г.х. = 1326 г. под руководством Садра б. Сарима б. Арслана б. Санджар б. Айтекина джандра (телохранителей) Атабека.

Садр - это духовная должность при ширваншахах. Главные садры (садр - ал-му'аззам или садр ал-мухтарам) считались третьим лицом в государстве (211А, 11; 109, 130).

По Хвиндамиру, должность садра была учреждена при султানে Меликшахе Сельджуке (1072-1094 гг.): "После смерти упомянутого султана высокочтимого (алишан) тот, кто стал падишахом, соблюдал этот обычай" (228, л.21А; 135, 40).

По Хиндушаху Нахчывани, садр-и му'аззам или садр-и а'зам как титулы употребляются по отношению к некоторой части знати (ашраф ан-нас), например, к главам ремесленных организаций, а также мухтасибам, учителям (устадам), принадлежащим к категории арбаби футувват, купцам (122, 143; 109, 130, 131).

В надписи имя садра не упомянуто. Возможно, он был очень известной личностью и поэтому имя его не написано.

Как видно из эпиграфических памятников, во время правления Ильханида Абу Саида чувствовалось серьезное оживление торгово-караванных путей (шелковый путь) сообщения, соединяющих Китай с европейскими странами.

Надписи дают основание утверждать, что в период правления Кара-коюнлу наблюдается оживление городской жизни, развитие торговли и ремесла.

Надпись на мечети, здании мавзолея в селе Ханага Джульфинского района, а также надпись на мавзолее Пир Хусайна, расположенного на территории Чухур-Саадской области, в селе Джафарабад (в 8 км от Иревана), построенного в период правления Кара-Куюнлу, являются этому доказательством.

Как видно из надписи, мавзолей - в селе Ханага был построен везиром Хаджи Мухам-

мадом, сыном командующего армией (амир) и погибшего мучеником за веру Сайид Ахмада для своего усопшего сына Амир хаия в проявление Джахан шаха Кара-Койунлу и сделал три вакфа - который был объявлен священным (№1026).

Правый нижний и верхний левый и нижний угол плиты с надписью полومان. Поэтому не сохранилась дата постройки. Но господство Джахан шаха, упомянутого в надписи, приходится на 1435-1487 гг.

Следовательно, мавзолеем был построен в середине XV века, а не в XIV веке, как предполагают архитекторы. Последними сооружение принято как текье. По этому поводу пишут: "Такого типа обособленные купольные сооружения представляли в феодальный период культовые заведения, относящиеся к группе, называемой завийе или текье. Они принадлежали к дервишским орденам, представители которых жили в них, посвящая себя молитвам" (155).

Данное здание, имеющее два выхода открытых, создающих сквозняк, не жилое.

Для дервишей, как известно, строились целые комплексы жилых и молитвенных помещений при суфийских ханегах.

Еще один факт дает основание связать найденную надпись именно с указанным памятником.

Мечеть и мавзолей до 1978 года были засыпаны землей и постепенно люди потеряли место поклонения и стали посещать как святыню поставленные в кучу несколько огромных бесформенных камней недалеко от данного мавзолея.

Цвет и порода камня с надписью идентичны камням, использованным в кладке дверных проемов сооружения, сложенного из жженого кирпича. Размер камня с надписью также соответствует месту плиты, которая была вмонтирована над одним из дверных проемов гробницы.

Существование такой священной гробницы в селе Ханага, которое получило свое название от комплекса суфийского ханаги, расположенного там же, еще раз говорит о важном геополитическом, экономическом и культурном значении данного села.

Упомянутые в надписи (№1027) мавзолея в селе Джафарабад (ныне Арганвад) Пир Хусайн и его отец Амир Са'д из племени Саадлу, являлись эмирами области Чухур-Саад (176, 34; 140, 70-71), которая длительный период (XV-XVIII вв.) входила в территорию азербайджанских феодальных государств Кара-Коюнлу, Ак-Коюнлу и Сефевидов.

Л.С.Хачикян на основе памятных и армянских рукописей Матенадарана пришел к выводу, что начиная с XV века эмиры области Чухур-Саад выходили из племени Саадлу - Эмир Саад (до 1411 г.), его сын Пир Хусайн (1411-1414 гг.) и внук Саада - Пир Гаиб и Авдул (1425 г.) (176, 34). В надписи имеется любопытный факт о том, что основатель династии Кара-Коюнлу Кара Юсуф упомянут просто титулом "нойон", т.е. военачальник. А сын его Пир Будаг отмечен высокими титулами падишаха. В известных нам источниках Пир Будаг упомянут лишь один раз в связи с крупным событием, когда ширваншах Шейх Ибрахим с сыновьями и грузинский царь Константин с грузинскими войсками были взяты в плен Кара Йусуфом Кара-коюнлу (215, том VI, 295).

Объявление Пир Будага падишахом носило лишь формальный характер. По сообщению источников Кара Йусуф не имел права на трон Джелаиридов. Находясь в тюрьме в Египте, Кара Йусуф и султан Ахмад поделили между собой бывшую джелаиридскую территорию, которая была завоевана Тимуром. В Азербайджане со столицей Тебриз должен был править Кара Йусуф, в Арабском Ираке со столицей Багдад - Султан Ахмад (215, том VI, 258, 295). Султан Ахмад тогда еще усыновил сына Кара Йусуфа Пир Будага, родившегося в тюрьме. Именно поэтому Кара Йусуф претендовал на его престол. Кара Йусуф после смерти Тимура завоевал всю территорию Азербайджана и формально, с разрешения султана Ахмада, посадил на престол Пир Будага, а сам управлял всеми областями, входившими в территорию государства Кара-Коюнлу. Он послал по всем вилайетам распоряжение о том, чтобы во всех соборных мечетях в хутбе упоминали Пир Будага, чеканили монеты с его именем и ука-

зывали тугру в фирманах следующим образом:

پير بډاق بهادر وايجهدا¹ ابن ابو نصر يوسف بهادر سوزمير

"Пир Будаг хан Бахадур престолонаследник ибн Абу Наср Йусиф Бахадур сюзумуз (наше слово)"¹ (224, лл.302А, 302Б; 215, том VI, 263; 221, 576). Наша надпись как раз относится к этому периоду. В конце 814 г.х. = 1411/12 гг. Кара Йусуф после лета, проведенного в Алатаге, в начале 815 г.х. = 1412/13 гг. отправился в Дийарбекр и устроил той (пир) в честь своего сына Пир Будага, который был объявлен им падишахом (224, 302А, 302Б).

Привлекает внимание семейное погребение Дервиш-бека на кладбище Аза, которое дает основание локализовать место города Азада.

Надгробные памятники-саганы Дервиш-беку, сыну Хваджабека ал-Азади (ум. в 997 г.х. = 1588/89 гг.); Али Султану, сыну Дервиш-бека ал-Азади (ум. в 997 г.х. = 1588/89 гг.); дочери Дервиш-бека ал-Азади (992 г.х. = 1584 г.).

Как видно из надписей, село Аза, в средние века называвшееся Азадом, расположено в 30 км к югу от гор. Ордубада (у реки Гиланчай 39.00 45.00 46.00) в сторону Джульфы. Эти города в XI-XII веках и позднее славились на Ближнем и Среднем Востоке как крупные торгово-ремесленные центры; через них пролегали оживленные караванные пути, шедшие до самой Руси и далее на Запад. Огромный мост, перекинутый через Гиланчай, также свидетельствует о значимости указанной торгово-караванной дороги.

Азад у Хамдаллаха Казвини отмечен небольшим городом, славящимся большими урожаями зерновых, хлопка и винограда (133, 51). Здешние вина пользовались большой известностью. Воду получали с гор Кабана, а остальная стекала в реку Аракс. Люди здесь белолицы, грубого нрава. Налоги составляли 18300 динаров (133, 51; 104, 46).

Город играл важную роль в международной торговле; город и его окрестности были крупнейшими в мире поставщиками марены.

¹ Это слово у Абдарразака Самарканди отмечено как ير لغيدين (224, 302Б) у Хандемира, как ير لغيدان (221, 576).

О большом торговом значении города свидетельствует и то, что в этом небольшом городе имелось четыре караван-сарая. После монгольского нашествия этот город превратился в небольшой пункт сельского типа и, по-видимому, в таком состоянии просуществовал весь XIV в., а, возможно, и в XV в. В XVI веке, особенно в XVII в. создались благоприятные условия для превращения его в город (46, 123-124).

М.Х.Гейдаров, опираясь на нарративные письменные источники, показывает, что в месте расположения города Азада на левобережье Аракса, в долине небольшой реки между Джульфой и Ордубадом, находятся развалины средневекового города Хараба-Гилан. Около этого городища, на левом берегу реки Гиланчай расположены села Верхняя и Нижняя Аза, где обнаружены семейные надгробные памятники с нисбой ал-Азади. На основе этого можно сказать, что город Азад находился как раз здесь. В период средневековья он вместе с Кираном (Гиланом) служил основой для названия одной из областей - Азад-Джиран (63, 6).

В нижней части села Аза имеется пир, вокруг которого также сохранились надгробные памятники в виде каменного изваяния барана. Данные надгробной надписи, сообщающие о великом, набожном ученом Маулана Шаме ад-Дине Мухаммаде, свидетельствуют о наличии здесь общественно-культурного центра. Позднее вокруг могилы ученого-богослова было образовано почетное захоронение. И поныне могила является местом поклонения не только для жителей Ордубадского района, но и всего Нахчыванского края. Все это еще раз подчеркивает, какое значение в средние века имел город Азад. Как сказано выше, обычно такие общественно-духовно-культурные центры образовывались на крупных торговых путях, главы которых играли важную роль в торговле и решении ряда экономических вопросов, а также в укреплении культурных связей Азербайджана с сопредельными странами.

Возле пира имеются три надгробных памятника в виде каменного изваяния барана. На двух нет надписей. На третьем арабоязыч-

ная надпись-дата 877 г.х. = 1472/73 гг. Еще две каменные фигуры барана сохранились на верхнем кладбище, где расположено вышеуказанное семейное погребение Дервиш-бека Азади.

На одной фигуре (1,30x0,53 м) сохранилась дата 1093 г.х. = 1681 г. Там же сохранилось около 30-ти каменных надгробных памятников в виде саганы разм. в среднем 0,94x0,35x0,32 м; 1,88x0,38x0,32 м.

На верхних гранях памятников, где были данные о погребенном, надпись почти сбита. Кроме семейного погребения Дервиш-бека также сохранились данные о Мухаммеде Хонде, ум. в 883 г.х. = 1478/79 гг.; Шир-хане, ум. в 992 г.х. = 1584 г.

Обследование и изучение надписей показывает, что в исследуемом периоде в Нахчыване велись строительные работы, возводились мосты, культовые, общественные, торгово-ремесленные и другие комплексы.

Две из исследованных надписей показывают возведение мостов на реках Ванандчай и Гиланчай, сыгравших важную роль в благоустройстве и экономическом развитии города Ордубада.

Мосты, расположенные на важном торговом пути сообщения через Ордубад, в свое время имели существенное горно-ово-транзитное значение. В средневековый период они обычно строились из тесаного камня, в узких местах реки (9, 88) и играли важную роль в развитии и расширении как внешней, так и внутренней торговли. Поэтому, как только утихали феодальные войны, правители проявляли особую заботу о благоустройстве таких сооружений, как мосты, заменяли карту, компас и топографические знаки, помогая неграмотному купцу ездить в незнакомые страны (9, 352-353).

Как известно, Нахчыван, Ордубад и Акулис, которые расположены на исследованной территории, в средневековье имели важное торговое значение (171, 237). Территория лежала на кратчайшем пути из Тебриза к Черному морю (98, 10). Дорога из Тебриза в Европу проходила через Нахчыван и Черное море (85, 110). Ордубад во второй половине XVII века имел широкие торговые и иные связи с зарубежными странами (132, 169). То-

вары, экспортируемые из Ордубада, отправлялись далеко за пределы Закавказья. Из Ордубада в Москву и Нижегородский полуостров вывозился сырцовый и окрашенный шелк (9, 96). Ордубад получал товары из Тебриза и других городов (119, 359). Источники сообщают о широких торговых связях Ордубада с другими странами. Развитию этой торговли и служили возводимые мосты, в том числе и на реках Ванандчай и Гиланчай.

Надписи свидетельствуют о том, что при Шахе Аббасе I в Ордубаде чувствуется повышение роли местной феодальной знати в государственном аппарате. На территории Нахчывана быстро развивалось хозяйство, экономика, торговля, культурно-просветительные дела.

Эпиграфические памятники периода Сефевидов также сообщают об экономическом и культурном подъеме в Нахчыване. Наблюдается строительство зданий мечетей, медресе при Шахе Аббасе I; освобождение от налогов жителей Ордубада и другие мероприятия говорят о благополучном уровне жизни в Нахчыване.

Надпись над входом в соборную мечеть в гор. Ордубаде доказывает стратегическое значение Ордубада во внешней политике Сефевидских шахов.

Надпись была изучена комиссией Общества изучения Азербайджана. М.Азимбеков, проверив чтение Н.Ханькова, дал новое чтение надписи и ее русский перевод.

Однако И.Азимбеков не видел оригинала надписи. Он только сличал расшифровку Н.В.Ханькова с фотографией надписи, причем, по всей вероятности, фотографией неясной, и не удалось прибавить чего-либо нового к чтению Н.В.Ханькова, более того, он повторил те же ошибки (139, 140), не вникнув в некоторые исторические факты. Например, фразу *سلا سله رفيعه نصریه طوسیه خصوصاً* перевел как "всем сейидам по роду Имама Риды из Туса" и пришел к выводу, что Шах Аббас этим указом освободил от налогов членов рода имама Риды. На самом же деле, как видно из надписи, шах освободил потомков известного астронома Насир ад-Дина а-Туси, жившего и творившего в XIII веке в Маратинской

обсерватории. По первоисточнику известно, что Хатам бек Ордубадский - потомок астронома Марагинской обсерватории - был главным визиром (этимадудовле) при дворе Шаха Аббаса (219, 506). Хатам бек до этого был калантаром в городе Ордубаде (219, 228, 231; 144, 181; 149, 185). По сведениям "Аламарайи Аббаси", он был близким другом автора этого произведения Искендер бека Мунши (219, 506). Будучи главным визиром Шах Аббаса, он вместе с Искендер бекком Мунши участвовал во многих военных его походах (149, 185).

Искендер Мунши сообщает об освобождении жителей Ордубада от податей, взимаемых в пользу дивана. Он рассказывает, что Ордубад до нашествия турок был богатым городом. Во время иранско-турецких войн Ордубад неоднократно переходил из рук в руки, в результате чего был разрушен. В этих войнах жители Ордубада, как шииты, сражались на стороне шаха Аббаса. В сражениях с турками особенно отличились члены рода Насир ад-дина ат-Туси во главе с будущим главным визиром Хатам бекком. В награду за это шах освободил всех жителей Ордубада от податей, взимаемых в пользу казны (219, 506). По мнению И.П.Петрушевского, заинтересованность шахской власти в доходах от караванной торговли побуждала Шаха Аббаса I дать ряду азербайджанских городов, в том числе и Ордубаду, привилегию налогового иммунитета - маафи (142, 281). Кроме того, Шах Аббас, издавая этот указ, имел, по видимому, и другие цели. Как известно, ареной опустошительных войн, длившихся между Сефевидским государством и Османской империей, сопровождавшихся безудержным грабежом населения и варварскими разрушениями, в основном был Азербайджан, который приносил казне большой доход. Именно это положение вынуждало Сефевидское государство принять некоторые меры по облегчению положения населения. Кроме того, Ордубадская касаба находилась на границе с Османской империей и Шах Аббас с целью укрепления границы хотел завоевать уважение и доверие жителей Ордубада и особенно членов крупного феодального рода Насир ад-дина ат-Туси.

В этом же году были освобождены от всех диванских податей и жители Ордубада (219, 516), находящиеся на северной границе Сефевидского государства.

По всей вероятности, немалую роль в издании этого указа сыграл и сам главный визир шаха - Хатам бек (144, 181).

Освобождая жителей Ордубада от налогов, Шах Аббас хотел показать всему азербайджанскому народу, в том числе и феодалам, что каждый, кто окажет помощь шахским войскам, может заслужить уважение шаха.

В указе привлекает внимание еще одно обстоятельство, это упоминание о шиитской секте, к которой принадлежат жители Ордубада. Сефевиды пользовались шиитами как орудием против своих врагов, в том числе и османских турок-суннитов. Сефевидские правители законы шариата ставили выше юридических законов. Они запрещали юридическим управлениям выносить какое-либо решение без ведома шариатских судов, а перед некоторыми законами шариата права юридических управлений были вообще ограничены (219, 225). Этим и следует объяснить помеченные надписи (указа) на соборной мечети.

Мечеть (№1116) в селе Даста (Дастаг) (1019 г.х. = 1910/11 гг.), комплекс зданий Имамзаде в гор. Нахчывана (№1108) мечеть "Текешийи" в Ордубаде (№1240), мечеть "Джафарийа" в гор. Нахчывана (№1263) и др., где имелись духовные школы, также дают сведения о просвещении в Нахчыванском крае.

Напротив соборной мечети стоит двухэтажное здание медресе. На зданиях медресе не сохранилось надписи. Над входом во двор имеется надпись на голубовато-зеленоватых глазурованных плитах (№1165).

В надписи речь идет о высокопоставленном, высокочтимом помощнике шахского государства, мудрости руководства Мухаммеда Ибрахим хана, которым здание медресе было построено в 1126 г.х. = 1714 г.

В государственном историческом архиве сохранился документ, где медресе указано именем его основателя - Ибрахим хан Захир ад-Дауле, который заботился о развитии культуры и усилении армии. Медресе имело

огромные вакуфные имущества, за счет доходов финансировались учащиеся там и преподаватели (179, лл.103-105). Медресе имело вакуфные земли по ту сторону Аракса, от которого после Тюркменчайского договора не поступал доход в медресе. Поэтому они обращались в консульство России в Иране (179, л.5).

Захир ад-Дин (Даула) Мирза Мухаммад Ибрахим, представитель Сефевидов, также построил медресе в гор. Тебризе (241, 306).

В гор. Тебризе действовали и медресейи Талибийя, Садигийя, Хаджи Сафар Али, Хваджа Али Аскар, Мирза Али Акбар хан (241, 89).

Медресе подчинялись государству и пропагандировали политику правителя (241, 120). Но были времена, когда ученые, преподававшие в медресе, отказывались служить государству.

Известный ученый и мударрис медресе Низам ал-мулк в Багдаде Имам Абу Хамид Мухаммед Газали отказался преподавать и построил ханегу, при котором действовало медресе, пропагандирующее идеи суфизма. Он отказался от повторного его приглашения в медресейи Низамийя в 504 г.х. = 1110/11 гг. халифом Музтазхар биллахом, Мухаммадом б. Малик шахом и Санджаром б. Малик шахом (241, 122).

После завоевания Россией Азербайджана также усиливается надзор губернского жандармского управления не только над мударрисами, а также над учащимися в медресе и духовных училищах.

При Газневидях и Сельджукидах запрещалось вакфодателям преподавание умственных наук в медресе.

До 1828 года, то есть до завоевания Азербайджана царской Россией, в медресе обучалось 40 человек. В 1870 г. во всем Азербайджане при шиитских мечетях имелось 206 муллахан - начальных школ. Там 220 мулл обучали 3955 детей (45, 17). Эти цифры по некоторым данным подлежат сомнению. По сообщению начальника Бакинского губернского жандармского управления от 30.12.1870 г. за №89, куда входили Бакинский, Кубинский, Шемахинский, Геокчайский и Джавадский и Ленкоранский уезды, число таких школ мек-

теб-мечетей указаны около 200, а число учащихся в них учеников более 300 человек (80, л.90 обр.). В их число, кажется, входили православные и армянские церковные школы, которыми не доволен бакинский жандармский начальник. Воспитание в этих школах не оправдало надежды правительства.

Бакинская гимназия учреждена реальной совершенно рационально, в виду такой богатой почвы, как Бакинская губерния и края, столь выгодно расположенного для торговли, но оно ведется, очевидно, не так, как бы следовало, учеников в церкви почти не видно, - видел я их только у заутрени Христова Воскресенья певцами и они только смехами и незнанием пения обращали внимание общества. Между тем как в таком отдаленном от России и наполненном иноплеменниками, по моему мнению, каждому ученику должны бы внушаться убеждения, что они будущие миссионеры не только русских начал, но и православной религии, но ожидать подобных внушений, кажется, сомнительно, потому что во главе воспитателей - директор гимназии и почти треть учителей - поляки. Равным образом заметно, что на гимназистов и вне училище обращается весьма слабое внимание как в отношении нравственности, так и должного приличия (107, 234).

Как видно из архивных материалов, здесь речь идет не обо всем Азербайджане, лишь о Бакинской губернии. Кроме того, упоминается только о начальных школах - муллаханах, где изучали Коран. О высших учебных заведениях - медресе даже не упоминается. Кроме того, царского чиновника интересует только воспитание молодежи-иноверцев в духе завоевателей, миссионеров, которые могли бы в будущем укрепить и расширить колониальную политику царской России в завоеванных странах, могли бы побольше поработать и эксплуатировать и овладеть всеми богатствами окраин. Ордубадское медресе при соборной мечети являлось одним из культурных центров в Азербайджане и считалось одним из важнейших духовных школ своего времени. Из архивных документов видно, что постепенно медресе Захир ад-Даула Ибрахим хана подвергалось упадку.

Ордубадский кади, ахунд Аббаскулу Солтанбеков в ноябре 1895 года обращался с просьбой к закавказскому шиитскому Духовному правлению о выделении помещения для школы.

В верхнем этаже ордубадского медресе Ибрахим хана Захир ад-Дауле проходили занятия духовных учеников, потом стало известно, что по завещанию вакфодателя в верхнем этаже предполагалось проводить намазы и молитвы, но так как никто не совершал намаз там, все равно школа была закрыта. 100 рублей надо было перечислить в библиотеку. За неимением средств к существованию школа была закрыта (180, л.6).

Ибрахим хан Захир ад-Даула, как сказано в надписи, занимал ответственную должность, т.е. был командующим армией в Сефевидском государстве. Его титулы захир ад-Даула (211, 18-19) и хан (148, 90) также подтверждают это.

Во второй половине XVII в. высшим военно-административным чином считался хан, ниже которого поочередно стояли султан и бек (148, 90).

Архитекторы считают это здание почти единственным примером классического медресе, сохранившегося в Азербайджане до наших дней (49, 266).

Наилучшим примером классического медресе является "Медресейи Фарухийа", расположенное по "Т"-образному плану в комплексе Дербендской соборной мечети, построенное по приказу Ширваншаха Фарруха Йасара в 879 г.х. = 1474/75 гг. Медресе названо по имени Ширваншаха Фарруха Йасара (124, 85-87). По "Т"-образному плану построено также здание медресе при соборной мечети (Гей мечеть) в городе Ираван.

Здания медресе выполняли функции высших учебных заведений в исламском мире. Медресе финансировались за счет вакуфных доходов мечетей, медресе и других общественно-религиозных объектов (179, 103-105; 50, 1270). Занятия в средневековых медресе носили не только схоластический характер, наряду с теологией там велись курсы общественных наук (13, 76).

Это подтверждается ярлыком, изданным главным везиром (сахиб-диваном) Ильхани-

дов Шамс ад-Дином, об утверждении учебной программы Нахчыванского медресе (50, 1263-1284).

Лица, закончившие учебу в медресе, не имели права самостоятельно действовать до тех пор, пока не получали специального разрешения, даваемого со стороны признанных ученых, в том случае, когда обучавшийся писал специальный комментарий на труды учителей, преподававших в медресе, который он закончил (13, 77). Известный историк Равенди, живший во второй половине XII в. и начале XIII в., получил разрешение на преподавание религиозных наук (илахийат) от известных муджтехитов, достигших высших ступеней в толковании религиозных законов (28, 24). В разрешениях говорилось об уровне научного мировоззрения туллабов (студентов), а также отмечалось, какие предметы и на каком уровне он имеет право вести. Медресе по своему уровню делились на высшие и средние. Высшие медресе организовывались в крупных городах. На Ближнем Востоке до появления высших учебных заведений медресе учеба производилась в библиотеках. Затем ученые основали "Дар-ул-улум" (научные университеты), где учеба была бесплатной, туллабы (студенты) обеспечивались общежитием (241, 93).

Абу-л-Касым Джафар б. Мухаммад в Мосуле основал "Дар-ул-улум" и все расходы взял на себя (241, 93).

Постепенно среди туллабов в таких учебных заведениях возникали сектантские конфликты, которые явились причиной организации медресе.

Религиозно-сектантская пропаганда, проводимая халифами и эмирами, являлась причиной роста численности медресе (241, 94). В IV в.х. города Нишапур, Балх, Бухара, Херат являлись центрами науки. Ученые имели огромный авторитет среди народных масс. Тот, кто не служил халифам и эмирам, наказывался и уничтожался (241, 97).

В "Медресейи Низамийа", основанном в 457-459 г.х. = 1064/65-1066/67 гг. в Багдаде, обучение проводилось на высоком научном уровне. Некоторые ученые, чтобы получить образование в нем, вынуждены были поступить в секту Шафе'и (241, 117).

В медресе проходили предметы: шариатские науки - тафсир, фикх и элми-калам; илахийят - естествознание, математику, философию, арабский язык, логику, персидский язык.

Материалы ЦГИА XIX - нач. XX в. дают сведения о методах обучения, списки учителей, учащихся, численность мектебов и мечетей, количество часов, названия предметов, по которым велось обучение, перечисляются годовые доходы учителей, получаемых от каждого учащегося в Ираванском, Чухурсаадском, Мегри, Веди, Зангезурском, Шаруро-Даралегезском уездах (178, л.1-39; 41, 9).

В школах преподавались азербайджанский, персидский, арабский языки, история, арифметика, грамматика. После изучения азбуки обучение велось по трудам персидских классических поэтов - Са'ди Ширази, Хафиза, Тарихи Надири, "Насайех" Аббаскули ага Бакиханова, дивани Физули и т.п. (41, 9).

За 1892-1895 гг. доходы шиитских мечетей Ираванской губернии, куда входила и Нахчыван, составили 30185 руб. 84 коп.

Из этой суммы выделялись деньги на развитие школ, медресе - высших мусульманских духовных школ и на ремонт мечети (183, л.105). Упомянутый в надписи на мемориальном памятнике комплекса Гей мечети (№1273) Аббаскули ага Иравански был одним из видных просветителей Иравана, который сделал очень много для развития просвещения, культуры и образования.

На основании одного документа, обнаруженного в ГИА, утверждается, то интеллигенция Иравана после двухгодичной переписки с государственными органами, не получив никакого ответа, решила за свой счет открыть в городе Ираван школу. 29 марта 1898 г. в Гей мечети организуется собрание, в работе которого принимает участие 104 человека. Каждый год для покрытия расходов школы Аббаскули хан Иравански перечислял 50 руб., Панах хан Макински 50 руб., остальные 17 человек каждый по 25 руб., 31 человек по - 15 руб., 50 человек по -10 руб. (153А, 7).

Эту мысль подтверждают материалы, выявленные из фондов духовенства (№290, 291 ЦГИА) в 1898 году в гор. Ираване была от-

крыта двухклассная русско-татарская школа. Школа функционировало на средства мусульман - жителей города Иравана. Вместо предполагаемых ранее 70 учеников в школе обучалось 110.

Часть денег на деятельность школы выделялась из средства Соборной (Гей) мечети гор. Иравана (41А, 13).

На основании распоряжения губернатора гор. Иравана от 2.12.1908 г. за №6526 доходы от вакуфного имущества Соборной мечети - 2/3 части дохода получаемого от 1440 кв. сажен земли, расположенной в селе Чарбаг, перечислить на счет Министерства просвещения в банке (41А, 13).

В 1915 году в Нахчыванском уезде была одна школа, 3 учителя, 75 учеников, в Ордубадском уезде 3 школы, 3 учителя и 79 учащихся (184, л.91).

На территории Азербайджана, в том числе и в Нахчыване, не сохранилось надписей от первой четверти XVIII века, свидетельствующих о развитии торговых путей, социально-экономическом и культурном подъеме страны. Очень мало надписей того времени о строительстве и ремонте архитектурных сооружений.

Наоборот, надписи первой половины XVIII в., когда велись ирано-турецкие и русско-иранские войны на территории Азербайджана, повествуют об опустошении страны, разрушении торговых путей, мостов, о сокращении торговых связей, о дороговизне, голоде и т.п.

В этом отношении очень характерна надпись на соборной мечети села Вананд Ордубадского района (№1181). В надписи сообщается, что во время постройки этой мечети (мухаррам 1145 г.х. = 24.6-23.7.1732 г.) господствовали великий голод и необычная дороговизна. Перечисляются высокие цены на продукты питания. В течение одного года селение Вананд и его окрестности были ограблены и опустошены трижды и много мусульман - мужчин и женщин - были умерщвлены и уведены в плен, иные рабы божьи разбежались, перешли через Аракс и поселились в тех селениях, что на том берегу. В эти омраченные смутами времена двери торговых связей также были закрыты.

В первой половине XVIII века, в результате опустошительных и разорительных войн село Вананд и его окрестности и Ордубад трижды подвергались опустошению и насилию.

В 30-х годах XVIII века, в результате опустошительных войн, голод и разруха имели место по всему Азербайджану. Неурожай и голод стали обычным явлением благодаря разорению крестьян и невозможности для них из-за военных действий осуществлять сельскохозяйственные работы (144, 302). Особенно сильный голод наблюдался в 1736 г., когда Надир шах короновался на Мугани. Очевидец процесса коронавания Надир шаха и современник всех этих событий католикос Авраам Кретаци пишет, что в 1736 году почти все районы северного и южного Азербайджана голодали. Возвращаясь весной 1736 г. с курултая на Мугани (на котором Надир был провозглашен шахом Ирана) в Ереване, Авраам Кретаци, чтобы запастись продовольствием на дорогу для себя и своих спутников, должен был послать за продуктами в Шемаху и в Нагорный Карабах, т.к. на Мугани ни за какие деньги нельзя было купить ни хлеба, ни зерна. Недостаток хлеба ощущался также в округе Тебриза, в Дзикае, Карабахе, Гяндже, Газахе, на берегах "моря Гегамского" озера Гокча, (ныне Севан), в Лори, Иберии (восточная Грузия), в Капане (юго-восточная часть Кавказа), Нахчыване (144, 302; 68, 345; 13, 13).

В конце 30-х годов в результате захватнической и грабительской политики Надир шаха опустошительные набеги его на Азербайджан совсем разорили страну. Налоговая политика Ибрахим хана, брата Надир шаха, назначенного последним правителем Азербайджана, была разорительной для населения. В эти годы налоги превышали свою норму. Сборщики налогов притесняли и угнетали население. После написания текста Ванандской надписи, по свидетельству Авраама Кретаци, экономическое положение в стране было хуже того, что указано в надписи. Если в Ванандской надписи цена одного сана зерна была 400 динаров, а после была 900 динаров (68, 345). Общее положение еще более ухудшилось недородами и засухами 1744 и

1746 годов. Цены на продукты питания неизменно росли. Если в Нахчыванском крае в 1732/33 гг. ман. пшеницы стоил 400 динаров, то в 1742 году тебризский ман муки стоил 2 тыс. динаров. Однако тебризский ман весил около 3 кг, а нахичеванский почти 13 кг. Следовательно, в 1732/33 гг. 1 кг пшеницы стоил примерно 30 динаров, а в 1742 г. 1 кг пшеничной муки - 666 динаров (14, 241).

В результате беспрерывных войн Надир шаха положение в подвластных странах становилось все хуже и хуже. Экономический кризис также охватил Иранское государство. Войны опустошили государственную казну Ирана.

Безусловно, в результате непрерывных военных походов иранской армии, сопровождавшихся ограблением деревень и разорением посевов, сильно пострадало сельское хозяйство Азербайджана. Во многих деревнях и округах оставались заброшенные земли, сократилась урожайность, царил дороговизна. Положение с продовольствием к весне 1739 г. еще более ухудшилось, когда и без того многочисленные запасы оказались на исходе. К тому же связь между отдельными областями страны и торговыми центрами почти прекратилась (12, 140-141). Все это было причиной ослабления государства и ускоряло его гибель.

В надписи №1188, обнаруженной на кладбище, расположенном в западной части города Ордубада, выгравированы слова "Надир шаха в Индии и дважды дата 1151 г.х. = 1737/38 гг.". Дата надписи соответствует году похода Надир шаха Афшара в Индию. Надир шах начал свой поход против среднеазиатских ханств Индии в 1737 г. и в 1739 г. захватил столицу Индии - Дели. Во время похода он мобилизовал все основные ресурсы государства - военные и материальные. Из всех областей, подвластных ему, были взяты для возглавляемого им войска многочисленные воинские отряды (12, 137). Можно предположить, что сын Имам кулу (имя сбито), в память о котором воздвигнута стела, был участником этого исторического похода и скончался в этом году. Ввиду того что надпись сильно выветрилась, не поддается полному чтению.

При царской России, учитывая геостратегическое значение Нахчыванского края и значение путей сообщения, проходящих через него, которые испокон веков соединяли страны Ближнего Востока с европейскими странами, обращали внимание на благоустройство этих путей, о чем свидетельствует надпись (№1246) на северной части пятиарочного моста через реку Гилан-чай, протекающую через западную часть села Верхней Азы, бывшего города Азад.

С политикой царской России - христианизацией Кавказа, массовое переселение армян из Турции и Ирана и русских на Кавказ, особенно в Азербайджан, в Нагорную часть Карабаха и Нахчыванский край, связана постройка церквей на территории Азербайджана, в том числе и в гор. Нахчывана. Об этом свидетельствуют надписи на церкви, расположенной в центре города.

В надписях на персидском и русском языках говорится о том, что земельный участок, на котором построена церковь Св.Георгия подарен гвардии полковником Келбали ханом сыном генерал-майора Эхсан хана Нахчыванского в 1868 г.

Возможно, Келбали хан, родом из древнего тюркского племени Кенгерлу, был вынужден отдать земельный участок под церковь. Гвардии полковник Келбали хан и его отец генерал-майор Эхсан хан и многие другие сыны Азербайджана, занимавшие высокие военные чины в рядах царской России и верно служившие ей, не добровольно попадали в военные школы России.

После завоевания Азербайджана царской Россией царское правительство, оставляя права азербайджанских беков и ханов на их земли и имения, в качестве заложника из каждой семьи брало их детей в Санкт-Петербург для прохождения военной подготовки. Возвращаясь на родину, они создавали конные, пешие ополчения, которые верно служили царскому правительству в завоевании последним их собственной же страны и помогали ему в проведении его тяжелой колониальной политики против собственного народа.

Келбали хан содействовал строительству оросительных каналов на территории Нах-

чывана, где царил засуха. С его помощью Шан Гирей (Шахин Гирей), после присоединения Нахчывана к России, работал уездным начальником. Он построил плотину на "Ганлы гёл"е в 1863-1864 гг., по его инициативе создано озеро между городом Нахчываню и селом Шых Махмуд, площадью до 12 дес., наполняющееся весенними водами из Нахчыванчая (137, 72; 160, 39; 157, 95).

Шан Гирей провел три канала. Самый верхний из них приводит в Арпачай воду из верховьев Базарчая, а остальные два проводят воду Арпачая на засушливые (такыр) земли современного Ильичевского района Нахчыванской АР. Один из них Шан Гирей архи, начинающийся в 2 в. ниже с Даваоланью, имеет в длину 35 в. и проходит через 10 тоннелей общей длиной до 600 сажен. Вода, выведенная из Базарчая до указанных засушливых такырных земель, проходит около 120 в., спускаясь при этом с высоты 3000 и 3000 ф. На устройство всех сооружений затрачено до 120000 руб.; обработка уже орошаемых земель началась в 1884 год (137, 70-71; 160, 54-55; 157, 96).

Шан Гирей в 1865 году соорудил на "Ганлы гёл"е плотины. Указанное водохранилище расположено на высоте 2424 м над уровнем моря у юго-западного подножия горы Кечалдаг.

Эхсан хан, будучи одним из вождей древнетюркского племени Кенгерлу, во время русско-иранской войны 1826-1828 гг. был одним из военачальников Аббасабадского гарнизона, перешел на сторону русских и сдал крепость (62, 201-202; 108, 10; 157, 90, 98). После завоевания Азербайджана царской Россией Эхсан хан был назначен наибом Нахчывана. В его обязанности входило: управление введенного ему округа, оказание помощи и содействие сбору податей, охрана казенных имений и осуществление мер по улучшению благосостояния края (48, 63; 157, 48). Через несколько лет он стал командующим конницей, сформированной из кенгерлинцев.

После Эхсан хана сын его Келбали хан пользовался большим авторитетом и играл важную роль в общественно-политической и культурной жизни Нахчывана. Надписи также свидетельствуют о его роли в благоу-

тройстве края. По содействию Келбали хана педагог Стасюлович в 1877 году в Еривани открыл пансионат для воспитания и образования мусульманских детей (59, 52, 53; 157, 98).

Представители рода Кенгерлу активно участвовали в политической жизни Азербайджана и занимали высокие государственные посты в период правления Сефевидов. Еще в XVI в. Нахчыванский край был наследственным уделом рода Кенгерлу, ветви кызылбашского рода устаджлу. При Шахе Аббасе I главою рода и хакимом Нахчывана был Максуд Султан Кенгерлу - устаджлу. Часть представителей рода Кенгерлу еще при Шахе Исмаиле I была переселена в Хорасан, в округ Несы, для охраны края от набегов туркмен. Как видно из списка эмиров 1623 г., у Искандара Мунши, Максуд Султан был главою всех кенгерлу, не только нахичеванских, но и хорасанских, поэтому и числился одновременно и хакимом Несы Хорасанской и Нахчыванской (144, 132; 104, 40; 157, 98-99). Во времена Шаха Исмаила в государстве род устаджлу был после самым могущественным (191, 216). Высокие воинские качества кенгерлинцев служили причиной организации из их числа специальных отрядов, выполнявших наиболее ответственные, важные операции и, как правило, эти отряды всегда героически сражались. Сведения о действиях конницы, составленной войн, где она фигурирует под наз-

ванием Нахчыванской конницы (108, 10). В первой четверти XIX в. во время русско-иранских (1826-1828 гг.) и русско-турецких войн (1828-1829 гг.) русское командование, чтобы облегчить положение русской армии, сформировало в Закавказье пехотное ополчение и конные полки из местного населения (66, 15; 164, 87; 157, 99). Из организованных нескольких полков четвертый полк составлен из эриванских мусульман и конница Кенгерлу из особого воинственного рода, проживавшего в Нахчыванской области. Все эти полки сохраняли национальный костюм и отличались друг от друга суконными звездами, нашитыми на остроконечных папахах. У конницы Кенгерлу она была зеленой. Такого же цвета были и полковые знамена, богато украшенные гербами Российской империи (170, 270; 157, 100). Эта конница прославилась в боях своим мужеством, воинскими способностями. В путеводительной книге Кавказского военного музея отмечено, кенгерлинская конница мужеством и героизмом прославилась на всем Востоке. Они во время атаки, чтобы создать у врага страх, на шею своих коней завязывали красные капоры (164, 90; 157, 100). После Туркмеичайского мирного договора кенгерлинцы были освобождены от всех податей, кроме взноса хлеба, но они должны были постоянно содержать на службе 200 всадников (79, 155; 119, 326; 157, 10).

ВАКУФНЫЕ ИМУЩЕСТВА МЕЧЕТЕЙ, МЕДРЕСЕ И ИХ ДОХОДЫ

В документах Закавказского духовного правления фонда ЦГИА сохранились интересные данные и движимых и недвижимых вакуфных имущества мечетей, медресе, имамзаде, некоторых кладбищ на исторической территории Нахчыванской АР.

Вакуфные имущества медресеи Захирийа Ибрахим в гор. Ордубаде построенный Мухаммадом Ибрахим хан Захир ад-Даула в 1112 г.х. = 1714 г. в отчетах Закавказского шиитского духовного правления Главного начальствующему гражданскою частью на Кавказе на 1887 год указаны следующим образом:

1. В квартале Нижний Кюрдатал в гор. Ордубаде половина бани, площадью 29х6 зар'и, годовой доход 200 руб., остатки от отчетного года 276 руб. С 1885 года находится в распоряжении комиссии по вакуфным делам.

2. Там же 5 лавок, годовой доход 20 руб.

3. Одна конюшня в квартале Анбарас, площ. 41х6 зар'и, доходы и расходы 7 руб.

4. Там же одна лавка пл. 10х6 з., доходы и расходы 36 руб.

5. Одна лавка в квартале Совг Пасин, пл. 83х7 з., доходы и расходы 30 руб.

6. Рисовая плантация в верхнем квартале города Ордубада пл. 203х30 з. годовой доход и расходы 40 руб.

7. Тутовый сад в квартале Анбарас пл. 84х44 з., годовой доход 32 руб.

8. Фруктовый сад пл. 61,5х11 з., годовой доход и расходы 32 руб.

9. Один сахм из 16-сахмового корабля, расположенный поблизости села Сийах Руд на реке Аракс в сторону гор. Ордубада. После 1887 года корабль вышел из строя, не имеется доходов.

10. 10 дангов села Афшара в квартале Каркарского мулка Иранского государства. Доходы 150 руб., расходы 50 руб.

11. Кусок сада с печью для обжига кирпича в квартале Анбарас. Позднее там находилась почта. Сейчас разрушена.

Все вакуфные имущества, кроме последнего, были пожертвованы Мухаммадом Ибрахим ханом Захир ад-Даула, находящимся на высшей военной должности в Сефевидском государстве. Все доходы по указанию вакфодателя расходовались на нужды мударрисов и учащихся в медресе (197, лл. 103-105).

В письме председателя Закавказского шиитского духовного правления Шейх аль-Ислама Ахунда Мирза Хасана Тахирова к Ордубадскому кади от 18.3.1888 г. за №168 спрашивается почему доходы медресеи Захирийа в селе Афшар в квартале Керкер в Иране 150 руб. Это сравнительно бывших годов мало. Проверив, доложите (179, л.98).

В ответном письме Ордубадского кади Ахунд Хаджи Хасана Ахунд Касумзаде сообщается, что 6 дангов села - вакфы медресе находятся по ту сторону Аракса на территории государства Иран. Об этих вакфах не сохранились документы.

Но в дафтерах вакуфных имуществ о "Медресеи Садикийа", расположенном в гор. Тебризе, имеются сведения. Основатель медресе Садик хан является братом Ибрахим хана. Тетрадь находилось у наследника Садик хана. Дату вакфа на основе строительной надписи над входом "Медресеи Садикийа" относят к 1126 г.х. = 1714 г. (179, лл.104-105).

Дату вакфов медресеи Ибрахима Захир ад-Даула в гор. Ордубаде так же можно определить по строительной надписи медресе 1126 г.х. = 1714 годом (№1165). Потому что пожертвование Ибрахим хана были сделаны при строительстве или после завершения строительства здания медресе.

Доходы от вакфов медресе находились под ведомством мутавали вакфов. По законам шариата села отдавались в аренду некоторым жителям села. Документы прежних годов не сохранились и поэтому невозможно установить численность доходов. По описи покойного кади Мехти аги по каждому селу указаны 42 руб. В арендном документе от 16 джумада ал-авваля 1299 г.х. = 6.5.1882 г. доходы от аренды отмечены 102 руб.

В 1883 году от доходов вакфа 36 руб. отданы Ахунду Хаджи Мухаммаду, который расходовал на нужды медресе.

Нахчыванский кади Хаджи Салех ага в 1884 году отдал в аренду за 120 руб. В 1885 году 115 руб. отдано комиссии, назначенной Ираванским губернским межлисом - Ахунду Хаджи Мухаммад Хасану, депутату Карбали Искандар Хаджиеву, Карбалаи Аскер Хаджи Хасану и Ага Насрулла Бабаеву (179, л.105).

Причиной уменьшения из шести дангов села Афшара в основном является то, что село находится на территории Иранского государства. В 1886-1888 годы несмотря на то, что из Ордубада были посланы туда арендаторы, жители села не подчинялись им. Начальник уезда обратился в Российское консульство и через консульство попросили содействия у Саад ал-Мулка Тебризского, чтобы он заставил жителей села подчиняться арендатору из Ордубада. Сельчане также обратились в консульство и Саад ал-Мулка Тебризскому с жалобой, что ввиду не урожайности и снижения цен на зерновые продукты они не в состоянии платить дань.

Доходы медресе из Афшарских сел с древних времен составляли 4 харвар пшеницы, один харвар самана и 7 туман денег.

Ежегодно мутаввалли из этих вакуфных доходов имел уменьшенный доход в связи со снижением цен на зерновые продукты.

В 1888 году в феврале вместо 29 руб. 40 коп. денег жители села четвертому члену комиссии Ага Насруллаху решили дать 30 пудов пшеницы, 40 пудов ячменя и принесли в Сиях-Руд. Ввиду того, что время сдачи продлилось, пшеница испортилась и жители за это не несли ответственность.

Поэтому доходы медресе из Афшарских сел с каждым годом уменьшались (179, л.105).

Вакуфные имущества летней и зимней мечети в гор. Нахчывана:

1. 8 лавок. Площадь, доходы, расходы каждой лавки указаны. Всего доходов за 1887 год отмечено 183 руб. 80 коп.

2. Пахотные земли, названные Гарайер, Тиканлы, Гумлар, Шишкин-пайин, Гарышгалы, Лейлилик, Кахризли, Чахар-тапа, Шишкин-бала (верхний), Гарайер, Йанан-йурд, Шивляр, Пишйатаг. Доходы не указаны.

3. Три части из пяти частных лавок, доходы 30 руб. (179, лл.46, 48, 52).

Вакуфные имущества мечети в селе Вананд:

1. Сад, доходы в 1887 году 176 руб. 67 коп.; каравансара двухкомнатная, одна баня, 6 лавок и пахотные земли и сады. Доходы в некоторых не указаны, а в некоторых 1 руб. (179, л.100).

Далее перечисляются вакуфные доходы мечетей: Ванандского текйе, Ханегаха, Агры,

Уступы, Айлиса, Верхней Азы, Нижней Азы (179, лл.84-87, 124, 137).

В 1897 году по гор. Нахчывана доходы зимней и летней мечетей составляли 596 руб., расходы - 389 руб. 51 коп. По Ордубадскому участку Нахчыванского уезда доходы мечети села Йайыджы составляли 68 руб., мечети села Вананд 230 руб. 50 коп. Доходы медресе - 305 руб. (179, лл. 46-52).

За 1892-1895 гг. доходы шиитских мечетей Ираванской губернии, куда входила Нахчыван, составили 30185 руб. 84 коп., а расходы 2763 руб. 92 коп.

Из этой суммы выделялись на развитие школ, медресе - высших мусульманских духовных школ и ремонт мечети.

В 1899 году доходы Садаракской мечети составляли 15 руб., летней и зимней мечети Нахчывана были 569 руб. 50 коп., расходы - 389 руб. 51 коп. Остатки до января 1899 года были 1056 руб. 1 коп. В Зангезурском уезде доходы имамзаде Касум были 40 руб., имамзаде Мир Давуд 60 руб. (183, лл. 26, 34, 67). Доходы "Медресейи Захирийа" 1892 году были 428 руб. (184А, л.111-123). Доходы мечетей сел. Йува, Ахунд, Бозаванд, Бекджавазлу и Гара Хамзалу Ираванского уезда в 1892 году составили 1860 руб. (184Б, л.15).

В 1892 году доходы Ираванской соборной мечети были 3446 руб. 8 коп., расходы - 3993 руб.

Расходы учащихся в медресе при соборной мечети покрывались за счет вакфов на 495 руб. 26 коп., 456 руб. из доходов расходовались на зарплату нишнамазов мечети, мутаввалли, вакфов, которые являлись председателем комиссии по доходам и расходам вакуфных имуществ (184А, лл.111-123).

Доходы и расходы из вакуфных имуществ мечетей, медресе, места поклонения на территории Нахчывана за 1904, 1906, 1907 гг. представлены в таблицах.

В 1915 году доходы от вакфов по Ираванской губернии: мечеть Джаме 5843 руб. 96 коп., татарская мечеть 4463 руб. 74 коп., Садаракская мечеть 10 руб. 51 коп., "Медресейи Захирийа" 5034 руб. 74 коп., мечеть Джаме в гор. Ордубаде 4337 руб. 7 коп., мечеть Нус-Нус 174 руб. 8 коп., Ванандское Джаме 214 руб. 58 коп. (181В, л.6).

ПАЛЕОГРАФИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ НАДПИСЕЙ

Тексты надписей состоят из коранических цитат, слов пророка - хадисов, поэтических отрывков на персидском и азербайджанском языках; строительных надписей, лапидарных документов - текстов, указов и дарственных актов и эпитафийных.

Строительные надписи определяют цель и назначение сооружений, содержат имена правителей, должностных лиц, с титулатурой. Такие надписи дают богатую информацию, и самую достоверную, местную хронику, фиксируя время возведения оборонительных, общественно-гражданских сооружений, комплексных сооружений культурно-идеологических и политико-экономических центров, таких как ханега на караванно-торговых путях сообщений, связывающих страны Востока с Европой. Титулы правителей и должностных лиц, эпитеты шейхов - глав указанных центров - показывают, насколько они были суверенными и сильными государствами, и какую роль играли в общественной, социально-экономической жизни страны.

Надписи, сохранившиеся на архитектурных сооружениях, имеют важнейшее значение еще и потому, что во многих случаях они являются единственным источником, дающим сведения об архитекторах-основоположниках архитектурных школ, о каллиграфах, резчиках-мастерах художественной резьбы по камню, скульпторах и др.

О выдающемся азербайджанском архитекторе Аджами б. Абу Бакре, чьи работы вошли в историю мировой культуры, и Али Маджаддине, основоположнике карабахской архитектурной школы (XIII - нач. XIV в.), мы черпаем сведения лишь из надписей, сохранившихся на архитектурных сооружениях, созданных им в городе Нахчыван в XII в.

Дата сооружения, назначения самого памятника, имя зодчего-строителя - все эти сведения запечатлены в строительных надписях, смонтированных на сооружениях средневековья. Надписи привлекают внимание не только как документальные источники, откуда могут быть почерпнуты сведения, освещающие историю самих памятников, но и как

композиционные элементы архитектурного декора.

Начиная с XII в. в ряде стран Ближнего Востока, в том числе в Азербайджане, в украшениях архитектурных памятников использовали разноцветные глазурованные кирпичи. Надписи, созданные из глазурованных кирпичей, применялись в декоре поверхностей цилиндрической части мавзолеев, купольных перекрытий, создавая неповторимую по красоте картину. Нахчыванские мастера-каллиграфы достигли высот совершенства в деле создания эпиграфических мотивов из глазурованных кирпичей - букв арабского шрифта, похожих на растительные и геометрические элементы.

Представляют огромное значение куфические надписи как декоративный элемент в композиции художественного оформления над творениями архитектора Аджами б. Абу Бакра Нахчывани, обрамляющие карнизы и грани мавзолеев Йусуфа б. Кабира ан-Нийаза и Момине-хатун.

В декоре мавзолея Йусуфа б. Кабир ан-Нийаза не были использованы глазурованные кирпичи. Здесь надписи были получены в результате кладки кирпичей, различных по размеру. На фоне надписей на фризах и обрамлениях пространства между вертикальными буквами ل - лам, ا - алиф, ك - каф в словах

يا الله، كفوان، الدين عند الحكم العزيز، بالقسط

заполнены геометрическим орнаментом (рис. 968, 968Б, 969).

В украшении мавзолея Момине Хатун использованы разноцветные глазурованные кирпичи и плиты. Все стороны десятигранного мавзолея обрамлены по краям куфической надписью, содержащей стихи из Корана. Здесь надпись, выложенная из голубого глазурованного кирпича в двух рядах по сложным математическим расчетам так, что слова в строках, обрамляющих отдельные грани мавзолея, противопоставлены. Линии, поднимающиеся вверх в геометрических орнаментах соединяются вытянутыми буквами вверх

вроде алифа - ا, лайама - ل, та - ط, каф - ك в обеих строках надписи (рис. 975). А в карнизе мавзолея геометрический мотив поставлен в изолированном виде, на свободном поле надписи (рис. 971А).

С левой стороны входа на грани в круглом медальоне имеется слово الله - Аллах в зеркальном виде (рис. 971Б).

Всю поверхность мавзолея Гарабаглар покрывает куфическая надпись:

لا اله الا الله محمد رسول الله صل الله عليه

Нет божества кроме Аллаха, Мухаммад посланник Аллаха - да благословит его Аллах, сложенная голубовато-зеленоватыми глазурованными кирпичами (рис. 992).

Архитекторы строительства комплекса Гарабаглар относят архитектуру Бардинского мавзолея продолжателю архитектурной школы Аджами б. Абу Бакра Нахчивани Ахмаду б. Айюба ал-Хафиза ан-Нахчывани.

Поверхность Бардинского мавзолея (722 г.х. = 1322 г.) украшает слово الله - Аллах, куфического почерка, повторяющегося более двухсот раз. Кирпичи, использованные в надписи, голубые глазурованные.

В таком же стиле украшена поверхность цилиндрической части купола мечети в комплексе Имамзаде в гор. Нахчывана (рис. 1108).

На внутренней поверхности сферического купола мавзолея имеются четыре круглых медальона. Эти медальоны помещены на северо-восточной, юго-восточной, юго-западной и северо-западной сторонах купола и внутри заполнены надписью и орнаментом (92, 983, 984, 985; 76, 82-85; 128, 11-13).

Средневековое искусство резьбы по камню в Азербайджане широко распространено в виде монументального декоративного убранства архитектурных сооружений, надгробных памятников и изваяний скульптурных фигур. Как видно из собранных материалов в Нахчыване, Зангезурском районе, Даралаязе, в специфике рисунка резчиков-ваятелей испокон веков формировалось декоративное и изобразительное отображение окружающего мира.

Мастера-резчики по камню, мрамору, используя характерные элементы арабского

шрифта, схожего с элементами растительного и геометрического орнаментов применяли в декоре памятников надписи для заполнения пустот в обрамлениях, фризах, четырехугольниках, розетках в виде многоугольников, буты, звездочек и т.п. В собранных автором материалах стиль эпиграфических художественных форм не только отображает историю возникновения (эволюцию) и развития каменных надгробных и архитектурных памятников, но и помогает правильно установить их датировку.

Эпиграфические надписи Нахчыванского края, в том числе Зангезура XII-XIV вв., и в др. выполнялись куфическим шрифтом (рис. 968, 968Б, 969, 971А, 971Б, 975, 991,992) (111, 3).

Следующим художественно развитым этапом в эпиграфике становится шрифт насх и сулс. Если насх поясняет почерк, то сулс придает ему эластичность и развивает в нем художественно-эстетическую значимость. Эти два почерка неотделимы друг от друга и ими пользовались в произведениях резьбы по камню до XVII в. включительно (111, 4).

Представляет интерес надпись над входом в мавзолей в комплексе ханеги "Шейх Хорасана" в селе Ханага Джульфинского района. Шрифт крупный, без диакритических знаков. На поле, свободном от букв, высечен растительный орнамент: цветочки, листочки. Верх букв алифов, ламов высечен уклоном направо и налево. Нижняя часть конечных кафов высечена наподобие концов букв лам- ل и гаф - ق (4-5 строчки). Конечный нун в словах السلطين الحضريين (4 строка), الحرمين (5 строка) дан в форме гафа - ق и буква ف. Буква конечный мим - م в слова الاسلام (3 строка), حسام (4 строка), ادا (6 строка) дана наподобие конечного ойна - ع (рис. 1002).

На фоне надписи по строкам, по-моему, проходила "S"-образная линия, следы которой сохранились на первой и в конце последней строки.

Надпись очень красивая, не имеет аналогии в эпиграфике Азербайджана. "S"-образная линия также проходит в надписи над стрельчатой аркой ниши михраба (рис. 1008).

По красоте и оригинальности представляет интерес также надпись, вырезанная над деревянной дверью мечети в селе Нус-Нус Ордубадского района. В надписи соблюдаются элементы предыдущей надписи (рис. 1002). Для этой надписи характерно соединение алифа - ا с буквой дал - د в слове *پادشاه* - падишах (2-3 строка) (рис. 1016).

Каллиграф, не указав свое имя, довольствовался лишь тем, что пожелал благословение Аллаха прочитавшим надпись (рис. 1016).

Следующая надпись, имеющая оригинальную форму почерка, красивого сулса, это эпитафийный текст надгробной стелы Шейха Абу Саида, расположенной в некрополе "Малик Ибрахим" гор. Ордубада (рис. 1017). Первые 7 строк надписи высечены свободно, крупным шрифтом, а постепенно мелким. Последние три строки высечены совсем мелким шрифтом.

На боковой грани стелы, где указано имя архитектора, повторяются элементы соединения буквы алиф - ا с последующей буквой дал - د в слове *уstad* дважды. Имя мастера указано следующим образом:

عمل استاد نجم الدين بن استاد حاجى پناه

Сделал мастер Наджмаддин б. мастера Хаджи Панаха.

Стела Шейха Абу Саида изготовлена через двадцать три года после двери мечети в селе Нус-Нус.

Некоторые элементы палеографической особенности надписи Нус-Нусской мечети замечаются и в надгробной надписи Шейха Абу Саида. Возможно, надписи Нус-Нусской мечети сделаны отцом мастера Наджм ад-Дина мастером Хаджи Панахом.

Надпись на трех фрагментах мраморной стелы высеченная красивым почерком насх является шедевром произведения мастеров резьбы по мрамору Нахчыванской школы. Памятник также не имеет аналогии среди азербайджанских памятников эпиграфики (рис. 1025).

Надпись на булыжнике мавзолея Амирхана, построенного в правление Джан-шаха Кара-Коюнлу (1435-1487), рельефная, красивого почерка насх. Концы алифов - лямов сверху высечены с выступом направо. Слоги, слова выступают над строками (рис. 1026).

Надпись по красоте, особому стилю высечения и палеографической особенности почти единственная среди эпиграфических памятников Нахчывана. Это означает, что каллиграфия имела свой наилучший стиль и мастеров, свободно владеющих арабским языком.

В таком же стиле высечена двадцатидвухметровая надпись на фризе мавзолея периода правления Пир Будага сына Кара Йусуфа Кара-Коюнлу в 8 километрах от Иравана в селе Джафарабад Чухур-Саадского вилайета (рис. 1027). Шрифт надписи крупный. Слова в надписи трижды выступают над строкой так, что частично буквы попадают друг на друга. По сообщению местных жителей, данный мавзолей не был единым. Там находилось огромное средневековое кладбище и еще два других мавзолея. К сожалению, на кладбище, где мы были в 1961 году, не было ни одного надгробного памятника. Уцелел лишь указанный мавзолей.

Указанная надпись, как и предыдущая, говорит о высоком развитии каллиграфии и художественной резьбы по камню в период правления Азербайджанского государства Кара-Коюнлу.

ПРОИЗВЕДЕНИЯ НАХЧЫВАНСКОЙ ШКОЛЫ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ РЕЗЬБЫ ПО МРАМОРУ И КАМНЮ

Богаты эмоциональная насыщенность и декоративная выразительность ковровых орнаментов и рельефов надгробных памятников. Их многослойная узорность, многоплановость орнаментального языка, их сложные многоступенчатые ритмы, искусное мастерство техники высекания заставляют зрителя вновь и вновь всматриваться и вдумываться в суть изображенных ковровых узоров и различных бытовых сцен на каменных и мраморных надгробных памятниках в виде стел, сагана и каменного изваяния барана (гоч даш) и лошади.

Наилучшими произведениями искусства являются мраморные саганы, найденные у мавзолея в комплексе ханаки "Шейх Хорасана" и украшают экспозицию исторического музея в гор. Нахчывана (рис. 1033, 1034, 1035).

Надписи, обрамляющие саганы, арабоязычные, почерк - красивый сулс. Растительные мотивы, ковровые орнаменты на памятниках еще раз дают возможность говорить о существовании квалифицированных мастеров, каллиграфов и художников, в Нахчыване XII-XV вв.

Заслуживает внимания мраморная сагана (рис. 1038) - памятник Амиру Мансуру (900 г.х. = 1494-1495 гг.), перенесенная в историко-краеведческий музей в гор. Ордубаде из бывшего кладбища, которое было расположено возле соборной мечети¹.

Четверостишие, проходящее лентообразным эпиграфическим мотивом в обрамлении верхней грани саганы, встречается также на надгробных памятниках, изготовленных мастерами Ширвано-Абшеронской школы художественной резьбы по камню XVI-XVII вв. (109, №№159, 162, 175 и др.).

В гор. Ордубаде на кладбище "Малик Ибрахим" также сохранились мраморные стелы XVII-XVIII вв. работы тебризских и казвинских мастеров (127, рис. 71-76). Орнаменты растительного мотива на мраморных саганах

(рис. 1033, 1034, 1035), расположенных на боковых гранях памятников - ковровые (1033Б, В; 1034Б, В; 1035Б, В).

Растительные мотивы на верхних гранях саганы, изображающие огромные букеты, возвышающиеся из вазы (рис. 1033, 1034, 1035), напоминают культ древа жизни.

Мотивы на надгробных памятниках Азербайджана, связанные с культом священного дерева - листья (168, 317) долго существовали и сохранили древние представления даже в заведомо христианской и исламской среде (168, 319).

Аналогичные сюжеты можно встретить на каменной капители, обнаруженной в 1948 г. на территории христианского храма VI-VII вв. в Мингечауре (168, 319), на карасах из старой Гянджи (168, 319).

В период, когда народами Закавказья было принято христианство, вместо дерева появляется крест (185, 111; 39, 110). Значит, древние мотивы жили, но были переосмыслены по-новому (168, 322).

Позднее в памятниках мусульманского периода вместо креста появляется михраб.

Даже на мусульманских надгробиях вместо дерева-креста-михраба встречается другой мотив, связанный с племенными верованиями древнетюркских племен онгон - орел, сидящий на изыхе своем, с распростертыми крыльями (114, 182; рис. 1043, 1045) или же изображена фигура шамана с поднятыми вверх руками перед камином или михрабом (рис. 1034А).

Изобразительные мотивы на мемориальных памятниках, свидетельствующие о древних племенных верованиях, существующих при исламе, имеются и на территории Нахчывана, Зангезуре и других исторических территориях Азербайджана.

Геометрическо-растительное и эпиграфические мотивы орнаментации получили широкое распространение на мемориальных памятниках Нахчывана.

Что касается памятников, созданных мастерами предгорной полосы, то здесь эти мотивы не преобладают, а более распростра-

¹ Из целого средневекового кладбища сохранился лишь данный, единственный памятник.

нены реалистические традиции кавказского изобразительного искусства.

Несмотря на то обстоятельство, что Коран запрещал создание скульптур, изобразительных мотивов на территории государства Азербайджан, все же в Зангезуре и в Нахчыване сохранилось много памятников в виде каменного изваяния барана, лошади.

На основе эпиграфических данных можно констатировать, что влияние ислама на памятники материальной культуры подчеркивается еще сильнее в Сефевидский период. Как известно, Сефевиды в своей борьбе за

власть против средневековых правителей - суннитов, с целью быстрого завоевания симпатий шиитского населения, использовали шиитскую идеологию.

Шах Аббас I освобождал шиитское население Ордубада от ряда налогов во время ирано-турецких войн.

В связи с указанной политикой сефевидских правителей в эпиграфических памятниках периода Сефевидов появляются тексты, отражающие догмы шиизма - имена 14 непорочных - 12 имамов, Мухаммада и Фатимы (116, 6).

БЫТОВЫЕ РЕЛЬЕФЫ И ИХ ЗНАЧЕНИЕ В ИЗУЧЕНИИ ЖИЗНИ ПРЕДГОРНЫХ РАЙОНОВ

Надгробные памятники, сохранившиеся на территории Зангезура, Даралаяза, Алаяза и предгорных селах Нах. края, изготовленные местными мастерами, не привлекают эпиграфическими мотивами. Здесь тексты памятников очень ограничены, почерк не так каллиграфичен, как в других районах Нахчыванской АР.

Иногда один и тот же текст повторяется почти во всех памятниках некрополя, даже по несколько раз на одном и том же надгробии. Это объясняется тем, что, во-первых, мастера в предгорных районах Азербайджана не так были знакомы с арабским языком и литературой; во-вторых, это объясняется различием в быту и эстетических взглядах, художественных вкусах городских феодалов и привилегированного сословия предгорных районов.

Сложные композиции растительных орнаментов, эпиграфических мотивов и коранических текстов и элегий на персидском языке не соответствовали вкусам феодального сословия предгорных районов Азербайджана. Поэтому они украшали свои памятники бытовыми рельефами.

В этом отношении характерны надгробные памятники Зангезурского, Лачинского, Кельбаджарского, Ярдымлинского, Мегринского районов.

Надгробия нельзя рассматривать лишь как памятники изобразительного искусства, порою они содержат даты, редкие исторические данные. Жизнь предгорных районов в средневековых письменных источниках отражена очень скудно, следует указать, что немаловажное значение для изучения ряда вопросов этногенеза, общественной мысли, хозяйственной жизни предгорных районов Азербайджана, в том числе и Зангезура, представляют рельефы на надгробиях.

На основе бытовых рельефов на надгробиях Зангезурского, Лачинского и других районов можно констатировать, что средневековое население предгорных районов в связи с овцеводством занималось в XV-XVII вв. ковроткачеством, изготовлением шерстяной вязаной одежды (рис. 1048А, Б; 1054А, Б).

В связи с овцеводством появились надгробия в виде каменного изваяния барана (гоч даш).

В списке памятников народно-каменной скульптуры, взятых на учет Министерством культуры Азерб. ССР в 1985 году, указано 97 шт. надгробий в виде каменного изваяния барана (гоч даш) и лошади на территории Нахчыванской АР.

В гор. Нахчывани в открытом музее-парке "Кызлар булагы" 47 шт., в Ордубадском районе (в селах Аза, Вананд, Валавар, Дер) 5 шт., в Шахбузском районе (в селе Бадамлы, Гаджазур, Махмудоба, Арындж, Коланы, Куку, между селом Биченек и йайлагом Батабат, в массиве Кечалдаг, местности Гарибйери) 25 штук.

Фахрадином Сафаровым зафиксировано более 150 надгробных памятников в виде каменного изваяния барана. В селах: Билав - 12, Нижняя Аза - 3, Дуйлун - 2, Дырныс - 2, Баш Диза - 2 (Ордубадский район); Тьркеш - 6, Мазра - 6, Бадамлы - 6, Норс - 2, пос. Шахбуз - 2 (Шахбузский р-н); Джахри - 9, Нехрам - 1 (Бабекский р-н); Кирна - 21, Норашен - 18, Бананияр - 1 (Джюльфинский р-н); в городах: Нахчыван - 14, Ильич - 1 и др. Надписи имеются лишь на некоторых из них (157, 83). Многие из них под воздействием природных явлений попортились. Многие также обезглавлены умышленно золотоискателями. В 20-х годах XX в. В.М.Сысоев писал, что в селе Карабаглар имеется 2-3 памятника, в селении Вананд - 2, в селении Нижняя Аза - 10 (163, 119, 180, 196). В настоящее время в селах Карабаглар и Вананд этих памятников не сохранилось, а в селении Нижняя Аза имеется 3 памятника. В настоящее время эти памятники перевозят с одной территории на другую или в музей. У мавзолея Момине-хатун также собрана группа надгробий в каменном изваянии барана и лошади из различных районов Нахчыванской АР. При этом не ведется паспортизация памятников. И это очень затрудняет определение их локализации. Памятники в виде каменного изваяния барана изготовлялись из цельного камня. У большинства

фигур задние и передние ноги высечены отдельно друг от друга. У фигур рога закручены в круг. Морда и голова поломана у некоторых.

Среди каменных фигур барана Урудские памятники Зангезура (111, 41А, Б; 42А, Б, В, Г; 1056, 1057, 1058) по художественному оформлению и по форме и оригинальности отличаются от всех каменных скульптур, расположенных на исторической территории Нахчыванской АР. По бокам имеются рельефные изображения лошади, сабли, боя быка с леопардом, фигур людей, сцен охоты, всадников, караванов верблюдов, кувшинов, сцены пиршества и другие бытовые сцены.

Ф.Сафаровым исследовано 8 фигур с надписью (157, 128). По некоторым данным каменные фигуры баранов и лошадей относятся к более ранней эпохе, а арабские надписи сделаны на них позднее, в период средневековья (22, 105).

По распространению каменных изваяний баранов Нахчыванская АР занимает одно из ведущих мест в Азербайджане. Особенно богаты этими фигурами Шахбузский, Ордубадский, Джульфинский и Зангезурский районы.

Баран издревле считался у тюркских народов символом силы, могущества, а его вкусное мясо было основным продуктом питания.

О существовании таких фигур в Азербайджане впервые говорится в XIX в. Побывавший в 1834 г. в Азербайджане французский путешественник Дюбуа де Монпере говорил о наличии большого количества фигур животных и об уважительном отношении местного населения к этим памятникам (192, 69). О каменных фигурах барана интересные сообщения дает В.М.Сысоев. В своих отчетах он пишет о том, что в Нахчыване им показывали каменную фигуру барана из красного камня длиной 1,5 м, высотой 62 см, шириной 40 см, курдюк плоский, ноги сильно отбиты, рога завитком. Первоначальное месторасположение памятника неизвестно, но здешние жители к нему относятся с особенным почтением: существует поверье, что если бесплодная женщина проползет под этим бараном, то у нее непременно будут дети (162, 125). В некоторых местах эти фигуры использовались с целью гадания.

Каменные фигуры баранов, найденные на территории Центральной Азии (Казахстан, Хакасия), в восточных областях Турции, исследователи относят ко II тысячелетию до н.э. (193, 23; 211, 4). В первом тысячелетии до н.э. в Иранском Азербайджане на кладбище Гейтепе были обнаружены фигуры барана (151, 68). В четырехстах километрах западнее гор. Улан-Батора, в Монголии, на памятнике известного тюркского хагана Кюль-Текина, жившего в VIII веке, во время работы совместной чехословацко-монгольской экспедиции в 1957-1958 гг., возглавленной д-ром Йислом и Н.Сер-Оджава, обнаружены у входа две мраморные фигуры баранов, обращенные головами друг к другу (188, 18; 132, 207, 211). Исследователи связывают установление надмогилой каменных фигур с похоронным обрядом древнетюркских племен и считают, что впервые этими памятниками пользовались огузские племена (152, 188; 157, 129).

Три каменные фигуры лошади (111, 33; рис. 64В, Г; 65А, Б, В), связанные огузскими племенами, сохранились в селе Малыбей Лачинского района (977 г.х. = 1569/70 гг.). У всех трех фигур лошадей на левой стороне, выше задних ног, изображена тамга древнетюркских огузских племен.

Такая же тамга изображена на левой стороне выше задних ног одной из двух фигур лошадей, расположенных в Армазисхеве (средневековое кладбище) - Мцхетском филиале Лапидария Государственного музея Грузии (741 г.х. = 1340/41 гг.) (111, 16; рис. 19В).

Такие же тамги имеются и на надгробных стелах на старом кладбище в Карадаге. Целое средневековое кладбище, названное огузским, находится в селе Онджалы Гахского района. Там же имеется "пир" (место поклонения) с надгробными стелами Тапдыг Эмре и известного суфийского поэта XIII века Йунус Эмре (123). По указанным данным можно определить поселения древнетюркских огузских племен.

Е.А.Шер показывает, что область распространения древнетюркских каменных изваяний можно назвать весь азиатский пояс степей от Южного Приуралья до Восточной Монголии (188, 20; 157, 129).

Некоторые исследователи связывают эти фигуры с сильным влиянием традиции тотемизма (151, 67-68; 157, 129).

В ранний период распространения ислама было запрещено ставить на могилы подобного рода фигуры. Поэтому на могилах этого периода на территории Азербайджана не встречаются эти фигуры. Начиная с XV века, в период правления династии Кара-Коюнлу и Ак-Коюнлу, начинает возрождаться обычай воздвижения на могилах каменных изваяний барана.

Исследованные надгробные памятники в виде стел сагана и каменных фигур барана являются не только важным источником в изучении истории культуры Нахчыванского края, но показывают также высокий уровень художественной резьбы по камню и скульптуры в исследуемый период. Они свидетельствуют о многогранном творчестве и высокохудожественном мастерстве азербайджанских резчиков-художников и каллиграфов. Они свидетельствуют о том, что на территории Нахчыванского края существовали архитектурные школы и школы каллиграфии и художественной резьбы, которые имели особый и оригинальный стиль и технику исполнения.

Некоторые обряды, связанные с древними представлениями, не только жили в XIV веке среди населения горных районов Азербайджана, в том числе в Зангезуре, Нахчыване, но даже сохранились у крестьян в иной форме в христианской и исламской среде вплоть до сегодняшнего дня.

Эти обряды бытовали в церемонии жертвоприношения, зажигания свеч, поклонения дереву, камню, роднику, горе и пр., связанные с ритуалами божеств солнца и растений (114, 202).

И.П.Петрушевский, обследовавший верования крестьян Карабаха в 1922 г., пишет: "Не ново говорить о наличии у армян, грузин, мусульманских народов Закавказья "языческих" - дохристианских и домусульманских пережитков. Однако, если отбросить традиции мхитаристов и всякого рода миссионеров, придется говорить не о пережитках, даже не о двоеверии - придется отказаться от того, чтобы видеть в исламе или христианстве ре-

лигию социальных низов закавказских народов" (143, 2).

Обращает на себя внимание еще то положение, что во многих таких мусульманских культовых местах пир или надгробие давным-давно утрачены, а священное дерево сохранилось. Такие деревья встречаются в одиночку и группами.

Эти деревья в основном - гранат, платан, гарагадж. Посещающие культовые места с целью исполнения желания привязывают лоскутки материи на дерево. Бездетные женщины привешивают бутафорскую люльку, внутри которой фигурка, символизирующая ребенка, сделанная из тряпки, или же кладут конфету (53, 22, 23).

В Джульфинском районе в селе Ханага место поклонения - мавзолей Амир-хана и здание мечети, расположенное недалеко от него, долгое время были засыпаны землей. А жители, потеряв место поклонения, недалеко от него поставили в круг огромные бесформенные камни, зажигая над ними свечи, и поклоняются им.

Деревья, внешне связанные с гробницами святых ислама, на самом деле представляют собой древнее верование, связанное со священным деревом.

Мы были свидетелями, во время обследования мусульманского культового места в лесу, около сел. Кымыл-кишлак Хачмасского района в 1959 году, как женщины, сознание которых еще не освободилось от остатков древних верований, совершали обряды, связанные с ритуалом священного дерева. Желая здоровья больному ребенку, они обходили с ним вокруг некоторых деревьев. Можно привести много примеров освящения деревьев и лесов, где имеются культовые места, в Азербайджане. Лес, где имеются гробницы предшественников ислама XV-XIV вв., около сел. Хазра Гуткашенского района, поныне считается священным. Никто не осмеливается не только на то, чтобы срубить дерево в этом лесу, но даже взять щепку. Сюда даже сегодня приводят больных из окрестных сел.

Ритуалы священного дерева существовали у всех народов на различных этапах развития (143, 16). Ислам наряду с другими язычес-

кими культурами, подобрал в себя и культ "священного дерева". Поэтому долгое время он жил в исламской среде.

Но в источниках имеются данные, показывающие, что в христианской среде он преследовался.

В связи с этим характерны сообщения Моисея Каганкатваца, а также ибн Руста, Гардизи и Худуд ал-алам "О поездке епископа Израиля к "гуннам" (т.е. к хазарским вассалам Северного Дагестана). Согласно этому автору (кн. II, гл. 41), в 681 г. н.э. ... "гунны Варач'ана... были обращены в христианство и оставили свои языческие обряды на кладбищах..." (99, 218). Далее автор повествует, как епископ повелел "срубить старейшее дерево, мать высоких деревьев, которым приносились жертвы во имя суетных идолов... Князь и знать почитали его спасителем богов, жизнедателем и дарователем всех благ" (99, 218).

Арабские географы, жившие в конце IX - начале X вв. Ибн Руста, Гардизи и автор Худуд ал-алама повествуют, что некоторые племена Северного Дагестана были язычниками и поклонялись деревьям (99, 218-221). Это еще раз подтверждает, что древние языческие обряды жили долго в исламской и христианской среде Агоглан, в Карабахе, Пир-Сарбой в 5 км к юго-востоку от Ханкенды, храм "Агоглан" в Лачинском р-не, Татевский монастырь в Зангезурском р-не и около него Пир "Зиярате окуз", Гандазарский храм в Нагорном Карабахе и др. Культовые места посещают азербайджанцы и армяне.

Переходя на яйлаги, они для того, чтобы защитить от болезней скот совершали здесь обряды жертвоприношения (143, 31).

И.П.Петрушевский, побывавший в Нагорном Карабахе в 1928 г., говорит об оставлении жителями церквей. Он отмечает факт закрытия 89 из 116 церквей в течение 1917-1928 гг. Жители Карабаха не посещали церковь, совершали бракосочетание и погребальные ритуалы по старым обрядам. Девушка, покидая отцовский дом, совершает поклонение вокруг домашнего очага. Крестьяне говорят, что это важнее, чем церковный ритуал (143, 4). Наши личные наблюдения во время

эпиграфических поездок 1961-63 гг., спустя года после И.П.Петрушевского, по территории Нагорного Карабаха еще раз подтверждают его мнение. Действительно, мы не заметили даже единичного посещения крестьянами церкви в селах, находящихся в неразрывных экономических и культурных связях с городом. Мечети и церкви были забыты крестьянами-колхозниками. Их здания превращены в склады колхозов или же охраняются государством как памятники архитектуры.

В обследованных за последние годы районах, расположенных на большой территории междуречья Куры и Аракса - в Самухском (ныне Мингечаур), Лачинском, Кельбаджарском, Ярдымлинском и Зангезурском (ныне Сисиан) районах, на обнаруженных нами надмогильных камнях в форме сундука, каменных изваяний лошади, барана, отмечается наличие высеченных сцен охоты, пиров после охоты, а также различных мотивов, связанных с ремеслом и профессией захороненных. Зачастую на памятниках, наряду с бытовыми рельефами, находят отражение религиозные жертвы, охотничьи сцены, связанные с религиозным культом, культ онгонов и шаманизм, игравшие большую роль в быту тюркоязычных племен в доисламский период.

Культ онгонов у древнетюркских народов появился в связи с зооморфными понятиями. Ункун или унгун-уйгун в средневековых тюркских языках означал тамгу - знак собственности на скот, а также птиц, чтимых у тюркских племен (34, 161; 147, 16-45). По мнению В.В.Бартольда, "каждый род почитал какую-нибудь птицу, которую члены рода не трогали и не ели" (27, 576). По Рашид-ад-дину слово онгон означал тотема племени (150, 87) и "происходил от инак, а инак на тюркском языке значит благословенный, так как говорит: "Инак булсун!" - т.е., да будет благословен! И обычай такой существует, что все то, что будет онгоном какого-либо племени, они на него не нападают, ему не сопротивляются и мясо его не едят, так как они присвоили его себе для благоприятного предзнаменования (150, 87).

О слове (اوغان) "уган" и "угур" также имеются интересные данные в литературе (227,

401; 196, 277-285; 81, 94-95, ком. 112; 101, 148, прим. 1).

Рашид ад-дин, говоря о племенных огузских тюрках, пишет: "Йыркыл-Ходжа (везир Огуза) онределил потомкам Огуза знак и тамга, дабы они тем знаком и тамгой специально отмечали (свои) приказал, казну, табуны и стада; чтобы никто не мог ссориться и пререкаться друг с другом и каждый из детей, их потомков, знал бы свое имя, прозвище и путь, чтобы (это) было причиной твердости государства..." Такие тамги и знаки существовали у древнетюркских племен, населявших территорию Азербайджана. Акад. Д.К.Зеленин, проводивший всестороннее исследование культа онгонов в Сибири, считает, что этот культ возник в связи с тотемизмом и был своего рода идолопоклонством (61, 3). Говоря о медицинских онгонах сибирских народов, Д.К.Зеленин приводит такие примеры тотемов (61, 54, 55), следы которых заметны среди азербайджанского народа.

В результате археологических раскопок в Азербайджане было найдено большое количество зооморфных фигур, сосудов (47, 108-140; рис. 1-10, 18, 19, 23-25, 27-31, 38 и др.; 172, 119-123), назначение которых пока еще не определено.

На памятниках, связанных с эпиграфикой, онгонами являются в основном соколы с распростертыми крыльями. Они изображены сидящими на различных изыхах (идук): ветвисторогом олене, быке или же баране. Такие изображения сохранились на надмогильных камнях в сел. Уруд Зангезурского района (рис. 1056, 1057; 111, рис. 32А, Б; 34В, 37В).

В Музее истории Азербайджана находится надмогильный сундук (684 г.х. = 1285/86 г.г.) (109, №52), привезенный из Самухского района (ныне Мингечаур), на котором со стороны головы покойника изображен онгон, сидящий на изыхе - сокол с распростертыми крыльями.

На некоторых сундукообразных надмогильных камнях в селе Уруд высечены пластичные изображения быка (рис. 1046), по-видимому, связанные с обрядом жертвоприношения. Как известно, кроме отдельных племенных онгонов-птиц, все тюркские племена

имели один общий онгон, которым был бык - тибетский як. Он приносился в жертву один раз в году. Определенная часть его мяса считалась долей определенного племени.

Одним из интересных мотивов, появившихся в изобразительном искусстве в связи с религиозными воззрениями тюркских племен, являются шаманы, стоящие перед камнем с поднятыми вверх руками. Эти изображения имеются на урудских памятниках Зангезура (1042А, 1054Б, 1055).

По С.Е.Малову, исследовавшему тотемизм в Кашгаре, шаманы, приняв ислам, жили и в исламской среде (96, 1-16). Басим Аталай, исследовавший деятельность ордена "Бекташи", установил наличие и длительное существование некоторых элементов древней религии тюрок, в том числе и шаманизма, среди являвших ислам древних тюрок. Ислам смешался с рядом элементов древнетюркских религиозных культов, частично они как бы облекли себя в оболочку ислама. Халифат не смог полностью навязать тюткам ислам. Большинство тюркоязычных народов, принявших ислам, сохранило многое из своих древних религий (212, 27).

В Лачинском и Кельбаджарском районах на надгробиях в виде каменного изваяния лошади или барана, а также на арке моста изображена фигура человека, правая рука которого лежит на поясе, а левая вытянута в сторону и па раскрытой ладони стоит птица (114, рис. 258, 250, 227).

У древнетюркских племен существовало божество умай, покровительствовавшее детям (101, 148). Наличие у древнетюркских народов божества женщин, девочек и детей подтверждается и исследованием Д.К.Зеленина. Основываясь на работах Г.Н.Потонина, Д.К.Зеленин пишет, что у якутов была кустанара (дева-бог). Это божество представляло собой горностая, украшенного безделушками и стоявшего в углу жилья (61, 12; 101, 149). "У унгинских бурят отмечены так называемые "бабы онгоны" (эзинхи онгон); их делали только женщины и обряды с ними совершали только одни женщины (М.Н.Ханголов). Точно так же и у ольхонских бурят И.Н.Агапиев видел онгоны на правой женской поло-

вине юрт; одни из них назывались "женскими опгонами", считаясь покровителями скота и детей. Существовало поверье, что если его не ставить, то помирают телята и дети" (61,27, 28; 101, 149).

Изображение на памятниках и на сооружениях человека (вероятно, женщины) с птицей на руках воспринималось, очевидно, как знак, предохраняющий их от разрушения и повреждения.

В областях наиболее широкого распространения ислама этому мотиву соответствовал 256-й стих второй суры Корана, который высекался мастерами-резчиками на памятниках чаще всего с целью предохранения их от разрушений.

Некоторые эпиграфические данные на памятниках Азербайджана подтверждают мнение о том, что отмеченные мотивы в изобразительном искусстве использовались в связи с религиозными верованиями, бытом древнетюркских племен, населявших территорию Азербайджана.

На памятнике XVI в., расположенном на урудском кладбище, высечены слова:

"Огул ибн Мурад" (114, №278).

Слово Огул (Ogul) в сочетании с предшествующим именем встречается в строке 52 "Большой надписи" "Памятника в честь Кюль-Тегина..." (96, 403; 83, 689). Огул Таркан (Огул Тархан) есть в примере у В.М.Насилова "Язык орхоно-енисейских памятников" (83, 689).

В надписи портала Манас Гумбеца, расположенного в 12 км от гор. Талас в Киргизии, упоминается имя "ابوكن اغل بن دوا خان" - Эбуген Огол ибн Дува Хан"а (83, 688).

В иерархии военных должностей, в ярлыках Тимур-Кутлуга и Саадат Гирея слово отмечено без собственного имени, и соответствует главнокомандующему правым и левым крылом армии (34, 141; 83, 689).

В надписи урудского памятника слово Огул отмечено без собственного имени. Богатое убранство памятника дает возможность предположить, что здесь похоронен военачальник.

На двух надгробиях села Уруд высечены слова из рода Авган, которые показывают происхождение захороненных лиц из рода Албан на урудском некрополе (114, рис. 275, 289).

Представляет интерес повторение поэтических отрывков на азербайджанском языке, высеченных на урудских памятниках XVI в. в форме каменного изваяния барана (114, рис. 277, 287, 288), на кельбаджарских памятниках XIX в. в виде изваяния лошади (114, 395). Эпиграфические данные и ряд мотивов изобразительного искусства на памятниках Уруда и Кельбаджара дают возможность видеть в них пережитки древнетюркских элементов. В Кельбаджарском районе местные жители называют памятники в виде каменного изваяния лошади "тюркскими памятниками". Искусствоведы также видят в этих памятниках пластический образ тотемических представлений древнетюркских племен (153, 85). Представляют интерес концентрические круги, обозначающие солнечный диск, высеченные на памятниках XVI-XIX вв. в виде каменного изваяния барана и лошади, сохранившихся на территории Лачинского и Кельбаджарского районов (114, рис. 188, 258, 259, 263, 267, 269).

Каменные фигуры баранов, относящихся к X в. до н.э. обнаружены и на территории Южного Азербайджана в Гейтепе. На одной из этих фигур также вырезаны концентрические круги, обозначающие солнечный диск. Пластический образ барана - символ солнца (благополучия) "помогает определить его связь с эпохой бронзы, когда ярче, чем в другие эпохи, культ солнца давал о себе знать" (153, 85).

Таким образом, по памятникам, связанным с эпиграфикой, можно проследить места сосредоточения древнетюркских племен, которые играли немаловажную роль в формировании азербайджанского народа.

С другой стороны, эти памятники показывают, насколько были сильны реалистические тенденции в работах мастеров предгорных районов Азербайджана, в том числе Нахчывана, даже в исламской среде.

РЕЛЬЕФЫ НА МЕМОРИАЛЬНЫХ ПАМЯТНИКАХ, СВЯЗАННЫЕ С ЗАНЯТИЕМ НАСЕЛЕНИЯ В XIV-XIX ВВ.

Отражены и ремесла в рельефах на мемориальных памятниках XIV-XIX вв. На многочисленных надгробиях различной формы, сохранившихся на территории Азербайджана, встречаются изображения предметов, имевших отношение к ремеслу и профессии захороненных.

В связи с влиянием ислама на содержание памятников, созданных мастерами Нахчыванской и Ширвано-Апшеронской архитектурных школ, и художественной резьбы по камню бытовые рельефы здесь встречаются не часто. В основном в этой зоне имели распространение геометрические и растительные орнаменты и стилизованные под него эпиграфические мотивы. Композиции орнаментов, высеченных на надгробиях - геометрические узоры, растительные мотивы заимствовались, в основном, из различных областей прикладного искусства. Например, применялись узоры из ковроткачества и кружевного дела: обрамления, медальоны, ленты, бута, многоугольные звезды и т.д.

В этом отношении весьма интересны композиции орнаментов, заимствованных из ковроткачества и высеченных на надгробиях-сундуках XV-XVI вв., сохранившихся в Джульфинском, Ордабадском районах Нахчыванской АР, Кабалинском районе (114, 174, 176, 177) и на сундуках-надгробиях в селах Деде-Гюнеш, Калаханы (114, 204-208) Шемахинского района (XV-XVII вв.), на памятниках "Едди гюмбез" (Семь мавзолеев) на Апшероне (114, рис. 163, 164, 211-215 и др.).

Среди рельефных изображений на надгробных памятниках указанных районов для мужчин можно встретить изображения лошади, оружия, голубя, четок, молитвенника, гребня, лалейн (шлепанцы), сосуда для розовой воды, водолея и др. На надгробных памятниках женщин высекались предметы украшений - бусы, браслеты, кольца, серьги, косметические принадлежности - зеркало, флаконы для сурьмы, гребень, ножницы и т.д. (54, рис. 163Б, 164Б, 170Б, 200В, 201Г).

Среди высеченных на надгробных камнях предметов были и такие, которые имели

отношение к профессии умерших. Молитвенник, мохр, четки, рахил (подставка для книг); Коран в чехле обычно высекался на надгробных камнях деятелей религии и богословия, имевших в составе эпитетов слова "мулла", "ахунд", "мовлана", "шейх", "шейх ал-ислам", "пир" и т.д.

Указанные рельефы, по мнению М.И. Джафарзаде и С.К. Джафарзаде, высекались на надгробных памятниках пожилых людей (54, 106). Из опубликованного ими краткого сообщения о результатах обследования мемориальных памятников они пришли к такому выводу. Многолетнее изучение и обследование нами надписей на мемориальных памятниках, сохранившихся на территории Азербайджанской Республики, Нахчыванской АР и исторической территории Азербайджана - в гор. Дербенде, Зангезуре свидетельствует о том, что в эпитафиях обычно указывалась дата смерти и очень редко встречается дата рождения захороненного (114, пятая глава). Слова "шейх" и "пир" указанные в эпитафиях, не означают "старый", а являются эпитетами, которые носили богословы и знаменитые поэты (211А, 17), руководители религиозных организаций. Даже Ширваншах Ибрахим I (1382-1417 гг.) носил эпитет "шейх".

На эпитафии 857 г.х. = 1453 г. (114, №267) есть слова "توفى الشاب الشهيد شيخ منصور" - умер юный мученик Шейх Мансур". Поэтические отрывки на персидском языке, высеченные на его памятнике, также говорят о том, что он умер молодым.

Изображения лошади, клинка, кинжала, патронташа, пистолета, ружья, щита, копья высекались на надгробных камнях "павших за веру" (шахид).

Одной из областей ремесла, которая нашла свое отражение в надгробных рельефах, является ювелирное дело. На обратной стороне одной стелы, очень богато орнаментированной растительными мотивами, сохранившейся в селе Шихакеран Ленкоранского района, высечены рельефы, изображающие сосуда для розовой воды, для омовения, серьги, кольца и предметы, имеющие отношение к

ремеслу ювелира; щипцы, трубочки для изготовления золотых изделий, наковаленки и т.д.

Аналогичные предметы, относящиеся к ремеслу ювелира, мы обнаружили и на сундукообразном надгробии Хан Мухаммада (983 г.х. = 1575/76 гг.) в селе Уруд Зангезурского района (114, 183В).

В селе Шихлар Хачмазского района, на кладбище "Шихлар" на одном надгробии XVII в. изображены инструменты кожевника; различные ножи для резки кож, кожа, наковаленка, обувь и другие предметы (114, рис. 170Г). Там же сохранилось надгробие сельского старосты, на котором высечены изображения лошади, оружия и знамени (114, рис. 170Б).

Бытовые сцены и сцены, отражающие профессию захороненных, наиболее богато представлены на мемориальных памятниках предгорных районов Азербайджана, в том числе Нахчыванской АР. На работу живших и творивших мастеров религия ислама не оказывала такого сильного влияния, как в низменных районах. Население горных и предгорных районов на исторической территории Азербайджана больше сохранило древних обычаев и это отражается в прикладном и изобразительном искусстве, в котором преобладают реалистические мотивы кавказского искусства, и на памятниках (114, рис. 182А, 182Б, 185).

В дошедших до нас письменных источниках и в сообщениях европейских путешественников сведений о жизни и быте населения предгорных районов не имеется. Поэтому важность памятников материальной культуры предгорных районов, дающих хотя бы некоторые сведения о жизни и занятиях населения этой зоны, несомненна.

В Лачинском районе, в долине реки, расположенной левее дороги, ведущей к "Аголану", имеются надгробия XVI в. в виде каменного изваяния лошади и саганы. На левой грани одного из саганообразных надгробий высечено рельефно изображение ткацкого станка, правее фигуры стоящей женщины. Женщина развела руки в сторону, в одной руке у нее колотушка, а в другой ножница. Около головы женщины высечен клубок шерсти,

а под рукой, держащей колотушку, - изображение многозубчатой колотушки (114, рис. 256). С точки зрения искусства движения на изображении не выразительны, но они свидетельствуют о сохранении реалистических тенденций в прикладном искусстве предгорных районов.

В селе Уруд Зангезурского района на кладбище сохранилось надгробие-сагана Товхии, на правой грани которого изображена фигура стоящей женщины. Правая рука ее на поясе, в левой руке она держит киргит (орудие уплотнения ковровой нити). Вокруг нее высечены две многозубчатые колотушки, двузубчатая колотушка и нож, применяемый в ковроделии (1054). На левой грани саганы высечен ткацкий станок, изображение шамана с поднятыми вверх руками перед камином, человека с огромным медным кувшином (рис. 1054). В связи с ковроделием интересны изображения на могильной сагане Ай-Солтана в селе Уруд (992 г.х. = 1584 г.). На одной грани саганы, посередине изображен ткацкий станок, левее и правее которого высечены сидящие на корточках женщины. Женщина, изображенная справа, держит в правой руке киргит. Над головой ее высечен клубок шерсти. Женщина, изображенная слева, в левой руке держит колотушку, правую руку она положила на расческу для шерсти. Сверху высечены разные колотушки, киргит, ножницы, клубок шерсти (№1048Б). Художник изобразил здесь процесс ковроделия.

В связи с занятием населения предгорных районов ковроделием здесь были развиты связанные с ковроткачеством расческа шерсти, выделка шерстяных ниток, из которых ткалась одежда, ковры, паласы, харалы, джеджимы, хурджуны и другие предметы обихода. Ковроткачество было одним из основных занятий населения предгорных районов Нахчыванской области, развитию которого способствовало распространение здесь разведение мелкого рогатого скота. Этому же способствовали и климатические условия этих районов, которые требовали теплой одежды и вещей.

В связи с тем, что овцеводство с древнейших времен занимало значительное место в

хозяйстве предгорных районов, изображение его вошло в изобразительное искусство. Также были заимствованы изображения лошади, которыми пользовались в горах в качестве транспортного средства. Вероятно, этим и следует объяснить появление надгробий в виде каменного изваяния лошади и барана. "Археологическими исследованиями и находками установлено, что изображения животных, людей и птиц как в виде рисунков, так и в виде скульптур, имели широкое распространение во многих странах древнего мира, в том числе и в домусульманском Азербайджане" (54, 105).

С надгробиями в виде каменного изваяния барана, кроме Зангезурского района, на которых высечены изображения сцен, связанных с овцеводством, можно встретиться на территории Ярдымлинского, Лерикского, Кельбаджарского, Физулинского, Ордубадского и других районов. Изображения на них, в основном, представляют собой клеймо, ножницы для стрижки овец, мечи, кинжалы (114, 32; рис. 10А, 10Б).

Определенное место в хозяйстве жителей предгорных районов занимало и хлебопашество, которое также нашло свое отражение в надгробных изображениях (114, 33). На одном из надгробий в селе Гилар Ярдымлинского района высечены изображения лошади и пахаря, пашущего сохой (114, 34; рис. 71А).

Изображения, связанные с профессией медника, имеются на надгробиях в селе Лахидж Исмаиллинского района (114, 28; рис. 56А, 56Б, 56В, 57). Лахидж весьма древний населенный пункт. Он расположен на склоне лесистых гор, у которых проходила древняя караванная дорога, связывавшая европейские страны с Востоком (146, 269). Медные изделия, изготовленные лахиджскими мастерами, славились в других странах. В нижней части Лахиджа расположены ряды лавок медников, которые сохранили средневековый облик.

Здесь продолжается изготовление медной посуды, которая до сих пор используется в быту лахиджцев и их соседей.

В Лахидже прослеживаются следы мемориальных памятников Ширвано-Апшеронской школы до XVII в. С XVIII-XIX вв. местные мастера создают свои формы и художественное оформление надгробных памятников. В то время на мемориальных памятниках высекаются мотивы, применявшиеся в других областях прикладного искусства в Лахидже. Кроме растительных орнаментов, на обратной стороне надгробий высекаются наковальни, ножницы для резки медного листа и другие инструменты медников (114, рис. 226Б, 226В, 227Б, 227В). Кроме изображений профессионального характера, на лахиджских памятниках высекались фигуры лошадей, винтовки, кинжалы, патронташи, пистолеты и др. На надгробии женщины в Лахидже (1246 г.х. = 1830 г.) высечены ножницы.

На могильных памятниках, расположенных на исторической территории Нахчыванской АР, высекаются различные бытовые сцены, связанные с деятельностью и увлечениями умершего. В этом смысле интересны памятники, сохранившиеся в селе Уруд Зангезурского, Джульфинского, Ордубадского районов, на которых изображены сцены охоты. Охота была одним из любимых занятий феодалов. В то время в хозяйстве имело значение приручение пойманного во время охоты дикого зверя. На одном памятнике в селе Уруд высечены изображения таких охотничьих сцен, как окружение дичи с трех или четырех сторон конными и пешими охотниками. Охотники, в основном, охотились на маралов, серн, коз, джейранов. На охоте использовали, изображенное на памятниках горячее, а также холодное оружие: ружья, пистолеты, палицы, копья, щиты, стрелы, луки, топоры, секачи, мечи, кинжалы и др. (114, рис. 179Б, 182А, 182Б, 182В, 184, 185, 191Б, 192Г).

ТЕКСТЫ И ПЕРЕВОДЫ НАДПИСЕЙ

968. Гор. Нахчыван.

Мавзолей Юсуф ибн Кабир ан-Нияза. В народе назван "Атабаба".

Надпись куфическая, высечена над дверью:

(١) هذ (sic) المشهد الخواجه الرئيس الاجل زكى
(٢) الدين جمال الاسلام مقدم المشايخ يو
(٣) سف بن كبير النياز [sic] بتاريخ شوال سنة سبع و خمسين و
خمسمائة

1. Это, усыпальница хваджа, именитого раиса, благочестия

2. веры, красота ислама, шейхов Йу

3. сифа, сына Кабир ан-Нияза. Дата: шавваль пятисот пятьдесят седьмой год.

Шавваль 557 г.х. = 13.9-12.10.1162 г.

Н.В.Ханыков в первый раз¹ при чтении этой надписи, фиксируя слово الرئيس в первой строке e иде الرشيد, а слово زكى الدين в первой и второй строках как ركن الدين не мог прочесть слово مقدم во второй и كثير в третьей строке, и оставил их места открытыми. Вместо слова بتاريخ в третьей строке он написал ف, а вместо буквы و в четвертой строке написал ن. При чтении надписи во второй раз² он исправил вышеуказанные ошибки, только слово كثير прочел как كبير, также принимаем и мы.

И.Азимбеков³ прочел эти слова следующим образом: زكى، القماقم الرشيد كما الخواجه الرئيس كما كتر كما كثير و ركن الدين كما الدين.

В издающемся в Каире "Хронологическом каталоге арабской эпиграфики"⁴ после слова كثير написано слово العلى, перед которым поставлен вопросительный знак. Это слово, фиксированное М.Гартманом⁵ и В.Минорским⁶ в виде المار и И.Азимбековым в виде نياز, с которым и мы согласны.

В.Минорский в статье "Нахчыван", говоря о мавзолее Йусуфа сына Кабира, написал слово كبير в виде كتر.

А.А.Алескерзаде слово كبير прочел как كثير и вместо نياز поставил точки⁷.

Заслуживают внимания эпитеты Шейха Йусуфа б. Кабир "хваджа ар-раис". "Хваджа" является одним из эпитетов купцов. Другие, указанные в надписи высокие эпитеты, также дают основание предположить, что он был начальником гильдии купцов и ремесленников и играл важную роль в городском управлении (25, с.293, 294).

Ал-Калкашанди, ссылаясь на ал-Джавахири, значение "арраис" объясняет следующим образом: "Основное значение его возглавление, оно давалось с целью возвышения достоинства степени" (211, с.14).

¹ Khanikoff M.N. Quelques inscrip., c.29.

² Khanikoff M.N. Memoire., c.120.

³ Азимбеков Иса. "Меддах" - Мусульманские надписи, с.301.

⁴ Repertoire chronol. d'epigraphic, c.30. №3246.

⁵ Hartmann M. Dic Inschriften, c.20.

⁶ Minorsky V. Nachcuwan, c.907.

⁷ Алескер-заде А.А. Надписи, с.371.

⁸ Ал-Калкашанди. Мин китаби, с.11.

969. Там же.

Надпись на фризе мавзолея:

بسم الله الرحمن الرحيم الصابرين و الصادقين و القتسين و
المتفقين المستغفرين بالاسحار شهد الله انه لا اله الا هو و
الملائكة و اولوا العلم قائما بالقسط لا اله الا هو العزيز الحكيم
ان الدين عند الله الاسلام² ... قل هو الله احد الله الصمد لم
يلد و لم يولد و لم يكن له كفوا احد يا الله³

Во имя Аллаха милостивого, милосердного!

Терпеливых, искренних, благоговейных, расходующих, просящих прошения на заре. Свидетельствует Аллах, что нет божества, кроме Него, и ангелы и обладающие знанием, которые стойки в справедливости: нет божества кроме Него, великого, мудрого⁴!

Скажи: "Он - Аллах - един, Аллах вечный, не родил и не был рожден, и не был Ему равным ни один⁴! О, Аллах!"

Об этой надписи как в трудах Ханыкова, так и в "Хронологическом каталоге арабской

эпиграфики" ничего не написал. М.Гартман же не смог правильно передать стихи и их деления на фризе. Он пишет, что на трех их 8-фасадных гранях мавзолея помещен 15-й стих 3-й главы Корана, а на пяти 8-фасадных гранях мавзолея помещен 15-й стих 3-й главы Корана, а на 5-и остальных помещена первая глава, тогда как на восьмой и на пяти первых гранях (причем на небольшой только части 5-й) помещены 15-й, 16-й и часть 17-го стиха 3-й главы, а на остальных двух гранях (6-й и 7-й) помещена не первая, а 112-я глава. И.Азимбеков показывает на фризе только 112-ю главу, отмечая, что эта глава начинается с *بِسْمِ اللَّهِ*.

А.А.Алескер-заде верно определено расположение стихов Корана на гранях мавзолея⁴.

¹ Должно быть *بالقسط*

² Коран, III - 15, 18.

³ Коран, СХII.

⁴ Перевод Крачковского, с.510, 511.

970. Там же.

Надпись на второй грани мавзолея:
Куфи, надпись левее от входного проема:

عمل عجمى بن ابوبكر البنا النشوى

Сделал Аджмеи, сын Абу Бекра, архитектор ан-Нашава.

Нашава - древнее название Нахчывана. У Алескер-заде это прочитано неверно - ан-Нахчывани *الناخجوانى*.

Эта надпись не указана М.Гартманом. И.Азимбеков неправильно указал место надписи.

¹ Алескер-заде А.А. Надписи, с.373.

Надпись Мавзолея Момине-хатун.

Мавзолей в народе назван "Атабек Гюмбези". Построен спустя 25 лет после мавзолея "Атабаба" - Йусуфа сына Кабира ан-Нияза зодчим Аджами, упомянутым в надписи предыдущего мавзолея. Памятник состоит из подземной и надземной части. Надземная часть мавзолея имеет форму десятигранника. Каждая из десяти внешних граней мавзолея решена в виде неглубокой ниши, завершен-

ной по верху сталактитовой композицией. Вся поверхность граней покрыта сплошным узором различного по рисунку геометрического орнамента и надписей и эпиграфического мотива. Здесь используя красивый куфический почерк арабского шрифта, похожего на геометрический орнамент, зодчий в декоре памятника, усиливая художественную выразительность, создал единый колорит всего сооружения. Надписи, так же как орнаментации мавзолея, выполнены из набранного по рисунку кирпича¹.

¹ Архитектурное описание мавзолея. См. История архитектуры, с.87-91.

971. Куфическая надпись, исполненная из глазурованных кирпичей (высотой 97 см) заполняет пространство фриза и занимает особое место в композиции сооружения:

*بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ أَمْرٌ بِنَاءِ هَذَا الْمَشْهَدِ الْمَلِكِ الْعَلَمِ الْعَادِلِ
الْمُوَيْدِ الْمَنْصُورِ الْكَبِيرِ شَمْسِ الدِّينِ نَصْرَةَ الْإِسْلَامِ وَالْمُسْلِمِينَ
جِهَانَ پهلوان اتابك ابو جعفر محمد ابن اتابك ايلدگز
جلال الدنيا و الدين عصمة الاسلام و المسلمين مومنه خاتون
رحمه الله تعالى
ما بكرحم پس بماند روزگار ما بمرم اين بماند يادگار يار رب
چشم بد دور كن¹*

Во имя Аллаха милостивого, милосердного. Приказал построить эту усыпальницу царь премудрый, справедливый, вспомоществуемый, победоносный, великий, солнце религии (Шамс ад-Дина), защита Ислама и мусульман Джихан Пехлаван Атабек Абу Джафар Мухаммед, сын Атабека Ильдагиза (для) славы мира и религии, чести Ислама и мусульман Момине-хатун, да помилует ее Аллах всевышний. Мы уходим, мир остается.

Мы умрем, этот останется памятью.

О боже, отведи дурной глаз.

Академик Х.Френ² начал читать эту надпись не с первой грани мавзолея, а с седьмой. После слова *المسلمين*, на третьей грани букву *ج*

он дал в виде *ك* и не мог прочесть слово *مومنه* *خاتون* на восьмой, надписи на 9-10-й гранях и оставил их места пустыми. О других же надписях мавзолея он вообще не упоминал³.

Ханьков в первый раз⁴ пропустил надписи на 9-10-й гранях, а во второй раз⁵ их прочел. Но он предложение на 10-й грани *يا رب چشم بد* и, считая его продолжением вышестоящего двустипшия, принял его за стихотворение. Это произошло от того, что Ханьков слова, написанные в надписи почерком куфи, прочел следующим образом: слово *يا رب* как *تار*, слово *بد چشم* как *دور كار* и слово *دور كن* как *دور كار*.

Ханьков называет мавзолеем двенадцати-гранным, а надписи фриза на 4-8-й гранях отмечает как разрушенные, между тем, надписи разрушены только на 4-й, 5-й или 6-й гранях.

М.Гартман пропустил слово *الرحيم* на первой грани, а после слова *و المسامين* третью букву *د* дал в виде *ك*. Также слово *رحمه الله* на восьмой грани он написал в виде *رحمها الله*⁶. Правда, это не противоречит арабской грамматике, но было бы правильнее сохранить *رحمه الله*, как написано в подлиннике - в надписи, а исправление дать в примечаниях.

В работе И.Азимбекова⁷, вместе с неправильной передачей деления надписи на фризе, имеются и неисправленные типографские ошибки. Слово *الكبير* стоящее в конце второй и начале третьей граней мавзолея, он прочел как *كتر*, а после слова *و المسلمين* на третьей грани пропустил букву *ج*. И.Азимбеков также отмечает, что фризная надпись на 4-8-й гранях разрушена⁸. По-видимому, не проверив этого обстоятельства, он буквально переписал это место у Ханькова.

¹ Алескер-заде А.А. Надписи, с.373.

² Fraehn Ch. V.Uber Zwei, с.14-16.

³ Алескер-заде. Надписи, с.373.

⁴ Khanikoff M.N. Quelq, с.27.

⁵ Khanikoff M.N. Mem., sur. les., с.114.

⁶ Hartmann M. Die Inschriften, с.374.

⁷ Азимбеков Иса. Мусульманские надписи, с.302-305.

⁸ Там же.

972. Там же.

... ابو جعفر محمد ابن اتابك ايلدگز نور الله قبره

... Абу Джафар Мухаммад, сын Атабека Ильдагиза. Да осветит Аллах его могилу.

973. Там же.

Надпись над рамкой портала:

بتاريخ محرم سنة اثني (و) ثمانين (و) خمس مائة

Дата: мухаррам пятьсот восемьдесят второй год.

582 год х. мухаррам = 24.3-23.4.1186 г.

974. Там же.

Надпись на рамке портала:

عمل عمدهى بن ابى بكر البنا الذنجوانى

Сделал Аджами, сын Абу-бакра, архитектора нахичеванского.

975. Там же.

Все стороны десятигранного мавзолея окаймлены по краям текстом из Корана - Ясин. Повторяемый два раза, этот стих один раз проходит от I-V грани и другой раз от VI-X грани. Надпись на каждой грани, начиная справа снизу, поднимается кверху, далее - наверху продолжается горизонтально и спускается слева вниз надписи. Находящиеся в нижней части: полностью разрушены, и эстампажи их сняты архитекторами лишь частично - от I до V грани и от VI до X грани, поэтому не было возможности показать части глав, переходящих на каждую грань, вместе с осыпавшимися местами. Поэтому удовольствуемся только передачей распределения стихов. Стихи распределяются так: на I и VI гранях - 1-17; на II и VII гранях - 18-34; на III и VIII гранях - 35-49; на IV и IX гранях - 50-67; на V и X гранях - 68-83.

У М.Гартмана распределение стихов Корана дано неверно¹.

¹ Гартман М. Указ. работа, с.303; Алескер-заде. Надписи, с.377.

976. Там же.

Надпись, повторяющаяся на каждой из 10 арок, по граням мавзолея:

المالك لله الواحد القهار

Царство принадлежит Аллаху единому, побеждающему.

977. Там же.

И.Азимбеков отмечает, что на внутренней поверхности купола имеются две "монограммы", на которых паписана глава 1-я и 112-я из Корана¹.

¹ Азимбеков Иса. Мусульманские, с.303.

978. Там же.

Как видно из старых снимков, изображающих комплекс мавзолея Момине-хатун, к югу от него имеются два минарета и между ними высокий портал. Портал сверху и с боков покрыт кувфическими надписями, над дверью также имеются две надписи. Об этих надписях первый раз писал академик Х.Френ¹, а второй раз Ханьков². Надпись полностью опубликована А.А.Алескер-заде³. Академик Х.Френ, читая первую надпись, о других не упомянул. Ханьков же, читая вторую надпись, не мог прочесть 3-ю и отметил, что она является ничем иным, как главою из Корана. Минаретов и портала в настоящее время нет⁴. По изданным рисункам А.А.Алескер-заде не имел возможности прочесть эти надписи, поэтому он их взял из работ академика Х.Френа и Ханькова с малым изменением⁵. Как видно ниже, надписи портала имели изъяны, что необходимо отметить в отдельности.

¹ Fraehn Ch.M. Über Zwei, с.14.

² Khanikoff M. Sur Quelq., с.26-27.

³ Алескер-заде А.А. Надписи, с.378.

⁴ По словам восьмидесятилетнего мастера-нахичеванца, Ганбара Сафар оглы, портал и минареты снесены по приказанию Джафар-кули-хана в начале XX века. Кирпичи пошли на постройку новой мечети (7. 378).

⁵ Алескер-заде А.А. Надписи, с.378.

979. Надпись на верхней части портала:

المالك العالم العادل الاعظم اتابك ابو جعفر محمد ابن اتابك

ايلدگز نور الله قبره

Царь премудрый, справедливый, великий, атабек Абу-Джафар Мухаммад, сын Атабека Ильдагиза. Да просветит Аллах могилу его.

980. Там же.

Надпись над аркой двери портала:

... و المتولى الامير نور الدين سيد سوار اتورور ديار الاتابك

عمل عجمى بن ابى بكر البنا النخجوانى

... и мутавалли (заведующий вакуфами) амир Нур ад-Дин, начальник конницы и сборщик налогов во владениях атабекских. Сделал Аджами, сын Абубакра, архитектора нахичеванского.

Ханьков перед словом ал-амир الأمير прибавил слово امير амир, слово اتورور написал в виде اترور (возможно, что это опечатка), а слово عمل в виде عملى. Слова البنا النخجوانى он показывает как бы существующими в надписи, тогда как в напечатанной им копии надписи эти слова отсутствуют, но возможно, что они были аналогичны надписям мавзолеев Юсуфа, сына Кусейра и Момине-хатун¹.

¹ Алескер-заде А.А. Надписи, с.378-379.

981. Там же.

Третья надпись охватывает портал сверху с боков. Хотя Ханьков пишет, что она кроме главы Корана ничего собой не представляет, однако нельзя согласиться с его мнением, так как на маленькой копии, снятой им же с этой надписи, имеются персидские слова در اين سراى كسى. Возможно, здесь наряду с арабской надписью были и персидские стихотворные тексты. Но, за отсутствием копии полного текста надписи, вопрос остается открытым¹.

¹ Алескер-заде А.А. Надписи, с.379.

Там же.

На внутренней поверхности сферического купола мавзолея имеются четыре круглых медальона. Эти медальоны помещены на северо-восточной, юго-восточной, юго-западной и северо-западной сторонах купола и внутри заполнены орнаментом. Имеются ли внутри этих медальонов какие-нибудь надписи? А.А.Алескер-заде, по снятым фотоснимкам, не удалось выяснить.

Медальоны остались незафиксированными первым исследователем памятника Е.Якобсталем¹. О них нет упоминания и у М.Гартманна, написавшего очерк о надписях нахичеванских мавзолеев, приложенных к работе Э.Якобсталя.

И.П.Щеблыкин писал: "С внутренней стороны по поверхности купола имеются четыре розетки, из-за высоты и темноты читается очень слабо"².

Более тщательное изучение памятника на месте в 1939-40 гг. впервые позволило произвести фотофиксацию медальонов, и фотография одного из них была опубликована в 1947 г. в очерке, посвященном памятникам. Авторы писали: "Единственным украшением интерьера мавзолея являются четыре крупных медальона, покрытых надписями и орнаментом. Детальное изучение этих медальонов, расположенных на взаимно-перпендикулярных осях плана, прочтение надписей на них, а также анализ их орнамента должны несомненно дать дополнительные сведения, освещающие историю памятника"³.

В 1956 году во время реставрационных работ, произведенных сотрудниками управления научной реставрационной мастерской под руководством архитектора Т.Багир-заде, были сфотографированы все четыре медальона и в трудах реставрационной мастерской дано графическое изображение одного из них. Багир-заде впервые было высказано мнение о том, что в медальонах куфическим шрифтом, укомпанованным геометрическим орнаментом, написаны имена четырех халифов⁴.

Надписи в медальонах опубликованы С.Керим-заде⁵ и А.Салам-заде⁶.

¹ Якобсталь Э. Средневековые, с.5-47.

² Щеблыкин И.П. Памятники Азерб., с.61.

³ Ваидов С.М. и др. Мавзолей Юсифа, с.238.

⁴ Багир-заде Т. Особенности интерьера, с.54-63; рис.2, 3-5, 6-11.

⁵ Керим-заде С. Неисследованные, с.82-85.

⁶ Салам-заде А. Обследование, с.25-28.

982. Медальон №1, который, казалось, полностью состоит из растительного орнамента, графическая структура которого скомбинирована из восьмикратного повторения слова Мухаммад - محمد.

Достигнутый здесь автором декоративный эффект, полное впечатление пластического растительного орнамента поистине бесподобно по виртуозности декоративного исполнения. Эта виртуозность особенно впечатляет при сравнении с медальоном из Султани - тоже своеобразным шедевром декоративной

трактовки надписей, весьма присущей азербайджанскому искусству¹.

¹ Салам-заде А. Обследование, с.25; Салам-заде А., Мамед-заде К. Памятники, с.122, 123.

983. Там же.

Медальон №2. Надпись куфическая. Медальон №2, в отличие медальона №1, строится на комбинации из различных слов. Здесь центр композиции образует пятиконечная звезда с вогнутыми сторонами. Стороны звезды последовательно повторяют слово "Аллах". Пятиконечная звезда переплетается с пятиугольником, также с вогнутыми сторонами. Композиционно оба элемента - пятиконечная звезда и пятиугольник - сочетаются таким образом, что пятиугольник выполняет в какой-то степени роль обрамления¹. Текст надписи следующий:

الله محمد ابو بكر عمر عثمان علي

Аллах, Мухаммад Абубакр, Омар, Осман Али.

¹ Салам-заде А. Обследование, с.26; Салам-заде А., Мамед-заде К. Памятники, с.122, 123.

984. Там же.

Медальон №3. В обрамлении медальона имеется растительный мотив. Внутри преобладает общий геометрический рисунок.

Середина медальона - геометризированная по построению розетка, пересекаемая прямыми линиями куфических надписей, образующих восьмиугольник, переплетающийся с розеткой, расположенной в центре. Разобрать надписи в этой сложной композиции в основном все же не удалось¹. Текст надписи в медальоне следующий:

محمد ابو بكر عمر عثمان علي حسن حسين

Мухаммад, Абубакр, Омар, Осман, Али Хасан, Хусейн.

¹ Салам-заде А. Обследование, с.27.

985. Там же.

Медальон №4. В композиционном отношении близок медальону №1, но представляет не восьмиконечную, а шестиконечную

звезду и соответственно содержит шесть слов, пять из которых расшифровываются как "Аллах". В отличие от двух других медальонов в расположении слов не учитывается последовательность царствования халифов¹.

اللّٰه محمد ابو بكر على عمر عثمان

Аллах, Мухаммад, Абубакр, Али Омар, Осман.

Помимо того, что медальоны составляли исключительно декоративные элементы строения, по мнению Багир-заде, они использовались также как астрономический компас, определяющий киблу. Имели 150 см диаметра. Оси их взаимно перпендикулярны, но не связаны с расположением двери. Розетки точно ориентированы по странам света. Угол отклонения дверного проема составляет 22°18', в Азербайджане таким образом определяют местоположение михраба². Они исполнены на гаже, надписи выступают на 1,5 см над общей плоскостью розетки.

¹ Салам-заде А., Мамед-заде К. Памятники, с.125.

² Багир-заде Т. Особенности интерьера, с.64.

986. Там же.

Надпись в обрамлении - соединении цилиндрической формы - внутренней стены с купольным прикрытием. Этот пояс сделан из гажы и составляет 30 м 74 см длины, 56 см ширины, выступает над стеной на 6 см¹. Почерк надписи на поясе куфический, сохранность плохая. Стоя на полу, эту надпись прочесть невозможно. В некоторых частях она осыпалась.

По предположению А.А.Алескер-заде, главы 1 и 112 стиха из Корана, о помещении которых внутрь медальонов говорил И.Азимбеков, можно отнести на фризовую надпись внутри мавзолея².

¹ Багир-заде Т. Особенности интерьера, с.52.

² Алескер-заде А.А. Надписи, с.378.

987. Там же.

На внутренней стене мавзолея, на высоте нескольких метров, по словам В.М.Сысоева, имеется вторая надпись¹. Вторая надпись в виде пояса опять-таки покрыта штукатуркой. Не имея ни фотографии этой надписи,

ни снятой с нее копии, невозможно определить ее датировку и содержание. Между тем о ней упоминается в статье Т.Багир-заде².

¹ Сысоев В.М. Нахчыван, с.93.

² Багир-заде Т. Особенности интерьера, с.51-56.

Кто такая Момине-хатун и кто построил мавзолей. Об этом в литературе существует два мнения.

Академик Х.Френ, основываясь на титуле شمس الدين расположенном на фризе (третья грань), говорит, что этот титул кроме Атабека Ильдагиза никому не мог принадлежать (205, 14-16). Высказанная впервые им эта мысль после него повторялась, также другими без проверки. В числе этих лиц можно указать Дюбуа де-Монпере (206, 12-13), М.Гартмана (200, 21), Ф.Зарре (207) и В.М.Сысоева (163, 95).

Некоторые исследователи, говорящие о мавзолее, принимают Момине-хатун за жену Атабека Ильдагиза. Специалист по истории сельджуков проф. Гутсма письменно сообщил М.Гартману о том, что он нигде не встречал имени Момине-хатун (200, 21, прим.28). Не основываясь ни на каком источнике, М.Гартман рассматривает Момине-хатун как жену Атабека Ильдагиза и пишет, что имя Ильдагиза и его родственные отношения к Момине-хатун были указаны на разрушенных 4-6 гранях.

Титул Шамс-ад-Дин носил также Джахан Пахлаван (216, 357).

По М.Гартману постройка была начата Атабеком Ильдагизом, а завершена его сыном Джахан Пахлаваном, и принимая во внимание смерть Ильдагиза в 568 г.х. он предполагает, что постройка мавзолея была завершена в течение 14 лет.

З.М.Буниятов, исследуя этот вопрос на основе таких письменных источников, как Раванди, ибн ал-Азрак ал-Фарики, датирует смерть Момине-хатун 9 раби-ал-аввал 571 г.х. = 30.9.1175 г. По его мнению, она была женой Атабека Ильдагизиды. Как сообщают источники, в указанном году в Нахчыване умерла жена великого Атабека Шамс ад-Дина Ил-Дениза Момине-хатун, немало способствовавшая нормальным отношениям между султаном и Атабеком Азербайджана и,

таким образом, предотвращавшая вспышки междоусобной борьбы (37, 64).

По мнению А.А.Алескер-заде (его источники Равенди, Хамдуллах Казвини, Тарихи Гозиде, Мирхонд, Розет-ас-сафа), упоминаемая в надписи Момине-хатун не является женою Атабека Ильдагиза, и мавзолеем построен сыном Ильдагиза Мухаммедом Джахан Пахлаваном, для первой его жены Момине-хатун (7, 375). Как известно, Джахан Пахлаван был женат два раза: первый раз на дочери Бектамира, правителя Хилата, - Момине-хатун (208, 231, note 2), а второй раз - на Кобтие-хатун (Кутайбе), дочери эмира Инанджа, правителя Рея (214, 472). От последней у него родились два сына: Кутлуг-Инандж и Мирмиран (215, 255).

Неподалеку от мавзолея по приказу Джахан Пахлавана был построен портал с двумя минаретами, которые были разобраны в начале XX века. В конце надписи указано, что Джахан Пахлаван до завершения не дожил.

Завершение постройки мавзолея и смерть Джахан Пахлавана последовали в одном и том же году, т.е. в 582 г.х. = 1186/87 гг. (Дата смерти Джахан Пахлавана показана в работах ибн ал-Асира и Хондамира 582 г.х., а в работе Лэн-Пуль 581 г.х.). Однако является странным то, что в надписях мавзолея о смерти его ровным счетом ничего не сказано. В надписи портала упомянут Абу Джафар Мухаммад, сын Атабека Ильдагиза. Да осветит Аллах его могилу (№972).

По мнению А.А.Алескер-заде это обстоятельство говорит о том, что постройка мавзолея завершена незадолго до смерти Джахан Пахлавана, а портал построен уже после его смерти (7, 375, 376). Предполагается, что сам Джахан Пахлаван захоронен также в этом мавзолее.

По мнению последнего, Атабек Ильдагиз и его жена были похоронены в Хамадане в мавзолее при комплексе медресе, построенном при жизни Ильдагиза.

Атабек Ильдагиз был женат на вдове султана Тогрула, брата султана Масуда из иракских сельджукидов, и от этой жены у него было два сына, Мухаммад Джахан Пахлаван и Кызыл Арслан (214, 466). Имя этой жены

Ильдагиза, как предполагается, было не Момине-хатун, а Нарындж-хатун (215, 254). Атабек Ильдагиз и жена его Нарындж-хатун умерли в 570 году хиджры (21, 300) в Нахчыване, по возвращении Атабека из похода в Грузию, но похоронены они были в Хамадане (21, 300).

Данные у Равенди и других историков еще раз подтверждают высказанное мнение о том, что мавзолеем в Нахчыване построен не Ильдагизом. В противном случае, если мавзолеем в Нахчыване был действительно построен Ильдагизом, то почему он и его жена были похоронены в Хамадане (7, 376).

Мавзолеем был построен Джахан Пахлаваном для его жены Захида-хатун. Она была умным, способным дипломатом и правительницей Нахчыванской области. Носила титул Момине-хатун. Казна Ильдагизского государства, находящегося в крепости Алинджа, находилась в ее распоряжении. После кончины Захида-хатун управляла Нахчыванской областью ее дочь ал-Джалалия. Возможно, сам Атабек Мухаммад Джахан Пахлаван также похоронен в этом мавзолее (217, 121, 127, 133; 93; 92, 76, 77; 94, 56).

Ибн ал-Асир указывает дату смерти Ильдагиза 568 годом. Хамдуллах Казвини, Мирхонд и другие историки повторяют дату со слов ибн ал-Асира. Довлатшах относит смерть Ильдагиза к 563 году. А.А.Алескер-заде считает более правильной дату, указанную Равенди (7, 300, 301).

По сообщению Довлатшаха: "Атабек Ильдагиз состоял советником страны, (принадлежавшей) сельджукской династии в дни правления султана Масуда, сына Мухаммада, сына Меликшаха. После смерти султан Масуда он стал как бы царем и женился на матери Арслана, сына Тогрула. Был религиозным и справедливым человеком, любил ученых и просвещенных (людей). Он достиг неограниченной славы и имел много побед, так что во время его царствования династия сельджукских повелителей, кроме голого имени, ничего из себя не представляла. Атабек Ильдагиз построил в гор. Хамадане высшее медресе, которому дал много вакуфных имуществ; оно в данное время превратилось в развалины.

Атабек Ильдагиз умер в месяцах 563 года. Могила его самого и жены его находится около построенного им медресе" (213, 117).

988. Ордубадский р-н. Село Дер.

Сагана из камня. Надпись почерком сулс:

تاريخ فوته مرحوم / ملا مظهر في شهر ربيع الاول سبعمائه / الله

Дата кончины его покойного / Молла Мазхара / в месяце раби-ал-аввал семьсот / Аллах.

Раби-ал-аввал 700 г.х. = 14.11-14.12.1300 г.

989. Мегринский р-н. Село Нувади.

Стела (0,64x0,27 м) расположена на старом кладбище Ангизет (на горах Зангезура). Почерк надписи - сулс с элементами насх:

كل من عليها / فان يا الله كان وفات مرحوم / مخفور سعيد /

شيخ مير بن شيخ ... / تاريخ ... سبعمائه

Всякий, кто на ней, исчезнет. О, Божий! Наступила смерть покойного / усопшего счастливого / Шейха Мир б. Шейх... / Дата ... семьсот.

700 г.х. = 1300/01 гт.

Эпитет "шейх" давался ученым и праведным людям определенного общества, суфийского ордена (211, с.16). Поэтому можно предположить, что в нагорной части Зангезура действовал один из социально-политических центров ислама. В горах наблюдаются остатки жилых сооружений.

990. Баязедский р-н. Село Норадуз.

Надгробный памятник в виде сагана. В верхнем обрамлении врезная арабоязычная надпись. На одном боку стелы высечено рельефное изображение двух драконов, стоящих лицом к лицу. Ввиду некачественности фотографии, представленной нам армянскими коллегами удалось прочитать лишь нижеуказанные слова из текста надписи:

هنا / قبر المرحوم الشهيد الواصل الى رحمة الله تعالى ... في

تاريخ اربع و سبعمائه

Это, могила покойного мученика достигшего милосердия всевышнего Аллаха... В семьсот четвертом году.

704 г.х. = 1304/05 гт.

Зангезурский р-н. Селимский перевал.

Караван-сарай имеет очень оригинальную архитектурную композицию (рис. 991). План "Т"-образный. Имеет двускатное перекрытие, покрытое обтесанными известняковыми каменными плитами. Архитектурное описание караван-сарая дано в сборнике "Материалы Кавказской археологии" (98, 116-118). Материалы были собраны В.М.Сысоевым в 1907-1908 гг.

Здание состоит из двух помещений. Основное помещение, тянущееся от севера к востоку, а второе помещение перпендикулярно к первому, по "Т"-образному плану, тянущееся от левой стороны к правой.

Длина первого помещения 15 аршин, ширина - 7 аршин, длина второго помещения - 45 аршин, ширина - 21 аршин.

991. Арабоязычная врезная надпись на камне (1,87x0,86 м) вмонтирована над входом двери (1,80x1,13 м).

ابو سعيد خان بادر / در ايام دولت سلطان عالم پادشاه / بسى

آدم شهر يار العرب و العجم مالك / رقاب الامم خلد الله ملكه

و ابد دولته / صاحب خيرات چشكباب ابن لياوند ابن

شاه نور [sic] - ... في تاريخ سنه تسع و عشرين و سبعمائه

Абу Саид Хан Бахадур / Во дни правления Султана вселенной, падишаха / людей, государя арабов и неарабов (персов), царя / всех народов, да увековечит Аллах царствование его и сделает постоянным его владычество. / Владелец благодеяния Чушкаб б. Лйаванд б. ... Шах Нур б. в семьсот двадцать девятом году.

729 г.х. = 1328/29 гт.

Поскольку надпись выветрилась от времени, врезная, это немного затрудняет чтение, особенно последних трех строк, которые по сравнению с предыдущими написаны мелким и неразборчивым шрифтом.

Внутри на восточной стене вмонтирована армянская надпись. Имеет дату 781 г.х. = 1332 г.

Армянскую надпись прочитал и перевел на русский язык преподаватель Лазаревского

института Хр.Ив.Кучук-Иоаннесов (98, 116-118). По данным армянской надписи здание караван-сарая было построено Чесаром из рода Орбелияна и рядом его родственников в 781 г.х. = 1382 г. с внуком VII Липарта. По мнению автора, комментатора армянской надписи: "Позже татары дали ему (т.е. караван-сарая) название Селим и прибавили арабо-персоязычную надпись" (98, 116) о том, что это чушь, свидетельствует то, что арабская надпись более ранняя, чем армянская, и вмонтирована у входа при строительстве здания.

Имена в арабской надписи тюрко-монгольские и не совпадают с армянскими именами. При Абу Саиде его визиром Чобан Салдуз нойоном были построены мосты при течении Арпачая Араксу выше Даралаяза и в Копрукенде на шелковом пути, связывающем Ближний Восток с европейскими странами через Карс, Арзрум в Анадолю (116, 36, 37).

Мавзолей и минареты в селе Карабаглар Нахчыванской АР.

Продолжением Нахчыванской архитектурной школы является творение зодчего Ахмеда ибн Айюба ал-Хафиза ан-Нахчивани - мавзолей и минареты в селе Карабаглар.

В 40 км к северо-западу от города Нахчывана в селении Карабаглар сохранился комплекс архитектурных сооружений - мавзолея (рис. 992) и двух минаретов с порталом (рис. 922А) XII-XIV вв. Карабагларский мавзолей принадлежит к типу башенных мавзолеев Азербайджана. Возвышающаяся над цоколем башенная часть сооружения решена в виде двенадцати полуцилиндров, поверхность которых покрыта куфической надписью, обрамляющей геометрический орнамент.

992. Надпись скомпонована из поставленных вертикально глазурированных бирюзовых кирпичей и неглазурированных красных кирпичей, расположенных горизонтально. Текст надписи повторяется многократно, содержит следующее:

لا اله الا الله محمد رسول الله صلى الله عليه

Нет божества кроме Аллаха, Мухаммад посланник Аллаха. Да благословит его Аллах.

993. Там же.

Надпись на фризе мавзолея, почерк - нах:
 بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ تَبَارَكَ الَّذِیْ یُدِیْهِ الْمُلْکَ وَ هُوَ عَلٰی کُلِّ شَیْءٍ قَدِیْرٌ الَّذِیْ خَلَقَ الْمَوْتَ وَ الْحَیْوةَ لِیَبْلُوَ کُمْ اَیْکُمْ اَحْسَنَ عَمَلًا وَ هُوَ الْعَزِیْزُ الْغَفُوْرُ¹

Во имя Аллаха милостивого, милосердного. Благословен тот, в руках которого власть и который властен над всякой вещью, который создал смерть и жизнь, чтобы испытать вас, кто из вас лучше по деяниям, - Он велик, прощающий!²

Эта надпись, начинающаяся над южным порталом и идущая по фризу мавзолея, составляет часть главы Корана الملك. Надпись во многих местах выкрошилась и только между южным и западным порталами частично сохранилась.

И.Азимбеков, издавший впервые надписи Карабагларского архитектурного комплекса, в этой надписи прочел следующее:

... بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ اَمْرٌ بَیْنَءَ هَذِهِ الْعِمَارَةِ الْمَلِکِ الْعَالَمِ ...
 ثَمَانٌ وَ سَبْعِیْنِ وَ سَبْعِمِائَةٍ

Семьсот семьдесят восемь (1376 г.)³. Эту дату перенес в свой труд Б.Засыпкин⁴. М.Ханьков, сравнивая Карабагларский мавзолей с мавзолеем Момине-хатун в Нахчыване, относит его к концу VI века хиджры⁵. Архитекторы по архитектурно-конструктивным формам памятников комплекс Карабаглар датируют XIV веком⁶.

В.М.Сысоев, тщательно разобрав архитектурно-конструктивные формы мавзолеев, палеографию и художественное оформление надписей, покрывающих поверхности цилиндрической части мавзолеев Карабаглар и Бардинский (722 г.х. = 1322 г.) верно определил дату его XIV веком⁷. Карабагларские памятники можно отнести к работам архитектора Бардинского мавзолея Ахмада б. Айюба ал-Хафиза ан-Нахчивани.

¹ Коран, LXVII - 1, 2.

² Перевод Крачковского. Коран, с.452.

³ Азимбеков И. Мусульманские, с. 305-306.

⁴ Засыпкин Б. Памятники, табл. VI, рис.9.

⁵ Khannikoff M.N. Mem. Sur / les inscript., с.73.

⁶ Бреганицкий Л., Елькин Г., Мамиконов Л., Мотис Д. Памятники, с.113-114.

⁷ Сысоев В.М. Нахчыван на Араксе, с.118.

994. Надпись, почерк куфи, повторяется над сталактитовыми арками всех четырех порталов:

لمن الملك اليوم الواحد القهار¹

Кому царство (будет принадлежать) в тот день? - Аллаху единому, могучему².

¹ Коран, XL - 16.

² Коран, перевод И.Ю.Крачковского.

995. Надпись архивольта арки северного портала вследствие разрушения не читается. На архивольте же арок других порталов надписей не было. Они были украшены орнаментом¹.

¹ Алескер-заде А.А. Надписи, с.389.

996. Надписи над входами всех четырех порталов разрушены. Нет сомнения, что в этих надписях, как это было и в Бардинском мавзолее, содержалась дата постройки и имена погребенного лица и архитектора.

Но обычно сверху, на обрамляющих минареты поясах, высекались стихи из Корана.

997. Надпись, почерк - насх; над проемом входа между минаретами:

[امره] ربه هذه العمارة ... جهان قوذى خاتون

Приказал построить это здание... Джахан Куди-хатун¹.

И.Азимбеков вместо слова امر прочел

بيننا هذه²

¹ Алескер-заде А.А. Надписи, с.390.

² Азимбеков И. Мусульманские, с.305-306.

998. Под карнизом минаретов почерком куфи выложена надпись. Некоторые места надписи сбиты.

И.Азимбеков прочел в надписи следующее:

قال الله تعالى و ان المساجد لله فلا تدعوا مع الله احدا صدق الله

العظيم¹

В.М.Сысоев также предполагал, что надпись содержит стихи Корана².

А.А.Алескер-заде, разобрав некоторые слова в надписи, не согласен с чтением И.Азимбекова³.

Ввиду рассыпанности (испорченности) надписи нам не удалось разобрать в тексте какое-нибудь слово.

¹ Азимбеков И. Мусульманские, с.305-306.

² Сысоев В.М. Нахчыван, с.118.

³ Алескер-заде А.А. Надписи, с.390.

999. Надпись, повторяющаяся над сталактитовыми арками всех четырех порталов, куфическая:

لمن الملك اليوم لله الواحد القهار¹

"Кому власть (будет принадлежать) в тот день, Аллаху единому, побеждающему".

¹ Коран, XL - 16.

1000. Надпись архивольта арки северного портала вследствие разрушения не читается. На архивольте же других порталов надписей не было. Они были украшены орнаментом.

1001. Надписи над входами всех четырех порталов разрушены.

1002. Джульфинский р-н. Село Ханага.

Мавзолей в комплексе сооружений ханеги "Шейх Хорасана" на реке Алинджа.

Надпись над входом в южной стене, почерк - сулс:

(1) امر بعمارت هذا المشهد المبارك بخاص ماله الامير

(2) الاسف هسلازل الاجل الكبير العالم العادل

(3) سعد الدوله و الدين جمال الاسلام و المسلمين

(4) حسام الملوک و السلاطين عزيز الحضرتين

(5) عماد الحاج و الحرمین الغ قتلغ لالا بك المبارك

(6) الصفوتى ادام الله ظله معمار هذه

(7) العمارت خواجه اجل انحص جمال الدين¹

(8) ----

Повелел построить эту благословенную усыпальницу на собственные средства амир /

сипехсалар (главнокомандующий), уважаемый, великий, сведущий, мудрый, справедливый / счастье государства и религии, краса ислама и мусульман / меч царей и султанов, защитник обоих святыниц (Мекки и Медины) / опора паломников и обоих святыниц Улуг Кутлуг Лала бек благословенный / искренний - да увеличит Аллах тень его, строитель этого / здания хваджа уважаемый и высокочтимый Джамал ад-Дин /...

¹ Алескер-заде А.А. Надписи, с.381.

1003. Внутри мавзолея (рис. 1002А) имеются два михраба.

Надпись обрамления михраба, находящегося к востоку от входа в мавзолей (рис. 1002Б):

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْمَلَأْتُكَ وَ
أَوْلُوا الْعِلْمَ قَائِمًا بِالْقِسْطِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ إِنَّ الدِّينَ

عِنْدَ اللَّهِ الْإِسْلَامُ¹

Во имя Аллаха милостивого, милосердного! Свидетельствует Аллах, что нет божества, кроме Него, и ангелы, и обладающие знанием, которые стойки в справедливости: нет божества, кроме Него, великого, мудрого! По истине, религия перед Аллахом - Ислам².

¹ Коран, III - 16,17.

² Перевод И.Ю.Крачковского.

1004. Надпись на арке михраба:

الملك لله الواحد القهار

Господство принадлежит Аллаху единому, побеждающему!

1005. Надпись архивольта арки михраба:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ اللَّهُ الصَّمَدُ. لَمْ يَلِدْ وَلَمْ
يُولَدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدًا¹

Во имя Аллаха милостивого, милосердного! Скажи: "Он - Аллах - един, Аллах вечный; не родня и не был рожден, и не был Ему равным ни один"².

¹ Коран, CXII.

² Перевод И.Ю.Крачковского.

1006. Надпись между капителями колонн михраба:

توكلت على الله

Уповал на Аллаха!

1007. Надпись под капителями михраба:

الملك

Господство.

1008. Надписи на обрамлении михраба, находящегося к западу от входа в мавзолей:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

Во имя Аллаха милостивого, милосердного! Хвала - Аллаху, Господу миров, милостивому, милосердному, царю в день суда! Тебе мы поклоняемся и просим помочь! Веди нас по дороге прямой¹.

¹ Коран, I. Перевод И.Ю.Крачковского, с.15.

1009. Надпись арки михраба:

لا اله الا الله محمد رسول الله

Нет божества кроме Аллаха. Мухаммад посланник Аллаха.

Другие надписи на михрабе не сохранились.

1010. Таллин (ныне Армянская Республика).

Надпись находится на стене крепости. Фотография надписи представлена нам ст.н.с., к.и.н. Института археологии и этнографии АН Армянской Республики А.Шагинян.

Надпись арабоязычная, шестистроочная, высечена почерком насх с элементами куфи. Первые три строки надписи высечены внутри схематической ниши. Завершение концовки буквы ре - ر в конце поднятия вверх со скло-

нением в левую сторону в словах сафар - صفر (вторая строка), ал-амир الامير (четвертая строка), исфахсалар ал-кабир اسفاهسالار الكبير (пятая строка) характерно для куфического шрифта XI-XII вв.

(١) اعزة الله

(٢) في غرة صفر المبارك

(۳) سنه سبعمائين و خمسين مائه

(۴) صاحب العمارة الحصار الامير

(۵) اسفهلار الكبير عضد الدين

(۶) معز الاسلام ساطان شرف

(۷) الدين بن محمود بن شاوور

Аллах могущественный /. В начале благо-
словенного месяца Сафара / пятьсот семиде-
сятого года / владелец этого укрепления / ве-
ликий исфахсалар (главнокомандующий), по-
мощник религии / возвеличивающий Ислама,
султан Шараф ад-Дин б. Махмуд б. Шавур.

Сафар 570 г.х. = IX.1174 г.

1011. Мегринский р-н. Село Нувади.

На месте птичьей фермы находилось сред-
невековое кладбище. Местами встречаются
надгробные памятники в виде стелы и могилы.

Только на одной стеле (0,34x0,22 м) имеет-
ся краткая надпись переходного периода от
куфи к насху. Текст надписи очень короткий
и без даты. На верхней части стелы высечен
простой геометрический орнамент, на сво-
бодном от надписи поле поставлены диакри-
тические знаки и изображен растительный
орнамент. Текст надписи содержит только
имя покойного: غنى تاج - Гани Тач.

По палеографии надписи памятник можно
датировать XIII веком.

Ордубадский р-н. Село Ханага.

Село Ханага получило свое название от
суфийского центра ханаги, который там су-
ществовал. К сожалению, это село в админис-
тративном делении района назвалось Чапа-
евкой, но хорошо, что жители еще помнят его
старое название - Ханага.

Ныне от комплекса ханаги почти ничего
не осталось. Имеется пир - место поклонения,
здание которого позднее, имеет прямоуголь-
ный план. Представляют интерес надгробные
памятники, расположенные внутри пира. Мо-
гила, расположенная в центре здания, зало-
жена камнем и зацементирована. Над голов-
ной частью могилы - сагана из мрамора с ис-
кусно вырезанным на нем рельефным ковро-

вым орнаментом. Приблизительно можно да-
тировать XIV-XV вв.

В стену, в противоположной стороне от
входа, вмонтированы две каменные стелы.

1012. Первая стела.¹ Почерк надписи - сулс:

يا توكل خالق ...

كل من عليها فان / يقا² وجهي³ ربك ذوالجلال و الاكرام / هذا
قبر مرحوم سيد طاهر / بن سيد حميد / في تاريخ سبع و سبعمائه⁴

О, упование Бога.

Коран, LV - 26, 27.

Это, могила покойного Сайид Тахира (б.
Сайид Хамид) / в дату семьсот седьмого года.
707 г.х. = 1307/08 гг.

¹ Вторая стела см. №1102.

² Должно быть يقى

³ Должно быть وجه

⁴ Должно быть سبعمائه

1013. Ордубадский р-н. Село Вананд.

Здание мечети неоднократно восстанавли-
валось и к ней пристроено большое помеще-
ние, по всей вероятности, XVII в. Первона-
чальное здание ее ныне занимает лишь северо-
западный угол, в который можно попасть че-
рез двери, ведущие с западного фасада.

Надпись обрамляет верхнюю часть порта-
ла стрельчатой арки дверного проема:

در هفتصد و بيست و پنج / ...

باکام دل و نشاط و اقبال و دوام و تجدد¹ و مائة و دين فاض
[sic] اين خانه / باکام دوستان گرديد

"В семьсот двадцать пятом году с жела-
нием сердца (сердечно), радостью, счастьем,
прочностью, помощью народа и религии ...
этот дом удостоился желанием друзей".

725 г.х. = 1324/25 гг.

¹ Должно быть تجددات

Гор. Ордубад.

Возле соборной мечети стоят два мрамор-
ных сундукообразных саган (1,66x0,35x0,32 м).

1014. Первая сагана. Арабоязычная над-
пись красивого почерка сулс с элементами

насха высечены по боковым обрамлениям саганы. Слова трехкратно выступают над строкой:

الله لا اله الا هو الحى القيوم لا تاخذه سنة ولا نوم له ما فى السموات وما فى الارض من ذا الذى يشفع عنده الا باذنه يعلم ما بين ايديهم وما خلفهم ولا يحيطون بشئ من علمه الا بما شاء وسع كرسيه السموات والارض ولا يوده حفظهما وهو العلى العظيم¹

Аллах - нет божества, кроме Него, живого, сущего; не овладевает Им ни дремота, ни сон: Ему принадлежит то, что в небесах и на земле. Кто заступится пред Ним, иначе как с Его позволения? Он знает то, что было до них, и то, что будет после них, а они не постигают ничего из Его знания, кроме того, что он пожелает. Трон его объемлет небеса и землю, и не тяготит Его охрана их, - поистине, Он - высокий, великий².

¹ Коран, II - 256.

² Перевод И.Ю.Крачковского. Коран, с.44.

1015. Вторая сагана, так же по боковым граням обрамлена надписью, красивого почерка суле - насх¹.

На верхней грани обеих саган имеются ковровые орнаменты сложной композиции. По размеру, художественным мотивам резьбы, по стилю мастера каллиграфа-художника и палеографическим особенностям надписи памятники надгробья можно отнести к работам мастеров XIV века.

¹ Коран, II - 256.

1016. Ордубадский р-и. Село Нус-Нус.

Надпись вырезана на двери, сделанной из крепкого дерева, почерк - суле:

قال الرب/سول صل الله عليه و سلم/المساجد و الله فى الارض و هى تصبى/ لاهل السمى كما تصبى النجوم لاهل الارض/ الله لا اله الا الله محمد، رسول الله/ بنا هذ المسجد فى ايام سلطنت پاد شاه اسلام ابو سعيد بهادر خان خطب الله ملكه/ على المذنب الكاء العبد الضعيف المحتاج الى رحمة الله تعالى/ صدر بن صارم

بن ارسلان بن سنجر بن ايتكين جازدار اتابكى/ كتبه فى يوم الاثنين رابع رمضان فى سنة عشرين و سبعمائه مبارك باد/ تدهاش بيامر زاد كه بخواند اين بنده ضعیف بدعاى خير و فاتحه مدد کند آمین¹

Сказал пророк - да будет мир над ними: Мечеть связь Аллаха с землей, они дают свет обитателям неба, подобно тому, как светят обитателям земли звезды. Аллах! Нет божества, кроме Аллаха, Мухаммад посланник Аллаха. Построена эта мечеть в дни султанства падишаха Ислама Абу Саида Бахадур хана - да увековечит Аллах его владычество. Под руководством грешного слабого раба, нуждающегося в милости всевышнего Аллаха, Садра б. Сарима б. Арслана б. Санджара б. Айтекина джандара Атабеки. Написано это в день второй четвертого рамадана семьсот двадцать шестого года - да будет благословенна. Да простит Господь прегрешения тому, кто прочтет это. Да поможет этому слабому слуге молитвой и сурой Фатиха. Аминь! 4 рамадан 726 г.х. = 4.8.1326 г., суббота.

По боковым обрамлениям надписи высечены слова:

الله محمد ابو بكر عمر عثمان، على رضى الله عنهما

Аллах, Мухаммад, Абу Бакр, Омар, Осман Али - да будет доволен ими Аллах.

Надпись эта ранее с некоторыми недочетами была опубликована Н.В.Ханьковым². Копия надписи, снятая ими, не точно воспроизводит графику оригинала³.

¹ Персоязычная часть надписи врезана мелким шрифтом.

² Khanikoff M.N. Mèmoire, p.146-147.

³ Там же.

1017. Могила Шейха Абу Саида находится в некрополе "Малик Ибрахим", расположенном в восточной части города Ордубада. Площадь его охватывает около 3 га земли. Над западным входным проемом здания, находящегося в центре кладбища, имеется надпись черной краской: مالك ابن ابراهيم - Малик б. Ибрахим, личность которого пока не установлена. Возможно, он был сподвижником пророка Мухаммада.

Кладбище со своими интересными памятниками XIV-XIX вв. до сих пор продолжает действовать.

Надписи на этих памятниках высечены на арабо-персидском языке. Персидские тексты поэтические. В обрамлении стел и на софитах арок очень искусно высечены узоры геометрического и растительного орнамента простой и сложной композиции, укомпонованные эпиграфическими мотивами. Иногда встречаются также рельефы, связанные с профессией, жизнью и деятельностью погребенных, которые являются местным, самым достоверным источником для изучения быта, социально-идеологической жизни, различных общественных организаций и т.д., имевших место в средневековом Азербайджане.

Стелы в основном изготовлены из мрамора. Встречаются также стелы, изготовленные из камня разных оттенков: зеленого, серого, желтоватого и др. На нескольких мраморных стелах XVII-XVIII вв. встречаются имена тебризских и казвинских мастеров каллиграфии и художественной резьбы по камню (127, с.105-109).

Могила Шейха Абу Саида как место поклонения забыта и заменена могилой Мухаммад бека, сына Фаррухзад бека, скончавшегося в 962 г.х. = 1554/55 г.г. (№1059). Здание гробницы и мечети в комплексе новые.

Как видно из эпитета "бек", покойный принадлежал к богатому сословию, а не к ученым-богословам, могила которого могла бы считаться священным местом.

Но могила Шейха Абу Саида из рода Суфийского наставника Шейха Абу Саида Абу-л-Хайра, руководившего орденом во втором периоде ее в Нишапуре, должна была бы стать местом поклонения.

1017А. Стела Шейха Абу Саида сделана из булыжника. Надпись высечена красивым почерком сулс:

بسم الله الرحمن الرحيم / هذا قبر الشيخ الاسلام مرشد الانام
قدوة المشايخ المحققين / تاج الدنيا و الدين المشهور / بشيخ ابو
سعيد و كان من بطن السابع / من اولاد الشيخ ابو سعيد ابو
الخير / الخراساني قدس الله روح العزيز / امر هذه العمارة ملك

اعظم صاحب الاكرام / صدر الحق و الدنيا و الدين اعز انصار
دولته و هو قايد / التاريخه پنجشنبه هشتم ماه محرم هفتصد و
پنجاه و نه باد ابو سعيد من مضير عطر کران رحلت فردوس
پيش روح حد خرد نهاد

на боку стелы:

عمل استاد نجم الدين بن استاد حاجي پناه // معمار محمد بيك
بن حاجي بدى امدد كند

Во имя Аллаха милостивого, милосердного. Это, могила Шейх ал-Ислама, наставника людей, зеница праведных шейхов, венца мира и религии, известного по имени Шейха Абу Са'ида, который является седьмым потомком из рода Шейха Абу Са'ида Абу-л-Хайра ал-Хорасани - да освятит Аллах его славную душу.

Приказал (построить) это здание величайший государь, уважаемый Садр ал-Хакк ва-д-Дунья в-ад-Дин (сердце истины мира и религии) - да будет могущественным помощники его владычества, а он предводитель (вождь) дата его смерти четверг восьмого месяца мухаррама семьсот пятьдесят девятого года хиджры после полудня (дух) Абу Саида из этого затруднительного благоухания (мира) переселился в рай и слился с духом своего предка.

Сделал мастер Наджм ад-Дина б. устада Хаджи Панаха. Архитектор Мухаммад бек б. Хаджи. Молитвами спрашивает помощи (у Аллаха).

Мухаррам 759 г.х. = 21.12.1357 г.

1018. Ордубадский р-н. Село Вананд.

На средневековом кладбище, стела каменная (0,83x0,41 м), почерк надписи - красивый сулс:

كل من عليها فان و يبقى وجه / هذا روضة / المرحوم المغفور
السعيد / الشهيد الواصل الى حوار الملك العلي / ... ن ابن ...

ملا بابك الوندی نور الله / قبره توفى في سنه سبعين و سبعمائه

Коран, LV - 26.

Это, сад / покойного, прощенного счастливого / мученика достигшего покровительства высочайшего Господа / ...н б. ... Мулла Бабек

Вананди. Да освятит Аллах могилу его. Скончался в семьсот семидесятом году.

770 г.х. = 1368/69 гг.

¹ Должно быть هذه

1019. Зангезурский р-н. Село Шеки.

Надгробный памятник в форме трапециевидной саганы найден старшим научным сотрудником АН Армении С.Г.Бархударяном и представлена нам фотография в темном виде. Надпись арабоязычная, врезная, палеографические особенности ее характерны для надписей начала XIV века, найденных в других предгорных районах Азербайджана.

Пока удалось прочесть только слово "Са'д бин ..." - سعد بن ...

Неразборчивая надпись, сохранилось только слово на одной стороне надгробия. На второй стороне его лишь заметны следы надписи.

1020. Ордубадский р-н. Село Дуйлун.

У пира в селе Дуйлун имеется кладбище. На этом кладбище саганообразные памятники XIV века и памятники в каменном изваянии барана. На одной из саган (1,13x0,43x0,39 м) имеются надписи, крупного шрифта почерка насх, на арабском языке. На верхней грани:

هذا قبر خواجه ملك توفى في ٧٧٠

Это могила Хваджа Мелик скончался в 770 г.

770 г.х. = 1368/69 гг.

В обрамлении боковых граней: Коран, II - 256.

1021. Мегринский р-н. Село Нуведи.

Мраморная стела (0,35x0,21 м). Почерк надписи - насх с элементами сулса:

الله الباقي / وفات مرحوم / شكير بن عز الدين ثلث / عشر

رمضان ست تسعين سبعمائة

Бог вечный /. Скончался покойный / Шакир б. Из ад-Дин / Тринадцатом рамадане в семьсот девяностом году.

13 рамадан 796 г.х. = 15.7.1394 г.

1022. Четырехугольное мраморное надгробие (0,32x0,32 м). Почерк надписи - насталик, не имеет даты. По палеографическим особенностям надписи и по технике резьбы памятник можно отнести к XVII-XVIII вв.

В среднем плане имеется изображение лошади, в верхнем плане кинжал, в углах семилепестковый цветок.

يا شاه نجف دست من بيسر و پيا / ترسم نرسد بدامنت روز جزا /

زنجير بگردنم چوارند بمحشر / اى شير خدا بگو كه اينهم سنك ما

О шахе Наджаф рука моя, который без головы и ног

Боже не достану вашего подола в день суда.

Если приведут меня с цепью на шее к собранию в день всеобщего воскресения из мертвых

О Шире-Хода¹ скажи, что это наш камень (лев божий)².

¹ Шире-Хода - прозвище Али (а.с.)

² Эти два надгробия найдены каменщиком, 97-летним Вели Алиевым, во время строительства фундамента и хранятся у него во дворе.

1023. Ордубадский р-н. Село Агры.

По дороге в село Вананд на левой стороне дороги на средневековом некрополе сохранились лишь две саганы.

Надгробная сагана изготовлена из камня (1,94x0,43 м). Надпись проходит по боковым граням. Почерк - крупный сулс с элементами насха. Слова в надписи выступают над строками. Сохранность первых двух строк надписи плохая:

هذا مرقد المرحوم المغفور الشهيد السعيد العالم الشهير عز الدين

محمد نور الله قرة العين العا (sic)

اقل و چو جگر خورد گل حاصل کرد

باد عبرت بصارش عال بزل شهاد کرد

دل ربودی دلی یادش باد

که خدا آسان کافر مرام مشکل کرد

العا [sic] فی تاریخ سنه الا الاربع و تسعين و سبعمائة

Это, могила покойного, прощенного мученика счастливого, известного ученого / Изз

ад-Дина Мухаммада - да освятит Аллах земли очей, да хранит его Аллах. Дата: семьсот девяносто четвертый год. Хотя бы со страданием вырастил цветок / Ветер удивления мудрость высокую угробил (рассекал под надгробным камнем).

Похитил сердце, чтобы другое [сердце] запомнило навсегда
Что, Господь многочисленные нетрудные желания (стремления) затруднял.
794 г.х. = 1391/92 гг.

1024. Вторая сагана размером меньше первой. Надпись, проходящая по боковым граням саганы, сильно стерта временем. По следам надписи и палеографическим особенностям ее можно отнести к XIV веку.

1025. Джульфинский р-н. Село Ханага.

Три куски мраморной стелы (разм. прибл. 0,72x0,63 м) найдены у крепости Алинджа¹.

Почерк семистрочной надписи - красивый сулс:

[كل نفس ذايقة الموت / هذه روضة / [المرحوم المغفور] العالم
[الفاضل] و [ال] كامل المحقق الم... المين [سالك المسلك
شمس [ال] دين شيخ يادشاه تشغ... الله [نور الله قبره توفي] في
يوم الاثنا[نين]

[Всякая душа вкушает смерть / это сад] [покойного, прощенного], ученого / [превосходящего] и совершенного... достойного [доказывающего пути] / идейного² / Шамс ад-Дина Шейха о, шахе ... Аллах [да освятит Аллах его могилу - скончался] вторник... ..

¹ Фотографии фрагментов стелы представлены нам сотрудниками Управления охраны и восстановления историко-архитектурных памятников в Баку.

Фрагменты стелы найдены покойным кандидатом филологических наук Хусейни в окрестности крепости Алинджа. Он предполагал о принадлежности памятника шейху хурифитского суфийского ордена Фазлуллаху Наими, казненного Мираншахом в пределах крепости Алинджа в месяце зу-л-каада 796 г.х. = 28.8-27.9.1396 г.

² Т.е. все дороги верующих ведут к Нему (Богу).

1026. Джульфинский р-н. Село Ханага.

Четырехстрочная надпись мавзолея, которая при разрушении верхней части входного

проема упала и хранится в мечети, расположенной возле мавзолея в селе.

Почерк надписи - красивый насх с элементами сулса, высечена на булыжнике. Текст следующий:

١) امر ببناء هذه القبة المشرف الصاحب الاعظم حاجي محمد

ابن المرحوم السعيد الشهيد

٢) امر سيد احمد الاوغلشامي الاجل ابن امير خان في ايام

دولت سلطان الاعظم ساطان

٣) جهانشاه بهادر خان خلد الله ملكه قد وقف الباني المذكور

ثلث لي مرقد المقدس

٤) ... طاق مزرع ... على هذه القبة و المدفن في سنة ...

1. Приказал построить эту достойную гробницу величайший муж (Сахиб ал-азам) Хаджи Мухаммад ибн покойного, счастливого мученика за веру.

2. Амира, саййида Ахмада ал-удж-л-Шами для своего усопшего сына Амир хана во время правления великого султана.

3. Джахан шаха Бахадур хана - да увековечит Аллах царствование его и пожертвовал упомянутый строитель три (вагфа) для содержания священной могилы.

4. ... купол и пашню ... для этой гробницы и могилы в ... году.

1027. Мавзолей эмиров Азербайджанского государства Кара-Коюнлу расположен в 8 км от гор. Еривани, в селе Джафарабад (рис. 1027).

Нами памятник и надпись изучены и эстампированы во время совместной экспедиции Института истории АН Азерб. ССР и Института археологии АН Армян. ССР в 1961 году.

Двадцатигранное сооружение мавзолея высотой без купола в 12 м построено из отесанного туфа¹. Купол разрушен.

На широком двадцатидвухметровом поясе фриза, под карнизом купола арабоязычная надпись, крупного шрифта, почерка насх с элементами сулс:

بسم الله الرحمن الرحيم

الله لا اله الا هو الحي القيوم لا تاخذه سنة و لا نوم له ما في

السموات و ما في الارض من ذا الذي يشفع عنده الا باذنه يعلم
ما بين ايديهم و ما خلفهم و لا يحيطون بشئ من علمه الا
بماشاء و سع كرسية السموات و الارض و لا يوده حفظهما و
هو العلى العظيم

امر بانشاء هذه القبة المباركة الاكرم بمجمع المكارم و الشيم عضد
الملوك و السلاطين ملجاء الضعفا و المساكين مربى العلماء و
الطالبيين معين الفقراء و السالكين خلال الدولة و الدين الامير
بير حسين دامت معدلته ابن الامير المرحوم المغفور الدرارج الى
حواره لغفور الامير سعد طاب ثراه في ايام دولة السلطان
الاعظم خاقان الاكرم سلطان السلاطين شرقاً و غرباً معين
الدولة و الدين بير بوداق خان و يوسف نويان خلد الله ملكهما
في تاريخ خامس عشر رجب الاصم لسنة ست و عشر و ثمانماية

Во имя Аллаха милостивого и милосердного!
Коран, II - 256.

Повелел построить гробницу благословенную величайший, благороднейший, целое великодушие (наделенное благородством) и добрым нравом, опора государей и султанов, прибежище убогих и отверженных, покровитель мудрецов и жаждущих знания, покровитель (помощник) странствующих дервишей и идущих по пути познания божества (мистиков), слава государства и религии амир Пир Хусайн - да продлит (Аллах) его справедливость - б. ал-амир ал-усопшего, достигшего милости прощающего ал-амир Сад да будет пухом земля ему - во время господства величайшего султана, повелителя наибогороднейшего султан султанов Востока и Юга, покровитель, государства и религии Пир Будаг хан и Йусуф нойан - да продлит Аллах их господства - дата: пятнадцатого раджаба восемьсот шестнадцатого года.²

15 раджаб 816 г.х. = 11.10.1413 г.

¹ Описание мавзолея см. А.Д. Папазян. Арабская, с. 72.

² Там же, с. 73.

1028. Ордубадский р-н. Село Котам.

Стела. Надпись, почерк - насх:

هذا مرقد المرحوم رضی شاه اردوبادی سنه ۸۷۵

Это, могила покойного Рида Шаха Ордубади 875 год.

875 г.х. = 1470/71 гг.

1029. Ордубадский р-н. Село Верхний Котам.

Стела каменная, сверху отломлена (0,73х0,34 м). Почерк надписи - некаллиграфический насх:

... هذا القبر / المرحوم المغفور ... سبع ستين ثمانماية

Это, могила / покойного, прощенного...
восемьсот шестьдесят седьмой год.

867 г.х. = 1462/63 гг.

1030. Ордубадский р-н. Село Аза.

У входа в пир надгробие в виде каменного изваяния барана. Голова поломана. Один бок отбит. На другом боку арабоязычная надпись, почерк некаллиграфический насх:

صاحبه صفر / سبع و سبعين و ثمانماية

Владелец его Сафар / восемьсот семьдесят седьмого года.

877 г.х. = 1472/73 гг.

Левее надписи высечено изображение сабли, стрелы и лука.

1031. Там же.

Здание места поклонения (пир) позднее. Вокруг него сохранилось несколько надгробных памятников в виде сундука и каменного изваяния барана. С правой и левой стороны входного проема здания в стену смонтированы два надгробных памятника в виде стелы. Стелы полностью вложены в стену и использованы как строительный материал. Надписи на боковых обрамлениях стел плохо сохранились. На одной можно прочесть стих из Корана II - 256.

Внутри мавзолея, в центре, расположена могила, над которой поставлена плита с надписью (2,27х0,66х0,8 м). На верхней части плиты изображена схематическая ниша, завершающаяся сверху стрельчатой аркой. Софит арки заполнен надписью, содержащей стих Корана LV - 26, 27.

Далее:

نقل من دار الفنا الى دار البقاء المرحوم السعيد الميرور

المستريح الى جوار الله الملك الصمد مولاني اعظم /
شمس الدين محمد نور الله مرقدہ آمين في ذى الحجة لسنة اثني و
تسعين و ثمانمائة

Переселился из мира брэнного в мир вечности покойный, счастливый, благочестивый, упокоющийся поблизости Аллаха, Господин вечного маулана великий Шамс ад-Дин Мухаммад - да осветит Аллах его могилу - аминь, в зу-л-хидджа восьмьсот девяносто втором году.

Зу-л-хидджа 892 г.х. = 18.11-17.12.1487 г.

1032. Ордубадский р-н. Село Верхний Котам.

Старое кладбище. Стела (0,50x0,40 м) каменная. Надпись почерка - сулс:

حق ضشاه الصباح الاردبادي/ قتل في عشر ذى القعد الحرام/

سنه خمس و سبعين و ثمانمائة

Хакдшах ас-Саба' ал-Ордубади / Убит в десятом зу-л-каада запретного, / восьмьсот семьдесят пятом году.

10 зу-л-каада 875 г.х. = 7.4.1471 г.

Джультфинский р-н. Село Ханага.

Кладбище в комплексе с ханеги "Шейх Хорасан". Археологические раскопки д.и.н. В.Алиева и случайные находки 1976 г. дали некоторые мраморные надгробные памятники в виде саганы.

1033. Сагана мраморная (1,39x0,26 м). Бокковые грани украшают искусно выработанные, сложные ковровые орнаменты. На верхней плоскости саганы рельефно высечены две ажурные вазы, из которых поднимаются симметричные растительные орнаменты относительно вертикальной оси, имеющие подчеркнутые центры, слегка вытянутые по горизонтали. Этот растительный мотив напоминает древо жизни.

В обрамлении верхней грани саганы высечен ленточный эпиграфический мотив. Почерк красивый, ясный насх с элементами сулс. Поставлены все надстроечные и подстроечные диакритические знаки. Текст надписи следующий:

الله لا اله الا هو الحى القيوم لا تاخذہ سنہ و لا نوم له ما في
السموات و ما في الارض من ذا الذى يشفع عنده الا باذنه
يعلم ما بين ايديهم و ما خلفهم و لا يحيطون بشئ من علمه الا
بما شاء و سع كرسية السموات و الارض و لا يوده حفظهما و
هو العلى العظيم

Далее:

لسنة سبع و تسعين و ثمانمائة هذه روضة مكيسى خاتم بنت
الشيخ الكامل حاجى هلال الله

Коран, II - 256.

Восьмьсот девяносто седьмого года. Этот сад усопшей Микейса Ханум, дочери Шейха / совершенного Хаджи Хилалаллаха.

897 г.х. = 1491/92 гг.

1034. Там же.

II надгробная сагана мраморная (0,73x0,23x0,23 м). Над верхней плоскостью саганы высечены растительные орнаменты - ваза с гранатовыми цветами. Несмотря на разные размеры саганы, их художественное оформление, единый стиль, хотя наблюдается сходство цветочков и лиственных элементов орнаментации памятников, но конкретные рисунки орнаментов каждого памятника отличаются друг от друга. Текст надписи арабоязычный, почерк - насх с элементами сулса:

الله لا اله الا هو الحى القيوم لا تاخذہ سنہ و لا نوم له ما في
السموات و ما في الارض من ذا الذى يشفع عنده الا باذنه
يعلم ما بين ايديهم و ما خلفهم و لا يحيطون بشئ من علمه الا
بما شاء و سع كرسية السموات و الارض و لا يوده حفظهما و
هو العلى العظيم

هذا المرقد/ امير شاه منصور بن امير خليفه/ انتقل من دار الفنا
الى دار البقا في شهر رمضان المبارك سنة ثمان و تسعين و ثمانمائة

Коран, II - 256.

Эта гробница / амир Шах Мансура бир амир Халифа.

Переселился из мира тленного в мир вечности в месяце благословенного рамадана восьмьсот девяносто восьмого года. Рамадан 898 г.х. = 16.7.1493 г.

1035. Там же.

III сагана изготовлена из мрамора (1,10x0,29x0,19 м). На верхней плоскости саганы высечена ажурная ваза, из которой по вертикальной оси симметрично поднимаются искусно выделенные и немного стилизованные гранатовые цветы. На верхнем плане имеется геометрический орнамент: подобие свастики в ромбиках повторяется восемь раз по двум линиям, четыре к каждой линии.

В прямоугольнике, в обрамлении в картушах имеется следующая надпись:

الله لا اله الا هو الحى القيوم لا تاخذه سنه و لا نوم له ما فى السموات و ما فى الارض من ذا الذى يشفع عنده الا باذنه يعلم ما بين ايديهم و ما خلفهم و لا يحيطون بشى من علمه الا بما شاء و سع كرسية السموات و الارض و لا يوده حفظهما و هو العلى العظيم

Коран, II - 256.

Далее:

هذه الروضة قريش با/ نو بنت امير عربشاه فى ٤٤٨

Этот сад усопшей Курейш ба / ну дочери Амир Арабшаха восемьсот сорок восьмого года.

848 г.х. = 1444/45 гг.

Богатая орнаментация ковровых рисунков по граням саганы и красиво высеченные надписи почерком насх с элементами сулса, техника изготовления и другие элементы дают основание отнести памятник к группе произведений нахичеванских мастеров резьбы по мрамору.

1036. Джульфинский р-н. Село Ханага.

Единственный надгробный памятник в виде стелы, сохранившийся в старом некрополе в комплексе памятников "Шейх Хорасан". Стела изготовлена из речного камня серого цвета, сверху имеет прямоугольную вершину, нижняя часть поломана, поэтому не сохранилась дата изготовления памятника и дата смерти покойного.

Надпись арабоязычная, почерк - насх, подходит по среднему полу стелы:

يا مونس كل وحيد/ هذا مشهد/ المولى المعظم المكرم

جامع الفضائل مستجمع الحضاير/ تالى كلام الله المولى/ تاج الدين ايشاه طيب الله / ثراه و قد توفى فى لسلخ صفر/

О, друг каждого (всего), единственный. / Эта гробница / великого господина высокочтимого / содержащего все достоинства цивилизации / изучающий речь Аллаха господин / Тадж ад-Дин Алишах / да будет земля ему пухом скончался ... в месяце сафар - ...

По предположению М.Сейфаддина Тадж ад-Дин Алишах есть тот самый человек, который был визиром при илиханах Олджайту Худабенде (1304-1317 гг.) и Абу Саиде (1317-1336 гг.). В результате дворцовых интриг он был казнен и похоронен на кладбище в комплексе ханеги "Шейх Хорасан" (157А, 3).

1037. Там же.

Надгробная мраморная сагана (1,20x0,20 м) расположена внутри первого мавзолея. Надпись в обрамлении верхней грани; почерк надписи - мелкий насх с элементами сулса:

الله لا اله الا هو الحى القيوم لا تاخذه سنه و لا نوم له ما فى السموات و ما فى الارض من ذا الذى يشفع عنده الا باذنه يعلم ما بين ايديهم و ما خلفهم و لا يحيطون بشى من علمه الا بما شاء و سع كرسية السموات و الارض و لا يوده حفظهما و هو العلى العظيم صدق رسوله الكريم

Коран, II - 256.

Говорит правду его посланник щедрый.

Над головной частью в прямоугольнике надпись:

هذه روضة المرحومه/ خواند بيكى بنت قاضى محمد الدين

Этот сад покойной / Хванд Бика дочери кади Мадж ад-Дина.

1038. Гор. Ордубад.

Мраморная сагана перенесена в музей из старого кладбища, находящегося возле соборной мечети в гор. Ордубаде.

На верхней грани на плоскости прямоугольника:

الله لا اله الا هو الحى القيوم لا تاخذه سنه و لا نوم له ما فى السموات و ما فى الارض من ذا الذى يشفع عنده الا باذنه

يعلم ما بين ايديهم و ما خلفهم و لا يحيطون بشئ من علمه الا بما شاء وسع كرسيه السموات و الارض و لا يوده حفظهما و هو العلي العظيم¹

Аллах - нет божества, кроме Него, живого, сущего; не овладевает им ни дремота, ни сон; Ему принадлежит то, что в небесах и на земле. Кто заступится пред Ним, иначе как с Его позволения? Он знает то, что было до них, и то, что будет после них, а они не постигают ничего из Его знания, кроме того, что Он пожелает. Трон Его объемлет небеса и землю, и не тяготит Его охрана их, - поистине, Он - высокий, великий!²

В обрамлении боковых граней персидская стихотворная надпись почерка насх с элементами сулса:

ای مرک هزار خانه ویران کردی
در ملک وجود غارت جان کردی
هر گوهر قیمتی که آمد بجهان
بردی و بزیر خاک پنهان کردی³

О, смерть, ты разрушила тысячи домов.
В царстве бытия ты похитила душу
Каждую, появившуюся в мире ценную
жемчужину
Ты унесла и спрятала под землю.

جوان المعصوم المرحوم المغفور الامير منصور نور الله قبره في غرة
شهر رمضان المبارك سنة تسعمائة

Непорочный, молодой, покойный, проценный ал-амир Мансур - да осветит Аллах его могилу в начале месяца рамадана, благословенного девятисотом году.

900 г.х. = 1495 г.

Четверостишие до сих пор встречалось на надгробных памятниках Азербайджана XVI-XVII вв.³

¹ Коран, II - 256.

² Коран. Перевод И.Крачковского.

³ Неймат М.С. Корпус, т. I, №158, 159, 162 и др.

1039. Джульфинский р-н. Село Ханага.
Мавзолей в комплексе ханеги "Шейх Хорасан".

Над входом в южной стене мавзолея надпись двустрочная, врезная, почерк насх, с элементами сулса. Некоторые слова выступают над строкой:

هذه روضة الشيخ العالم الفاضل الكامل المكمل افتخار الحاج و
الحرمين مرشد الطوايف بين الامم الشيخ العرف بالله حاجي الله
ملك قد تمت باهتمام الخاتون المعظمة المكرمه خواند بيكه¹
خواتين زبدت عصمتها سنه احدى و تسعمائة

Это усыпальница шейха ученого, добродетельного, совершенного, превосходного, славы паломников и обоих святыниц, руководителя суфиев среди народов, шейха познающего бога (ариф биллах) Хаджи Лала Малика. Закончен заботами возвеличенной Хонд Бике хатун - да увеличится ее непорочность. Девятьсот первый год.

901 г.х. = 1495/96 г.

Если учесть то обстоятельство, что похороненная в мавзолее Хонд Бике Хатун, по инициативе которой построен мавзолей над могилой Шейха Хаджи Лала Малика, то ее смерть можно отнести после 901 г.х. = 1495/96 г.

Надгробие по форме, орнаменту и палеографическим особенностям надписей можно отождествить с тремя надгробиями, найденными при археологических и очистительных работах в комплексе в 1976 г., ныне хранящихся в Историческом музее в гор. Нахчывана.

Все три надгробия, боковые грани которых украшают многослойные, сложные ковровые орнаменты, верхнюю грань - ажурная ваза, из которой по вертикальной оси симметрично поднимаются искусно выделенные стилизованные гранатовые цветы и каллиграфические арабоязычные надписи почерка насх с элементами сулса. В верхнем обрамлении всех трех надгробий проходит эпиграфический мотив - текст, содержащий стих из Корана II - 256.

¹ Надпись опубликована А.А.Алескер-заде. Имя Хонд Бике им не прочитано (7, 381).

1040. Ордубадский р-н. Село Булав.
На средневековом некрополе сохранились немного надгробье в виде саганы и каменного изваяния барана (гоч даш).

На верхней грани саганы (1,42x0,29x0,30 м)
надпись стерта временем:

صاحبه ... بن حسين / يا على سنة ٩٠٩

Владелец его ... б. Хусайн / О, Али! 909 год.
909 г.х. = 1503/04 гг.

1041. Ордубадский р-н. Село Дер.

Сагана. Остатки надписи:

... نور مرقد هما في ... / ... / ... تسع و تسعمائه

... Да осветит их могилу в ... / ... / ... девять-
сот девятом году.

909 г.х. = 1503/04 гг.

1042. Зангезурский р-н. Село Уруд (ныне Сисиан, Армения)¹.

I сагана:

الله محمد على امروسل ولد كتنخودا شيخ ريزا² في شهر رمضان³

سنة ٨٨١ من اولاد اوغوا

Аллах, Мухаммад, Али. Амрусал сын кег-
худы Шейх Риды в месяц рамадан 883 г. из
рода агван.

Рамадан 883 г.х. = 26.11-25.12.1478 г.

¹ Зангезурские памятники эпиграфики обследованы
нами в 1961 году и опубликованы (III, с. 21-23).

² Должно быть رضى

³ Должно быть رمضان

1043. II сагана:

... صاحبه و مالكة المرحوم اوغول بن مراد سنة ٩٦٣

... Владелец и владелица / этой могилы /
покойный Огул б. Мурад год 963.

963 г.х. = 1555/56 гг.

1044. III сагана.

На верхней части (рис. 33А):

لا اله الا الله محمد رسول الله عليا ولي الله / پريخان عروس / اميرم

بن محمد / غولى وفات / طاعن¹ / سنة ٩٠٩

Нет божества кроме Аллаха, Мухаммад
посланник Аллаха, Али друг Аллаха / Пери-
хан невеста / Амирама б. Мухаммада Гули /
умерла от чумы год 909.

909 г.х. = 1503/04 гг.

Со стороны изголовья: الله محمد على - Аллах,
Мухаммад Али.

На гранях (рис.33, Б, В):

[اللهم] صل على محمد ما دامت الصلوات و صل على

محمد مادامات البركات و الرحمت على محمد مادامات الرحمة

اللهم صل على روح محمد في / الرواح و صلى على قبر محمد في

القبر و صل على جد محمد في الاحسان

Господи! Благослови Мухаммада постоян-
ными молитвами, и благослови Мухаммада
постоянными благословениями; прояви ми-
лосердие к Мухаммаду постоянным милосер-
дием; Господи! Благослови душу Мухаммада
среди душ и благослови могилу Мухаммада
среди могил, и благослови предков Мухамма-
да в поминках, и благослови Мухаммада, и
могилу Мухаммада - да будет над вами ми-
лость милосердного.

طاعون¹ Должно быть

1045. IV сагана (0,93x0,25 м).

На верхней части:

الله / يا محمد يا على / خان محمد / بن مناهد / ...

سنة ٩٨٣

Аллах. О, Мухаммад. О, Али. Хан Мухам-
мад б. Манахид... 983 года.

983 г.х. = 1575/76 гг.

1046. V сагана (0,76x0,32 м).

На правой грани:

سنة / ٩٨٦ / محققار ولد / اميرم

986 года / Махдигар сын / Амирама.

986 г.х. = 1578/79 гг.

1047. VI сагана (1,42x0,80x0,28 м):

الله محمد على كداخر ولد نورى / و ... / امر ...

Аллах: Мухаммад, Али Кадахур / сын Ну-

ри в ... / ...

На гранях:

لا اله الا الله محمد رسول الله على ولي الله

Нет божества кроме Аллаха, Мухаммад
посланник Аллаха, Али друг Аллаха.

1048. VII сагана (0,97x0,21x0,33 м).

На левой грани:

همان ولد إمام قلی / سنه ۹۸۶

Бахман сын Имамкулу год 986.
986 г.х. = 1578/79 гг.

1049. VIII сагана.

На верхней части (0,85x0,35 м):

الله / آی سلطان سنه

Аллах. Айсолтан год 992.
992 г.х. = 1584 г.

На правой грани:

لا اله الا الله محمد رسول الله على ولى الله

Нет божества кроме Аллаха, Мухаммад посланник Аллаха, Али друг Аллаха.

На левой грани изображена сцена из ков-
роделия (рис. 1049).

1050. IX сагана.

На гранях:

لا اله الا الله محمد رسول الله على ولى الله

Нет божества кроме Аллаха, Мухаммад посланник Аллаха, Али друг Аллаха.

Далее:

ابرام^۱ على بن / ولو^۲ بك بن محمد قول^۳

بر جوانی ناظنینین مسکندر بمزار / ایله مشنازیک تنین خاک ایله

یکسان روزگار کاتب الحجر^۴ ولو^۵

... Ибра(хи)м Али б. / Вали бек б. Мухам-
мад Кули.

Это, могила одного нежного юноши. Срав-
няло время его нежное тело с землей. Камень
написал Вали. Год чумы 989 года.

989 г.х. = 1581 г.

¹ Должно быть ابراهيم

² Должно быть ولى

³ Должно быть قولی

⁴ Должно быть الحجر

⁵ Должно быть ولى

1051. X сагана.

На верхней части:

الله / محمود بن که رم

Аллах / Махмуд б. Карам, 909 года.
909 г.х. = 1503/04 гг.

На гранях:

لا اله الا الله محمد رسول الله على ولى الله

Нет божества кроме Аллаха, Мухаммад посланник Аллаха, Али друг Аллаха.

¹ Должно быть کرم

1052. XI сагана (1,35x0,41x0,32 м):

على یار بن امیرم / اولاد محمد قولی سنه ۹۸۹

Алийар сын Амирама сын Мухаммада Ку-
ли 989 год.

989 г.х. = 1581 г.

На гранях:

لا اله الا الله محمد رسول الله على ولى الله

Нет божества кроме Аллаха, Мухаммад посланник Аллаха, Али друг Аллаха.

Далее:

اللهم صل على محمد مادامات الصلوات و صل على محمد

مادامات البرکات و الرحمن على محمد مادامات الرحمة اللهم

صل على روح محمد في / الرواح و صل على قبر محمد في القبور

و صل على جد محمد في الاحسان و صل على محمد تربت محمد

في الرب رحمتك رحم الرحمين

Господи, благослови Мухаммада постоян-
ными молитвами и благослови Мухаммада
постоянными благословениями; прояви ми-
лосердие к Мухаммаду постоянными мило-
сердиями; господи. Благослови душу Мухам-
мада среди душ и благослови могилу Мухам-
мада среди могил, и благослови предков Му-
хаммада в поминках, и благослови Мухам-
мада, и могилу Мухаммада да будет над вами
милость милосердного.

1053. XII сагана:

... شاه نظر بن نورى سنه / سبع الف

... Шах Назар б. Нури год тысяча седьмой.
1007 г.х. = 1598/99 гг.

На гранях:

لا اله الا الله محمد رسول الله على ولى الله

Нет божества кроме Аллаха, Мухаммад посланник Аллаха, Али друг Аллаха.

1054. XIII сагана (0,75x0,27x0,16 м).

На верхней части:

Аллах Товхиййа Уммат.

1055. Памятник в виде каменного изваяния барана (1,12x0,67 м).

В обрамлении покрывало, укрывающее спинку барана (рис. 41В):

ديكل كه ياريك گوردم گوزي قنار سوزي اوداو

О, скажи, что увидел любимую глазами залитую кровью и страстными речами на устах...

Посередине покрывала:

افتخار / ولد / اميرم سنه ۹۸۶ / يوخدور بو دردده چاره

Ифтихар / сын Амир Ама, год 986. Помочь нельзя моим страданиям...

986 г.х. = 1578/79 гг.

На правом боку:

الله محمد علي اولاد اوغوا

Аллах, Мухаммад, Али из рода агван.

1056. II памятник в виде каменного изваяния барана (1,12x0,67 м).

На правом боку:

بر جواني نار نكن مسكيندر بو مزار / ايله ميش نازكتين خاكياه

يکسن روزگار سنه ۹۸۶ چلبی ولد امام قلی

Это, могила - обиталище одного изящного юноши. Сравняло время его нежное тело с землей. Год 986. Челеби сын Имам Кули.

986 г.х. = 1578/79 гг.

На левом боку (рис. 42Б) рельефно изображена сцена охоты.

1057. III памятник в виде каменного изваяния барана (1,22x0,35 м).

На правом боку:

سفر^۱ قلی سنه ۹۹۳

Сафар Кули год 993.

993 г.х. = 1585 г.

^۱ Должно быть صفر

1058. IV памятник в виде каменного изваяния барана (1,04x0,64 м).

На правом боку:

لا اله الا الله محمد رسول الله علي ولي الله

Нет божества кроме Аллаха, Мухаммад посланник Аллаха, Али друг Аллаха.

На верхней части:

الله محمد علي

Аллах, Мухаммад, Али.

На левом боку:

صلوات / از مرض جلدی ... فخر / ابن اسکندر سنه ۱۰۱۹

Благословение / скончался от накожной болезни Фахр б. Искандар. 1019 год.

1019 г.х. = 1610/11 гг.

1059. Горис. Краеведческий музей.

Надгробие в виде каменного изваяния барана:

صاحبہ و مالکہ

Обладатель и владелец ...

1060. Зангезурский р-н. Село Даралаяз.

Надгробный памятник в виде каменного изваяния барана (гоч даш). Фотография памятника лишь с одной боковой грани представлена нам Камилем Даралаязским. Надпись арабоязычная, врезная, сохранность плохая, можно читать лишь следующие слова:

فيكز صحته و ثناك / حقوردی ... توفي في سنه ۹

Пораженный столбняком. Приветствие Тебе / Хакверди бек ... скончался в ..9 году.

Во время экспедиции в 1961 году мы не обнаружили ни одного памятника-надгробия в Даралаязе. Все мусульманские памятники там, как и в других районах исторической территории Азербайджана, варварски уничтожены армянами, чтобы стереть с лица земли следы азербайджанцев, настоящих аборигенов этих территорий.

В архивных материалах в фондах духовенства сохранились достаточные данные, доказывающие существование мечетей, имамзада, духовных школ и численность населения азербайджанцев.^۱

^۱ ЦГИА. Фонд 290, 291.

1061. Ордубадский р-н. Село Верхний Котам.

Стела, изготовленная из камня серого оттенка (0,83x0,27x0,4 м). На лицевой стороне надпись стерта. По следам остатков надписи можно восстановить дату девятьсот десятого года.

1062. Ордубадский р-н. Село Верхний Котам.

Стела, изготовленная из камня серого оттенка (0,95x0,35x0,4 м). На лицевой стороне высечена шестистрочная арабоязычная надпись, почерк - насх с элементами сулса:

الله الباقي / توفية المرحومة المغفورة / پري خواند بنت الميرور / استاد

فخر الدين في تاريخ سنة تسع عشر و تسعمائة / غفر الله هما

Аллах вечен. Скончалась прощенная, покойная, / Пари Хвонд дочь благочестивого / мастера Фахр ад-Дина. Дата девятьсот девятнадцатого года / да простит Аллах их обоих.

919 г.х. = 1513/14 гг.

В начале эпитафии, по обеим сторонам текста, словосочетание هو الباقي.

"Он (Аллах) вечен" изображено по два круга, символизирующих солнце. Кладбище, где обнаружена указанная стела, расположено в трех километрах к северо-востоку от села Верхний Котам, на левом берегу Котамчая. На правом берегу реки сохранились руины старого села Котам.

1063. Гор. Ордубад.

Некрополь "Малик Ибрахим". Нижняя часть стелы. Почерк надписи - крупный насх. В обрамлении стелы надпись:

Коран, II - 256.

نصر الله بن المرحوم شمس الدين محمد / طاب ثراه في تاريخ

عشرين الشهر / ربيع الاول سنة اثنى و ثلثين و تسعمائة

Насруллах б. покойной Шамс ад-Дина Мухаммада / - да будет земля ему пухом - Дата: 20 месяца раби-ал-аввала в девятьсот тридцать втором году.

20 раби-ал-аввал 932 г.х. = 6.1.1526 г.

¹ Должно быть طيب الله

1064. Ордубадский р-н. Село Башдизе.

Старый некрополь. Стела каменная (0,52x0,35 м).

كل من عليها فان و يبقى وجهه ... في سنة سبع و عشرين

و تسعمائة

Коран, LV - 26, 27.

Сохранность надписи плохая. Дата восстановлена по следам букв.

927 г.х. = 1520/21 гг.

1065. Там же.

Стела каменная.

Сохранилась лишь последняя строка надписи:

... .. طاب¹ ثراه سنة ٩٢٧

... да земля будет пухом. 927 год.

927 г.х. = 1520/21 гг.

¹ Должно быть طيب الله

Мегринский р-н. Село Нуведи.

В горах Зангезура сохранился мавзолей имени Баба-Хаджи. План мавзолея изнутри 16-угольный, снаружи крупный. Изнутри по некоторым углам полукруглый (4,70x4,70 м). Ширина стены 1,14 м. Высота внутри от пола до потолка 3,50 м. Здание мавзолея несколько раз восстанавливалось и ремонтировалось. Внутри на куполе частично сохранилась старая шпаклевка, которая дает возможность сказать, что купол сохранил прежнюю форму.

Внутри мавзолея расположены две могилы, зацементированные. На стороне стоит надгробный памятник в виде каменного изваяния барана (0,51x0,41 м). Говорят, что он стоял над одной из могил. Кладбищем ныне также пользуются для погребения. Местные жители - азербайджанцы посещают мавзолей как место поклонения.

Обычно, если памятник изменил прежний вид и не имеет датирующих надписей, для определения его приблизительной даты имеют значение надгробия, расположенные вокруг него. Здесь берутся самые близкие к мавзолею. В этом отношении привлекли наше внимание две надгробные стелы, имеющие арабоязычные надписи.

1066. Первая стела (0,47x0,32 м):

كل من عليها فان ٩٣٢

Всякий, кто на ней (земле) исчезает 932.

932 г.х. = 1525/26 гг.

1067. Вторая стела (0,66x0,38 м). Почерк надписи - сулс:

كل من عليها فان و يبقى وجهه ... المر/حوم المغفور

ياراماد سنة ٩٩٥

Всякий, кто на ней (земле) исчезнет, останется лишь лик его¹ ... покойный, прощенный Ярамад, 995 год.

995 г.х. = 1586/87 гг.

На основе этих данных можно сказать, что мавзолеей Баба Хаджи существовал до XVI века.

¹ Коран, LV - 26, 27. Перевод И.Ю.Крачковского.

1068. Ордубадский р-н. Село Вананд.

На старом кладбище каменная стела с зеленым оттенком. Сверху поломана (0,38x0,23 м). Надпись почерка насх:

ابو نصر / مسح لله ابن قاسم الوندی / فی تاریخ شهر ذی الحجہ
سنه سبع و ثلاثین و تسعمائه

Абу Наср - Очищение принадлежит Аллаху - б. Касум ал-Вананди. В месяце зу-л-хиджа девятьсот тридцать седьмой год.

Зу-л-хиджа 937 г.х. = 16.7-15.8.1531 г.

1069. Зангезур (Микоянский р-н). Село Алайаз.

Место поклонения Ахи Таваккула. Из мавзолея его и других подсобных помещений сохранились лишь фундаменты.

Стела каменная, почерк надписи - насх, сохранность плохая:

هذا مزار المرحوم / المغفور الشهيد / المحتاج الى رحمة الله تعالى /
اخى توکل غفر الله ذنوبه / فی تاریخ شهر محرم سنه ... خمسين
تسعمائه

Это, могила / покойного / прощенного мученика / нуждающегося в милости всевышнего Аллаха / Ахи Таваккула - да простит Аллах грехи его / в месяце мухаррам девятьсот пятьдесят ... год.

Мухаррам 950 г.х. = 6.4-6.5.1543 г.

1070. Гор. Ордубад.

Некрополь "Малик Ибрахим".

Мраморная сагана (1,23x0,33x0,16 м) поставлена на могиле, расположенной в центре мавзолея.

Верхняя часть саганы украшена растительным орнаментом сложной композиции. В обрамлении надпись красивого почерка насх элементами сулса:

Коран, II - 256.

В прямоугольнике над головной частью саганы надпись:

كل من عليها فان

Всякий, кто на ней исчезнет.

По боковым граням саганы надпись:

اللهم صل على النبي محمد / المرتضى على البتول فاطمه / السبطين
والحسن والحسين و صل على زين العابدين على الباقر / و
الصادق والكاظم والرضي و على التقى و النقی و المهدي /
الحسن الا سكرى الحجّة القائم / صلوات الله عليهم اجمعين

Господи, благослови пророка Мухаммада ал-Муртаду, и деву Фатиму, и внуков / пророка /, и ал-Хасана, и ал-Хусайна, благослови Зайн ал-Абдина /, и ал-Бакира, и Мухаммада ас-Садика, и Джафара ал-Казима, / и Мусу ар-Риду, и Мухаммада ат-Таки, и Али ан-Наки, и аз-Заки, и Хасана ал-Аскарри, / и ал-Ходжат ал-Каим ал-Монтазир - да будет над всеми ими благословение и приветствие.

На грани со стороны головы:

هذا روضة المرحوم المغفور / محمد بيك بن فرخ زاد بيك ٩٦٢

Это, сад покойного, прощенного Мухаммад бека б. Фаррухзад бек. 962.

962 г.х. = 1554/55 гг.

¹ Должно быть هذه

1071. Ордубадский р-н. Село Дуйлун.

Надгробие в виде каменного изваяния барана (1,05x0,86x0,32 м). Изготовлено из красноватого камня.

На левом боку надпись:

بسم الله الرحمن الرحيم / سبحان الله و الحمد

Во имя Аллаха милостивого, милосердного. Хвала Аллаху и слава.

На правом боку:

كل من عليها فان و يبقى وجهه / في ٩٧٠ صاحبه صالح

Коран, LV - 26. В 970 (году). Владелец его Салех.

970 г.х. = 1562/63 гг.

Задние ноги фигуры барана обломаны. О ней впервые сообщил В.М.Сысоев¹. Он не прочел дату на памятнике. Ф.Сафаров² не упомянул, что памятник опубликован нами³.

¹ Нахчыван на Араксе, с.165-166.

² Сафаров Ф. Арабо-персоязычные, с.83.

³ Нейматова М.С. Эпиграфические изыскания, с.71.

1072. Там же.

Памятник в виде каменного изваяния барана (1,00x0,73x0,27 м) изготовлен из красного камня. На левом боку имеется арабоязычная рельефная надпись:

وفات هذا حسن بن حسين علي

Смерть это, Хасана б. Хусайн Али.

На правом боку фигуры курдючного барана имеется изображение народного музыкального инструмента - саза и сабли. Рога у фигуры закрученные, морда чуть поломана. На основе других датированных памятников, расположенных рядом с данным, последний можно датировать XVI-XVII вв.

1073. Ордубадский р-н. Село Башдизе.

На кусках каменной стелы (0,68x0,20 м) надпись, почерк - некаллиграфический насх:

وفات خ[...].ن بيك ز[اد] / رحب المرجب سنة ٩٧٧

Скончался Х (...)-н Бекз(ад) ... раджаб ал-мораджаб 977 год.

977 г.х. = 29.11-29.12.1570 г.

1074. Гор. Ордубад.

Некрополь "Малик Ибрахим".

Стела из камня с зеленым оттенком (0,58x0,26x0,7 м), на лицевой стороне которой имеется арабоязычная надпись, почерк насх - с элементами сулса:

يا ارحم الراحمين / هذه روضة المرحومة المغفورة / البيرة
الصالحة المسماة / خانبةكه بنت سلطان شادى بلخ/ سنة احدى

و ثمانين و تسعمائة

О всемилостивый из милосердных / Это сад покойной, прощенной / известной своей праведной жизнью Хан-Бики дочери Султана Шади Бека. Девятьсот восемьдесят первый год.

981 г.х. = 1573/74 гг.

1075. Шахбузский р-н.

У входа во двор Историко-краеведческого музея в Шахбузе поставлены две фигуры барана. Эти надгробные памятники в каменном изваянии барана перенесены в музей из старого некрополя села Шахбуз.

Фигуры изготовлены из местного камня. Надписи на них врезные, почерк - крупный насх.

На правом боку на одной из них (1,40x0,63x0,36 м) высечена арабоязычная надпись:

صاحبه ملك شاه نظر / سنة ٩٩٢

Владелец ее Мелик Шах Назар, 992 год.

992 г.х. = 1584 г.

Титул "мелик" показывает, что покойный был местным владетельным феодалом.

1076. Ордубадский р-н. Село Аза.

Место поклонения.

Сагана (1,90x0,37x0,45 м) изготовлена из серого камня. На боковых обрамлениях надпись:

كل من عليها فان و يبقى وجهه / ربك ذوالجلال و الاكرام

Боковые грани саганы опоясывает арабоязычная надпись:

الله لا اله الا هو الحى القيوم لا تاخذه سنة و لا نوم له ما فى السموات و ما فى الارض من ذا الذى يشفع عنده الا باذنه يعلم ما بين ايديهم و ما خلفهم و لا يحيطون بشئ من علمه الا بما شاء و سع كرسية السموات و الارض و لا يوده حفظهما و هو العلى العظيم¹

و هو العالى هذه طنبة المرحومة ظريفه بنت درويش بيك

الاذادى سنة ٩٩٢

Коран, LV - 26, 27.

Аллах - нет божества, кроме Него, живого, сущего; не овладевает Им ни дремота, ни сон; Ему принадлежит то, что в небесах и на земле. Кто заступится пред Ним, иначе как с Его позволения? Он знает то, что было до них, и то, что будет после них, а они не постигают ничего из Его знания, кроме того, что пожелает. Трон Его объемлет небеса и землю, и не тяготит Его охрана их, - поистине. Он - высокий, великий!²

Далее:

Он (Аллах) высочайший. Это, гнездо (дом) покойной Зарифы дочери Дарвиш бека ал-Азади, 992 год.

992 г.х. = 1584 г.

¹ Коран, II - 256.

² Коран. Перевод И.Ю.Крачковского.

1077. Там же.

Каменная сагана (1,82x0,48x0,47 м) имеет надпись почерка насх с элементами сулса. На верхней грани остались следы надписи, содержащей стихи из Корана LV - 26, 27.

По боковым граням саганы проходит арабоязычная надпись крупного насха, содержит стих из Корана II - 256 и следующее:

شیرخان / تاریخ سنه ۹۹۲

Ширхан / Дата: 992 год.

992 г.х. = 1584 г.

Все указанные памятники надгробные изготовлены рукой одного мастера местной школы художественной резьбы по камню.

1078. Там же.

Каменная сагана (1,25x0,55x0,34 м) имеет прямоугольную форму. На верхней грани в обрамлении лентообразно проходит эпиграфический мотив - арабоязычная надпись, почерк насх:

Коран, II - 256.

1079. Там же.

Каменная сагана (1,52x0,30x0,45 м) без орнамента. На верхней грани сохранились следы надписи, содержащей стихи из Корана LV - 26, 27.

1080. Там же.

Каменная сагана (1,66x0,22x0,43 м) имеет почти форму прямоугольника, изготовлена вместе со стилобатом, сверху сужается почти на 10 см. На верхней грани саганы изображена ниша, на плоскости которой рельефно высечен прямоугольник. На пространстве прямоугольника арабоязычная надпись, почерк - насх:

تاریخ فوت درویش بیک بن خواجه بیک الازادی شهر

ذی القعدة الحرام سنه ۹۹۷

Дата кончины Дарвиш бек / б. Хваджа бек ал-Азади. Месяц зу-л-каада запретного 997 г.

На боковых гранях саганы арабоязычная надпись: Коран, II - 256.

997 г.х. = 1588/89 г.

1081. Там же.

Каменная сагана (1,70x0,30x0,40 м) имеет форму предыдущего памятника. Надпись на верхней грани:

هذا القبر علی سلطان بن درویش بیک الازادی سنه ۹۹۷

Это, могила Али Султана - сына Дарвиш бека ал-Азади, умер в 997 году.

На боковых гранях памятника арабоязычная надпись:

Коран, II - 256.

997 г.х. = 1588/89 г.

1082. Там же.

Каменная сагана (1,78x0,38x0,40 м).

На верхней грани саганы в прямоугольнике надпись:

کل من علیها فان و یقی وجه / ربك ذوالجلال و الاکرام هذا

قبر المرحوم و المغفور / ... سنه ۹۹۸

Коран, LV - 26, 27.

Это могила покойного, прощенного 998 г.

998 г.х. = 1588/89 г.

1083. Там же.

Каменная сагана (1,52x0,30x0,45 м).

По боковым граням лентообразно проходит эпиграфический мотив - надпись стих из Корана II - 256.

1084. Там же.

Каменная сагана (1,94x0,35x0,32 м).

На лицевой стороне не сохранилась надпись. В обрамлении боковых граней проходит надпись, почерк насх:

Коран, II - 256.

1085. Там же.

Каменная сагана (1,75x0,51x0,42 м).

На верхней грани арабская надпись, почерк - насх:

Коран, LV - 26, 27.

1086. Там же.

Каменная сагана (1,77x0,40x0,55 м).

На верхней грани со стороны головной части саганы, на пространстве прямоугольника были высечены данные о покойном, но стерты временем так, что по оставшимся следам надписи невозможно восстановить надпись.

На боковых гранях, в обрамлении имеется лентообразная надпись, почерк - насх:

Коран, II - 256.

1087. Там же.

Каменная сагана (1,83x0,38x0,32 м).

В обрамлении верхних граней арабоязычная надпись, почерк - насх:

Коран, II - 256.

1088. Гор. Ордубад.

Некрополь "Малик Ибрахим".

Стела каменная, форма прямоугольная (0,66x0,36x0,6 м). На плоскости надгробной плиты высечена стрельчатая арка, внутри надпись:

وفات يافت / محرم المبرور / سيد محمد بن / المرحوم بكر في / آخر

شهر رمضان سنة ٩٩٧

Скончался / покойный, благочестивый / Саййид Мухаммад б. / покойный Бакр / в конце месяца рамадана 997 г.

Конец рамадана 997 г.х. = 13.8.1589 г.

1089. Ордубадский р-н. Село Дырныс.

Надгробие в виде каменного изваяния барана (1,0x0,67x0,10 м; диаметр в окружности живота 1,25 м). Надпись на левом боку:

[هذا مرقد ا] المرحوم أمير خان / سنة الف

/ Это, могила покойного Амир хана, год тысяча.

1000 г.х. = 1591/92 гг.

1090. Ордубадский р-н. Село Верхний Котам.

Стела каменная (0,51x0,38 м). Почерк надписи - насх:

هذه الروضة المرحومة المغفورة / العقيقة ... طيبه بنت بابا / ...

في تاريخ سنة ست و الف

Это, сад покойной, прощенной / агата ... Тайиба, дочери Баба / Дата: в тысяча шестой год.

1006 г.х. = 1597/98 гг.

1091. Гор. Нахчыван.

Государственный исторический музей.

Сундукообразный надгробный памятник из белого мрамора (0,81x0,27x0,11 м). На боковых гранях рельефная арабоязычная надпись, почерк - насх с элементами сулса:

بسم الله الرحمن الرحيم قل هو الله احد الله الصمد / لم يلد و لم يولد و لم يكن له كفوا احد / اميرزاده غضنفر / عاشر جمادى الثاني الف

Во имя Аллаха милостивого, милосердного. Коран, СХП. Амир-заде Газанфар десятого джумада ас-сани тысяча.

10 джумада ас-сани 1000 г.х. = 24.3.1592 г.

На верхней грани саганы имеется геометрический орнамент. На верхнем плане в центре расположен стилизованный восьмилепестковый цветок.

1092. Джульфинский р-н. Село Ханага.

Сагана из камня серого оттенка (1,56x0,39x0,32 м) обнаружена на кладбище, расположенном в юго-западной части села. На верхней грани, над головной частью в прямоугольнике арабоязычная надпись, почерк - насх:

وفات مرحوم محمد بن خواجه خان / فسنة احدى و الف

Смерть покойного Мухаммада б. Хваджа Хана наступила в тысяча первом году.

1001 г.х. = 1592/93 гг.

1093. Ордубадский р-н.

Кладбище "Кочари".

Сагана, изготовленная из камня зеленого оттенка (1,32x0,35x0,25 м). Надпись на верхней части сундука выправирована в трех строках на арабском языке, почерком насх с элементами сулса:

هذا المرحوم / ايمان بن خان محمد / في تاريخ سنة ١٠٠٣

Это, покойный / Иман б. Хан Мухаммад / Дата 1003 год.

1003 г.х. = 1594/95 гг.

1094. Там же.

Сагана каменная зеленого оттенка (0,83x0,22x0,20 м), имеет трехстрочную арабоязычную надпись, на верхней грани:

هذا [ا] المرحوم محمد / بن مهيب / كوچرة

Это, покойный Мухаммад / б. Мохиб / Кочари.

По технике изготовления и палеографии надписи памятник аналогичен с предыдущим, поэтому можно датировать XVI веком.

Кладбище "Кочари" расположено в 728 км к северо-востоку от села Устуги. Площадь его охватывает, приблизительно, 1,5 га. На кладбище имелись надгробные памятники в

виде каменного изваяния барана и саганы. Со временем памятники поломались и надписи выветрились, не сохранились.

По словам 80-летнего жителя села Устуги Мусейба Бабаева, название кладбища связано с тем, что оно принадлежало племени из рода Кочари. А некоторые жители это связывают с кочевниками. Возле села имеются развалины поселения, указывающие на постоянное жительство.

"У кочевников должно было быть жилье, которое можно было бы перенести из одного места в другое. У них не должно быть постоянного жилья и хозяйственных помещений"¹.

Можно предположить, что здесь жило полукочевое племя, занимающееся отгонным скотоводством. Но оно, по словам местных жителей, в начале XX века покинуло эти места².

¹ Исмаилов М. Было ли кочеводство, с.2.

² Сафаров Ф. Арабо-персоязычные, с.50, 51.

1095. Гор. Ордубад.

Некрополь "Малик Ибрахим".

Стела из камня серого оттенка (0,90x0,43x0,7 м) завершается сверху стрельчатой аркой. На лицевой стороне имеется восьмистрочная арабоязычная надпись почерком насх с элементами сулса:

يا مونس غريب و كل و حيد

اللهم صل على محمد المصطفى و على المرتضى الزهرا و السبطين
و السجاد و البا[قر] و الصادق و الكاظم و الرضى و التقى و
النقى و العسكري/ و المهدي صلوات الله عليهم اجمعين/ هذا
مضع العبد الصالح/ مولانا محمد رضا بن الخطيب/ تاريخ
وفات في محرم الحرام تسع و الف من الهجرة

О, друг чужеземцев и всех одиноких, Господи! Благослови Мухаммада ал-Мустафу и ал-Муртаду и Фатиму аз-Захру и внуков пророка и поклоняющихся и ал-Бакира и ас-Садика и ал-Казима и ар-Риду и ат-Таки и ан-Наки и ал-Аскари и ал-Махди - да благословит Аллах их всех. Это ложе благочестивого раба Маулана Мухаммада Риды б. ал-Хатиб. Дата смерти: мухаррам запретный тысяча девятого хиджры.

Мухаррам 1009 г.х. = 13.7-11.8.1600 г.

1096. Там же.

Мраморная стела с желтым оттенком (0,27x0,24x0,6 м), на лицевой стороне имеется двухстрочная арабоязычная надпись, почерк - насх:

المرحوم محمد/رضا سنة ١٠٠٩

Покойный Мухаммад Рида. 1010 год.

1010 г.х. = 1601/02 гг.

1097. Там же.

Мраморная стела желтовато-серого оттенка с арабоязычной надписью, почерк сулс:

المرحوم زين على

Покойный Зайн Али.

В нижнем плане имеется изображение двух ткацких инструментов-колотушек, используемых для уплотнения ниток в ковроделии. Стела не датирована. По форме, технике изготовления, по художественному оформлению, палеографии надписи можно датировать с предыдущими памятниками, расположенными возле нее.

1098. Там же.

Мраморная стела беловатого цвета (0,40x0,23x0,4 м) с арабоязычной надписью, почерком насх:

المرحوم مولانا محمد باقر

Покойный Маулана Мухаммад Бакир.

Памятник можно датировать XVII веком. По эпитету "маулана" можно сказать, что Мухаммад Бакир был ученым мужем.

1099. Там же.

Стела, изготовленная из камня с зеленым оттенком (0,60x0,47x0,7 м). Надпись на лицевой стороне попорчена и не поддается полному чтению:

... ذوالجلال و الاكرام/ هذه روضة المغفور استاد يوسف بن

حسن على سنة عشر و الف

Коран, LV - 26, 27.

Это, сад покойного прощенного устада Йусуфа б. Хасан Али. Тысяча десятый год.

1110 г.х. = 1601/02 гг.

1100. Ордубадский р-н. Село Дуйлун.

Стела, изготовленная из камня с зеленым оттенком (0,77x0,44x0,7 м), найдена во время

земляных работ во дворе жителя села А.Алиева. Надпись арабоязычная, четырехстрочная, рельефная, почерк - сулс, слова выступают над строками:

كل من عليها فان و يبقى وجهه / ربك ذو الجلال و الاكرام / كل
شي هالك الا وجهه تمت / تاريخ وفات كوهر خاتم سنه عشر الف
Коран, LV - 26, 27; XXVIII - 88.

Кончина Говхар-ханум произошла в тысяча десятом году.
1010 г.х. = 1601/02 гг.

1101. Там же.

Каменная сагана (0,85x0,23x0,19 м) расположена на кладбище. На верхней грани надпись не сохранилась. На боковых гранях арабоязычная надпись, почерка насх:

Коран, II - 256.

1102. Ордубадский р-н. Село Ханага.

Пир - место поклонения.

Мраморная стела, прямоугольная. Надпись почерка сулс:

يا صاحب كل غريب / الله الله / او لا سواء / هذه الروضة
المرحوم المغفور / سلالة المشايخ و الصالحا شيخ / اسلام ابن
السعيد الشهيد / شيخ نور الدين الواصل الى / جوار الله [تعالى
في] سنة ١٠١٠

О, друг всех странников Аллах! Аллах без зла. Это, сад покойного прощенного / из рода шейхов и праведный шейх / Ислам б. счастливого мученика Шейха Нур ад-Дина, достигшего покровительства всевышнего Аллаха в 1010 году.

1010 г.х. = 1601/02 гг.

¹ Слово الله на левом тимпане высечено зеркально.

1103. Ордубадский р-н. Село Дер.

Сагана каменная (0,80x0,25x0,19 м). Обрамлена арабоязычной надписью. Сохранность плохая. По-видимому, стих из Корана. Текст незнакомый. До сих пор не встречался в эпиграфике Азербайджана. На верхней грани со стороны изголовья в прямоугольнике надпись:

تاريخ وفات حسين بك

بن مرحوم جراق بك سنة ١٠١١

Дата кончины Хусайн-бека сына покойного Чыраг-бека 1011 год.

1011 г.х. = 1602/03 гг.

1104. Там же.

Надгробный памятник в виде саганы, каменный (0,64x0,21x0,17 м), на верхней грани у изголовья высечена арабоязычная надпись, почерк - сулс:

تاريخ وفات نامة الدين بكيل

بن مرحوم جراق بك سنة ١٠١١

Дата кончины Намеддин Бекила сына покойного Чыраг-бека 1011 год.

1011 г.х. = 1602/03 гг.

Имя покойного в надписи Ф.Сафаровым прочитано неверно - Надул бек¹.

По эпитафийным текстам выясняется, что сыновья Чыраг бека скончались в одном году.

По предположению Ф.Сафарова, они могли погибнуть в ирано-турецких войнах, которые происходили во время правления Шаха Аббаса I (1587-1629 гг.) на территории Азербайджана, в том числе и Нахчывана².

С.В.Тер-Аветисян отмечает, "через инженера И.Г.Захарова в 1927 г. я получил копию надгробной надписи, на которой значился 1011 г.х., вывезенной, по словам местных жителей, из Хараба Гилана в сел. Дер. Из названного же селения я, в первую мою поездку в этот район, вывез в Тифлис надгробные камни с надписями - изречениями из Корана"³.

¹ Сафаров Ф. Арабо-персояз., с.56.

² Сафаров Ф. Арабо-персояз., с.56.

³ Тер-Аветисян. К археологическому, с.167-169.

1105. Гор. Ордубад.

Текст указа - пятистрочная арабо-персоязычная надпись, выполненная насхом с элементами сулса - высечена на камне известняке над стрельчатой аркой дверного проема соборной мечети гор. Ордубада Нахчыванской АР. Длина надписи 1,57 м; ширина с правой стороны - 52,05 см, с левой - 51 см; первая строка надписи отделена от остального текста выпуклой линией. Буквы первых трех строк надписи расположены реже, чем в других строках.

Каллиграф, писавший оригинал для лапидарного документа, руководствовался обще-

принятым порядком написания фирманов. Заслуживает внимания мастерство резчика - на небольшом пространстве он поместил большое количество слов, высекая их на известняке, хрупкость которого очень затрудняет резьбу мелких деталей.

Не все слова надписи имеют диакритические знаки, в некоторых местах поставлен знак изафета. Стволы вертикальных букв ک, ا, ک, و, ل высечены с некоторым уклоном влево.

Верхние концы алифов имеют или выступ вправо или же вырез, идущий слева сверху вниз.

Стараясь придать своей работе красоту, резчик вырезал одну и ту же букву в различных формах или наоборот, разные буквы в зависимости от занимаемого ими места вырезал весьма похожими друг на друга.

Например, конечный م встречается в нескольких видах. Во второй строке в слове تمام конец буквы начертан с уклоном влево, почти в виде буквы йа, с круглой петлей. В четвертой строке в слове مراحم конечный мим высечен перпендикулярно вниз, петля его заострена кверху. В пятой строке в слове مسلم конечный мим представлен совсем иначе - конец буквы сверху высечен почти перпендикулярно, но книзу сгибается влево, петля удлинена по горизонтали. В этой же строке, в слове انعام, мим с очень коротким концом, имеющим наклон влево.

Начальный и средний мим также высечен в трех формах.

Например, в словах اما کامات, (1-я строка), تمام (2-я строка), مالوجهات, مزبوره (4-я строка) петля мима высечена почти кругло, а в словах دودمان (2-я строка), درآمد, عموما (3-я строка), شامل (4-я строка) петля буквы имеет острый выступ кверху.

Петля начального мима высечена с вырезом справа, например, в словах موضوع, مسلم, مستثنى.

Характерно также начертание буквы йа. Она, кроме своей обычной формы, бывает высечена похожей на ن и د, например, в словах بيدريغ, عوارض, مراسم, برجانسپاری (1-я строка), در باره و تحریرا (5-я строка), (4-я строка).

Буква ن, кроме своего обычного начертания, имеет справа форму ی и вытянута горизонтально влево в форме конечного ت или ب.

Мастеру-резчику на очень небольшом пространстве на известняковом камне удалось поместить большой текст фирмана и создать весьма искусное произведение.

Текст надписи:

۱) الحمد لواهرب العطايا و الشکر خالق الرایا اما بعد غرض از تسطیر این کامات انست که چون حقیقت اخلاص و جانسپاری کافهء اکابر و اصاغر و عامه فقراء و ضعفاء قصبه

۲) طیبه اردوباد صانه الله تعالی عن الفساد نسبت بدودمان خلافت مکان شاه جمجاه ملایک سپاه شاه عباس بهادر خان خلد اله تعالی بلکه ابدًا وضوح تمام داشت و بسبب تشیع فطری در زمانی

۳) که ولایت، اذربایجان بتصرف مخالفان در آمده بود انواع ظالم و ستم بر ایشان نموده قتل و اسیر ایشان کرده بودند بنا برین در ازاء جانسپاریهائ ایشان عمومًا و سلسلهء رفیعهء نصرییهء طوسیة خصوصیا و

۴) شمه از مراحم بيدريغ شاهانه شامل حال ایشان شده از تاریخی که ولایت مذکوره بتصرف دولت اولیاء قاهره در آمده مالوجهات و وجوهات قصبهء مزبوره را عن مال محترفه و اصناف و باغات و مزروعی و طواحين و اخراجات اطلاعات و نزول و عوارض

۵) و قناقا بتخفیف تصدق لله تعالی مقدر فرموده و طلبا لمرضاته معاف و مسلم شده و در بنسجه آذربایجان مستثنی فرمودند که از اطلاعات دیوانی موضوع دانسته این عطیه را در باره ایشان

انعام محماد بر دوام شمرده تغيير بقواعد ان ندهند تحريراً في شهر شعبان سنه اثني عشر و الف من الهجرة

Перевод:

1) Хвала приносящему дары, благодарение создателю всего живого! А затем. Целью написания этих слов является следующее: поистине преданность и самоотверженность всех больших и малых и всех бедных и слабых жителей центрального городка.

2) славного Ордубада - да оградит его всевышний Аллах от пороков - по отношению к династии, подобной халифату, шаху, подобному Джамшиду, (?) имеющему ангелоподобное войско, шаху 'Аббасу победоносному Бахадур хану - да увековечит всевышний Аллах его царствование - полностью стала очевидной по причине их врожденного шиизма в тот момент.

3) когда область Азербайджан попала под власть врагов¹, которые подвергли его жителей различным притеснениям и угнетению, убивали их и брали в плен. За их общую самоотверженность их самих и в особенности потомков достойной фамилии Насирийе Тусийе².

4) и также из щедрого шахского милосердия с момента, когда означенная область стала под властью наместников победоносного государства, малуджихат и вуджухат упомянутого городка, состоящий из налогов с (доходов) ремесленников, аснафов, садоводства, посево, мельниц, ихраджата, итлаката, нузул, аварид.

5) и куналка (шах) приказать соизволил уменьшить, как подаяние ради всевышнего Аллаха и ради снискания его милости, и избавить и освободить его, и все это повелел исключить из бониче Азербайджана, что должно быть исключено из итлаката дивана. Этот дар считается для них вечным. Никому не должно позволять изменять его положения. Написан в месяце ша'бан тысяча двенадцатого года хиджры (4.1-2.2.1604 г.).

Надпись впервые была опубликована известным русским востоковедом Н.В.Ханыковым³. Н.В.Ханыков допустил неточности в расшифровке некоторых мест надписи, о которых сказано ниже. Некоторые расхождения

имеются между опубликованным им текстом и транскрипцией надписи в "Неизвестном альбоме по арабской и персидской эпиграфике".⁴

На орфографических изменениях и неточностях нескольких слов в публикации Ханыкова, которые даны правильно в альбоме, мы останавливаться не будем.

Во второй строке выражение *صانه الله تعالى* Ханыков прочел как *صانها الله*. В той же строке вместо *اسلاميان* как *ملك شاه عباس، ملايك* он читал *ملك شاه عباس، ملايك* как *الي يوم* и не прочел следующего за ним слова *وضوح* (в альбоме *الي يوم التناد*). После фразы *خالد الله* он не прочел слова *تعالى*; фразу *مادم بسبب* он прочел как *سبب تشيع فطرى* *ك*. Слово *زمانى* написано слитно с *تبت فطرى*.

В третьей строке вместо слова *اشيران* ошибочно прочитано *ازراه*, а *ايشان* после слова *اسير* как *بسيار*; изафат во фразе *ايشان* дан буквой *ى*.

В начале четвертой строки вместо *از* прочитано *تاميدان*, а слово *قاهره*, высеченное после слова *اولياء* пропущено, зато вместо *اولياء* добавлено слово *شاه*. Вместо предлога *عن* прочитан *عفو*; вместо слова *صناعان-باغات*, вместо *خيرات - خراجات*; вместо *مزرعى - مزرعى*; вместо *طواحين*, вместо которого поставлены точки.

В начале пятой строке не прочитан термин *بتخفيف تصدق تعالى مقدر فرموده و طلباً*, а фразу *قبلاوا و قصدوا فقرروا رموه بتخفيف لله تعالى* читал *لمرضاته*.

В той же строке не прочитано слово *مسلم*, вместо фразы *در بنيچه* ошибочно прочитан *از* *مستثنى فرمودند*, а *مسجدات*

прочтено как *گردید*; вместо предлога, стоящего перед словом *اطلاقات* прочитано *وازمورد*. И наконец, фразу *این عطیه را در باره ایشان* Ханьков понял следующим образом:

این عطیه ذیشان در باره انعام بر انشا شد فخلد و سلم لزمرة تفتقران بقوا عنده ابدا سنة ست عشرة و الف من الهجرة

Кроме того, дата фирмана определена не точно. Вместо слова *اتی* Н.В.Ханьков прочел *ست* и пришел к выводу, что фирман издан в 1016 г.х.

¹ Имеются в виду турки-османы сунниты.

² Потомки знаменитого астронома Насир ад-Дина Туси.

³ Khanikoff M.N. Memoire, с.150.

⁴ В.А.Крачковская. Неизвестный альбом, с.30, рис. 8.

⁵ Ханьков. Ук.соч., с.150; В.А.Крачковская. Неизвестный, с.30, рис.8.

1106. Ордубадский р-н. Село Дастаг.

Надпись высечена на камне (0,51x0,32 м) зеленого оттенка, вмонтирована над дверью мечети:

*انما يعمر مساجد الله من آمن بالله و رسوله باني هذا المسجد /
ویدل در قریه دستق در کفشن توب باسار فخر الحاج حاجی
محمد نقی / واد رضوان مکان مشهدی حسینعلی دستقی تحریر
شد سنه ۱۰۱۹ زمان رؤس^۱*

Коран IX - 18 и его посланник. Строитель этой мечети и моста в село Дастаг в поле Туб-Басар Фахр ал-Хадж Хаджи Мухаммад Наки / сын, место которого в раю, Машади Хусайн Али Дастаги. Написано в начале 1019 года.

1019 г.х. = 1610/11 гг.

По сообщению местных жителей надпись найдена внутри мечети, под землей. Она первоначально находилась над камином. Во время реставрационных работ ее перенесли наружу и вмонтировали над дверным проемом. Надпись уточняет дату постройки мечети и констатирует, что мост, перекинутый через реку Ванандчай, развалины которого до сих пор сохранились в восточной части села Дастаг, был построен в этом году Хаджи Мухам-

мадом Наки. Мост назван именем его основателя - "Хаджи Наки кёрпусу" - местные жители так именуют этот мост и в настоящее время².

О мечети в свое время сообщал Сысоев³. По его описанию мечеть сильно пострадала во время гражданской войны. Однако он о надписях на мечети ничего не говорит. Возможно при разрушении мечети также упали надписи, поэтому В.М.Сысоев их не видел.

Село Дастаг, по свидетельству источников, являлось одним из развитых местностей Ордубадского района в политико-административном отношении, так как оно после присоединения Азербайджана к России и установления нового административного деления явилось центром Дагинского магала⁴.

¹ У Ф.Сафарова *رؤس* - рус. Слово *رؤس* в надписи употреблено в значении "в начале". Ф.Сафаров, прочитав это слова как "Рус", думает, что раз русские в начале XVII в. не могли быть в Ордубаде, значит дата надписи неверна.

² Сафаров Ф. Арабо-персояз., с.14.

³ Сысоев В.М. Нахчыванский край, с.182.

⁴ Григорьев В. Статистическое, с.195.

1107. Там же.

Надпись на камне серого цвета (0,48x0,32 м) вмонтирована на соборной мечети села Дастаг, ниже предыдущей надписи:

*و ان المساجد لله فلا تدعو مع الله احداً امر ببناء هذا مسجد
عند الخان ابن جواد في سنة ۱۰۱۹*

[10]19.

Коран, XXII - 18. Приказал построить эту мечеть Абд ал-Хан б. Джавад в /10/19 году.

1019 г.х. = 1610/11 гг.

¹ Должно быть *ببناء*

1108. Гор. Нахчыван.

Комплекс архитектурных сооружений Имамзаде.

На стенах сооружений комплекса не имеется строительных надписей.

На куполе, наподобие Бардинского мавзолея, слово *الله* - Аллах повторяется несколько раз, украшая купол как декоративный мотив.

1109. Ордубадский р-н. Село Дырныс.
На старом кладбище, сагана каменная
(0,49x0,31x0,8 м). На софите арки слово هو الباقي.
Далее:

كل من عليها فان و يبقى وجه ربك ذوالجلال و الاكرام/
صاحبه كربلا [اى] ... سنه ١٠٢٣

Он (Аллах) вечный!
Коран, LV - 26, 27.
Владелец его Карбалайи ... 1023 г.
1023 г.х. = 1614/15 гг.

1110. Ордубадский р-н. Село Верхний Котам.
Стела каменная (0,80x0,37 м). Почерк над-
писи - насх:

كل من عليها فان و يبقى وجه ربك ذوالجلال و الاكرام/
المرحوم المغفور سعید بن كتاب لا [sic] سنه ١٠٢٨
Коран, LV - 26, 27.
Покойный, прощенный / Са'ид б. К-т-а-б.
1028 год.
1028 г.х. = 1618/19 гг.

1111. Ордубадский р-н. Некрополь "Малик Ибрахим".

Стела мраморная. Надпись четырехстроч-
ная, почерк - насх. Слова и слоги в надписи
выступают над строкой:

كل من عليها فان و يبقى وجه ربك ذوالجلال و الاكرام / مرقد
المرحوم الشاب الطرابى آقا ميرزا ... كان وفاته فى شهر سنه
الف ١٠٣٣

Коран, LV - 26, 27.
Это, могила покойного, молодого ат-Тура-
би Ага Мирзы. Скончался в 1033 году.
1033 г.х. = 1623/24 гг.

1112. Ордубадский р-н. Село Булав.
На средневековом кладбище, надгробье в
виде каменного изваяния барана (гоч даш)
(1,06x0,56 м). Ширина спинки - 34 см, диа-
метр живота - 1,43 м.

На правом боку:

سنه ١٠٣٨
1038 год.
На спинке:

صاحبه

Владелец его ...
Имя покойного стерто.
1038 г.х. = 1628/29 гг.

1113. Ордубадский р-н. Село Дырныс.
Стела каменная (0,63x0,37x0,5 м). Надпись
почерка насх:

كل من عليها فان و يبقى وجه ربك ذوالجلال و الاكرام
صاحبه خدوردى سنه ١٠٤٢

Коран, LV - 26, 27.
Владелец его Ходаверди. 1042 год.
1042 г.х. = 1632/33 гг.

1114. Там же.
Стела каменная (0,67x0,37x0,7 м). Надпись
почерка насх:

كل من عليها فان و يبقى وجه ربك ذوالجلال و الاكرام
صاحبه وردى خان سنه ١٠٤٤

Коран, LV - 26, 27.
Владелец его Вердихан, 1044 год.
1044 г.х. = 1634/35 гг.

1115. Гор. Ордубад.
Некрополь "Малик Ибрахим".
Стела прямоугольная. Надпись арабоязыч-
ная, почерк - сулс:

المولى على ابن ابو طالب
Господин Али б. Абу Талиб.

وفات فى اربع و خمسين و الف
Кончина его (наступила) в тысяча пятьде-
сят четвертом году.
1054 г.х. = 1644/45 гг.

1116. Там же.
Стела из белого мрамора (0,74x0,36 м), на
лицевой стороне имеется трехстрочная над-
пись:

هذا مرقد المرحوم / خواجه امير خان بن حاجى / قدیر اردوبادى
سنه ١٠٥٥

Это усыпальница покойного / Хваджа
Амирхана б. Хаджи / Кадир Ордубади 1055
году.
1055 г.х. = 1645/46 гг.

1117. Ордубадский р-н. Село Дырныс.
Стела каменная (0,59x0,38 м). Надпись:

كل من عليها فان و يبقى وجه ربك ذوالجلال و الاكرام
صاحبه ... سنه ١٠٥٧

Коран, LV - 26, 27.
Владелец его ... 1057 год.
1057 г.х. = 1647 г.

1118. Гор. Ордубад.
Некрополь "Малик Ибрахим".

Мраморная стела с красным оттенком (0,74x0,36 м) поставлена на веранде у мечети-мавзолея. Надпись арабоязычная, почерк - крупный сулс:

هذا مرقد المرحوم / خواجه عليخان بن حاجي قديم اردوبادى فى
سنه ١٠٥٩

Это, могила покойного / Хваджа Алиджана б. Хаджи / Кадым Ордубади. В 1059 году.
1059 г.х. = 1649 г.

1119. Гор. Нахчыван.

Мраморная плита прямоугольная, фотография представлена нам д.и.н. проф. Вели Алиевым.

Семистрочная арабоязычная надпись, почерк - красивый сулс. Слова и слоги дважды, местами трижды выступают над строками. Последняя строка не поддается чтению. Текст следующий:

الحمد الذى و عباد الخيرات / الحسنات و الصاواة السلم على /
محمد صاحب المعجزات و على اله و اصحابه الطيبين و ارواحه
الطاهرات اما بعد جون / اردوباد الكاء عات اليحضرة امام
بنات / سعادات دستگاه گردون اقتدارى جلالا

Слава тому, кто совершает благодеяние и добрые дела и молигву и приветствие Мухаммаду, обладающему чудесами и сподвижникам его знающим и духам их чистым, а затем так, как Ордубад страна цивилизованная вызывающая имам (духовное лицо) созидатель счастья приспособления могущественного правителя славного

1120. Пос. Шахбуз.

Историко-краеведческий музей.

Каменная фигура барана изготовлена из цельного камня серого цвета (1,30x0,72x0,35 м).

Рога слегка закручены. Надпись на правом боку:

صاحبه [أ] ميرخان / ابن رشيد بك / سنه ١٠٦٦

Владелец его Амир-хан сын Рашид бека. Дата, сто 1066 и слово لله - Богу высечена на спине фигуры.
1066 г.х. = 1655/56 гг.

¹ У Ф.Сафарова Марджан. Арабо-персояз., с.84.

1121. Ордубадский р-н. Село Дырныс.

Стела каменная, сверху завершается стрельчатой аркой (0,58x0,32x0,7 м). Надпись почерка насх:

كل من عليها فان / و يبقى وجه ربك / ذوالجلال و الاكرام
صاحبه ... سنه ١٠٧٠

Коран, LV - 26, 27.
Владелец ее 1070 год.
1070 г.х. = 1659/60 гг.

1122. Гор. Ордубад.

Некрополь "Малик Ибрахим".

Мраморная стела с серым оттенком (0,40x0,44x0,7 м) имеет четырехстрочную арабоязычную надпись почерка сулс:

كل من عليها فان و يبقى وجه ربك ذوالجلال و الاكرم
هذا مرقد / المرحوم المغفور حيدر ولد المرحوم / اسد اردوبادى فى
تاريخ سنه ١٠٧٣

Коран, LV - 26, 27.

Это, усыпальница покойного, прощенного Хайдара, сына покойного Асада Ордубади. Дата: 1073 год.

1073 г.х. = 1662/63 гг.

1123. Ордубадский р-н. Село Дер.

Мраморная стела с серым оттенком (0,47x0,44 м). Надпись почерка насх:

كل من عليها فان و يبقى وجه ربك ذوالجلال و الاكرام هذا
مرقد / المرحوم المغفور / احمد ولد المرحوم / ابراهيم اردوبادى فى
تاريخ سنه ١٠٧٣

Коран, LV - 26, 27.

Это, могила покойного, усопшего Ахмада сына покойного / Ибрахима Ордубади. Дата: 1073 год.

1073 г.х. = 1662/63 гг.

С трех сторон надписи высечены редкие листовые орнаменты. На вершине изображен тюльпан.

Гор. Ордубад.

Мечеть "Текешийи" (или "Йахья бека").

У входа мечети с обеих сторон в стену заложены редкие произведения искусства и каллиграфии, мраморные саганы, датированные XV веком. Таких произведений азербайджанских мастеров художественной резьбы по мрамору сохранилось очень мало - две у соборной мечети, четыре в музее, один на некрополе "Малик Ибрахим".

В результате побелки здания эти памятники, строительная надпись над входом мечети были покрыты толстым слоем извести, при очистке которых надписи портятся.

1124. I сагана (1,86x0,35x0,32 м) вмонтирована так, что видна верхняя и левая грань памятника.

На верхней грани саганы также, как на предыдущей, высечен стих из Корана LV - 26 и дата 1060 г.

По боковым граням саганы проходит лентообразный эпиграфический мотив: Коран, II - 256.

На верхней грани имеются ковровые рисунки. После стихов из Корана следует:

الموت باب كل ناس داخله

Смерть есть дверь в которую входят все и

....

1060 г.х. = 1650 г.

1125. II сагана мраморная (1,66x0,35x0,32 м), видна лишь верхняя и правая грань.

На верхней грани со стороны головной части высечен прямоугольник, внутри надпись почерка насх с элементами сулса:

Коран, LV - 26. Дата 1088.

Верхнюю грань кроме надписи украшает также красивый ковровый узор. По боковым граням саганы проходит арабоязычная надпись. Почерк - насх с элементами сулса:

Коран, II - 256.

1088 г.х. = 1677/78 гг.

Ордубадский р-н. Село Булав.

Село Булав расположено в горной части района. По мнению местного населения, село

получило свое название от слова "мин (бин) ев" (тысяча домов), которым оно раньше называлось. Постепенно, искажаясь, превратилось в Билав.

По другим версиям, село получило свое название от того, что поблизости от села были точильные камни - булов. Эта версия, по мнению некоторых исследователей, близка к истине (157, 65).

На старом кладбище села сохранились несколько надгробных памятников в виде каменного изваяния барана. На одном мы прочли имя скульптора Абида.

1126. Каменная фигура барана из красного камня (0,80x0,35x0,27 м). Диаметр живота - 1,15 м. Рога закручены, задние и передние ноги, морда в носовой части поломаны.

На левом боку имеется арабоязычная надпись врезная, почерк - насх:

صاحبه اوليا قلى / سنة ١٠٧٥

Владелец его Эвлиа Кули 1075 год.

1075 г.х. = 1664/65 гг.

1127. Ордубадский р-н. Село Дырныс.

Стела каменная (0,59x0,33x0,9 м).

Надпись почерка насх:

هو الباقي / كل من عليها فان و يبقى وجه ربك ذوالجلال و
الاکرام /

صاحبه عبد. [sic]

Он (вечный)

Коран, LV - 26, 27.

Владелец его Абд 1077 год.

1077 г.х. = 1666/67 гг.

1128. Там же.

Стела каменная (0,58x0,39x0,7 м). Надпись почерка насх:

قل هو الله احد

كل من عليها فان و يبقى وجه ربك ذوالجلال و الاكرام

صاحبه بكين¹

Скажи: Бог единый.

Коран, LV - 26, 27.

Владелец его Бакин¹.

¹ Возможно بكر - Бакир.

1129. Там же.

Стела каменная (0,50x0,63x0,8 м).

كل من عليها فان و يبقى وجه ربك ذوالجلال و الاكرام
مبارك باد/ صاحبه خاتم

Коран, LV - 26, 27.

Поздравление / владелец ее Ханум.

1130. Ордубадский р-н. Село Булав.

Фигура курдючного барана изготовлена из камня красного оттенка (1,03x0,60x0,76 м). Диаметр живота - 1,12 м. Задние и передние ноги у фигуры поломаны. Рога закручены. На левом боку имеется арабоязычная надпись, выполненная почерком насх:

صاحبه زينل بكري بك / سنة ١٧٨

Владелец ее Зейнал Бакри бек 1078 год.

1078 г.х. = 1667/68 гг.

1131. Там же.

Каменное изваяние курдючного барана¹ (0,76x0,22x0,36 м) изготовлено из красноватого камня. На боку врезная арабоязычная надпись:

صاحبه نجف / بن نياذ على / سنة ١٨٠

Владелец его Наджаф б. Нияз Али. 1080 год.

1080 г.х. = 1669/70 гг.

¹ Расположено у мечети.

1132. Там же.

Фигура барана находится в мечети. Она была вмонтирована в стену мечети.

1133. Там же.

Надгробие в виде каменного изваяния барана (1,10x0,28 м).

صاحبه صفر على سنة ١٢٨٨ / عمل عابد

Владелец его Сафар Али 1088 г. Сделал А'бид¹.

¹ Нейматова М.С. Новые эпиграфические, с.53.

1134. Гор. Ордубад.

Некрополь "Малик Ибрахим".

Стела мраморная (0,70x0,36 м), почерк надписи - сулс:

الحمد لله الذى لا يبقى الا وجهه و الا يلدوم¹ شئى / الا ملاكه
كل هالك الا وجهه له الحكم و اليه ترجعون لقد داع النبى / الله

السعيد الواصل الى رحمة ربه الغفور / محمد بن سيد بن سلمان

عفى عنها في سنة ١٠٨٢

Слава Аллаху. Всякий исчезнет: и остается лик его и нет ничего вечного, кроме его господства. Всякий, кто на ней исчезнет и останется лик твоего Господа. Верховный суд принадлежит ему и к нему возвратятся, уже призывает пророк Аллаха / к / Нему.

Счастливым, достигшим милости Господа своего, прощенный Мухаммад б. Саййид б. Салман. Прости господи их. В 1082 г.²

1082 г.х. = 1671/72 гг.

¹ Коран, II - 156.

² Нейматова М.С. Мемориальные памятники, с.26.

1135. Там же.

Сагана каменная. Надпись арабоязычная, почерк - насх, расположена по боковым граням саганы. Сохранность плохая:

... الله ... المومنين

... Аллах ... набожных.

1136. Ордубадский р-н. Село Дырныс.

Каменная стела (0,58x0,36x0,8 м). Надпись почерка насх:

كل من عليها فان / و يبقى وجه ربك ذوالجلال و الاكرام

صاحبه ... خان ٨٨ [١٧]

Коран, LV - 26, 27.

Владелец его ... хан. /10/88.

1088 г.х. = 1677/78 гг.

1137. Там же.

Стела каменная (0,67x0,45x0,4 м). Надпись почерка насх:

هو الافساح

كل من عليها فان و يبقى وجه ربك ذوالجلال و الاكرام

صاحبه سيجانور / دى / بن يعقوب / الله

Он (Аллах) разве не представит пространство.

Коран, LV - 26, 27.

Владелец его (могила) Субханвер / ди б. Йагуб / Аллах¹.

¹ Слово Аллах обычно пишется в начале текста.

1138. Там же.

Каменное изваяние барана (1,12x0,72x0,22 м),
на боку надпись:

المرحوم اميرخان سنه ١٠٩٠

Покойный Амирхан 1090 год.

1090 г.х. = 1679/80 гг.

1139. Там же.

Стела каменная, сверху завершается стрельчатой аркой. Надпись почерка насх:

هو الباقي / كل من عليها فان / و يبقى وجهه ربك ذوالجلال و

الاکرام ... اعیار [sic] بن حسین علی سنه ١٠٩٠

Он (Аллах) вечный.

Коран, LV - 26, 27. / ... Алийар б. Хусайн
Али 1090 год.

1090 г.х. = 1679/80 гг.

1140. Ордубадский р-н. Село Айлис.

Некрополь. Стела завершается стрельчатой аркой, почерк надписи - сулс:

هو الباقي / كل من عليها فان / و يبقى وجهه ربك / ذوالجلال و

الاکرام / بتاريخ وفات مرحومه / المغفوره حکيمه خاتم في شهر

شعبان سنه ١٠٩٠

Он (Аллах) вечный.

Коран, LV - 26, 27.

Дата смерти покойной / прощенной Хоки-
ма ханум в месяце ша'бан 1090 год¹.

¹ Год написан на софите арки с правой стороны.

1141. Ордубадский р-н. Село Нижняя Аза.

Стела каменная (0,51x0,45x0,7 м).

На лицевой стороне арабоязычная надпись, рельефная, почерк - насх:

Коран, LV - 26, 27.

1142. Там же.

На кладбище села Аза по сообщению Сысоева и др. имелось много надгробных памятников в виде барана. До нас сохранились лишь две фигуры барана.

1-я фигура (1,30x0,53x0,32 м), окружность живота - 1,18 м, имеет надпись, сохранность плохая. Можно разобрать лишь дату:

... سنه ١٠٩٢

1092 г.х. = 1681 г.

1143. 2-я фигура барана (1,24x0,5x0,28 м), окружность живота - 1,24 м, по форме и технике изготовления очень близка к первой фигуре. Надпись на левом боку фигуры совсем стерта, не поддается чтению. Еле можно разобрать слово تاريخ (дата). Видимо, здесь был высечен текст сообщения о данных покойного.

1144. Ордубадский р-н. Село Булав.

Старое кладбище. Памятник в виде каменного изваяния барана (гоч даш) (0,64x0,66 м). Диаметр живота - 1,25 м.

Нижняя часть фигуры поломана

صاحبه ... سنه ١٠٩٤

Владелец его ... 1094 год.

1094 г.х. = 1682/83 гг.

1145. Гор. Ордубад.

Некрополь "Малик Ибрахим".

Мраморная стела с серым оттенком (0,37x0,26x0,8 м). Семистрочная арабоязычная рельефная надпись, высеченная на лицевой стороне почерком насх:

كل من عليها فان و يبقى وجهه / ربك ذوالجلال و الاکرام / تاريخ
وفات مرحوم المغفور / الى رحمت الله الملك الغفور / محمد هاشم ابن

مرحوم / حاجي محمد باقر في شهر شعبان / المعظم سنه ١٠٩٨

Коран, LV - 26, 27.

Дата смерти покойного, прощенного, нуждающегося в милости Аллаха владыки прощающего, Мухаммад Хашима сына покойного Хаджи Мухаммада Бакира в месяце ша'бан славный, 1098 год.

Ша'бан 1098 г.х. = 12.6-10.7.1687 г.

1146. Там же.

Мраморная стела с серым оттенком (0,41x0,25 м).

كل من عليها فان و يبقى وجهه / ربك ذوالجلال و الاکرام /
تاريخ وفات مرحوم المغفور / الى رحمت الله تعالى حاجي اشرف

بن حاجي تقى في سنه ١٠٩٩

Коран, LV - 26, 27.

Дата смерти покойного, прощенного нуждающегося в милости всевышнего Аллаха Хаджи Ашраф б. Хаджи Таги в 1099 году.

1099 г.х. = 1687/88 гг.

1147. Там же.

Мраморная стела с серым оттенком (0,36x0,26 м). Надпись почерка сулс:

هذا مرقد المرحوم المغفور / رمضان بن سليمان توفي سنة ١٠٩٩

Это, могила покойного, прощенного Рамадана б. Сулеймана. Скончался в 1099 году.
1099 г.х. = 1687/88 гг.

1148. Там же.

Мраморная стела с серым оттенком (0,37x0,25 м).

Почерк надписи - насх с элементами сулса:
هذا مرقد المرحوم المغفور نظر على ابن خداوردی تاریخ وفات

سنة ١٠٩٩

Это, могила покойного, прощенного Назар Али б. Ходаверди. Дата смерти 1099 году.
1099 г.х. = 1687/88 гг.

1149. Ордубадский р-н. Село Дырныс.

Стела каменная, прямоугольная. Почерк надписи - сулс:

كل من عليها فان / و يبقى وجهه ربك ذو الجلال و الاكرام /
صاحبه كان سنة ١١٠١

Коран, LV - 26, 27.

Владелец ее Канан 1101 год.
1101 г.х. = 1689/90 гг.

1150. Ордубадский р-н. Село Булав.

Стела из камня серого оттенка (0,54x0,40 м). Сверху завершается полукругом. Надпись почерка насх:

صاحبه ٤ پرى سنة ١١٠١

Владелец ее (могилы) Пари. 1101 год.
1101 г.х. = 1689/90 гг.

1151. Гор. Ордубад.

Некрополь "Малик Ибрахим".

Стела из белого мрамора (0,36x0,29x0,4 м). На лицевой стороне высечена трехстрочная арабоязычная надпись почерком сулс:

المرحوم المغفور / مير ابو القاسم ولد / مير عادل الحسيني سنة ١١١١

Покойный, прощенный Мир Абу-л-Касим сын Мир Адила ал-Хусайн. 1111 год.
1111 г.х. = 1699/1700 гг.

1152. Там же.

Мраморная стела с желтым оттенком (0,43x0,24x0,6 м). На лицевой стороне имеется трехстрочная арабоязычная надпись, выполненная почерком насх с элементами сулса:

المرحوم / محمد على / سنة ١١١٢

Покойный, Мухаммад Али. 1112 год.
1112 г.х. = 1700/01 гг.

1153. Там же.

Стела мраморная (0,43x0,22x0,5 м), прямоугольная. Сверху с обеих сторон поломана. Надпись арабоязычная, почерк - красивый сулс:

المرحوم محمد طاهر طبيب ١١١٢

Покойный / Мухаммад Тахир табиб (врач) / 1112 год.
1112 г.х. = 1700/01 гг.

1154. Гор. Ордубад.

Историко-краеведческий музей.

Мраморная стела с желтым оттенком (0,24x0,19x0,4 м) имеет арабоязычную небольшую надпись почерка сулс:

المرحوم / والده حاجي ابراهيم / ١١١٢

Покойная мать Хаджи Ибрахима 1113 год.
1113 г.х. = 1701/02 гг.

1155. Гор. Ордубад.

Некрополь "Малик Ибрахим".

Стела из белого мрамора (0,35x0,24 м). Почерк надписи - насх:

هذا المرقد المرحوم المغفور حاجي مردان ابن كربلاى مرسل

وفات مرحوم في سنة ١١١٢

Это могила покойного, прощенного Хаджи Мардан б. Кербалайи Мурсала, кончина в 1113 году.
1113 г.х. = 1701/02 гг.

1156. Там же.

Стела из белого мрамора (0,39x0,30 м). Почерк надписи - насх:

المرحوم المغفور محمد على ابن نبي ١١١٢

Покойный, прощенный Мухаммад Али б. Наби 1113.
1113 г.х. = 1701/02 гг.

1157. Там же.

Стела из белого мрамора (0,33x0,29 м). Почерк надписи - насх:

المرحوم المغفور على قولى بن كريم ١١١٤

Покойный, прощенный Али Гулу б. Керим 1114.

1114 г.х. = 1702/03 гг.

1158. Там же.

Стела из белого мрамора (0,35x0,22 м). Почерк надписи - насх:

هذا مرقد المرحوم شريف بن مردان ١١١٤

Это, могила покойного Шарифа б. Мардана 1114.

1114 г.х. = 1702/03 гг.

1159. Там же.

Стела из мрамора (0,32x0,25 м). Почерк надписи - насх:

المرحوم المغفور حاجي / كريم ابن حاجي على ١١١٦

Покойный, прощенный Хаджи Керим б. Хаджи Али 1114.

1114 г.х. = 1702/03 гг.

1160. Джульфинский р-н. Село Джамаладин.

Сагана из камня красного оттенка (1,70x0,30x0,10 м). На верхней грани, у изголовья высечена арабоязычная надпись:

وفات مرحمت / بناء عنايت بالله بکبر برحمت ايذيد¹ بيوست/در

شهر ذي الحجة سنة ١١١٤

Кончина ищущего милости у Аллаха занятого промыслом божьим, Бакира наступила в месяце зу-л-хидджа. Соединился милосердием с Господом в 1114 году.

Зу-л-хиджа 1114 г.х. = 13.4-16.5.1703 г.

Ниже надписи изображены сабля, щит, розетки, означающее символ солнца².

¹ Должно быть ايذد

² Сафаров Ф. Арабо-персояз., с.60.

1161. Там же.

Сагана из камня красного оттенка (1,69x0,28x0,11 м). На верхней грани арабоязычная надпись, почерк - насх с элементами сулса:

وفات المرحوم المغفور مير عباد ابن المرحوم مير جبرائيل في سنة

١١١٥

Кончина покойного, прощенного Мир Ибада б. покойного Мир Джабраила в 1115 году. Да освятит Аллах его могилу.

1115 г.х. = 1703/04 гг.

1162. Гор. Ордубад.

Некрополь "Малик Ибрахим".

Стела из белого мрамора с желтым оттенком. На лицевой стороне арабоязычная надпись почерком сулс:

المرحوم تيمور خان سنة ١١٢٠

Покойный Теймур хан. 1120 год.

1120 г.х. = 1708/09 гг.

1163. Там же.

Каменная стела с желтым оттенком (0,80x0,41x0,8 м) имеет прямоугольную форму. Вверх расширяется пятилопастной аркой. В обрамлении геометрический орнамент, состоящий из чередующихся звездочек. Восьмистрочная надпись арабо-персоязычная, почерк - сулс:

هو العزيز / كل من عليها / فان و يبقى وجهه / ربك / ذوالجلال و

الاکرام / محمد مهدي ابن المرحوم / محمد بيك اردو / بادي / بتاريخ

جهاردهم جماد / الاخر في سنة ١١٢٥

Он всемогущий. Коран, LV - 26, 27.

Мухаммад Мехти сын покойного / Мухаммад бека Ордубади. Дата: 14 джумада ал-ахира 1125 год.

14 джумада ал-ахир 1125 г.х. = 8.7.1713 г.

1164. Ордубадский р-н. Село Дырныс.

Стела каменная (0,75x0,45x0,8 м). Надпись почерка насх:

هو الغفار / كل من اعياها فان / و يبقى وجهه ربك ذوالجلال و

الاکرام / صاحبه حاجي ميرى ولد خلف مصر [sic] سنة ١١٢٥

Он прощающий. Коран, LV - 26, 27.

Владелец ее Хаджи Мири сын Халафа Миср(и) 1125 год.

1125 г.х. = 1713 г.

1165. Гор. Ордубад.

Медресе Ибрахим Захирийя расположено в центре города, недалеко от соборной мечети.

Надпись, выполненная на голубых глазурованных плитах желтой краской в картушах почерком насталик вмонтирована над вход-

ным проемом портала. Часть надписи со временем подверглась повреждению и не сохранилась. Текст сохранившейся персоязычной надписи следующий:

... [ح]سن حسين [ع]ذل [sic] ازین [sic] / که خرج پر
جسد [ارت]، که سلم بو [د] فد [س] / بلند مجلس نویس عالیجاه
که کرد از رقم اودبیر عقل ارشاد / ظهور [ال] دوله شاهي محمد
ابراهيم / در [ف] ضایل علم و عمل و سپاه بود بنای مدرسه
فکر عالیش افزاست / ... بقصد حالی از عرض و اعتقاد ...
... [اع] لم سور در سواد اردوباد / برای ضابطه سال این
متین بنای / رفیع مکان گفت کمال فضل اباد ۱۱۳۶ کتبه محمد
اسماعیل العبد النصیری / این بنای خیربسعی و سرکاری حاجی

محمد و حاجی صالح بن عابد دواتدار اتمام یافت

... Ха] сан, Хусайн справедливый. От того, что расходы (требовали) смелость, чтобы благополучно вести священное (строительство), Захир ад Довла - высокопоставленный, высокочтимый помощник шахского государства, мудрость руководства, Мухаммад Ибрахим по высокой идее (плану) сразу возродил здание медресе, целью верного намерения, вера в Бога, и в пользу науки, культуры, образования и (укрепления войска) в Ордубаде. Для сохранения дату этого прочного здания и высокого места сказал мудрец: (да будет) благоустроенным! 1126.

Написал ее Мухаммад Исмайл ал-Абд ал-Насири. Строительство этого благословенного здания закончилось при содействии и саркари (руководитель строительства) Хаджи Салиха и Хаджи Мухаммада б. Абида дават-дара (секретарь правителя).

1126 г.х. = 1714 г.

В государственном историческом архиве сохранились материалы о вакуфных имуществвах медресе - его приходах, расходах. Название медресе - Захарийа Ибрахим - мы так же черпали из архивных документов (179, 98, 104-105).

Об этой надписи впервые сообщил В. Григорьев. Он предполагает, что надпись содержит стихи из Корана (48, 194).

Л.И.Вартанесов отмечает, что фасад медресе украшен глазурованными плитами, по-

крытыми цветной орнаментацией и сложной вязью стихотворных надписей, в которых указывается имя поэта, автора этих стихов и дата сооружения здания (42, 75).

Ф.Сафаровым прочитана только последняя часть надписи. В остальных фрагментах лишь разобрана дата 1126 г.х. (157, 16).

1167. Гор. Ордубад.

Некрополь "Малик Ибрахим".

Стела из мрамора. Почерк надписи - насх:

مرحوم کربلائی / محمد محسن / م سنه ۱۱۲۷

Покойный Кербалай / Мухаммад Мухсин / 1127 год.

1127 г.х. = 1715 г.

1168. Там же.

Стела мраморная, сверху стрельчатая, надпись арабоязычная, почерк - сулс:

المرحوم حاجی / اینعلی^۱ سنه ۱۱۲۸

Покойный Хаджи / сын Айн-Али 1128 год.

1128 г.х. = 1715/16 гг.

^۱ Должно быть عینعلی

1169. Там же.

Стела мраморная, имеет сверху стрельчатую арку, без орнамента. Надпись арабоязычная, почерк - насх:

میر محمد هاشم / حسینی ۱۱۳۰

Мир Мухаммад Хашим / Хусайни 1130.

1130 г.х. = 1717/18 гг.

1170. Там же.

Стела мраморная, завершается стрельчатой аркой. Надпись на лицевой стороне, почерк - сулс:

حاجی محمد سعید / سنه ۱۱۳۰

Хаджи Мухаммад Саид / 1130 год.

1130 г.х. = 1717/18 гг.

1171. Там же.

Мраморная стела (0,38x0,22x0,5 м) имеет арабоязычную надпись, почерк - насх:

المرحوم حاجی / عباسعلی سنه ۱۱۲۸

Покойный Хаджи Аббасали 1128 год.

1128 г.х. = 1716 г.

1172. Там же.

Стела из белого мрамора (0,30x0,25x0,7 м) завершается стрельчатой аркой. Надпись арабоязычная, почерк - сулс:

مرحوم زوجته/ ملا سمع¹ سنه ١١٣٠

Покойная жена Муллы Сами'. 1130 год.
1130 г.х. = 1718 г.

¹ Должно быть سامه

1173. Там же.

Мраморная стела, изготовленная из белого мрамора с желтым оттенком (0,40x0,29x0,8 м). Почерк надписи - сулс:

میر محمد قاسم / حسینی

Мир Мухаммад Касум Хусайни.

Можно датировать с предыдущим памятником.

1174. Там же.

Стела мраморная, сверху завершается стрельчатой аркой:

المرحوم كریلای / محمد فی ١١٣٦

Покойный Кербалаи Мухаммад / в 1131 г.
1131 г.х. = 1718/19 гг.

1175. Там же.

Мраморная стела (0,25x0,42x0,7 м) сверху завершается стрельчатой аркой. Надпись арабоязычная двухстрочная, высечена на лицевой стороне стелы почерком насх:

المرحوم اسمعیل / ولد مراد خان ١١٣٢

Покойный Исмаил сын Мурад хана. 1132 год.
1132 г.х. = 1719/20 гг.

1176. Там же.

Стела каменная с зеленым оттенком (0,62x0,50x0,8 м). Надпись арабоязычная:

مرحوم محمد شقیع / ابن حاجی محمد رضا / سنه ١١٣٢

Покойный Мухаммад Шафи / б. Хаджи Мухаммад Рида / 1132 год.
1132 г.х. = 1719/20 гг.

1177. Там же.

Стела каменная, прямоугольная. Надпись идет по среднему полу, арабоязычная, почерк - насх:

کل من علیها فان و یقی وجه / ربک ذوالجلال و الاکرام

هذا مرقد امرحوم ... الطرابی / آقا میرزا ... فی شهر ... ١١٣٣

Коран, LV - 26, 27.

Это, могила покойного ат-Тураби / Ага Мирза / в месяце ... 1033.
1033 г.х. = 1623/24 гг.

1178. Там же.

Стела мраморная, сверху завершается стрельчатой аркой, надпись арабоязычная, почерк - сулс (0,34x0,25x0,6 м):

مرحوم زوجته / ملا امیر سنه ١١٣٥

Покойная жена / Мулла Амира 1135 год.
1135 г.х. = 1722/23 гг.

1179. Ордубадский р-н. Село Дырныс.

Стела каменная с зеленым оттенком (0,62x0,50x0,8 см).

Надпись арабоязычная:

کل من علیها فان / و یقی وجه ربک / ذوالجلال و الاکرام¹ صاحبه
خام مبارک باد سنه ١١٤٠ [١]

Коран, LV - 26, 27.

Владелец ее Ханум, да будет она благословенна. [1]140 год.

1140 г.х. = 1727/28 гг.

В надписи цифра, означающая тысячу, резчиком не высечена.

¹ Должно быть الاکرام

1180. Джульфинский р-н. Село Ханага.

Арабоязычная надпись, найденная во время реставрационных работ в ханеге на реке Алинджачай. Трехстрочная надпись высечена на белом мраморе (0,50x0,37x0,12 м) красивым сулсом с элементами насха:

هو القادر علی کل شی

بانی هذا البیت [] ... ابن المرحوم المغفور محمد رشید
مولیاً¹ عبد الحسین خانقاهی و معمار امامقلی ابن زدرعلی

فیسنه ١١٤١

Он (Аллах) могуч во всем. Построил этот дом ... сын покойного, прощенного Мухаммада Рашида Маулана Абд ал-Хусайн Хана-

кахи и архитектор его Имамкули б. Назар Али / в 1141 году.

1141 г.х. = 1728/29 гг.

Речь идет о постройке подсобного помещения - дома в комплексе ханеги, архитектором которого был упомянутый в надписи зодчий Имамкули. Имя отца архитектора Имамкули Ф.Сафаровым прочитано как اندر علی Анзарали².

Здание было построено на средства жителя села Ханака Маулана Абд ал-Хусайна. Эпитет его "маулана" говорит о его учености, деятельность которого, по всей вероятности, была связана с Суфийским ханеги, одним из культурно-идеологических и социально-политико-экономических центров, расположенного на торгово-караванном пути, действующем с XII века в Нахчыване.

¹ Должно быть مولانا

² Сафаров Ф. Арабо-персояз., с.18, №4.

1181. Ордубадский р-н. Село Вананд.

Соборная мечеть. Арабо-персоязычная надпись нанесена черной тушью на поверхность крепкого дерева (3,48x0,26 м), вставленного над аркой, соединяющей колонны в северной части мечети. Первая строка надписи нанесена на доску крупным сулсом с элементами насха. Далее надпись нанесена почерком шикеста в несколько рядов, сверху вниз, ниже - вдоль второй половины первой строки:

امر بتجدید هذا المسجد المسعود بعون عنایت، ملك المعبود فی
شهر محرم الحرام السنه خمس اربعون مائة و الف و بسعی و
اهتمام جناب سعادت ماب اخوی محمد ملا ظهیر ابن مرحوم
المغفور [الواصل] الی رحمة الله الملك المغفور مولانا محمد مومن
عفی عنهما در ایام فرخنده فرجام بعون عنایت، ملك اعلام که
شروع بتعمیر مسجد شریف مینمود در نهایت قحطی و تنگی
بود که منی گندم از قرار مبلغ چهار صد دینار و برنج از قرار
مبلغ هشتصد دینار و روغن از قرار دو هزار و هشتصد دینار و
عسل از قرار سه هزار و دوست دینار و دوشاب از قرار دو

هزار و چهار صد دینار و پنیر از قرار هزار و ششصد دینار و
مویز از قرار دو هزار و چهارصد دینار و چهار قرار سیصد و
پنجاه دینار و زردالوی برکه از قرار هشتصد دینار پیاز از قرار
هشتصد دینار و سیر از قرار هزار و دوست دینار و پنجه از
قرار چهار هزار و تخم خریزه از قرار پنج هزار دینار بر وزن
طیلان؟ قیمت اجنس مشروحه تسعیر داشت جهنم از قحطی
و تنگی بنوع اختلال روزگار ناسازگار بود که در ارز یک
سال سه مرتبه قریه و نند و قریب حواری تاخت و تاراج و جمع
کثیر از مسلمین ذکور و اناث قتل و اسیر گردیده و سایر
عباد الله روی بتفریق گذاشته از رود ارس عبر و در آن دهات
مسکون داشتند و در آن اوان کدورت اقتران باب داد و ستد
نیز مسدود بود امیدوار از درگاه قادر لایزال مهمین متعال که
این نحو آفات را از بلیات جمیع دیار مسلمانان و مؤمنان قصر
و بعید گرداناد آمین بحرمت سید المرسلین من الفقیر الحقیر
المذنب محمد رضا ابن المرحوم ملا محمد مؤمن الوندی عفی

عنهما بالبئی الوصی سنه ۱۱۴۱

Приказал обновить эту превосходную мечеть при содействии Аллаха (малик ал-ма'буд) в священном месяце мухарраме году тысяча сто сорок пятом приложением и вниманием счастливого ахавия Мухаммада Муллы Захира сына покойного, прощенного достигшего благословенного Аллаха - владыки прощающих, маулана, Мухаммада Му'мина - да простит (Аллах) их обоих. В счастливые времена, в годы, когда при содействии помощи повелителя вселенной было предпринято построение этой славной мечети, господствовали великий голод и необычайная дороговизна: один ман пшеницы стоил 400 динаров, риса - 800 динаров, масла - 2800 динаров, меда - 3200 динаров, дошаба (виноградная патока) - 2400 динаров, сыра - 1600 динаров, изюма - 2400 динаров, ячменя - 350 динаров, обыкновенной кайсы - 800 динаров, лука - 800 динаров, чеснока - 1200 динаров, хлопка - 4000 динаров, дынных семечек - 5000 динаров. Все

товары продавались в мере тилани. Был сущий ад по причине голода и дороговизны. Жизнь была до того невыносимой, что в течение одного года селение Вананд и его окрестности были ограблены и опустошены трижды, и много мусульман, мужчин и женщин, были умерщвлены или уведены в плен; иные рабы божьи разбежались, перешли через Аракс и поселились в тех селениях (что на том берегу). В эти омраченные смутами времена двери торговых связей также были закрыты. Мы надеемся, что неодолимая сила всемогущего (Аллаха) будет продолжать опекать правоверных от подобных несчастий и удалит их от всех мусульманских стран. Аминь! Во имя уважения к господину посланников (Сеййид ал-Мурсалин) от нижайшего грешника Мухаммада Ризы сына покойного Муллы Мухаммада Му'мина ал-Вананди - да будут они прощены ради пророка-заступника. 1145 год.

Мухаррам 1145 г.х. = 24.6-23.7.1732 г.¹

Здание мечети неоднократно восстанавливалось и к ней пристроено большое помещение, построенное, по всей вероятности, в XVIII в. Первоначальное же здание мечети занимает лишь северо-западный угол, в который можно попасть через двери, ведущие с западного фасада, где имеется строительная надпись.

Надпись с прошлого столетия привлекла внимание некоторых исследователей. Н.В.Ханыков с некоторыми ошибками опубликовал текст надписи с французским переводом (197, 152-153) и писал, что надпись высечена на портале мечети, но, как видно из надписи, она написана просто муракабом. Можно предположить, что Н.Ханыков сам не видел надписи, а заимствовал ее у другого лица.

Летом 1927 года Обществом обследования и изучения Азербайджана в Нахчыванскую АССР была послана научная экспедиция, которая не смогла обнаружить надпись. Они считали, очевидно, как и Н.Ханыков, что надпись высечена на камне и искали ее на стене мечети (162, 180-181).

В надписи речь идет о том, что мечеть была обновлена, т.е. вновь построена Ахави Мухаммад Мулла Захиром, сыном Маулана

Мухаммада Му'мина. В конце надписи указано имя каллиграфа муллы Мухаммада Му'мин ал-Вананди.

Лица, упомянутые в надписи, были ученые люди, деятельность которых, по всей вероятности, была связана с соборной мечетью. Возможно, они были мударрисами действующего при соборной мечети медресе.

¹ Нейматова М.С. Эпиграфические, с.141-143, рис.91.

1182. Гор. Ордубад.

Некрополь "Малик Ибрахим".

Стела мраморная, Сверху имеет стрельчатое завершение. Надпись арабоязычная, почерк - сулс. На софите арки имеется изображение двух куполов. Текст надписи следующий:

كل من عليها فان و يبقى وجه ربك / ذوالجلال و الاكرام /
هذا المرقد المرحوم كربلائي / عبد الوهاب بتاريخ شهر / ربيع
الثاني في سنة خمسين و مائه الف

Коран, LV - 26, 27.

Это, могила покойного Кербалаи / Абд ал-Вахаба. Дата: месяц раби-ал-аввал тысяча сто пятьдесят год.

Раби' ал-аввал 1150 г.х. = 29.6-29.7.1737 г.

1183. Там же.

Стела мраморная, сверху имеет стрельчатое завершение, надпись арабоязычная, почерк - мелкий сулс:

كل من عليها فان و يبقى وجه ربك ذوالجلال / و الاكرام /
المرحوم المغفور / علي بن علي رضا ١١٥٠

Коран, LV - 26, 27.

Покойный, прощенный / Али б. Али Рида 1150 год.

1150 г.х. = 1737/38 гг.

1184. Там же.

Мраморная стела завершается сверху стрельчатой аркой. Надпись арабоязычная рельефная, почерк - сулс:

كل من عليها فان و يبقى وجه / ربك ذوالجلال و الاكرام /
المرحوم المغفور / مير عبد الودود / ابن مير عبد الصالح / في هفتم
شهر ربيع الاول سنة ١١٥٠

Коран, LV - 26, 27.

Покойный, прощенный Мир Абд ал-Вудуд б. Мир Абд ас-Салих. Седьмого раби-ал-аввала 1150 года.

7 Раби' ал-аввал 1150 г.х. = 5.7.1737 г.

Стела поломана на две части.

1185. Там же.

Стела из мрамора серого оттенка (0,47x0,30x0,8 м) завершается стрельчатой аркой. На лицевой стороне шестистрочная арабоязычная надпись почерка сулс:

كل من عليها فان / و يبقى وجه ربك / ذوالجلال و الاكرام /
هذا مرقد المرحوم كربلاي / محمد صالح بتاريخ في سنة خمس مائة و الف

Коран, LV - 26, 27.

Это усыпальница покойного Кербалаи Мухаммад Салиха. В тысяча сто пятидесятом году. 1150 г.х. = 1737/38 гг.

1186. Там же.

Стела из мрамора с желтым оттенком (0,35x0,21x0,6 м) завершается стрельчатой аркой. Почерк надписи - сулс. Слова выступают над строками:

كل من عليها فان و يبقى وجه ربك ذوالجلال و الاكرام
المرحوم المغفور محمد علي ابن محمد رضا سنة ١١٥٠

Коран, LV - 26, 27.

Покойный, прощенный Мухаммад Али б. Мухаммад Рида 1150 год.

1150 г.х. = 1737/38 гг.

1187. Там же.

Стела из белого мрамора (0,29x0,28x0,5 м) имеет арабоязычную надпись почерка сулс:

كل من عليها فان
المرحوم المغفور
ابراهيم ارزنلى ١١٥١

Коран, LV - 26.

Покойный, прощенный Ибрахим Аразинли¹. 1151.

1151 г.х. = 1738/39 гг.

¹ Аразин название села в Джульфинском районе.

1188. Там же.

Стела, изготовленная из желтоватого камня (0,52x0,20x0,7 м), зафиксирована на кладбище, расположенном в западной части гор. Ордубада. С правой стороны поломана и кусок потерян. На лицевой стороне арабоязычная надпись следующего содержания:

كل من عليها فان و يبقى واجه ربك ذوالجلال و الاكرام /
... بن امام قلى ...

Коран, LV - 26, 27... б. Имамкули.

В обрамлении стелы на лицевой стороне высечен текст-приветствие 14 непорочным. Сохранность надписи плохая:

اللهم صل على النبي محمد المرتضى و على البتول فاطمه /
السيطين الحسن الحسين و صلى على زين العابدين / و على
الباقر و محمد الصادق و جعفر الكاظم / موسى الرضى و محمد
التقى و النقى على الزكى و الحسن العسكرى / و الحجّة القائم
المنتظر و الصلوات الله و سلامه / عليهم اجمعين

Господи, благослови пророка Мухаммада ал-Муртаду, и деву Фатиму, и внуков (пророка), и ал-Хасана, и ал-Хусайна, благослови Зайн ал-Абдина /, и ал-Бакира, и Мухаммада ас-Салика, и Джафара ал-Казима /, и Мусу ар-Риду, и Мухаммада ат-Таки, и Али ан-Наки, и аз-Заки, и Хасана ал-Аскарри /, и ал-Ходджат ал-Каим ал-Монтазир - да будет над всеми ими благословение и приветствие Аллаха.

На боковой грани стелы высечена надпись в трех картушах:

نادر شاه في هندستان سنة ١١٥١ ... حكاك ابو القاسم

Надир Шах в Индии 1152 год, резчик Абул-Касум...

1151 г.х. = 1738/39 гг.

Начало надписи второй картуши выветрилось, не поддается полному чтению. Надпись сохранила имя резчика-каллиграфа Абул-Касума, имя которого неизвестно из других источников.

1189. Там же.

Стела мраморная с желтым оттенком, сверху завершается стрельчатой аркой. На лицевой стороне имеется рельефная арабоязычная надпись почерка насх:

كل من عليها فان / المرحوم حاجي محمد علي / ابن صادق سنة ١١٦٦

Коран, LV - 26.

Покойный Хаджи Мухаммад Али б. Са-
дик. 1166 год.

1166 г.х. = 1752/53 гг.

1190. Там же.

Мраморная стела (0,33x0,40 м). Почерк над-
писи - сулс:

كل من عليها فان و يبقى وجهه / ربك ذوالجلال و الاكرام

المرحوم / المغفور عليه رضا بابا في ١١٦٧

Коран, LV - 26, 27.

Покойный, / прощенный Алирида баба в
1167.

1167 г.х. = 1656/57 гг.

1191. Гор. Нахчыван.

Государственный исторический музей.

Мраморная стела с желтым оттенком за-
вершается стрельчатой аркой (0,72x0,38x0,8 м).
На лицевой стороне высечена надпись на
арабском языке, почерк - сулс:

كل من عليها فان /

تاريخ وفات مرحومه مغفورة / عز شرف خاتم بنت مرحوم

الميرور / ميرزا عنايت النصيري الطوسي / في يوم الاربعاء غميره

شهر رجب المرجب

Коран, LV - 26.

Дата кончины покойной, прощенной Изз
Шараф ханум дочери покойного, благотвори-
вого Мирза Инайат ан-Насири ат-Туси, среда
в начале месяца почитаемого раджаба 1169.

Начало раджаба, среда 1169 г.х. = 7.4.1756 г.

Стела найдена в 1967 году во время рестав-
рационных работ вокруг соборной мечети в
гор. Ордубаде. О ней сообщил М.Н.Насирли
(106,15).

Мирза Инайат, упомянутый в надписи,
происходил из рода великого астронома, из-
вестного ученого Насир ад-Дина Туси.

1192. Там же.

Стела из камня зеленоватого цвета (0,54x
0,46x0,7 м), на лицевой стороне памятника изо-
бражена ниша, завершающаяся стрельчатой
аркой, на плоскости которой рельефно высе-

чена арабоязычная надпись красивым по-
черком сулс. На тимпанах арки имеется по
одной розетке, изображающих символ солн-
ца. Над аркой однострочная надпись:

قال النبي صلى الله عليه ... / انتقل من دار / الفنا الى دار البقا

الشيخ / الاعظم الامام المكرم الزاهد ...

Сказал пророк мир над ними ... Пересе-
лился из мира бренного в мир вечности шейх,
имам почтенный, отшельник...

Место, откуда памятник перенесен в му-
зей, неизвестно. Из-за поломки камня в ниж-
ней части стелы не сохранилось имя имама.
По эпитетам "захид" (отшельник), "ал-имам
ал-мокаррам" (почтенный имам), "аш-шейх ал-
азам" (великий шейх) можно сказать, что он
был видным ученым-богословом и возглав-
лял суфийскую организацию.

1193. Гор. Ордубад.

Некрополь "Малик Ибрахим".

Стела мраморная, сверху стрельчатая. С
правой стороны снизу обломана. Надпись сле-
дующего содержания:

وفات مرحوم حاجي معين / ولد حاجي زلخان سنة ١١٧١

Смерть покойного Хаджи Муина / сына
Хаджи Зал-хан 1171 год.

1171 г.х. = 1757/58 гг.

1194. Там же.

Стела каменная, сверху завершается стрелъ-
чатой аркой. Надпись почерка насх:

مرحوم / ثبة محمد قاسم

Покойный / суббатун¹ Мухаммад Касума.

¹ Слово суббатун - ثبة имеет значение толпа, отряд.
Возможно, слово надо читать بنية - небольшая построй-
ка из глины.

1194А. Там же.

Фрагмент саганы (0,60x0,28x0,21 м), в об-
рамлениях надпись:

... باطف عقل ... دريغ هر ... روز ديد

... По благорасположению ум ... сожаление
каждый ... день видел.

1195. Там же.

Мраморная стела (0,42x0,24x0,10 м) завершается стрельчатой аркой. Надпись арабоязычная, высечена на лицевой стороне стелы, почерк - насх:

هو الباقي / كل من عليها فان / المرحوم المغفور الى رحمة الله
تعالى عبد المؤمن تبريزي في سنة ١١٧٤

Он (Аллах) вечный. Все, что на земле бренно / Покойный, прощенный, достигший милости Аллаха всевышнего Абд ал-Мумин. В 1174 году.

1174 г.х. = 1760/61 гг.

1196. Гор. Ордубад.

Некрополь "Гоч".

Мраморная стела, на лицевой стороне которой имеется пятистрочная надпись на арабском языке, выполненная почерком насх:

هو الباقي / يا غافر المذنبين / وفات مرحومة / فاطمه ابنة مراد في /
شهر رمضان المبارك سنة ١١٧٩

Он вечный. О, прощающий! Кончина покойной, прощенной Фатимы дочери Мурада наступила в месяце благословенном рамадане 1179 года.

Рамадан 1179 г.х. = 11.2-12.3.1766 г.

Кладбище расположено в западной части города и именуется в народе кладбищем "Пир Айвази". По народному преданию, место, где расположено кладбище, принадлежало Пиру Айвазу, у которого не было наследников. После кончины, по его завещанию, его похоронили там, затем это место стало кладбищем, названным его именем¹.

На кладбище имеются надгробные памятники XVII-XVIII вв. в виде стел, красиво орнаментированные и содержащие надписи с различными видами почерков арабской графики. Стелы в основном изготовлены из белого мрамора с желтым оттенком.

В центре кладбища имеется небольшое помещение, внутри которого расположена могила. На могиле имеется стела, реставрированная позднее. Надпись на ней стерта временем так, что ничего невозможно прочесть.

Обследование эпиграфических памятников было произведено в 1980 году, а в 1981 году в результате строительства дороги кладбище

было снесено и отмеченные надгробные памятники уничтожены².

¹ Сафаров Ф. Арабо-персоязычные, с.68.

² Там же.

1197. Гор. Ордубад.

Некрополь "Малик Ибрахим".

Стела изготовлена из мрамора (0,56x0,49x0,4 м) и имеет стрельчатое завершение. В обрамлении внутри ромбиков изображены розетки - стилизованные восьмилепестковые цветки. Сверху, на вершине внутренней арки, изображен тюльпан и лиственный орнамент. На софите арки и по среднему полу стелы, в картушах, пятистрочная надпись на арабском языке, высеченная почерком сулс. Слова выступают над строками:

هو الغفور هو الرحيم / كل من عليها فان و يبقى / وجه ربك
ذوالجلال و الاكرام / تاريخ وفات توفيق¹ و هذا البيت المرحوم /
المغفور مشهدي محمد ولي بن المرحوم حاجي محمد رسول من
شهور ١١٨٠

Он всепрощающий. Он всемилостив. Коран, LV - 26, 27.

Дата кончины соответствует месяцам 1190 года. Это обиталище покойного, прощенного Машхади Мухаммада Вели сына покойного Хаджи Мухаммада Расула.

1180 г.х. = 1766/67 гг.

¹ Должно быть توفيق

1198. Там же.

Стела завершается стрельчатой аркой. Внутренняя арка пятилопастная. Вершину внутренней арки украшает тюльпан. В обрамлении стелы изображены ромбики, высеченные двойной линией. Внутри ромбиков расположены восьмилепестковые цветки. Почерк надписи - сулс:

هو الغفور / كل من عليها فان / تاريخ وفات فاطمه بنت المرحوم
احمد بك / اردوبادي شهر جمادى الثاني سنة ١١٨١

Он прощающий / Все, что на ней (земле) бренно / Дата кончины покойной / Фатимы, дочери покойного Ахмад бека / Ордубади 1181 год.

1181 г.х. = 1767/68 гг.

1199. Там же.

Мраморная стела (0,70x0,33x0,8 м). На лицевой стороне имеется рельефно высеченная пятистрочная арабоязычная надпись, выполненная почерком насх:

هو الغد[ف]ورا/ كل من عليها فان/

تاريخ وفات مرحومه/ خير الناسا بنت مرحوم محمد بيك/

اندميحي في شهر جمادى

الثاني سنة ١١٨١

Он (Аллах) прощающий.

Коран, LV - 26. / Дата смерти покойной / Хайр ан-Ниса дочери покойного Мухаммад бека / Андамичи в месяце джумада ас-сани 1181 год.

Джумада ас-сани 1181 г.х. = 25.10-22.11.1767 г.

1200. Там же.

Стела из белого мрамора (58x27x7 см). Надпись почерка насх, в обрамлении - растительные орнаменты:

هو [الباقى] / بسم الله الرحمن الرحيم / الموت كاس و كل / ناس

شارها¹ تاريخ وفات مرحوم / محمد رحيم واد صفى / بك

اكليسى في شهر محرم سنة ١١٨٣

Он (Аллах) вечный. Во имя Аллаха милостивого, милосердного.

Смерть - чаша, и все люди пьют из нее. Дата смерти покойного Мухаммада Рахима сына Сафи бека Аклиси. В месяце мухаррам 1183 года.

Мухаррам 1183 г.х. = 7.5-5.6.1769 г.

Стела, как и предыдущие, обрамлена растительным и геометрическим орнаментом.

¹ شارها: должно быть

1201. Там же.

Стела завершается стрельчатой аркой. На завершении арки - тюльпан и арабески. Внутренняя арка трехлопастная. В обрамлении двойными линиями высечены ромбы. В центре каждого ромба восьмилепестковый стилизованный цветок. По среднему полу стелы арабоязычная надпись рельефная, почерк - красивый сулс, слова выступают над строчками:

هو [الباقى] / ١١٨٦ / كل من عليها فان/

هذا المرقد المرحوم المغفور / سيادت پناه مير عبد العظيم ابن

المرحوم مير محمد كاظم / اردوبادى في شهر ربيع الثاني ١١٨٦

Он (Аллах) вечный! 1186. Коран, LV - 26.

Это, усыпальница покойного, прощенного, покровителя саййидов Мир Абд ал-Азима сына покойного Мир Мухаммада Казима Ордубади в месяце раби-ас-сани 1186.

Раби' ас-сани 1186 г.х. = 2.7-31.7.1772 г.

1202. Там же.

Стела, изготовленная из белого мрамора (0,45x0,32x0,11 м), сверху завершается стрельчатой аркой. Надпись арабоязычная, почерк - насх с элементами насталик:

هو الباقى وفات مرحوم مغفور / سيادت و نجابت پناه / سيد

حسين الحسينى / سنة ١١٨٦

Он (Аллах) вечный. Смерть покойного, прощенного, покровителя саййидов и благородных Саййида Хусайна ал-Хусайни. 1186 год.

1186 г.х. = 1772/73 гг.

1203. Там же.

Мраморная стела с желтым оттенком содержит пятистрочную арабоязычную надпись, выполненную почерком насх с элементами сулса. Стела имеет форму прямоугольника, завершающегося стрельчатой аркой. В обрамлении - простой геометрический орнамент в виде сетки. На вершине арки изображен тюльпан. Надпись гласит:

كل من عليها فان / هذه مرقد و / مضجع مرحوم / مغفور شاب

الا / عز اقا رسول ابن محمد نقى في غره رمضان / ١١٨٧

Коран, LV - 26.

Это усыпальница и ложе покойного, прощенного, самого любимого юноши Ага Расула б. Мухаммада Наки. Начало рамадана 1187.

Начало рамадана 1187 г.х. = 16.2.1773 г.

1204. Гор. Ордубад.

Мечеть "Мингис".

Над восточным входным проемом мечети вмонтированы серый мрамор с арабоязычной надписью (0,59x0,31 м), четырехстрочной, почерк - насх с элементами сулса:

انما يعمر مساجد الله
من امن بالله و اليوم الاخر
لقد ارتكب بتجديد هذا المسجد

محمد هادي بن عبد الحسين اردوبادي في سنة ١١٨٨

Коран, IX - 18.

Осмелился обновить эту мечеть Мухаммад Хади б. Абд ал-Хусайн Ордубади в 1188 году.

Архитектурно-конструктивные приемы мечети и палеографические особенности надписи дают основание читать дату в надписи 1188 годом х.

1188 г.х. = 1774/75 гг.

1205. Там же.

Внутри мечети надпись на дощечке (0,44x0,12 м) в картуше почерком насталик, на персидском языке:

بعون خداوند زواقتدار

نوشتم بان تحته با آه زار نقاش ...

С помощью обладателя могущества.

Писал на эту дощечку с плачевным вздохом. Наккаш...

Ввиду того, что дощечка с надписью сгорела, имя каллиграфа-художника не сохранилось.

Внутри мечети кое-где сохранились орнаменты на гаже, и резьбы на дереве, которые также сгорели от пожара. По-видимому, интерьер мечети имел достаточно красивое оформление.

1206. Гор. Ордубад.

Некрополь "Малик Ибрахим".

Стела мраморная (0,56x0,36 м), прямоугольная. Почерк надписи - красивый сулс:

كل من عليها فان/ و يبقى وجهه/ ربك ذوالجلال و الاكرام

المرحوم/ المغفور مشهدي عسكر خان واد مرحوم اوستاد

مهدي في شهر محرم الحرام سنة ١١٨٨

Коран, LV - 26, 27.

Покойный / прощенный Мешади Аскер хан сын покойного мастера (устада) Мехди в месяце 20 мухаррама запрещенного / 1188 год.

20 мухаррам 1188 г.х. = 3.4.1774 г.

Гор. Ираван.

Соборная (Гей) мечеть.

Около мечети в 1961 году мы обнаружили две каменные стелы.

1206А. I стела (0,43x0,29x0,9 м). Надпись почерка насх:

يا غفار/ كل من عليها فان/ و يبقى وجهه ربك/ ذوالجلال و

الاكرام/ المرحوم المغفور استاد طاهر سنة ١١٨١

О, прощающий (Аллах).

Коран, LV - 26, 27.

Покойный, прощенный уstad Тахир 1189 год.

1189 г.х. = 1775/76 гг.

1206Б. Там же.

II стела (0,48x0,28x0,17 м). Надпись почерка насх:

هو الرحيم/ هذا مناف المرقد المرحومة المبرورة المغفورة الواصل

الى رحمة الله/ سليمه خاتم في جمادى الاول سنة ١١٢٤

Он (Аллах) милостив. Это, место могилы покойной, набожной, прощенной достигшей милости Аллаха /, Салима ханум в месяце джумада ал-аввал 1204 года.

Джумада ал-аввал 1204 г.х. = 17.1-16.2.1790 г.

1207. Ордубадский р-н. Село Верхний Айлис.

Стела мраморная (0,36x0,52 м). Сверху завершается пятилопастной аркой. В обрамлении в ромбиках восьмилепестковые цветочки. Почерк надписи - мелкий сулс:

هو الباقي ... / كل نفس ذايقة الموت/ بتاريخ وفات مرحومه

المغفوره/ شرف نسا في شهر شوال/ المكرم سنة ١١٩٥

Он вечный... / Всякая душа вкушает смерть / Дата кончины покойной, прощенной / Шарф Ниса в месяце шаввале почетном 1195 год.

Шаввал 1195 г.х. = 20.9-19.10.1781 г.

1207А. Там же.

Мраморная стела (0,65x0,34x0,13 м). Почерк надписи - некаллиграфический сулс:

هو الباقي/ ... گل شکفته نوبهار/ بسی مردی ... / بايد

که با خاک/ تاريخ وفات مرحوم کلبعلی/ ابن مرحوم ابو سعید

اکلیسی

Он (Аллах) вечный / Наступила / весна,
расцвели цветочки / Многие мужчины /
должны быть с землей / Дата кончины покой-
ного Калба'ли / б. покойного Абу Са'ид Ак-
лиси ...

1208. Там же.

Мраморная стела (0,39x0,32x0,9 м) имеет
прямоугольную форму. На плоскости лице-
вой стороны стелы высечена ниша, заверша-
ющаяся сверху пятилопастной аркой. По бо-
ковым обрамлениям в картушах и на софите
арки рельефно высечена надпись, почерк -
насталик:

هو الباقي / وفات مرحمت پناه / مشهدى رحبعلى ابن / محمد
على ۱۱۹۸

Он (Аллах) вечный. / Кончины, ищущего
милосердия / Машхади Джабраила ибн / Му-
хаммад Али 1198.

В обрамлении:

اگر بر ما بگذرى دامن كشان / از سر اخلاص الحمدى بخوان

О, тот который пройдет мимо нас с напы-
щенным видом пусть прочитает "Ал-хамд",
"Ихлас"¹.

1198 г.х. = 1783/84 гг.

¹ "Ал-хамд" и "Ихлас" - стихи из Корана I - 112.

1209. Там же.

Стела мраморная, арабо-персоязычная над-
пись почерка сулс и насталик:

هو الباقي / هر آنچه زاد بناچار بايدش نوشد / زهر جام مى
كل من عليها فان / تاريخ وفات الواصل الى رحمة / الملك الغفار
المرحوم / المغفور عبد الجبار فى سنة ۱۱۹۹ /

Он (Аллах) вечный! Кто родился, тот вы-
нужден пить / яд из чаши смерти / Всякий,
кто на ней (земле) исчезнет / Дата смерти до-
стигнутого милости Господа всепрощающего,
усопшего, прощенного Абд ал-Джаббара в
1199 год.

1199 г.х. = 1784/85 гг.

В обрамлении:

وفدت على الكرم بغير زاد من الحسنات و القلب السليم فحمل
الزاد اقبح كل سئى / اذا كان الوقود على الكرم الخاف المنبع
ابن حاجى محمد سميع

Я прибыл к Господу без добродетелей и с
добрым сердцем. Приношение добродетелей
во время прибытия к Господу наихудшее
дело. Важный сын Хаджи Мухаммада сами
(слышащий)¹.

¹ Нейматова М.С. Мемориальные, с.26.

1210. Там же.

Стела мраморная (0,51x0,29x0,27 м). Над-
пись арабоязычная, почерк - насх. В обрам-
лении стелы высечены листьявые орнаменты
с восьмилепестковыми цветочками и в круг-
лых розетках символ солнца.

Текст надписи:

هو الباقي / كل من عليها فان / و يبقى وجه ربك ذوالجلال / و
الاكرام تاريخ وفات / مرحومة المغفورة / نور شرف سنة ۱۲۰۱
Он вечный. Коран, LV - 26, 27.

Дата кончины / покойной, прощенной / Нур
Шарафа 1201 год

1201 г.х. = 1786/87 гг.

1210А. Там же.

Мраморная стела (0,63x0,34 м). Почерк над-
писи - насх:

هو الباقي / كل من عليها فان / و يبقى وجه ربك / ذوالجلال و
الاكرام

بتاريخ وفات / مرحومة / المغفورة ام بنت حاجى / محمد سنة ۱۲۰۱

Он (Аллах) вечный.

Коран, LV - 26, 27.

Дата смерти покойной / прощенной Умм
дочери Хаджи Мухаммада 1201 год.

1201 г.х. = 1786/87 гг.

1211. Гор. Нахчыван.

Историко-краеведческий музей.

Мраморная дощечка с надписью:

تاريخ غرس / چنار / فى سنة ۱۲۰۱

Дата посадки / платана / в 1201 году.

1201 г.х. = 1786/87 гг.

1212. Там же.

Стела мраморная (0,42x0,32x0,9 м). Завер-
шается стрельчатой аркой. Внутренняя арка
также имеет стрельчатую форму. На вершине
арки украшена тюльпаном. В обрамлении

растительный мотив - арабски, стилизованные восьмилепестковые цветки.

Надпись на лицевой стороне в картушах, почерк - сулс:

كل من عليها فان و يبقى وجهه ربك ذوالجلال و الاكرام

المرحومة شهر بانو ١٢٠٢

Коран, LV - 26, 27.

Покойной Шахрабану 1202 год.

1202 г.х. = 1787/88 гг.

1213. Там же.

Стела из мрамора с желтым оттенком (0,41x0,33x0,8 м) сверху завершается стрельчатой аркой. В обрамлении растительный орнамент. В картушах по среднему полу на лицевой стороне стелы имеется арабоязычная рельефная надпись почерка насх с элементами сулса:

كل من عليها فان و يبقى وجهه ربك ذوالجلال و الاكرام

المرحومة بيكه خاتم سنه ١٢٠٢

Коран, LV - 26, 27.

Покойная Бика ханум. 1202 год.

1202 г.х. = 1787/88 гг.

1214. Там же.

Стела из белого мрамора с желтым оттенком (0,72x0,27x0,7 м) имеет шестистрочную арабоязычную надпись почерка насталик:

هد المرقد النوراني / و المضعج الروحاني / العالم الرباني / بجهتهد

العصر و الزماني / ميرزا هاشم ابن ميرزا مومن شهر ١٢ ذى

العهده سنه ١٢٠٢

حرره و حجره محمد صالح الحسيني القزويني

Эта светлая усыпальница и ложе одухотворенное набожного ученого мудждахида эпохи и времени Мирза Хашима б. Мирза Мумина 12 зу-л-каада 1202 года. Написал и высек ее на камне Мухаммад Салих ад-Хусайни ал-Казвини¹.

12 зу-л-каада 1202 г.х. = 14.8.1788 г.

Слово в надписи "написал и высек" говорит о том, что Мухаммад Салих работал над созданием памятников самостоятельно, т.е. сам составлял тексты надписей и сам высекал их. Одновременно данный памятник характе-

ризует мастера как художника-орнаменталиста. Между строками он, украшая памятник, высекал лентообразные растительные мотивы по "S"-образной схеме.

¹ Нейматова М.С. Эпиграфические памятники, с.108, 109.

1215. Там же.

Стела мраморная. Почерк надписи - каллиграфический сулс:

و الاكرام¹ المرحومه المغفوره / المفتقره الى رحمة الله سنه ١٢٠٥

И достоинством¹ покойная, прощенная / бедная (нуждающаяся) милости Аллаха 1205 год.

1205 г.х. = 1790/91 гг.

¹ الاكرام последнее слово стих из Корана LV - 27.

1216. Там же.

Стела мраморная (0,56x0,36 м), почерк надписи - красивый сулс:

كل من عليها فان و يبقى وجهه / ربك ذوالجلال و الاكرام

المرحوم / المغفور / مشهدى آقا ولد آقا رضا بك ١٢٠٦

Коран, LV - 26, 27.

Покойный, / прощенный Мешади Ага сын Ага Рида бек 1206 г.

1206 г.х. = 1791/92 гг.

1217. Гор. Ордубад.

Историко-краеведческий музей.

Мраморная стела (0,67x0,30x0,16 м) перенесена в музей из бывшего старого городского кладбища "Гоч". Сейчас на месте средневекового кладбища имеется озеленение.

Надпись в картушах персоязычная, почерк - насталик:

آن تازه هالز زندگي رفت

ناكام ازین جهان فانی

افسرده شد از خزان ایام

افسوس که گلشن جوانی

وفات مرحوم مشهدی

آقا بابا ولد رجبعلی / ١٣١٢

Тот саженец, только, что недавно посаженный, ушел из жизни.

Недостигший желаний, из этого мира бренного.

Увял от осеннего ветра времени
О, жаль! Цветник молодости
Скончался покойный Машади / Ага Баба
сын Раджабали / 1212.
1212 г.х. = 1797/98 гг.

1218. Гор. Ордубад.

Некрополь "Малик Ибрахим".

Мраморная стела с желтым оттенком (0,40x0,33x0,4 м) завершается стрельчатой аркой сверху. Надпись арабоязычная, почерк - сулс:

كل من عليها فان و يبقى وجه ربك ذو الجلال و الاكرام
المرحوم/ المبرور كربلاي زين العابدين ١٣١٩

Коран, LV - 26, 27.

Покойный, благочестивый Кербалаи Зайн ал-Абидин 1219.

1219 г.х. = 1804/05 гг.

1219. Там же.

Стела. Надпись почерка сулс:

كل من عليها فان و يبقى وجه ربك ذو الجلال و الاكرام
المرحوم/ المبرور محمد باقر ابن حاجي محمد علي / ١٣٢٥

Коран, LV - 26, 27.

Покойной / благочестивый Мухаммад Багир б. Хаджи Мухаммад Али / 1220.

1220 г.х. = 1805/06 гг.

1220. Там же.

Стела из белого мрамора с желтым оттенком (0,35x0,28x0,5 м), на лицевой стороне имеется трехстрочная арабоязычная надпись почерка сулс:

هذا النبر هذا [١] نير المرقد النواره/ المرحومة المبرورة/ بريجهان خانم

١٣٣

Эта светлая спальня цветка покойной, благочестивой Париджахан ханум, 1221.

1221 г.х. = 1806/07 гг.

В нижнем левом углу имеется изображение куска материи и ножниц, что сообщает о профессии покойной.

1221. Там же.

Мраморная стела (0,26x0,19x0,4 м) прямоугольная, имеет арабоязычную надпись почерка насх:

هو الباقي/ المرحوم خان محمد/ ابن مرحوم حاجي/ بتاريخ

جمادی الثاني

Он (Аллах) вечный. Покойный Хан Мухаммад сын покойного Хаджи Джумада ас-сани 1222.

Джумада ас-сани 1222 г.х. = 6.8-3.9.1808 г.

Ордубадский р-н. Село Валавер.

Стела из белого камня (0,60x0,30x0,11 м) завершается пятилопастной аркой. Надпись арабоязычная, почерк сулс, слова выступают над строками:

هو الباقي/ بسم الله الرحمن الرحيم كل من عليها/ فان و يبقى وجه/ ربك ذو الجلال و الاكرام

صاحب المرحوم محمد علي بيك بن سلطان شهر ربيع الاول

... سنه ١٣٢٥

Он (Аллах) вечный. Во имя милостивого, милосердного.

Коран, LV - 26, 27.

Владелец могилы покойный Мухаммад Али бек сын покойного Султана. Месяц раби-ал-аввал 1225 год¹.

Раби ал-аввал 1225 г.х. = 6.4-5.5.1810 г.

¹ Сафаров Ф. Арабо-персоязычные, с.77.

1222. Там же.

Стела мраморная (0,45x0,54x0,7 м) с арабоязычной надписью почерка сулс:

كل من عليها فان و يبقى وجه ربك/ ذو الجلال و الاكرام/ المرحوم حاجي محمد رحيم ١٣٢٨

Коран, LV - 26, 27.

Покойный Хаджи Мухаммад Рахим. 1228.

1228 г.х. = 1813 г.

1223. Гор. Ордубад.

Историко-краеведческий музей.

Мраморная стела. На лицевой стороне надпись на арабо-персидском языке:

كل من عليها فان

غروب كرد مه طالعم زحای دريغ/ بزير خاك عدم مينهاد پناه

دريغ/ زبعد رفتن آن ماه رفت نور جهان/ مه سپهای در ايمن

کاروانسرای دریغ/ زبیر عقل نمودم سوال تاریخش/ باه و ناله و فریاد گفت های دریغ/ تاریخ وفات مرحومه فی شهر محرم الحرام سنه ۱۳۳۰

Коран, LV - 26, 27.

Сошла луна моей судьбы со своего места, о, жаль! / Шагнула в землю небытия, жаль / После того, как ушла та луна, ушел и Нури Джахан¹ /, из этого караван-сарая ушло небесное светило, жаль. / У разумного старца спросил дату смерти, с воплем и криком сказал: О, жаль². / Дата смерти покойной в претном месяце мухаррам в 1230 году³.

Мухаррам 1230 г.х. = 14.12.1814 г.

¹ Здесь в переносном смысле نور جهان свет вселенной.

² В словах دریغ "О, жаль" содержится дата 1230 г.х.

³ Нейматова. Эпиграфические памятники, с.107-108; Мемориальные, с.26.

1224. Там же.

Стела мраморная, завершается сверху стрельчатой аркой. Надпись арабоязычная, почерк красивый сулс:

مرحوم حاجی محمد ناصر/ ولد شاه غلام رضا سنه ۱۳۳۰

Покойный Хаджи Мухаммад Насир - сын Шах Гулам Риды 1230 год.

1230 г.х. = 1814/15 гг.

1225. Там же.

Стела мраморная, сверху имеет стрельчатую форму. Надпись арабоязычная, почерк сулс:

بنية مرحوم/ محمد قاسم

Гнездо (постройка) покойного Мухаммад Касима.

1226. Гор. Ордубад.

Историко-краеведческий музей.

Мраморная плита имеет трехстрочную надпись на персидском языке (35x29x12 см), почерк - насх:

تاریخ کاشتن/ چنار فی سنه ۱۳۳۰¹

Дата посадки платана в 1230 году.

1230 г.х. = 1815 г.

В надписи речь идет о посадке платана, растущего ныне у Дворца культуры в городе

Ордубаде. Первоначально у этого гигантского платана стояло здание мечети "Курдатал". В городе Ордубаде перед зданием всех мечетей растет платан. Указанная мечеть снесена в 1979 году и на ее месте построено здание Дворца культуры².

¹ Сафаров Ф. Арабо-персоязычные, с.23.

² Там же.

1227. Гор. Ордубад.

Некрополь "Малик Ибрахим".

Стела каменная, имеет прямоугольное завершение. Арабский текст написан почерком сулс, персидский текст мелким шрифтом, почерком насталик:

کل من علیها فان/ هذا روضة/ مرحوم سید محمد

تو که سبل با زیر خاک مراد شد

که مقام آدم چنان خاک خواهد شد

Коран, LV - 26, 27.

Это, сад / покойного Сайид Мир Мухаммада

Ты желание достиг обильно под землей .

Место человека таким образом будет под землей.

1228. Там же.

Стела мраморная, прямоугольной формы, почерк надписи - крупный сулс:

هو الباقي/ هذا مرقد/ احمد بن صمد/ توفی سنه ۱۳۳۲

Он вечный. / Это, могила Ахмада б. Саманда / Скончался в 1232 году.

1232 г.х. = 1816/17 гг.

1229. Там же.

Стела имеет прямоугольную форму. На лицевой стороне изображена стрельчатая ниша, на плоскости которой высечена надпись почерка сулс:

ارتحل من دار الغرور ۱۳۳۲

Переселился из мира обольщения / 1232.

1232 г.х. = 1816/17 гг.

1230. Там же.

Стела мраморная, имеет стрельчатое завершение сверху. Надпись арабоязычная, почерк сулс:

قد ارتحلت/ من دار الغرور/ حاجي خاتم سنة ١٢٣٨

Переселилась / из мира брэнного / Хаджи Ханум 1233 год.

1233 г.х. = 1817/18 гг.

1231. Там же.

Стела из белого мрамора, на лицевой стороне имеется арабоязычная надпись, выполненная почерком насх с элементами сулса:

قد ارتحلت من/ دار الغرور ١٢٣٢

حاجي خاتم بنت شيخ محمد

Переселилась из мира обольщения (в) 1233, Баджи ханум дочь Шейха Мухаммада.

1233 г.х. = 1817/18 гг.

На стеле высечено изображение ножниц и куска материи, указывающее на профессию покойной.

В надписи отец покойной отмечен эпитетом "шейх", который свидетельствует о его учености и известности как выдающейся личности своего времени.

1232. Там же.

Мраморная стела (0,35x0,24x0,9 м). На лицевой стороне имеется арабоязычная надпись почерка насх следующего содержания:

قد ارتحلت من/ دار الغرور/ المرحوم على ١٢٣٧

Переселился из мира обольщения покойный Али 1237.

1237 г.х. = 1821/22 гг.

1233. Там же.

Мраморная стела с арабоязычной надписью (0,35x0,24x0,9 м):

قد ارتحلت/ من دار الغرور/ بالاحاتم سنة ١٢٣٧

Переселилась из мира обольщения Балаханум 1237 год.

1234. Бабекский р-н. Село Джахри.

Стела из камня. Надпись почерка насх с элементами сулса:

كل من عليها فان/ و يبقى

وفات المرحوم/ المغفور عليه/ غفر ان/ بناه ملا آقاوردی

توفی/ چهارم رمضان/ سنة ١٢٤١

Коран, LV - 26. Кончина покойного / прощенного, уважаемого, надеющегося на милосердие Молла Агаверди скончался / четвертого рамадана 1241 года.

Рамадан 1241 г.х. = 9.4-9.5.1826 г.

¹ Должно быть عاليجناب

1235. Гор. Ордубад.

Некрополь "Малик Ибрахим".

Стела из желтоватого мрамора, надпись арабоязычная, на лицевой стороне, почерк насталик:

قد ارتحلت من دار الغرور/ الى دار السرور/ سنة ١٢٤٢

Переселился из мира обольщения / в мир радости / 1242 год.

1242 г.х. = 1826/27 гг.

На стеле изображены ножницы и кусок материи.

1236. Там же.

Мраморная стела (0,27x0,22x0,6 м). Содержит арабоязычную надпись почерка сулс:

وفات/ مرحوم ملا/ حسنعلی من النجف ١٢٤٣

Смерть покойного Муллы Хасанали из Ал-инджы 1243 г.¹

1243 г.х. = 1827/28 гг.

¹ Сафаров Ф. Арабо-персояз., с.80.

1237. Гор. Нахчыван.

Музей истории.

Стела мраморная (инв. №НИМ-КП-819 ПМ-37) сверху завершается полукруглой аркой, внутренняя арка стрельчатая. На софите арки надпись почерка сулс:

كل من عليها فان و يبقى وجه ربك ذوالجلال و الاكرام
تاريخ وفات المحومة المغفورة غز شرف خاتم بنت المرحوم
المبرور/ ميرزا عنايت النصيري الطوسي/ في يوم رابع غره شهر
رجب المرجب/ ١٢٣٩

Коран, LV - 26, 27.

Дата смерти покойной, прощенной / Изз Шараф ханум дочь покойного, благочестивого / Мирза Инаят ан-Насири ат-Туси / в четвертый день начале месяца раджаба почитаемого / 1249.

Начало раджаба ал-мараджаба 1249 г.х. = 14.11.1833 г.

1238. Гор. Нахчыван.

Мраморная стела. На плоскости мрамора высечена ниша, завершающаяся сверху пятилопастной аркой. Софит арки заполнен надписью, продолжение которой проходит вниз в пяти строках. Строки надписи разъединены рельефными линиями. Почерк надписи - насталик:

هو الباقي كل نفس ذايقة الموت / اما الدنيا فنا ليس الدنيا في
بيوت / اما الدنيا ليبيت نسجة العنكبوت / تاريخ وفات ولي قلى
بك / ابن جعفر قلى بك كذكرلو في هفتم شهر / شعبان المعظم
من شهر سنه 1130¹

Он вечный. Коран, XXIX - 57.

Действительно мир бранный. Мир не вечный дом. Действительно мир подобен паутине. Дата смерти Великули бека б. Джафаркули бека Кенгерлу седьмой день прославленного ша'бана из месяцев 1260 года.

7 ша'бан 1260 г.х. = 22.8.1844 г.

У Аббаскули хана, одного из основателей Нахчыванского ханства, являющегося одним из вождей племени Кенгерлу, был двоюродный брат по имени Джафаркули бек. Возможно, именно он и упомянут в этой надписи².

¹ Сафаров Ф. Арабо-персоязычные, с.56.

² Далили Г. Присоединение, с.56, 81.

1239. Шахбузский р-н. Село Нижний-кишлак.

Стела из белого камня завершается стрельчатой аркой. На лицевой стороне врезная арабоязычная надпись, почерк - некаллиграфический насх:

لا اله الا الله محمد / رسول الله على / ولي الله كل من / عليها
فان و يبقى و / جه ربك ذوالجلال و الاكرام ...

Нет Бога кроме Аллаха. Мухаммад посланник Аллаха. Али близкий Аллаха. Коран, LV - 26, 27 ...

Стела не имеет даты. По другим памятникам, расположенным вокруг нее, памятник можно датировать XIX веком.

Гор. Ордубад.

Мечеть у местного населения названа "Те-кэший", т.е. Шиитская текийя.

1240. Над входом мечети вмонтирована белая мраморная плита (0,82x0,55 м) с десятистрочной, персоязычной, стихотворной, высеченной рельефно, почерком насталик:

يا حافظ يا حفيظ

بعهد دولت دارای دوران

که باشد حکم اورا چرخ منقاد

سپهر معدلت شه عباس ازکه

ز عدل او جهان گردید آباد

کی از چاکران این آستان [ن]

که مادر از برای کی بند [ه] زاد

جهان مردمی کی نیک انکو

نیامد مثل او از آنجا بد ود [sic]

بدرگاه ملک بعدش امت

ز امثال قران پیش افتاد

ز راه مرحمت هر حکومت

دران کشفد [sic] ز عدل بعهدش

گهی ویراها گردید آباد

جهان آباد شد آن بوم ویران

که غیر از بوم کس را نیست فریاد

بلی آبرا که سلطان برعیت کرد

نکردد جز بامر خیر معناد

یکی آبی بروی کار آورد

ز کوی زن بلند سخت عباد

چنان کاری که نموده است فرهاد

بنام نامی شاه زمانه

کی مسجد از صدق بنا نهاد

چه مسجد سجده گاه اهل عرفان

چه مسجد قبله گاه اهل ارشاد

چه مسجد ااکفان حضرتش را

بنا شد جز دعای شاه آورد

مفحص کرد زیل شاه تاریخ

پدر عقد بر آن روش دارد

خرد گفتا که گشت این مسجد نو

کی بیک بار دو بادا آباد ۱۲۴۱

حرره محمد علی الحسینی القروی

الحجار غفر الله ذنوبه

О, оберегающий, охраняющий!

Во время господства владеющего эпохой (временем) / что бывает его повелению и вращение послушное / небесная сфера справедливости шаха Аббаса то, что / по его справедливости мир приобрел благоустройство / царь от слуг этого порога, / что мать родила для царя слуга / люди мира когда говорят благожелательно / Не пришла подобно ему оттуда печаль / к порогам государя дальности народа / Подобные и равные себе двинулись вперед / По благожелательности для государства / В том приобретает по справедливости его обязательство / Или разрушенные приобретают благоустройство / Мир приобрел благоустройство, тот разрушенная страна / что кроме страны, никому нет вопли (нет необходимости кричать о помощи) / Да, то, что султан сделал для райята / не будут кроме того, что привыкать повелению благополучия / До каких пор одновременно (будет) приводить к работе / От квартала стучения высоко трудностей раба божия / Сделал по его указу мастер плотник / Подобное дело, что сделал Фархад / Именем славного шаха времени / когда мечеть искренно положил основание, / что мечеть место поклонения людей познающих бога, / что мечеть место киблы (направление к Мекке) людей наставляющих, / что мечеть для усердных величественного / Построена исключая молитву Шаха, / Освидетельствовал ниже, шах дату, / Умные этому имеют поступ, / разум сказал, что эта мечеть возобновилась /, что повторно (вторично) приобрел благоустройство 1241 /. Написал ее (надпись) Мухаммад Али ал-Хусайни ал-

Гарави ан-Надджар (каменотес), да простит Аллах грехи его.

1241 г.х. = 1825/26 гг.

Село Нувади.

На сельском кладбище села Нувади можно встретить позднесредневековые надгробия.

1241. I стела (0,52x0,34 м) из местного камня, имеет форму прямоугольника. Почерк надписи - сулс:

کل من / علیها فان و بیقی / وجه ربك ذوالجلال و الاکرام /

تاریخ وفات نوحوان ناکام مرحوم / عبد [ال] کریم بن ... سنه ۱۲۴۴

Коран, LV - 26, 27. Дата смерти юного, покойного / Абд ал-Карима б. ... 1244 год.

1244 г.х. = 1828/29 гг.

1242. II стела (0,40x0,23 м) из мрамора, сверху завершается прямоугольником. Текст надписи:

کل نفس ذایقة الموت^۱ ۱۲۸۱

حیف که از باد عجل پژمرده شد / در جهان آن نوکل باغ

جان [ن] ای خاک تیره دلبر ما را عزیز دار / کین نور چشم

ماست که در بر کشیده بتاریخ وفات مرحومه مبتولہ /

معصومه اسم شدی ... / حفا دست خجسته یار بیوفا رویش /

نام ناکام نامراد دار فانی را / وداع نموده بدار باقی ارتاحل /

نموده فی چهاردهم شهر ذی / قعده الحرام ۱۲۸۱ / کل شی هالکه

الا وجه / که فقیر رضا برای یادگاری / اسنه شد من کاید /

یادگار اسم

Всякая душа вкушает смерть 1281 / Жаль, что увял от ветра смерти / В мире тот новичок райского сада / О, мрачная земля возлюбленную нашу почитай / Что свет наших очей, которую ты отнял / Дата смерти покойной, девы Масумы / безгрешной, страдающей благословенной, друга неверной / недостигшей цели попрощалась с невечным миром и переселилась в вечный мир. В четырнадцатом запретном месяце зу-л-каада 1281 / Всякая вещь погибнет кроме его лика. Рида / сделал / для увековечения ее памяти.

1281 г.х. = 1864/65 гг.

¹ Коран, XXIX - 57.

1243. Шарурский р-н. Село Садарак.

В селе Садарак имеется три мечети.

На главном фасаде соборной мечети (площадь 20x10 м) с правой стороны входа надпись почерком насталик. Написано черной краской:

يا كافي المهمات

عمل مشهدى ابو القاسم زرگر

جمادى الاول ١٣٠٩

О, решающий серьезные дела!

Сделал Машади Абу-л-Касум ювелир / 2 джумада ал-аввал 1301.

2 джумада ал-аввал 1301 г.х. = 10.10.1892 г.

1243А. Там же.

С левой стороны входа надпись почерка насталик, написана черной краской:

تحريراً في ٢٠ جمادى الاول سنة ١٣١٥

Написано в 20 джумада ал-аввал 1315 года.

20 джумада ал-аввал 1315 г.х. = 17.9.1897 г.

1243Б. Там же.

Внутри мечети имеются деревянные колонны в два ряда. Над головной частью второй колонны первого ряда врезная надпись:

نصر من الله فتح قريب¹ / محمد، علي، يا علي ١١٢

Помощь от Аллаха, близка победа / Мухаммад, Али. О, Али 1112.

1112 г.х. = 1700/01 гг.

¹ Коран, LXI - 13.

1244. Там же.

В первом ряду второй колонны надпись врезная:

محمد ابن شاه باز ١٢٥٩

Мухаммад б. Шахбаз 1259.

1259 г.х. = 1843 г.

1245. Там же.

На первой колонне второго ряда надпись врезная, почерк - насх:

معمار نجار مسجد محمد صدركى ابن عباس

Архитектор, плотник мечети Мухаммад Садараки б. Аббас.

1245А. Там же.

На третьей колонне надпись врезная, почерк - насх:

عمل محمد بن عباس

Сделал Мухаммад б. Аббас.

1245Б. На четвертой колонне второго ряда:

احسان صالح خان ابن محمد خان

Благодарение Салех хана б. Мухаммад хана.

1245В. Там же.

На первой колонне второго ряда надпись врезная, почерк - насх:

١٢٥٩ عمل مشهدى [ى] حمد¹ ولد تقى

1259. Сделал Машади Хамид сын Таги¹.

1259 г.х. = 1843 г.

¹ Должно быть حميد

В надписях отмечено несколько дат: 1112 г.х. = 1700/01 гг., 1259 г.х. = 1843 г., 20 джумада ал-аввала по хиджри 1315 г.х. = 17.9.1897 г.

Если предположить, что мечеть была построена в 1112 г.х. = 1700/01 г., можно сказать, что она была капитально отремонтирована в 1259 г.х. = 1843 г. Потому что здание мечети не сохранило архитектурно-конструктивных форм, характерных для построек XVII века.

В 1315 г.х. = 1897 г. в здании вновь были проведены ремонтные работы. Архитектором сохранившегося до наших дней здания являлся житель Садарака Мухаммад сын Аббаса. Работа по дереву внутри помещения мечети, верхняя часть деревянных столбов, украшенных растительным орнаментом и надписями, выполнена архитектором и плотником из Садарака Мухаммадом.

На основе надписи "1259 г. работа Мешади Ахмада сына Таги" можно заключить, что Мешади Ахмад работал в одно время с архитектором Мухаммадом и по высокой титулатуре Мухаммада, как профессионального архитектора-строителя, можно сказать, что Ме-

шади Ахмад был каменщиком и принимал участие в строительстве мечети.

Отмеченные в других надписях Мухаммад сын Шахбаза, Салех сын Мухаммад хана в благотворительных целях выделили для строительства мечети средства и увековечили свои имена в надписях.

Надписи на надгробных памятниках погребенных во дворе мечети испорчены и не поддаются чтению. Поэтому датировку комплекса можно отнести к более раннему периоду.

Почетные захоронения обычно производились при соборных мечетях.

Основываясь на многолетней исследовательской деятельности, мы отмечаем что лица, похороненные при комплексах Джаме, являлись учеными и мударрисами. Так как их деятельность была тесно связана с Джаме, они играли большую роль в развитии культурно-просветительской работы в стране (110, с.74, 76, 82, 83). Могилы некоторых из отмеченных нами ученых до сих пор являются местом поклонения и святилищем. С сожалением отмечаем, что нам не удалось восстановить надписи и узнать имена похороненных в комплексе соборной мечети села Садарак. Наличие в селе Садарак соборной мечети и остатков комплекса памятников при Джаме показывают, что несколько сот лет тому назад село играло роль развитого в социально-экономическом и культурно-политическом отношении поселка. Это село имело большое значение в силу своего геополитического расположения. Оно находилось на торгово-караванном пути, проходившем вдоль р.Аракс и соединяющим Восток с Западом (126, с.19, 20).

1245Г. Там же.

"Хаквесли мечеть". Над деревянной колонной надпись врезная, почерк - насх:

۱۳۲۷ اوصل علی

1327. Вести Али.

1327 г.х. = 1909 г.

1246. Ордубадский р-н. Село Верхняя Аза.

В северной части пятиарочного моста через реку Гиланчай, протекающей в западной части села, имеется семистрочная арабо-пер-

созычная надпись, вырезанная на мраморе желтого оттенка (0,32x0,28 м) почерком насх:

۱) ناچاد الحافظين ۱۲۵۹

۲) در ایام سلطان شاهنشاه

۳) نکالا چاه

۴) علیچاه

۵) کالوس و مکردیچ ولدان

۶) خواجه کبر کوس اکلیمی علیا فی

۷) این صراط تعمیر نمو [د]ند²

Покровительствует хранители 1259 / Во время Султана, шахиншаха / Николая высокочтимого, святого / Калус и Мкртыч сыновья / Хваджа Киракос Акилиси самый высокий / отремонтировали этот мост.

1259 г.х. = 1843 г.

Надпись прочитана также Ф.Сафаровым.

Им пропущены слова ²نمو [د]ند و علیا

¹ Должно быть ^عالچاه

² Сафаров Ф. Арабо-персояз.

1247. Гор. Ордубад.

Некрополь "Малик Ибрахим".

"Гара-пир" находится в северной части некрополя. Часть здания его высечена в прилегающей скале, а часть его обыкновенная кладка размером 6x2,5x2 м.

В этом отношении он похож на здание "Шых Мираншах пир", расположенного в селе Гара-гала Бабекского района. Там часть здания размером 3x2,50 м высечена в скале.

Над входом "Гара-пир"а имеется надпись, высеченная на мраморе серого оттенка (0,38x0,30 м). Почерк - насх с элементами сулса:

۱) از زمین سعادت فتحانی این بقعه مبارک

۲) مشرفه بتاريخ ۲ شهر جمادی الآخر بسعی و کوشش

۳) عقل الخلاق حاجی زین العابدین خلاق مرحوم

۴) رضوان مکان حاجی آقا جان اردوبادی اتمام یافت

فی سنه ۱۳۱۴

От счастья (приобретении) божьей милости. Это, местность благословенный, удосто-

енный в дату 2-го месяца Джумада ал-ахир по инициативе наименьшей мере Хаджи Зейнал аби-Дин сына покойного, место, которого в раю Хаджи Агаджан Ордубади. Окончен (в) 1264 году.

2 джумада ал-ахир 1264 г.х. = 6.5.1848 г.

¹ Должно быть *مراکه*

1248. Гор. Нахчыван.

Исторический музей.

Кешкул из чавиза темно-коричневого цвета (инв. НИМ КП №1005). Почерк надписи - красивый нахс с элементами сулса:

يا قاضى الحاجات / ۱۲۷۲ زاد عليا مظهر العجايب عونالك تجده
في النوائب كاهم و غم سينجلي يا الله بنوتك بعظمتك يا محمد
بولايك يا علي بولايك يا علي بلطفك الحقى الله اكبر انا
من اعذابك برى ثرى برحمتك و حمدك يا رحيم الرحمن الله
صمد من عبادى ذى مددى عليك معتمدى اناك و بعيد و اتاك

معتمد

О, судья трудностей! / 1272. Взывай к Али - проявлению чудес / и / ты найдешь в нем себе спасителя в бедствиях. Все тревоги и печали отойдут с помощью твоей святости. О, Господи! Твоей пророческой миссией, величием, О, Мухаммад! Твоей святостью, О, Али! Твоей милостью, Аллах справедливый, Аллах великий, Я от Твоих наказаний невиновен, обогащаюсь Твоей милостью и покровительством. О, милостивый и милосердный Аллах повелитель оказывает милость рабу божию с поддержкой достойные доверия приближаемся к Нему и вскоре после умеренно идем к Нему.

1272 г.х. = 1855/56 гг.

1249. Шахбузский р-н. Село Кйукйу.

В 6-7 километрах от села Кйукйу, в северо-восточной части, в предгорье Кечал-дага, расположено водохранилище "Ганлы-гёл". В южной стороне водохранилища обнаружена надпись, врезная на камне черного оттенка (1,20x1,45x1,15 м):

كابللى خان كنگرلو / نچالذك شان گرى

Калбали хан Кангарлу, / начальник Шан Грей.

¹ Сафаров Ф. Арабо-персоязычные, с.27, рис.13.

1250. Там же.

На верхнем плане того же камня имеется русский текст надписи, высеченной глубоким крупным шрифтом:

Иждивенцем Калбали ханом, соорудил уездный начальник Шан Грей. 1865¹.

¹ Сафаров Ф. Арабо-персоязычные, с.27, рис.13.

1251. Гор. Ордубад.

Надпись на потолке мечети Верхнего Анбараса, на дереве, написана черной краской:

يا محمد يا على / تاريخ تعمير كردر¹ في² / مسجد آقا ميرزا جعفر

مرحوم / با معرفت جعفر على ولد آقا بابا سنه ۱۲۸۴

О, Мухаммад. О, Али! Дата. Ремонтировал мечети Ага Мирза Джафара покойного / известного, просвещенного ... Джа'фар Кули сын Ага Баба.³

1284 г.х. = 1867/68 гг.

Слова *يا محمد يل على* не прочитаны Ф.Сафаровым.

¹ Буква *ر* - лишняя.

² *سنه* - "в" должно быть перед словом

³ Сафаров Ф. Арабо-персоязычные, с.25, рис.11.

1252. Там же.

Надпись, с черной краской на дереве, в медальоне, расположенном среди букета цветов:

يا على / هر كه اباد كرد در عالم / بلى، همام، مسجد، منبر / ۱۲۸۴

بني الله له بيتا في الجنة

О, Али! Тот кто благоустроил в (этом) мире мост, баню, мечеть, минбар / тому Аллах построит дом в раю.

1284 г.х. = 1867/68 гг.

Надпись содержит смысл хадиса - слова пророка Мухаммада (п.е.), агитирующие людей на постройку мечетей, т.е. "Кто построит мечеть величистой хотя бы с клетку для птиц, тому Аллах построит дом в раю"².

¹ Сафаров Ф. Арабо-персоязычные, с.26, рис.12.

² Неймат М.С. Корпус, с.89-90, №227.

1253. Гор. Нахчыван.

Церковь в центре города. Надпись на плите из красного туфа врезная, почерк насталик, персоязычная:

باعث آبادی این کلیسای محکم عالیجاه رفیع جایگاه کابعلی
خان/ ولد احسان خان کنکرلو شد چونکه زمینش را از خالق
کرم بخشش کرد سنه ۱۲۸۵

Поводом благоустройства этой совершенной церкви был высокопоставленный, высококочтимый Калбали хан сын Эхсан хана Кенгерлу, который пожаловал земельный участок в 1285 году во имя создателя.

1285 г.х. = 1868 г.

1254. Там же.

Русская надпись высечена глубоким и крупным шрифтом:

Место, на котором построена церковь Св. Георгия подарена Гвардии полковником Келбали ханом сыном генерал майора Эхсан хана Нахчыванского 1868 г/ по р/ Хр/.

Шахбуз.

Историко-краеведческий музей.

Во дворе музея хранятся три каменные стелы, доставленные в музей из села Гызыл Кишлаг, расположенного в двух километрах ниже Ашагы Ремашина.

1255. I стела (0,46x0,26 м) сверху, снизу (0,11x0,8 м) из камня. Надпись:

هذا/ مرقد خان/ بخش ولد/ زين العابدين

Это, / могила Хан / Бахыша сына / Зейнал Абдина.

1291 г.х. = 1874/75 г.

1256. Там же.

II стела (0,38x0,27x0,10 м). Надпись:

يا الله/ كلشن/ بنت ميرزا/ ابرا[هيم] / ۲۳ شهر شوال سنه ۱۳۱۷

О, Аллах! Гюльшан / дочь Мирза Ибра(хима) / 23 месяца шаввала 1317 год.

23 шаввал 1317 г.х. = 23.2.1900 г.

1257. Там же.

Стела из камня (0,51 м (ширина сверху 0,22 м, снизу 0,9 м) x 0,11 м). Надпись:

هذا گل خانم/ بنت قلی/ ۱۳۹۹

Это, Гюль Ханум / дочь Кулу г. 1399 год.

По боковым граням:

الله محمد علی/ فاطمه حسن حسین

Аллах, Мухаммад, Али/, Фатима, Хасан, Хусайн.

1399 г.х. = 1978/79 г.

1258. Гор. Ордубад.

Историко-краеведческий музей. Арабоязычная надпись, почерк - сулс.

В центре изобразительного мотива из растительных орнаментов изображен медальон из четыре раза повторяющегося слова Али - علی. Между линиями последней буквы йа - ی в слове - علی - Али написан текст надписи, почерк - сулс:

علی علی علی علی

قسیم النار و الجنة

امام الانس و الجنة^۱

وصی المصطفی حقا

حبه الجنة

عمل اوسته عبد الغفار شکوئی^۲ ۱۳۹۵

Али, Али, Али, Али. / Разделяющий геенну, и рай имам людей и джиннов, опекун избранного (Мухаммада), которого поистине любит рай. Сделал уstad Абд ал-Каффар Шекуи, 1295.

1295 г.х. = 1878 г.

¹ Должно быть الجن

² Сафаров Ф. Арабо-персоязычные, с.29, №16.

1259. Ордубадский р-н. Село Дырныс.

Стела каменная. Почерк - насх:

هو الباقي/ كل من عليها فان و يبقى وجه ربك/ ذوالجلال و الاكرام

Он (Аллах) вечный.

Коран, LV - 26, 27.

Это, могила покойного, прощенного / Али Кули б. Хасан - да освятит Аллах его могилу скончался в 1295 году.

1295 г.х. = 1878 г.

1260. Там же.

Стела каменная. Почерк надписи - насх:

كل من عليها/ فان و يبقى وجه ربك/ ذوالجلال و الاكرام هذا

مرقد المرحوم المغفور خير الله ابن فخر الدين توفى في سنة ١٢٩٧

Коран, LV - 26, 27.

Это, могила Хайраллаха б. Фахр ад-Дина, скончался в 1297 году.

1297 г.х. = 1879/80 гг.

1261. Шахбuzский р-н. Село Нижний Кишлак.

Стела из белого камня, форма прямоугольная. Надпись на лицевой стороне арабско-язычная, врезная, почерк - некаллиграфический насх:

الحكم لله واحد / القهار لله و انا/ اليه راجعون/ هذا قبر كربلاى ...

Господство принадлежит Аллаху, единому, всемогущему. Коран, II - 156. Эта могила Кербалаи ...

1262. Ордубадский р-н. Село Вананд.

Мечеть построена в 725 г.х. = 1324/25 гг.¹

В XII веке здание мечети было расширено. В XIX в. мечеть была вновь отремонтирована. На михрабе белой краской тонкими линиями нанесены растительные орнаменты и черной краской написана надпись на арабском языке:

يا على يا مراد/ حرره ميرزا سليمان مرندى في شهر رمضان

المبارك سنة ١٣٠٧

О, Али! О, (удовлетворяющий) желания! Написал ее Мирза Сулейман Маранди в месяце благословенном рамадане 1307 года.

Рамадан 1307 г.х. = 21.4-20.5.1890 г.

1263. На михрабе мечети на гаже имеются орнаменты. Над михрабом:

يا مدد على يا مدد على

О, Али поддержи! О, Али поддержи!

¹ См. №1013.

1264. Гор. Нахчыван.

Музей истории Нахчыванской АР.

Надпись высечена почерком насталик в картушах по среднему полу и в обрамлениях мраморной плиты желтого оттенка (0,87x 0,57x0,12 м).

Она была над входным дверным проемом мечети "Джафарийа" в гор. Нахчыване. Текст надписи следующий:

انما يعمر مساجد الله/ من آمن بالله و اليوم الاخر/ ستايش بر

الخالق ذوالعظيم من البدر [و] الى خلقت الاخر و يه/ ز بعد

ستايش صلواة السلام/ بحتم رسل و راكب رفرفيه/ محمد و

وصيش صد[اعم] بلا فصل اورا/ على كوعلى چو لقب حيدر يه

بروجش باولاد حادى عشر/ حقيقت كه هتند خير

البريه/ بسال هزار و سه صد و پانزده/ بنا شد همين مسجد

جعفر يه/ هدام دو دكان بالاى رود/ يكش بر محاور دگر

مصرفيه/ الهى بحق محمد صد[اعم] و الش/ قبولم كن ابن تحفه

احقر يه/ ز معمار مسجد زمن بعد جويند/ بعد امام ثمان سميّه

"Поистине оживляют мечети Аллаха те, кто уверовал в Аллаха и в последний день"¹.

Поклон творцу вседарящему / от сотворения

мира до судного дня / А после поклона мо-

литва и привет воссевшему на Рафрафа² /

последнему посланнику (Аллаха) Мухаммаду

/ и его воле - да благословит его Аллах и да

приветствует - и следующему вслед за ним /

'Али. Скажи: 'Али как прозвище (лакаб) Хай-

дарийа / Его потомство продолжается в

одиннадцати потомках /, которые поистине

являются самыми избранными созданиями /.

В тысяча триста одиннадцатом году / была

выстроена мечеть Джа'фарийа / открыл две

лавки над рекой / Одна для живущих (вблизи

гробницы святого), другая - для расходов (ме-

чети) / Господи! Ради Мухаммад - да благо-

словит Аллах его и его потомков / Прими от

меня этот ничтожный дар. / Архитектора ме-

чети если этого будут искать / то я зовусь

именем после восьмого имама (т.е. Таки).

В картушах по левой и правой сторонам

высечена следующая надпись:

باهتمام جناب خير الحاج حاجى محمد جعفر آقا خالق غفران

پناه حاجى نوروز نخجوانى باتمام رسانيد فى شهر رجب ١٣١١

حرره محمد نقى حجره محمد صالح هما الحسينى التريزى

По попечению господина, лучшего из хаджиев Хаджи Мухаммада Джа'фара - ага на-

следника нуждающегося в милости Аллаха Хаджи Новруза Нахчывани, была закончена

в месяце Раджабе 1311 г.х. = 8.1-7.2.1894 г. Написал это Мухаммад Наги, высек (на камне) Мухаммад Салих - которые оба Хусайни ат-Табризи.³

¹ Коран, IX - 18.

² Имя коня Мухаммада.

³ Нейматова М.С. Эпиграфические, с.112.

А.А.Алескер-заде, опираясь на устное сообщение нахичеванского мастера, 80-летнего Камбара, сына Сафара, указывает, что в строительстве мечети использован строительный материал из портала и минаретов комплекса Момине-хатун, которые были разрушены по указанию Джафар Кули хана в начале XX в. (7, 378). Пожилые люди города также утверждают использование кирпичей из портала и минаретов комплекса Момине-хатун в строительстве данной мечети.

Секретарь Общества обследования и изучения Нахчывана Мир Багир Мир Хайдаров в своей статье, опубликованной в газете "Шарк гапысы" (от 22.12.1927 г.), пишет о том, что портал и минарет в комплексе Момине-хатун был разрушен Рагим ханом в 1882 году.

Как видно из вышеизложенного, сообщения М.Мир Хайдарова и А.Алескер-заде о разрушении портала и минарета обоснованы лишь по памяти, поэтому вполне возможно, что они могли ошибиться на несколько лет, тем более их сообщения диаметрально противоположны.

П.П.Надеждин, побывавший в Нахчыване в 70-х годах XIX века, видел минареты и портал при мечети (105, 35). При написании книги опирался на архивные данные, точнее - использовал материалы по регистрации 1897 года (105, 264).

Исходя из вышеизложенного нужно отметить, что сообщения М.Мир Хайдарова близки к истине, поскольку мечеть была построена в 1894 г. Данные надписи полностью подтверждают точную дату постройки мечети.

В тексте надписи имеются данные о пожаровании мечети двух лавок в качестве вакфа - неотчуждаемой церковной феодальной собственности на Ближнем и Среднем Востоке, доходы от которой поступали в пользу мусульманского духовенства.

Надпись сохранила до нас имена двух мастеров-каллиграфов художественной резьбы по камню и одного архитектора-каллиграфа Мухаммада Таки, резчика Мухаммада Салиха. Они оба указаны в надписи как Хусайн ат-Табризи. Значит, они являются представителями тебризской школы художественной резьбы по камню. Архитектор мечети в надписи представлен так: "Я зовусь именем после восьмого шиита". Следовательно, его имя было Таки.

1265. Бабекский р-н. Село Нехрам.

Соборная мечеть.

Над дверью мечети глазурованными кирпичами выложена дата: ۱۳۱۵ - 1315.

1315 г.х. = 1897/98 гг.

1266. Там же.

Мечеть "Гюллу".

Над дверным проемом мечети имеются две надписи.

I надпись арабоязычная, почерк насх:

الله محمد على حسن حسين

Аллах, Мухаммад, Али, Хасан, Хусайн.

1267. Там же.

Вторая надпись персоязычная, почерк - насх:

اوستادش كربلائی حیدر / ۱۳۷۷

Мастер его Карбалайи Хайдар / 1377.

1377 г.х. = 1957/58 гг.

Глазурованными кирпичами вложена в стену над дверью, дата 1312.

1312 г.х. = 1894/95 гг.

1268. Там же.

Надпись на правой стороне:

بسم الله الرحمن الرحيم ۱۳۱۲

/Во имя Аллаха милостивого, милосердного/ 1312.

1312 г.х. = 1894/95 гг.

На основе надписей можно констатировать, что мечеть была построена в 1312 г.х.

1269. Гор. Ордубад.

Соборная мечеть.

В женской половине мечети, на восточной стене имеется роспись. На пространстве од-

ного из медальонов тюльпанообразных арабо-персоязычная надпись красивого почерка насх с элементами сулса внесена краской:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
لا حول و لا قوة الا بالله العظیم
بنا و تعمیر کنندہ این بقعہ مبارکہ
و سفید کنندہ ہمہ جامع
کھف التجار و العمار
حاجی محمد قلی آغا¹

ابن المرحوم آغا¹ میرزا بابا اردوبادیسٹ زندہ باد عَمَر²

Во имя Аллаха милостивого, милосердного. Нет могущества и силы кроме как у Аллаха всемогущего и великого. Строитель и реставратор этого благословенного уголка и побельщик всего собора прибежище купцов и строителей Хаджи Мухаммад Кули Ага сын покойного Ага Мирза Баба Ордубадского - Да здравствует - и построил в 1319 году.

1319 г.х. = 1901/02 гг.

С правой стороны надписи на пространстве листка:

اللہ نوب علی

Боже! дай благоприятную возможность Али. Это слово в зеркальной форме повторяется на левой стороне надписи.

Упомянутый в надписи Хаджи Мухаммад Кули Ага, который организовал в мечети реставрационную работу, был купцом. Он был владельцем одного из двух Ордубадских кустарных заводов. В 1902 году, ввиду распространения местной кустарной шелкоткацкой промышленности, он открыл в гор. Ордубаде мастерскую для выделки канауса, платков, одеял и прочего. В этой мастерской было 8 станков и ежедневно производилось около 50 аршин шелковой материи (137, 24, 157, 34).

¹ Должно быть آقا

² Слово "عَمَر" - построил" пропущено Сафаровым (157, 33).

1270. Там же.

Вокруг михраба имеется надпись религиозного содержания. Аналогичные надписи имеются и над михрабом. В конце надписи указано имя каллиграфа:

الکاتب الاحقر الحاج محمد تقی / ابن المرحوم مجتهد آغا¹ علی² ۱۳۱۹

Писарь-резчик ал-Хадж Мухаммад Таки сын покойного / усердствующего/ муджтахиды Ага Али. 1319.²

Дата совпадает с предыдущей.

Исполнителем всех надписей, реставрационных работ в мечети в 1319 г.х. можно считать Мухаммад Наки.

¹ Ақа Должно быть

² Сафаров Ф. Арабо-персоязыч., с.35.

1271. Там же.

Над входным проемом женского салона мечети имеется трехстрочная арабоязычная надпись, исполненная черной краской:

کربلائی زین العبدین نقاش / عبد الله زاده

Кербалайи Зайн ал-Абидин Наккаш Абдаллахзаде¹.

Надпись сообщает имя резчика-орнаменталиста (наккаша), одного из известных просветителей своего времени.

Наккаш Зайн ал-Абидин родился в 1839 году в гор. Ордубаде. Являясь одним из видных представителей своей эпохи, Кербалайи Зайн ал-Абидин Абдаллахзаде дружил с известным педагогом М.Сидги и поэтом Х.Факиром, отцом известного писателя М.С.Ордубади. Он был активным членом литературного кружка "Анджомане шу'ара" (меджлисе поэтов), созданного в 1839 г. в городе Ордубаде Шихали Наибом. Этим кружком в 1860-70 гг. руководили Х.Факир, далее М.Сидги. Занятия "Анджомане шу'ара" проходили в доме М.Сидги и Наккаша Зайн ал-Абидина. Наккаш Зайн ал-Абидин отличался от других членов кружка своим прогрессивным мировоззрением, выступал с точки зрения реализма. Он воспевал в своих стихах прогрессивные идеи.

Наккаш Зайн ал-Абидин обрел высокое мастерство в каллиграфии и живописи. Его работы сохранились в городах Тебриз, Тбилиси, Нахчыван. Он умер в 1904 году в гор. Ордубаде. Росписи соборной мечети можно отнести к его кисти².

¹ Сафаров Ф. Арабо-персоязыч., с.35.

² Там же.

1272. Гор. Нахчыван.

Государственный исторический музей.

Надгробие в виде каменного изваяния ба-рана. Место находки неизвестно. Голова по-ломана. Дата: ۱۳۳۰ - 1324 г.х. = 1906/07 гг.

1273. Гор. Ираван.

Соборная мечеть - "Гей месджид".

В комплексе соборной мечети имеется зда-ние медресе. По "П"-образному плану. Мав-золей, келья и другие подобные помещения. На левой стороне от здания мечети в келье при медресе, внутри на противоположной стороне входа на стене вмонтирована мраморная стела. На ней врезная надпись краси-вого почерка насх с элементами сулса:

هو الحی الذی لا یوت / وفدت علی الکریم بغیر زاد / من
الحسنات و القلب السلیم فحمل الزاد فتح کل شیئی / اذا کان
الوفود علی اکرم

خان فردوس مکان آنجَب اشرف زمان

که صفات ملکوتیش نکند بیان

بشری بود پسندید باخلاق ملک

ملکی بود ملیس بلباس انسان

خود چو گل رفت برون از چمن دهر گذشت

لاله سان بر دل ما داغ فراق و هجران

زین مصیبت سر احباب سر زانوی غم

در شب نیمه شوال و شب آدینه

زینجهان کرد بکارزار جان نقل مکان

شاخ طوی شد بر طایر روحش مسکن

هر تاریخ بخذف الفی طبع حزین

گفت افسوس و صد حیف بعاسقاییخان ۱۳۳۵

کهن کثرة لا مقطوعة و لا ممنوعة انا انشاءنا

هن انشاء فجعلنا هن ابقار عرنا اثر آب و

اصحاب لیمین فی سدر خضود و طلع منضود

و ظل ممدود و ماء مسکون

По абджату дата 1330 г.х. соответствует дате, высеченной в надписи¹.

Предаюсь (готов жертвовать собой) все-могущему, не обладая добрыми делами и иск-ренной душой иметь всякого, если будут вер-ными Господу Богу (всемогущему).

Хан, место которого в раю, знатейший благороднейших

(аристократов)

Ангельские качества его непоместимы в изложении

Был человеком, одобрялся нравственностью ангела

Был ангелом, одетым в человеческую одежду

Он как цветок сам ушел, перешел через лу-жайку мира

Подобно маку оставил в наших сердцах скорбь / от этого

несчастья головы друзей наклонило к ко-лениям горе

В полночи месяца шаввала и в ночь пят-ницы / переменяя

место жительства переселился из этого ми-ра в цветник райский.

Ветка райского дерева сделалась местом нахождения для птицы духа его

Для даты отбрасывать одну тысячу даро-вание печальной

Сказал: сожаление и тысяча жаль Аббаску-ли хану. 1330.

Пророчество (предсказывает) многочис-ленно. Не оторви и не запрети. Я создаю им постройку (основание). Мы торопимся к Не-му, не позорьте нашу чистоту, уважайте отца и спутников правых, что спутники правые (давшие клятву) смущенный³ стремится рас-полагаться и пребывать вытянутом, что оби-таемый.

1330 г.х. = 1911/12 гг.

¹ فردوس و صد حیف بعاسقاییخان [ف = 80، س = 60، و = 6، ص = 90، د = 4، ح = 8، ی = 1، ب = 2، غ = 70، ق = 100، ل = 30، خ = 600، ن = 50]

² Коран, LVI - 28.

³ На зеленом лотосе.

1274. Ордубадский р-н. Село Нус-Нус.

Надпись над входом мечети:

یا جماعت نس نس سائر / برسم ... مسجد در تاریخ / شهر
شعبان سنه ۱۳۳۵ / در جنک روسی باز گشت / ... کرد

Обществом Нус-Нуса и другие / по обычаю ... мечеть в месяце Ша'бан 1335 году во время русской войны восстановлена / сделал.

Ша'бан 1335 г.х. = 21.6-21.7.1917 г.

1275. Гор. Ордубад.

Краеведческий музей.

Арабоязычная надпись¹, исполненная на стекле краской:

يا حسين يا حسين

قل هو الله احد الله الصمد لم يلد و لم يولد و لم يكن له كفوا احد²

Надпись заполняет пространство семиконечной розетки и исполнена в зеркальном отражении. В центре розетки, из соединения концов вертикальных букв образовалась двойная восьмиконечная звезда. По словам директора музея, панно изготовлено известным наккашом Карбалаи Зайн ал-Абидином в конце XIX в.

¹ Сафаров Ф. Арабо-персоязычные, с.38.

² Коран, СХП.

1276. Ордубадский р-н. Село Нус-Нус.

Мечеть. Внутри над оконным проемом, на гаже имеется надпись, выполненная черной краской почерка насх:

این حسین کیست که عالم همه دیوانه اوست

وین چه شمعیست که جانها همه پروانه اوست

باز این چه شورش است که در خلق عالم است

باز این چه ... جو عزا و چه ماتم است برین درد به عرش رسید

Кто такой этот Хусайн, что весь мир без ума от него.

Что за свеча, что все живое, как ночные бабочки (кружа) вокруг него

Все-таки, что это за бунт, что охватил все народы мира?

Опять что за траур, что за вопль, что по нем горе донесется до небесных сфер.

Текст надписи взят из элегии, посвященной Хусайну, третьему шиитскому имаму, второму сыну четвертого халифа Али.

1277. Гор. Ордубад.

Некрополь "Малик Ибрахим".

Над южным оконным проемом здания, расположенного в центре некрополя, имеется надпись:

این حسین کیست عالم همه دیوانه اوست

وین چه شمعیست که دلتا همه پروانه اوست

Кто такой этот Хусайн, что весь мир без ума от него.

Что за свеча, что все сердца, как ночные бабочки (крутятся) вокруг него

Во второй строчке вместо слова جان - душа следует دل - сердце. Во время реставрационных работ в здании в 1983-84 гг. надпись частично была повреждена.

1278. Там же.

Мраморная стела с желтым оттенком (0,51x0,25x0,5 м) завершается стрельчатой аркой. Арабоязычная надпись почерка насх:

هذا مرقد المرحوم المغفور / احمد بك بن اسماعيل بك نور الله قبره

توفى في سنة ١٣١٣

Это могила покойного, усопшего Ахмад бека б. Исмаил бек - да осветит Аллах его могилу. Скончался в 1313 году.

1313 г.х. = 1894/95 гг.

1279. Там же.

Мраморная стела с красным оттенком (0,40x0,33x0,6 м) завершается стрельчатой аркой сверху.

Надпись арабоязычная, почерк - насх:

كل من عليها فان و يبقى وجه ربك ذوالجلال و الاكرام /

المرحوم المبرور كربلاي محمد علي ١٣١٣

Коран, LV - 26, 27.

Покойный, благочестивый Кербалаи Мухаммад Али 1313.

1313 г.х. = 1894/95 гг.

Бабекский р-н. Село Нехрам.

Соборная мечеть.

1280. I надпись на правой стороне двери:

بسم الله الرحمن الرحيم / الله اكبر الله / اكبر

لا اله الا الله و الله اكبر

Именем Бога милосердного, милостивого / Аллах величайший! Аллах / величайший! Нет божества кроме Аллаха и Аллах величайший.

1281. II надпись на левой стороне двери:

انا لله لا اله الا الله انا فاعبدني و اقم اطباء الكرم ١٣١٢

Мы принадлежим Аллаху / нет божества кроме Аллаха. Мы рабы его и ничтожные, знает великодушный 1312.

1312 г.х. = 1894/95 гг.

Над дверью имеются две надписи.

1282. I надпись:

الله محمد / علي فاطمه / حسن و حسين

Аллах, Мухаммад / Али, Фатима / Хасан, Хусайн.

1283. II надпись:

اوستاسي كربلاي حيدر ١٣٧٧

Мастер Карбалайи Хайдар, 1377.

1377 г.х. = 1957/58 гг.

1284. Там же.

Имамзада. В комплексе имамзада имеется мавзолей, по всей вероятности, современный мавзолеям в селе Ханегах Джульфинского района и в селе Дер Ордубадского района. На куполе мавзолея, внутри имеется надпись, сделанная краской по поясу купола:

يا الله يا علي يا علي نصر من الله فتح القريب الكاتب الرقم مهدي

يا الله، محمد، فاطمه، علي، حسن، حسين، يا سيدجان، يا محمد

علي علي محمد جعفر موسى محمد حسن حسين الحسن المهدي

يا الله، يا محمد، يا فاطمه، يا علي حسن حسين ١٣٨٠

"О, Аллах! О, Али. О, Али помощи от Аллаха близка победа Писарь надписи Мехди.

О, Аллах, Мухаммад, Фатима, Али / Хасан, Хусайн. О, Господи. О, Мухаммад. О, Али и Али / и Мухаммад и Джа'фар Муса, и Мухаммад и Хасан. Хусайн. ал-Хасан ал-Мехди /

О, Аллах. О, Мухаммад. О, Али. О, Фатима и Хасан и Хусайн 1380.

1380 г.х. = 1960/61 гг.

1284А. Там же.

Надпись по поясу купола:

ناد عليا / مظهر العجائب تجده عونالك في نواب / كل هم و

غم / سينجلي / يا محمد يا علي و / حسن / حسين

/ Взывай к Али - творцу чудес и ты найдешь в нем себе спасителя в бедствиях. Все тревоги и печали отойдут с помощью твоего пророчества. О, Мухаммад! О, Али, Хасан, Хусайн / Кербалайи Багир".

Над входом "يا الله" "О, Аллах" и текст "Взывай к Али" повторяется еще раз.

По словам надзирателя пира в мавзолею погребен внук имам Мирзы Саййид Агил.

Вокруг мавзолея имеется кладбище. Здесь не сохранились надгробные памятники, современные мавзолею. По тексту "Взывай к Али" (ناد عليا) можно предположить, что здесь находился центр ордена "Бекташий".²

¹ Коран, LXI - 13.

² О Бекташийе см. КЭПА, том I, с.21, 22.

Хараба Гилан (гор. Киран).

В результате раскопок, проведенных в городище Хараба Гилана был обнаружен ряд надписей во фрагментах керамических сосудов и архитектурных шиковых деталях.

Надписи эти представляют собой либо персидские стихотворные тексты, либо благопожелания, составленные на арабском языке (131А, 121, 122). Последние исполнены на гипсе.

На основе палеографических особенностей надписей и техники исполнения их можно делить на шесть надписей.

1285. Фрагмент №330 составляет верхний правый угол грани неизвестной архитектурной детали, обрамленной с надписью. Почерк куфи, характерный для XII века.

1286. Фрагмент №320 по палеографии надписи и технике изготовления аналогичный с предыдущим, следовательно является частью указанной детали.

1287. Надписи на фрагментах №185, 316, 318, 321, 327. Почерк надписи - сулс с элементами насха, можно отнести к XIV веку.

Текст надписей - благопожелания на арабском языке, повторяют обычные в то время графареты, заканчивающиеся выражением "لصاحبه" - владельцу его:

لله و له و الراحة و النعمة و العز و الاقبال و الدولة و السعادة

Господу и ему и покой и благодеяние и слава и счастье и богатства и блаженства.

1288. Надписи-фрагменты №85, 185А, 319. Почерк и содержание надписей аналогичны предыдущему. Можно отнести к XIV в.

1289. Надпись-фрагмент №325. Почерк - насх. Уцелели лишь концы двух верхних строк - سعد. Можно отнести к XIV в.

1290. Надпись-фрагмент №329. Почерк - насх. Надпись плохо сохранилась, не поддается чтению. Можно датировать XIV в.

1291. Надпись сохранилась на четырех фрагментах №185. Почерк - сулс с элементами насха, XIV в. Текст арабоязычный. Ввиду непрерывности фрагментов надпись пока не удалось прочесть.

Вторая группа - поэтические персоязычные надписи сохранились в незначительном количестве в виде отдельных слов или слогов.

1292. Пока удалось восстановить надпись на двух фрагментах - керамическом блюде, покрытом белым ангобом:

[دلرا] دیدم [در] سر ز [الفین بخمت]

Я увидел сердце в завитке, на конце твоих локонов. Текст надписи восстановлен на основе надписей на местной керамике из Оренкала¹.

¹ МИА СССР, №67, т.1, с.328, рис.1-2.

1293. В обрамлении сосуда №281, покрытого салатovým ангобом:

دمی که گذشت

Мгновение, что прошел

Изучение надписей на керамических и др. изделиях, изготовленных местными мастерами и сопоставление их с материалами из других городищ даст возможность проследить развитие гончарного ремесла и других видов прикладного искусства в средневековом Азербайджане, в том числе и в Нахчыване в XII-XIV вв.

1294. Гор. Нахчыван.
Музей истории.

Бронзовая секира Шаха Аббаса. Высота с рукояткой 18 см, ширина режущей части 18 см.

На ней с обеих сторон изображены два леопарда, стоящих спиной друг к другу, смотрящие на надпись, где высечено:

درد شاه عباس

Секира Шаха Аббаса.

Мастер, должно быть, изображая леопардов, уподобляет им в ловкости и смелости Шаха Аббаса и его воинов. На рукоятке секиры имеются изображения надписи:

شاه عباس ... امام

Шах Аббас ... имам.

1295. Там же.

Крышка медного таза (0,27x0,27 м). Верхняя часть украшена геометрическим орнаментом.

Эпиграфический мотив обрамляет крышку сверху.

Почерк надписи - крупный насталик:

ایام گلست و کامرانی

ساقی بده آب زندگانی

در سبزه خوش است جام و باده

با لاله رخان ارغوانی

Время цветка и наслаждения жизнью

О, виночерпий подавай воду жизни

На зеленом луге приятно бокал и вино

С красавицами богровыми.

В медальоне надпись:

صاحبه فاطمه بکیم ۱۲۰۶

Владелец его Фатима Бегим 1206.

1206 г.х. = 1791/92 гг.

¹ Стих полностью имеется на медных сосудах, сохранившихся в Музее истории АН Азербайджана. №546, 738, 5904, 738, 5984 и др.

Высота таза 95 см; диаметр сверху 33 см, снизу 39 см.

1296. Там же.

Медный кешкуль (0,18x0,2x0,11 м). Надпись в двух медальонах:

صاحبه علی اکبر قلندر

وارد مهدی حسین علی

Владелец его Али Акбар каландар (дервиш) / сын Мехди Хусайн Али 1272.

1272 г.х. = 1855/56 гг.

1297. Там же.

Медный кувшин (афтафа) с длинным узким горлышком. Высота 37 см, диаметр 51 см.

Надпись в двух круглых медальонах, обрамленных геометрическим орнаментом. Почерк насталик:

ایام گلست و کامرانی
ساقی بده اب زندگانی

Время цветка и наслаждения жизнью.
О, виночерпий подавай воду жизни.

1298. Пос. Шахбуз.

Историко-краеведческий музей.

Медный сатыл¹. Сверху в обрамлении, в картушах надпись почерка насталик:

عمل شکر علی
ایا [م] گلست و کامرانی
ساقی بده اب زندگانی
در سبزه خوشت جام و باده
با لاله رخان ارغوانی

Сделал Шукур Али,
Время цветка и наслаждения жизнью.
О, виночерпий подавай воду жизни.
На зеленом луге приятно бокал и вино
С красавицами богровыми.

¹ Инв. №ДК-68.

1299. Там же.

Медная афтафа¹.

В верхнем обрамлении надпись, почерка насталик:

از جنك شفيع شور دوست
ششین² [sic] خلاق شور شد
نکن آفتافه در ستم
در خدمت، احتشام محصور

От борьбы заступника волнения друга
Возможно был сотворен любовь
Не угнетай афтафу
В служении уважения определенного.

В нижнем обрамлении надпись, почерк - насталик:

ایام گلست و کامرانی
ساقی بده اب زندگانی

در سبزه خوشت جام و باده

با لاله [رخان ارغوان]

حیفست که بگذرد بغفلت

ایام شباب نوحوانی

Время цветка и наслаждения жизнью
О, виночерпий подавай воду жизни.
На зеленом луге приятно бокал и вино
С красавицами богровыми.
Увы, как жаль! Что пройдет беспечно
Время молодости и юности.

¹ Инв. №ДК-63.

² Возможно روزن شش

1300. Ильичевский р-н. Село Баш Норашен.

Надпись на скале:

خزینه یا همه کس بس شود
با تو بس نمیشود
عشقی تو در دلم نشب
جای دگر نمیشود محمود¹

В сокровищнице всего достаточно
Только тебя не достаёт.
Любовь твоя вошла в мое сердце
В другом месте не бывает.

¹ Рәсизадә Н. Шәрур даирәсинә сәјаһәт һаггында гејд-ләр. "Азәрбајҹаны өјрөнмә јолу", №4-5, Б., 1930.

1301. Гор. Нахчыван.

Имамзада. Надпись персоязычная:

في زمن الدولة السلطان الاعظم الخاقان
الامير الاكرام و الملوك لعرب و العجم
السلطان ابو مظفر شاه / طهماسب
بهادر خان امر بناء هذه العمارة
صاحب الخيرات زمن حضرت
رفائي بيك ابن المرحوم المغفور حاجي

Во время правления величайшего Султана, Хакана, государя щедрого, правителя арабов и аджама ас-Султана Абу Музаффар Шаха Тахмасба Бахадур хана приказал построить это здание владелец милостыня времени хадрат Рафа'и бек б. покойного, усопшего Хаджи Фулад бека.

ЛИТЕРАТУРА

1. Абд ар-Рашид ал-Бакуви. Китаб талхис ал-асар ва аджа'иб ал-малик ал-каххар. - Издание текста, перевод, предисловие, примечания и приложения З.М.Буниятова. М., 1971.
2. Ага Муса Ахундов. Происхождение слова "Нахчыван". - "Страницы истории Нахчыван". Б., 1996 (на азерб. яз.).
3. Адонц Н. Дионисий Франкийский и армянские толкователи. ПГ, 1915.
4. Адонц Н. Армения в эпоху Юстиниана. Ереван, 1971.
5. Азимбеков Иса. "Маддах". Мусульманские надписи Тифлиса, Эривани и Нах. АССР. - Изв. "Азкомистариса", вып.IV. Баку, 1929.
6. АКАК. 1868.
7. Алескер-заде А.А. Надписи архитектурных памятников Азербайджана эпохи Низами. ААЭН. М.-Б., 1947.
8. Алиев Ф.М. Города Северного Азербайджана во второй половине XVIII в. Б., 1964 (на азерб. яз.).
9. Алиев Ф.М. Мосты, каравансарай и овданы на службе торговли во второй половине XVIII в. ДАН Азерб.ССР, 1967, №3.
10. Алиев Ф.М. Антигиранские выступления и борьба против турецкой оккупации в Азербайджане в первой половине XVIII в. Баку, 1975.
11. Али-заде А.А. Социально-экономическая и политическая история Азербайджана XIII-XIV вв. Б., 1956.
12. Али-заде А. Некоторые сведения о природных богатствах и занятиях населения Азербайджана в XIII-XIV вв. - Изв. АН Азерб. ССР, 1952, №7.
13. Араслы Г. История литературы Азербайджана XVII-XVIII вв. Б., изд-во АГУ, 1956 (на азерб. яз.).
14. Арунова М.Р., Ашрафян К.З. Государство Надир-шаха Афшара. М., 1958.
15. Асадов Мубариз Асад оглы. Азербайджан в XIII - первой половине XV в. (На основе сочинения Бадр ад-Дина Махмуда ал-Айини "Икд ал-джумм'ан фи тарих ахл аз-заман"). - Автореф. дис. на соискание ученой степени кандидата исторических наук. Б., 1996.
16. Әһмәдов Г.М. Азербайҷанын ширсиз сахсы мә'мулаты. Б., 1959.
17. Аширов С.Б. Мусульманская проповед. - Изд. полит. литературы. М., 1978.
18. Аширов С.Б. Некоторые материалы по искусству Азербайджана XV в. - Ученые записки Института востоковедения АН Азерб. ССР. Б., 1959.
19. Ашурбейли С.Б. Экономические и культурные связи Азербайджана с Китаем в период средневековья. - Материалы первой всесоюзной научной конференции востоковедов. Ташкент, 1958.
20. Ашурбейли С.Б. Очерки истории средневекового Баку. Б., 1964.
21. Ашурбейли С.Б. Государство Ширваншахов. Б., 1983.
22. Ашурбейли С.Б. Скульптура Азербайджана древнего периода и периода средневековья, ТМИА, т.1, 1956.
23. Багирзаде Т. Особенности интерьера мавзолея Момине-хатун - Вопросы реставрации памятников зодчества Азербайджана. Б., 1960.
24. Бакиханов А. Гюлистан-Ирам. Б., 1951 (на азерб. яз.).
25. Бартольд В.В. Туркестан в эпоху монгольского нашествия. - Сочинения. М., 1963, т.1.
26. Бартольд В.В. Место прикаспийских областей в истории мусульманского мира, Б., 1925.
27. Бартольд В.В. Очерк истории Туркменского народа. - Соч. т.II, ч.1. М., 1963.
28. Бекзади И. Произведение Равенди "Рахат ас-судур ва аят ас-суруп" как исторический источник. Б., 1963 (на азерб. яз.).
29. Берадзе Г.Г. К вопросу об институте "городских райсов" в Иране X-XII вв. - Сборник статей. М., 1971.
30. Бертельс Е. Суфизм и суфийская литература. - Избр. труды. М., 1965.
31. Бретаницкий Л., Елькин Г., Мамиконов Л., Мотис Д. Памятники азербайджанской архитектуры в Карабагларе (Нах. АССР). - Сб. "Низами", III. Б., 1941.
32. Большаков О.Г., Беленицкий А.М., Бентович И.Б., Средневековый город Средней Азии. Л., 1973.
33. Брозгуль А.И. Мавзолей в селении Бабы. - ААЭН. М.-Б., 1947.
34. Будагов Л. Сравнительный словарь турецко-татарских наречий, том I.
35. Буниятов З.М. Азербайджан в VII-IX вв. Б., 1965.

36. Буниятов З.М., Нейматова М.С. Рецензия на книгу Хачатряна А.А. "Корпус арабских надписей Армении VIII-XVI вв. Ереван, 1987". - Изв. АН Азерб. ССР, серия ИФП, 1988, №3.
37. Буниятов З.М. Государство Атабеков Азербайджана. Б., 1978.
38. Буныатов Т.А. Из истории развития скотоводства в Азербайджане. Б., 1969 (на азерб. яз.).
39. Ваидов Р.М. Мингечаур в III-VIII вв. Б., 1961 (на азерб. яз.).
40. Ваидов С.М. и др. Мавзолей Юсуфа сына Кусейра и Момине-хатун в Нахчыване. М.-Б., 1947.
41. Вафа Гулиева. Из истории образования в Азербайджане. "Элм ва Хайат", 1998, №2.
- 41А. Вафа Гулиева. Образование в Иранской губернии и Зангезурском уезде (XIX - нач. XX в.). "Элм ва Хайат", 1999, №1-2.
42. Вартанесов И.Л. Жилье дома Ордубада XVII-XIX веков. Памятники архитектуры Азербайджана. Б., 1950.
43. Велиханлы Н.М. Арабские географы-путешественники XI-XII вв. об Азербайджане. Б., 1974.
44. Газета "Азербайджан", 1920, 2 апреля.
45. Гасанов А.М. Борьба азербайджанских просветителей против Ислама. Б., 1983 (на азерб. яз.).
46. Гейдаров М.Х. Города и городское ремесло Азербайджана XIII-XVII вв. Б., 1982.
47. Голубкина Т. О зооморфном керамике из Мингечаура. - Материальная культура Азербайджана, т. II. Б., 1951.
48. Григорьев В. Статистическое описание Нахчыванской провинции. СПб., 1833.
49. Гусейнов М.А., Салам-заде А.В., Бретанский Л. История архитектуры Азербайджана. М., 1963.
50. Гусейн-заде А. Ярлык XIII в. О нахичеванских медресе. ДАН Азерб. ССР, XVI, 1960, №12 (на азерб. яз.).
51. Далили Г. Присоединение Нахчыванского ханства с Россией. - "Преподавание истории, обществоведения и географии" приложение к журналу "Азербайджан мектеби". Б., 1978, №3.
52. Джанполадян Р.М. Сфероконические сосуды из Двина и Ани. - Журн. "Советская Археология". М., 1958.
53. Джафар-заде И.М. Наскальные изображения Кобустана (Азербайджанской ССР) ТИИАН Азерб. ССР, том XIII. Б., 1958.
54. Джафар-заде И.М. и Джафар-заде С.К. Азербайджаские надгробные камни. - "Советская этнография". М., 1956, №3.
55. Дорн Б. Письмо из Парижа, 3 марта 1862 г. - Архив АН СССР, фонд №776, оп.2, №233.
56. Еремян С.Т. Экономика и социальный строй Албании III-VII вв. - "Очерки истории СССР III-IX вв.". М., изд. АН СССР, 1958.
57. Еремян С.Т. Атлас к книге "История армянского народа", ч. I. Ереван, 1952.
58. Ерицов А. Исторический очерк торговых путей сообщения в древнем Закавказье. - Сб. сведений о Кавказе. Тифлис, 1871.
59. Закавказский С.Я. Город Ереван, СМОМПК, вып. I. Тифлис, 1883.
60. Засыпкин Б. Памятники монументального искусства Советского Востока. Сб. "Художественная культура Советского Востока". М.-Л., 1931.
61. Зеленин Д.К. Культ онгонов в Сибири. М.-Л., 1936.
62. Ибрагимбейли Х. Россия и Азербайджан с первой трети XIX в. М., 1969.
63. Ибрагимов Б.И. Средневековый город Хараба-Гилан. - Автор. диссер. к.и.н. М., 1985.
64. Изв. АН Азерб. ССР, сер. ИФП, 1988, №3.
65. Изв. АН Азерб. ССР, сер. ИФП, 1988, №13.
66. Исмаилов М. Об участии азербайджанцев в ряде русских войн в русско-иранских и русско-турецких войнах первой трети XIX в. ТИИФ, т. IV. Б., 1954.
67. Иванов А.А. Медные и бронзовые (латунные) изделия Ирана II половины XIV - I половины XVII в. - Автор. дисс. на соиск. учен. степени к.и.н. Л., 1971.
68. История Азербайджана, т. I. Б., 1958.
69. История епископа Себеоса. Перевод с армянского С. Малхасяна. Ереван, 1939.
70. Институт рукописи АН Азербайджана, инв. №М209/3583, л. 21.
71. Каракашлы Т.К. Материальная культура Азербайджана. Б., 1964.
72. Караханян Г.О. Средневековые бытовые рельефы Армении (XV-XVI вв.). Вестник общественных наук, Ереван, 1977.

73. Карта Дагестанской АССР, Армянской ССР и Азербайджанской ССР. - Ростов, 1926.
74. Керимов Л. К вопросу об изучении коврового искусства Азербайджана.
75. Керим-заде С.Д. Надписи памятников архитектуры Азербайджана XI-XIV вв. Автор. канд. дис. Б., 1970 (на азерб. яз.).
76. Керим-заде С.Д. Неисследованные надписи мавзолея Момине-хатун. - ДАН Азерб. ССР, XXIII, №8. Б., 1967 (на азерб. яз.).
77. Керим-заде С.Д. К вопросу о надписях Карабагларского мавзолея. - Изв. АН Азерб. ССР, сер.ИФП, 1969, №2 (на азерб. яз.).
78. Клавдия Птоломей. География (на латинском языке). Изд. К.Мюллера.
79. Колониальная политика Российского Царизма в Азербайджане в 20-е годы. XIX в., ч.1. М.-Л., 1936.
80. Конфиденциально. Краткий обзор Бакинской губернии, №458, 1848 г. III отд. I экспед. 3 отд. с.е.и.в.к. №54, 35; 1870 г.
81. Кононов А.Н. Родословная туркмен, сочинение Абу-л-Гази хана Хвинского. М.-Л., 1958.
82. Коран. Пер. И.Ю.Крачковского. М., 1991 (1986).
83. Крачковская В.А. Дополнения к чтению надписи гумбеза на реке Талас. - "Семитские языки". Материалы первой конференции по семитским языкам, 26-28 октября, 1964, вып. II, ч. II.
84. Крачковская В.А. Неизвестный альбом по арабской и персидской эпиграфике, Э.В., том II, 1948.
85. Крачковская В.А. Задачи арабской эпиграфики в СССР. - Труды первой сессии арабистов, 14-17 июня 1935, ТИВАН СССР, XXIV. М.-Л., 1937.
86. Крачковский И.Ю. Очерки по истории русской арабистики (1950). - Избр. соч. М.-Л., 1958, т. V.
87. Крачковская В.А. Задачи арабской эпиграфики в СССР, ТПСА. Отд. оттиск. М.-Л., 1935.
88. Крачковский И.Ю. Арабский язык в общих сводах двух первых десятилетий XIX в. - Избр. соч., том V. М.-Л., 1958.
89. Левиатов В.Н. О типах глазурованной керамики Азербайджана в VII-XV вв. - Изв. АН Азерб. ССР, 1956, №7.
90. Мамедов Р. Из истории города Нах-
чывана древнего и раннесредневекового периода. ТМИА, т.V. Б., 1962.
91. Мамедов Р. Из истории гор. Нахчывана X-XII. ТМИА, т.VI. Б., 1963.
92. Мамедов Р. Очерки истории гор. Нахчывана (средневековый период). Б., 1977 (на азерб. яз.).
93. Мамедов Р. Аджери и Захида хатун. - Газета "Литература и искусство", 18.12.1976 (на азерб. яз.).
94. Мамедов Р.А., Онуллахи С.М. Исторические действительности о Момине-хатун. - Журн. "Преподавание истории, обществоведения и географии". Б., 1974, №3.
95. Мамедов С. Исторические связи азербайджанского и армянского народов (вторая половина XVII в. и первая половина XVIII в.). Б., 1977.
96. Малов С.Е. Шаманство у сартов Восточного Туркестана, отд. оттиск из V тома. - "Сборник музея антропологии и этнографии при Российской АН". Петроград, 1917.
97. Мас'уд ибн Намдар. Сборник рассказов, писем и стихов. Факсимиле текста, предисловие и указатели В.М. Бейлиса. М., 1970.
98. Материалы Кавказской археологии, т. XIII, 1916.
99. Минорский В.Ф. История Ширвана и Дербенда X-XI вв. М., 1963.
100. Минорский В. Исследование по истории Кавказа. Лондон, 1953 (Cambridge Oriental Series, #6) арабский текст §8, русский перевод НАИИ АН Азербайджана, инв. №3310.
101. Мир Али Сеидов. О слове "угур". - Изв. АН Азерб. ССР, 1962, №4.
102. Моисей Каланкатуйский. История Агван. Париж, 1860.
103. Мунтаджаб ад-Дин Атабек ал-Джувайни. Ступени совершенствования катибов (Атабат ал-катаба). Перевод с персидского, введение и комментарий Г.М. Курполидис. М., 1985.
104. Мусеви Т.М. Персоязычные документы по средневековой истории Азербайджана. Б., 1977 (на азерб. яз.).
105. Надеждин П.П. Кавказский край. Природа и люди. Тула, 1901.
106. Насири М.Н. Переемник Насир ад-Дина Туси. "Элм ва хайат", 1968, №4.
107. Научный архив Института истории АН Азербайджана, инв. №2081.

108. Нахчыванские рукописные документ ы XVII-XVIII вв. - Передняя Азия в документах (серия памяти Ю.Н.Марра), кн.І. Перевод и комментарии К.Н. Смирнова и Дж. Гаибова. Тбилиси, Грузинского ФАН СССР, 1936.
109. Неймат М.С. Корпус эпиграфических памятников Азербайджана, том I (арабо-персотюркоязычные надписи Баку и Апшерона XI - начала XX века). Баку, Элм, 1991.
110. Неймат Мешадиханум. Пиры в Азербайджане. Б., 1992.
111. Нейматова М.С. Мемориальные памятники Азербайджана (XII-XIX века). Б., 1981.
112. Нейматова М.С. Еще раз об урудских памятниках. - Изв. АН Азерб. ССР, сер. ИФП, 1985, №4.
113. Нейматова Мешадиханум. Свидетельство каменных страниц. Газета "Азербайджан", 1990.
114. Нейматова М.С. Эпиграфические памятники и их значение для изучения социально-экономической истории Азербайджана (XIV-XIX вв.). Доктор. диссер., 1968 г., НАИИ АН Азербайджана инв. №6639.
115. Нейматова Мешадиханум. О селе Аза - городе Азад. "Элм ва хайат", 1990, №2 (на азерб. яз.).
116. Неймат Мешадиханум. Конфранс в Копру-кенде (Эрзурум). "Элм ва хайат", 1997, №2 (на азерб. яз.).
117. Нейматова М.С. Ценный документ по истории Ширвана XV в. - Изв. АН Азерб. ССР, сер. ИФП, 1966, №4 (на азерб. яз.).
118. Нейматова М.С. Об эпиграфических памятниках на территории южных районов Азербайджана. - Изв. АН Азерб. ССР, сер. общ. наук, 1962, №2 (на азерб. яз.).
119. Нейматова М.С. Новые эпиграфические находки из Нахчыванской АССР. - "Археологические и этнографические изыскания в Азербайджане 1977". Б., 1980.
120. Нейматова М. Эпиграфические изыскания в Нахчыване 1986 г. Бартольдские чтения.
121. Нейматова М.С. Предварительный отчет об экспедиции 1954 г. в Дербенд. - ДАН Азерб. ССР, 1955, т. XI (на азерб. яз.).
122. Нейматова М.С. Эпиграфические памятники Азербайджана о должности "садр ал-а'зам" и "садр". Сб. ППВ, 1974. М., 1981.
123. Нейматова М.С. Надгробие Тапдык Эмре и Юнис Эмре в Азербайджане. - "Мина", Майис, 1992 (на турец. яз.).
124. Нейматова М.С. К истории изучения Ширвана XIV-XV вв. (на основе эпиграфических памятников). Б., 1959 (на азерб. яз.).
125. Нейматова М.С. Эпиграфические изыскания в Нах. АССР. Бартольдские чтения, 1966.
126. Неймат Мешадиханум. Надписи Садаракской мечети. "Элм ва Хайат", 1991, №11-12 (на азерб. яз.).
127. Нейматова М.С. Эпиграфические памятники Азербайджана (XVII-XVIII вв.), Б., 1963 (на азерб. яз.).
128. Неймат М.С. Эпиграфические памятники Азербайджана эпохи Низами. Баку, Элм, 1991.
129. Нейматова Мешадиханум. Каменная память всков. Баку, Ишыг, 1987 (на азерб. яз.).
130. Нейматова М.С. О некоторых эпиграфических памятниках Кубинского, Хачмасского и Гусарского районов. - ТИИ АН Азерб. ССР. Б., 1958, т. XIII.
131. Неймат Мешадиханум. Нахчыван в арабо-персидских надписях. - "Страницы истории Нахчывана". Материалы международного симпозиума. Б., 1996 (на азерб. яз.).
- 131А. Нейматова М.С. Фрагменты надписей на гаже и керамических изделиях из Хараба-Гилана. АЭИА (1985). Б., 1986.
132. Новгородова Э.А. Памятники изобразительного искусства древнетюркского времени на территории МНР, "Тюркологический сборник 1977". М.
133. Нузхат ал-Клуб. Материалы по Азербайджану. - Изд. З.М.Буниятова. Б., 1983.
134. Обзорение российских владений за Кавказом, в статистических, этнографических, топографических и финансовых отношениях, т. IV, СПб., 1836.
135. Онуллахи С.М. К некоторым вопросам о государственных постройках XV в. в Азербайджане. - Изв. АН Азерб. ССР, сер. ИФП, 1966, №4 (на азерб. яз.).
136. Пагиров. Алфавитный указатель к пятиверстной карте Кавказского края. Тифлис, 1914.
137. Памятная книжка Эриванской губернии на 1910 год. Эривань, 1910.
138. Папазян А.Д. Персидские купчие Матенадарана. Ереван, 1968, вып. I.

139. Папазян А.Д. Новые эпиграфические данные о последних отпрысках армянской феодальной знати в Сюнике. - Ист.-филологический журн. АН Арм. ССР, 1983, №4.
140. Папазян А.Д. Арабская надпись на гробнице туркменских эмиров в селе Аргаванд. - Ближний и Средний Восток, сборник статей. М., 1962.
141. Петрушевский И.П. Государства Азербайджана в XV в. ССИА. Б., 1949.
142. Петрушевский И.П. Государства Азербайджана в XVI-XVII вв., ССИА, Б., 1949.
143. Петрушевский И.П. О дохристианских верованиях крестьян Нагорного Карабаха. Изв. Азерб. ГНИИ, т.I, вып.V. Б., 1930.
144. Петрушевский И.П. Очерки по истории феодальных отношений в Азербайджане и Армении в XVI - нач. XIX вв., 1949.
145. Похопов Е.А. О сасанидских монетных знаках. - ДАН Азерб. ССР, 1945, №1.
146. Радлов В.В. Опыт словаря тюркских наречий, т.I. СПб., 1893.
147. Радлов В.В. Опыт словаря тюркских наречий, т.I. СПб., 1893.
148. Рахмани А.А. Азербайджан в конце XVI в. и в начале XVII в. Б., 1981.
149. Рахмани А.А. Жизнь и творчество Искандара Мунши. - ТИИ АН Азерб. ССР, т.XII, 1956 (на азерб. яз.).
150. Рашид ад-Дин. Сборник летописей, т.I, кн.I. М.-Л., 1952.
151. Рзаев Н.И. Голос веков. Б., 1974 (на азерб. яз.).
152. Рзаев Н.И. Искусство Кавказской Албании IV в. до н.э. - VII в. н.э. Б., 1975.
153. Рзаев Н.И. Элементы древнетюркской культуры на территории Кавказской Албании. - ДАН Азерб. ССР, 1965, №9.
- 153А. Сабир Асадов, Хайдар Гусейнов. Б., 1998 (на азерб. яз.).
154. Сайид-заде А.А. Мухаммад Али Бакуви (948-1050 гг.) ДАН Азерб. ССР, 1990, т.XVI, №311-314.
155. Салам-заде А.В., Мамед-заде К.М. Памятники Иахчыванской школы азербайджанского зодчества. Б., 1985.
156. Салам-заде А. Обследование медальонов мавзолея Момине-хатун. - "Памятники Азербайджана". Б., 1984, №1 (на азерб. яз.).
157. Сафаров Ф.Я. Арабо-персоязычные надписи Нах. АССР (XVI-XIX вв.) как историко-культурные памятники. Б., 1987, НАИИ АН Азербайджана, инв. №8383.
- 157А. Сейфадини М. Исторические памятники и исторические личности. - Газ. "Таныдым", 11 декабря 1991 г. (на азерб. яз.).
158. СМОМПК, вып.XIII.
159. Сведения Захария Канакерцы. Хроника. Перевод с армянского М.О. Дариняна-Меликяна. Б., 1969.
160. Свод материалов по изучению экономического быта государственных крестьян Закавказского края, т.V, 1889.
161. Свод армянских надписей. Ереван, 1967, т.III.
162. Сысоев В.М. Нахчыванский край, Нах. АССР, отчет о поездке летом 1927 г. - Изв. "Азкомстариса", вып.4., тетрадь 2. Б., 1929.
163. Сысоев В.М. Нахчыван на Араксе и древности Нах. АССР. Отчет о поездке летом 1926 г. - Изв. "Азкомстариса", вып.4, тетрадь 2. Б., 1929.
164. Сулейманов Ф.И. О знаменах азербайджанских полков, участвовавших в русско-турецких войнах. 1828-1829. В кн. МИА Тр. ИИА, т.V., Б., 1962.
165. Тер-Аватесян С.В. К археологическому обследованию Хараба-Гилана. - Изв. Кавказского историко-археологического института, т.VI. Отдельный оттиск. Тифлис, 1927 г.
166. Тер-Григорян Т.И. К вопросу об истории страны Абанской Моисея Каланкайтуйского. НАИИ АН Азербайджана, инв. №991.
167. Тер-Григорян Т.И. Древняя Агвания по армянским источникам. МИА - НАИИ АН Азербайджана, инв. №682.
168. Тревер К.В. Очерки по истории и культуре Кавказской Албании. М.-Л., 1959.
169. Тримингэм Дж.С. Суфийские ордены в Исламе. Перевод с английского под редакцией и с предисловием О.Ф.Акимовской. М., 1989.
170. Утверждение Российского владычества на Кавказе, т.IV, ч.II. Тифлис, 1908.
171. Фазлуллах Рашид ад-Дин. Джами аттаварих, т.III, перевод с персидского А.К.Арендса. Составитель научно-критического текста на персидском языке А.А.Али-заде. Б., 1957.
172. Фоменко В.П. "Сообщающиеся" сосуды из Мингечаура в экспозиции древнего периода Музея Истории Азербайджана АН

Азерб. ССР. - Материалы по истории Азербайджана, вып. II. Б., 1957

173. Хамдаллах Казвини. Нузхат ал-кулуб. Материалы по Азербайджану. - Изд. З.М.Буниятова. Б., 1983.

174. Хачатрян А.А. Ответ рецензентам управляющим историю армянскую. - Газ. "Коммунист", 25.10.1989. Ереван.

175. Хачатрян А.А. Корпус арабских надписей Армении VIII-XVI вв. Ереван, 1987.

176. Хачатрян Л.С. Памятные записи армянских рукописей XV в. Автор. докт. дисс. Ереван, 1961.

177. ЦГИА, фонд 290 оп.5, №2663.

178. ЦГИА, фонд 290 оп.1, №55.

179. ЦГИА, фонд 290 оп.1, №493.

180. ЦГИА, фонд 290 оп.5, №2663.

181. ЦГИА, фонд 290 оп.22, №14672.

182. ЦГИА, фонд 290 оп.6, №3209.

183. ЦГИА, фонд 290 оп.10, №5693.

184. ЦГИА, фонд 290 оп.23, №15146.

184А. ЦГИА, фонд 290 оп.5, №2330.

185. Чубанашвили Г.Н. О художественной среде, хронологических рамках Мингечаурского рельефа. Труды Музея истории Азербайджана, т. II. Б., 1957.

186. Шавров Н.И. "Новая угроза русскому делу в Закавказье. Предстоящая распродажа Мугани инородцам". - Изв. АН Азерб. ССР, сер. ИФП, 1988, №3.

187. Шарифли М.Х. Феодалные государства Азербайджана во второй половине IX-XI вв. Б., 1978 (на азерб. яз.).

188. Шер Я.И. Каменные изваяния Семиречья. М.-Л., 1966.

189. Щеплыкин И.П. Памятники Азербайджанского зодчества эпохи Низами. Б., 1943.

190. Щепотьев. Доклад о спорных Кавказских территориях, на которые имеют права самоопределившиеся азербайджанские турки. - Изв. АН Азерб. ССР, сер. ИФП, 1990, №2.

191. Эфендиев О.А. Азербайджанское государство Сефевидов в XVI в. Б., 1981.

192. Эфендиев Р. Декоративно-прикладное искусство Азербайджана. Б., 1976 (на азерб. яз.).

193. Эфендиев Р. Говорят камни. Б., 1980 (на азерб. яз.).

194. Якобсталь Э. Средневековые крупные сооружения в Нахчыване в Араксинской долине. Отдельный оттиск из "Немецкой архитектурной газеты". Берлин, 1899.

195. Якубовский А.Я. Феодалные общества Средней Азии и ее торговля с Восточной Европой в X-XV вв. - "Материалы по истории народов СССР", вып.3. Л., 1932.

196. Inan Abdulkadir. Onqon ve Tös kelimeleri hakkında. Türk tarihi, Arkeologya ve Etnografia Dergisi, Istanbul, 1934, №2.

197. Khanykoff M.N. Sur Quelques inscriptions musulmanes d'Ani et des environs de Bakou extrait d'une Lettre. - Bull. de la classe histor. phil. de L'Academy Imper. des sciences de St. Petersb., 1849, VI, №1314.

198. Khanykoff M.N. Memoire sur les inscriptions musulmanes du Caucase. - Journal Asiatique, Paris, 1862, t. XX, Aout, V serie.

199. Repertoire chronol. d'epigraphie arabe, public sous la direction de Et. Combe, J. Sauvaget et G. Wiet, La Caire, 1937, t. IX, №3246.

200. Hartman M. Die inschriften. Jacobsthal E. Mittelalterliche Backsteindauten zu Nachschewan in Araxesthale. Berlin, 1899.

201. Minorsky V. Nachcuwan. Enzukl. des Islam, t. III, Leiden - Leisk, 1936.

202. Al-Moqaddasi. Descriptio imperii moslemici. Bibliotheca Geographorum arabicorum III, Lugduni Batavorum, 1887.

203. Ibn al-Fakih al-Hamadani Compendium Libre Kitab al-Boldan. - Bibliotheca Geographorum arabicorum, V, Lugduni Batavorum, 1867.

204. El-Istachri. Erodice Gothano editit Dr. F.H. Moeller. Gothae in officina Beckeriana, 1839.

205. Frachn ch. M. Über Zwei inschriften in Nachschewan. Bull. sc. st. Peters., II. 1837.

206. Dubois de Montpereux. Voyage autour du Caucase, t. IV, Paris, 1840.

207. Sarre Friedrich. Denkmaler Persischer Baukunst, Berlin, 1901.

208. Zambaur E. Manuel de genealogie et de chronologie pour Le Histoire de l'islam, Honovre, 1927.

209. Minorski V. Studies in Caucasian history. - London, 1953. (Cambridge Oriental Series, №6), арабский текст §8, русский перевод, ИАИИ АНАР, инв. №3310.

210. Das Šaraf-name des 'Abdallah Marwarid in kritischer Auswertung. Persischer text in faksimile, von Hans Robert Roemer. Wiesbaden, 1952.

211. Dr. M. Abdulhaluk Çay. Anadoluda Türk Damgasi Koç heykel-mezartaşlar ve Türklerde Koç-Koyun meselesi, Ankara, 1983.

212. سیم آتالای بکاشمیلیک [و ادبیاتی]، استانبول، ۱۳۴۰
A212. من کتاب صبیح الاعشی للقلقشندی، الجز
السادس، القاهرة، ۱۳۳۳
213. دولتشاه سمرقندی، تذکرة الشعراء، طبع ادوارد
برون، لیڈن، ۱۳۶۸
214. حمد الله مستوفی قزوینی، تاریخ کریدہ، جلد ۲، لیڈن،
۱۹۱۳
215. میر خواند، روضة الصفاء فی سیرت الخلفاء و الملوک،
جلد ۴، ممی ۱۱۴۱
216. ظہیر الدین نشاہری، سلجوقنامہ، تھران، ۱۳۳۲
217. صدر الدین ابو الحسن علی ابن نصیر الحسینی، اخبار
الدولة
- Перевод на турецкий язык Ниджат Лу-
гала, Анкара, 1943.
218. من کتاب فتوح البلدان، تألیف الامام ابو العباس
احمد ابن یحیی بن جابر البلاذوری
- Арабский текст и перевод с арабского на
русский язык П.К.Жузе. Баку, 1927.
219. اسکندر بک منشی، تباریخ عالم آرای عباسی،
طهران، ۱۳۱۴
220. خواند میر، نامه نامی
- Институт рукописи АН Азербайджана,
инв. №M209/3583
221. خواند میر غیاث الدین تاریخ حبیب السیر، جلد
سوم، تھران، ۱۳۲۳
222. بما الدین عاملی، کتاب نفایس الفنون فی عرایض
العیون، ۱۳۱۷
223. حافظ ابرو، ذیل جامع التواریخ رشیدی، متن
فارسی، مقدمه و قید خانابا بیانی، تھران، ۱۳۱۷
224. عبد الرزاق سمرقندی، مطلع السعدین و مجمع البحرين
Рукописный отдел ЛОИВАН СССР, инв.
№С-443.
225. فرهنک جغرافیای ایران، تھران، جلد ۴، ۱۳۳۰
226. و صاف الحضرت عبد الله ابن فضل الله، کتاب تجزیة
الامثار و تزجیة الآثار، ممی، ۱۳۶۶
227. ضیا کورک لآلب، اسکئی تورکلرده اجتماعی
تشکیلات یله منطق تصنیف آراسندا تناظر ملی تبعلر مجموعہ
سی، جلد ۱، ۱۳۳۶
228. سازمان اداری حکومت صفوی، تحقیقات و
حواشی، تعلیقات استاد مینورسکی بر تذکرة الملوک، ترجمہ
مسعود رجب نیا تھران، ۱۳۳۴
229. ابن الفقیح الهمدانی، کتاب البلدان، چاپ ده کوته،
لیڈن، ۱۸۸۰
230. احمد ابن واحد الیعقوبی، تاریخ چاپ دی کوته،
لیڈن، ۱۸۸۰
- Материалы по истории Азербайджана, АН
Азербайджана, инв. №1506.
231. یاقوت الحموی معجم البلدان
Издания Ф.Вустенфельдин, т.І. Лейпск,
1866.
232. حمد الله قزوینی، نذہت القلوب، تھران، ۱۳۳۶ ش
233. احمد ابن لطف الله، من کتاب جامع البلدان
ТИИ АН Аз.ССР, т.ХІІ, Б., 1957.
234. ابو علی احمد ابن روستا، کتاب العالق النفسه،
چاپ ده کوته، لیڈن ۱۸۹۲
235. ابن خرداد به، کتاب المسالك و الممالک
Изд. Де Гук, Лейден, 1892.
236. شمس الدین ابو عبد الله المقدسی، احسن التقاسیم فی
معرفت الاقالیم، چاپ دی کوته، لیڈن، ۱۸۸۷
237. ابن خرداد به، کتاب المسالك و الممالک باعتناء
دی حویہ/ المكتبة الجعفریة، الجلد السادس/، لیڈن، ۱۳۰۶
238. ابو علی احمد ابن روستا، کتاب العاقل النفسی
Изд. Де Гук, Лейден, 1892.
239. حدود العالم
- Рукопись Туманского. Л., 1930, на персид-
ском языке.
240. عجائب الدنيا
- НАИИ АН Азербайджана, фотокопия,
инв. №3831.
241. حسین سلطان زاده، تاریخ مدارس ایران از عهد
باستانی تا تاسیس دار الفنون، طهران ۱۳۶۴
242. ابن الخوقل، کتاب المسالك و الممالک، جلد ۲
См.: Brockelmann C. Geschte der arabischen
Litteratur (GAL), Erister Supplementband, I-II, Lei-
den, 1937-1942.
243. ابو الفرج قوداما ابن جعفر، کتاب الخرج و صنعة
الكتابة باعتناء دی حویہ/ المكتبة الجعفریة، الجلد السادس/،
لیڈن ۱۷۶۶
244. الادریسی، کتاب نزهة المشتاق فی ذکر الامصار و
الاقطار و البلدان، و الجزر و المداین و الافاق، لینینغراد، کتبه
الدولة نمرة ۱۸۸۶
245. محمد ابن منور، اسرار التوحید فی مقامات الشیخ ابو
سعید، تھران ۱۳۳۲
246. محمد عرفی، لباب الالباب النصف الثاني، لیڈن، ۱۹۰۳
/ تعلیقات میرزا محمد بن الوهاب قزوینی

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

АКАК - Акты Кавказской археографической комиссии.

ААЭН - Архитектура Азербайджана эпохи Низами.

ТИИФ - Труды Института истории и философии.

СМОМПК - Сборник материалов для описания местностей и племен Кавказа.

АНАР - Академия наук Азербайджанской Республики.

АЗКОМСТАРИС - Азербайджанский Комитет охраны памятников старины, искусства и природы.

ЭВ - Эпиграфика Востока.

ТИВАН СССР - Труды Института востоковедения Академии наук СССР.

ЛОИВАН - Ленинградское отделение Института востоковедения Академии наук

ТПСА - Труды первой сессии арабистов.

ТМИА - Труды Музея истории Азербайджана.

НАИИ - Научный архив Института истории.

ППВ - Письменные памятники Востока.

ТИИ - Труды Института истории.

АЭИА - Археологические и этнографические изыскания в Азербайджане.

ЦГИА - Центральный государственный исторический архив.

БЧ - Бартольдские чтения.

Мастера Нахчывана в средневековой архитектуре, каллиграфии и художественной резьбы

Имя	Место рождения	Профессиональное звание	Вид работы (памятник)	Место нахождения	Время исполнения	№ надписи в каталоге	Основная литература и примечания
Аджеми б. Абу Бакр Нашаван (ан-Нахчывани)	Нахчыван	архитектор-строитель	мавзолей Йусуфа б. Кабира	г.Нахчыван	557 г.х. = 1162 г.	968	А.А.Алескерзаде. Надписи архитектурных памятников Азербайджана эпохи Низами. С. 371-373
Он же			мавзолей Момине-хатун	г.Нахчыван	582 г.х. = 1186 г.	971, 973	А.А.Алескерзаде. Указ. раб. 373, 376, 377.
Джамал ад-Дин		архитектор	мавзолей в комплексе ханаги "Шейх Хорасана"	Джульфинский р-н. Село Ханага	XII-XIII вв.	1002	А.А.Алескерзаде. Указ. раб. С.381
Мухаммад бек. б. Хаджи		архитектор	сагана	г.Ордубад. Некрополь "Малик Ибрахим"	759 г.х. = 1357 г.	1017	
Наджм ад-Дин б. Устал Хаджи Панах		уstad	сагана	г.Ордубад. Некрополь "Малик Ибрахим"	759 г.х. = 1357 г.	1017	
Вали	Уруд	каллиграф	сагана	с.Уруд Зангезурского р-на	989 г.х. = 1581 г.	1050	М.С.Нейматова. Мемориальные памятники Азербайджана XII-XIX вв. С.22, №61, рис.38.
Абид		скульптор	каменные изваяния барана (гоч даш)	село Булав Ордубадского района	1088 г.х. = 1677/78 г.	1133	Нейматова М.С. Новые эпиграфические находки из Нах. АССР. С.53
Мухаммад Исма'ил Абл ал-Насири Хаджи Мухаммад		каллиграф	Медресейи Захирийа	г.Ордубад	1126 г.х. = 1714 г.	1165	
		саркар					

Имя	Место рождения	Профессиональное звание	Вид работы (памятник)	Место нахождения	Время исполнения	№ надписи в каталоге	Основная литература и примечания
Имамкули б. Назар Али		архитектор	помещение в комплексе ханеги	Джильфинский р-н. Село Ханага	1141 г.х. = 1728/29 гг.	1180	
Мухаммад Рида б. Молла Мухаммад Мо'мин ал-Вананди	Из села Вананд	каллиграф	мечеть	Село Нус-Нус Ордубадского р-на	1145 г.х. = 1732/33 гг.	1181	M.N.Khanikoff. Memoire sur inscriptions musulmanes de Saucase. P.152-153; М.С.Неймагова. Эпиграфические памятники Азербайджана XVII-XVIII вв. С.139,140, рис.91
Абу-л-Касум		резчик	надгробие	г.Ордубад. Некрополь "Малик Ибрахим"	1151 г.х. = 1738/39 гг.	1188	
Мехли		уstad	"....."	"....."	1188 г.х. = 1774 г.	1206	
Мухаммад Салех ал-Хусайни	Казвини	каллиграф и резчик	стела мраморная	"....."	1202 г.х. = 1788 г.	1214	М.С.Неймагова. Эпиграфические памятники Азербайджана XVII-XVIII вв. С.108, рис. 75
Мухаммад Али-ал Хусайни-ал Гарави		каменотёс	мечеть "Текешийи"	г.Ордубад	1241 г.х. = 1825/26 гг.	1240	
Мухаммад б. Аббас	Садараки	архитектор-плотник	мечеть	Шарурский р-н. Село Садарак	1259 г.х. = 1843 г.	1243	
Мешади Хамид сын Таги		строитель	"....."	"....."	"....."	1245	
Абд-ал-Гаффар	Шекинец	уstad	Историко-краеведческий музей	г.Ордубад	1295 г.х. = 1878 г.	1258	
Мирза Сулейман	Из Маранда	каллиграф	мечеть	Ордубадский р-н. Село Вананд	1307 г.х. = 1890 г.	1261	М.С.Неймагова. Эпиграфические памятники Азербайджана XVII-XVIII вв. С.143

Имя	Место рождения	Профессиональное звание	Вид работы (памятник)	Место нахождения	Время исполнения	№ надписи в каталоге	Основная литература и примечания
Таги		архитектор	мечеть "Джафарийа"	г. Нахичевань	1311 г.х. = 1894 г.	1264	М.С. Нейматова. Эпиграфические памятники Азербайджана XVII-XVIII вв. С.112, 113, рис.82
Мухаммад Наги		каллиграф					
Мухаммад Салех Ал-Хусайн	Табризи	резчик					
Кербалаи Хайдар		уstad	мечеть	Бабекский р-н, Село Нехрам	1377 г.х. = 1957/58 гг.	1267	
Он же			мавзолей	Бабекский р-н, Село Нехрам	1377 г.х. = 1957/58 гг.	1267	
Он же			мечеть				
Хаджи Мухаммад Кули ага сын Ага Мирза Бабы	Ордубадский	строитель	соборная мечеть	г. Ордубад	1319 г.х. = 1901/02 гг.	1269	
Ал-Хадж Мухаммад Таги сын муждлахиды Ага Али		писарь и резчик				1270	
Кербалаи Зайн ал-Абидин Абдуллазаде		художник					
Мехди		каллиграф	мавзолей при комплексе Имамзада	Бабекский р-н, Село Нехрам	1380 г.х. = 1960/61 гг.	1278	
Он же						1284	
Шукур Али		медник	медный сатыл	Историко-краеведческий музей пос. Шахбуз			
Мешади Абул Касум		ювелир	мечеть	Шарурский р-н, Село Садарак	1310 г.х. = 1892 г.		Мешадиханум Неймат. Садаракская мечеть. С.19-20

Ученые, должностные лица и заказчики

Имя	Должность	Титул, эпитет	Вид памятника, дата, № в каталоге	Место нахождения
Йусуф б. Кабир ан-Нийаз	арраис ал-аджалы	ал-хваджа, заки ад-Дин, Джамам ал-ислам, мокаддам ал-машайх	мавзолей, 557 г.х. = 1162 г., № 968	гор. Нахчыван
Джахан Пахлаван Атабек Абу Джафар Мухаммад б. Атабек Ильдегиз	правитель	ал-малик, ал-алам, ал-а'дил, ал-мувайяд ал-мансур ал-кабир Шамс ад-Дин, нусрат ал-Ислам ва-л-муслумин	мавзолей Момине-хатун, 582 г.х. = 1186 г., №971, 973	гор. Нахчыван
Мазхар	мулла		надгробие, 700 г.х. = 1300 г., №988	Ордубадский р-н. Село Дер
Мир		шейх	надгробие, 700 г.х. = 1301/02 гг.	Мегринский р-н. Село Нувади
Абу Саид хан	ильханидский правитель	бахадур, солтан-и-алам, падишах-и бани-адем, шахрийар-и ал-араб ва-ал аджам, ригаб ал-умам	караван-сарай, 729 г.х. = 1328/29 гг.	Зангезур на Селимском перевале
Чушкаб б. Лйаванд		сахиб-и хайрат	"-----"	"-----"
Джахан Куди хатун		мавзолей и портал с двумя минаретами XIII-XIV вв. № 997	село Карабаглар Нахчыванской АР	
Улуг Кутлуг Лйала бек	ал-амир ал-исфахсалар	ал-аджалл, ал-кабир, а-ала'м, ал-а'дил, са'д ад-Даула ва-ад-Дин, джамал ал-ислам ва-ал-муслумин, хусам ал-мулук ва-ас-Салатин, 'азиз ал-хазратайн, 'амад ал-хадж ва-ал-харамайн	мавзолей в комплексе ханеги "Шейх Хорасан" XII-XIII вв., №1002	Джувльфинский р-н. Село Ханага
Шараф ад-Дин б. / Махмуд / б. Ша / вур /	Солтан ал-Кабир, ал амир исфахсалар	ал-кабир, мо'з ал-ислам, 'азд ад-Дин	крепость, 570 г.х. = 1174 г., №1010	Таллин (ныне Армянская Республика)
Тахир б. Хамид		сайид	надгробие, 707 г.х. = 1307/08 гг., №1012	Ордубадский р-н. Село Ханага
Абу Саид Бахадур хан	ильханидский правитель		мечеть, 726 г.х. = 1326 г., №1016	Ордубадский р-н. Село Нус-Нус
Абу Саид	шейх ал-ислам	муришд ал-анам, кудват ал-машайх ал-мохаккигин, тадж ад-Дунйа са'д-ад-Дин	надгробие, 759 г.х. = 1357 г., №1017	гор. Ордубад, некрополь "Малик Ибрахим"

Имя	Должность	Титул, эпитет	Вид памятника, дата, № в каталоге	Место нахождения
... б. Молла бабек ал-Вананди		ас-саид аш-шахид	надгробие, 770 г.х. = 1368/69 гг., №1018	Ордубадский р-н. Село Вананд
Малик		хваджа	надгробие, 770 г.х. = 1368/69 гг., № 1020	Ордубадский р-н. Село Дуйлун
Иззадин Мухаммад	известный ученый	аш-шахид ас-саид	надгробие, 794 г.х. = 1391/92 гг., №1023	Ордубадский р-н. Село Агры
Шамс ад-Дин		ал-алим ал-фадил ал-кадил ал-мохаккак ал-мобин, шейх	надгробие, XIII-XIV вв., №1025	Джультинский р-н. Село Ханага
Джахан шах	правитель Кара-Коюнлу	султан ал-а'зам, султан, Бахадур хан	мавзолей, XV в., №1026	"----
Мухаммад б. Амир Сайид Ахмад		хаджи	"----	"----
Ахмад б. Амир-хан	амир	сайид, ал-угулщами ал-аджалл	"----	"----
Пир Хусайн б. Амир Са'д	правитель Кара-Коюнлу	ал-а'зам ал-акрам, маджма-ал-макарим в-ал-шицм, а'зд ал-мулук в-ас-салатин, малджа' ал-зу'афа в-ал-масакин, морабби' ал-улама в-ат-талибин, мо'ин ал-фукара в-ас-саликин джалал ад-Даула в-ад-Дин	мавзолей, 816 г.х. = 1413 г., №1027	село Джафарабад (Ираван)
Йусиф	нойан (главнокомандующий)		мавзолей, 816 г.х. = 1413 г., №1027	село Джафарабад (Ираван)
Пир Будаг хан	правитель Каракуюнлу	султан ал-а'зам, хаган ал-акрам, султан ас-салатин шарган ва гарбан, мо'ин ад-даула в-ад-Дин	"----	"----
Шамс ад-Дин Мухаммад		ас-саид ал-мабрур, ал-малик ал-самад, маулана а'зам	мавзолей, 892 г.х. = 1487 г., №1031	Ордубадский р-н. Село Аза
Хаджи Хилалаллах		шайх ал-кадил	надгробие ее дочери Мукейса ханум; музей истории Нахчыванской АР	гор. Нахчыван
Тадж ад-Дин Алишах		маула ал-муаззам ал-мукаррам, джама ал-фадайил ал-хазайир та'ли калам Аллах, ал-маула	надгробие, №1036	Джультинский р-н. Село Ханага
Мадж ад-Дин		кази	надгробие его дочери Хванд Бике, №1037	"----

Имя	Должность	Титул, эпитет	Вид памятника, дата, № в каталоге	Место нахождения
Мансур		ал-амир	надгробие, 900 г.х. = 1495 г., №1038	гор. Ордубад. Историко-красведческий музей
Лйала Малик	глава суфийской ханеги	шайх ал-а'лам, ал-фадил ал-камил, ал-мокаммал, ифтихар ал-хадж в-ал-харамайн, моршид ал-тавайиф байн ал-умам, ал-шайх ал-ариф би-л-лах, хаджи	мавзолей в комплексе ханеги "Шейх Хорасан", 901 г.х. = 1495/96 гг., №1039	Джультфинский р-н. Село Ханага
Рида	катхуда	шейх	надгробие, 883 г.х. = 1478 г., №1042	Зангезурский р-н. Село Уруд
Вали		бек	надгробие его сына Ибрахим Али, 989 г.х. = 1581 г., №1050	"----
Руки ад-Дин	ас-садр ал-кабир	амид ал-мулк	надгробие его дочери, 911 г.х. = 1565 г., №1061	гор. Ордубад. Некрополь "Малик Ибрахим"
Таваккул	глава ахийского общества	аш-шахид	надгробие, 950 г.х. = 1543 г., №1069	Микоянский р-н. Село Алайаз
Мухаммад		бек	надгробие, 962 г.х. = 1554/55 г., №1070	гор. Ордубад, Некрополь "Малик Ибрахим"
Фаррухзад		"----	"----	"----
Солтан Шади		"----	надгробие его дочери, 981 г.х. = 1573/74 гг., №1074	"----
Дарвиш		"----	надгробие, 997 г.х. = 1588/89 гг., №1080	Ордубадский р-н. Село Аза
Хваджа бек ал-Азади		"----	"----	"----
Ислам		праведный шейх, из рода шейхов	надгробие, 1110 г.х. = 1601/02 гг., №1102	Ордубадский р-н. Село Ханага
Шах Аббас I	сефевидский правитель	джамджах малайк-сипах бахадур хан	соборная мечеть, 1012 г.х. = 1604 г., №1105	гор. Ордубад
Мухаммад Наги		хадж, фахр ал-хадж	мечеть, 1019 г.х. = 1610/11 гг., №1106	Ордубадский р-н. Село Дастаг

Имя	Должность	Титул, эпитет	Вид памятника, дата, № в каталоге	Место нахождения
Рашид		бек	надгробие его сына, 1066 г.х. = 1655/56 гг., №1120	пос. Шахбуз. Историко-краеведческий музей
Зейнал Бакри		бек	надгробие (гоч даш), 1078 г.х. = 1667/68 гг., №1130	Ордубадский р-н. Село Булов
Мухаммад Ордубади		бек	надгробие его сына, 1125 г.х. = 1713 г., №1163	гор. Ордубад. Некрополь "Малик Ибрахим"
Мухаммад Ибрахим Захир ал-Даула	глава армии	алиджах, боланд е'тимад (помощник шахского государства) дар фазаил-и слим-о амал-о-сипах карбалаи	медресе, 1126 г.х. = 1714 г., №1165	гор. Ордубад
Мухаммад Мохсин		маулана	надгробие, 1127 г.х. = 1715 г., №1167	гор. Ордубад. Некрополь "Малик Ибрахим"
Абд ал-Хусайн		маулана	подсобное помещение, 1141 г.х. = 1728/29 гг., №1180	Джульфинский р-н. Село Ханага
Абд ал-Вахаб		карбалаи	надгробие, 1150 г.х. = 1737 г., №1182	гор. Ордубад. Некрополь "Малик Ибрахим"
Мухаммад Салих		карбалаи	надгробие, 1150 г.х. = 1737/38 гг., №1185	"----"
Мухаммад Андамичи		бек	надгробие, 1181 г.х. = 1767 г., №1199	гор. Ордубад. Некрополь "Малик Ибрахим"
Мир Абд ал-Азим б. Мир Мухаммад Казым	сайид	сийадаг-панах	надгробие, 1186 г.х. = 1712 г., №1201	"----"
Саид Хусайн ал-Хусайни	"----"	сийадаг ва наджабат панах	надгробие, 1186 г.х. = 1722/23 гг., №1202	"----"
Мухаммад Хади б. Абд ал-Хусайн Ордубади	основатель мечети "Мингис"		мечеть, 1188 г.х. = 1774/75 гг., №1204	гор. Ордубад
Мирза Хашым б. Мирза Мо'мин	ученый-богослов	ал-а'лим ал-раббани, муджтахаид ал-аср в-ал-заман	надгробие, 1202 г.х. = 1788 г., №1214	гор. Ордубад. Некрополь "Малик Ибрахим"

Имя	Должность	Титул, эпитет	Вид памятника, дата, № в каталоге	Место нахождения
Ага Риза		бек	надгробие, 1206 г.х. = 1791/92 гг., №1216	гор. Ордубад. Некрополь "Малик Ибрахим"
Зайнал Абидин		карбалаи	надгробие, 1219 г.х. = 1804/05 гг., №1218	"-----"
Мухаммад Али		хаджи	надгробие, 1220 г.х. = 1805/06 гг., №1219	"-----"
Мухаммад Али		бек	надгробие, 1225 г.х. = 1810 г., №1221	Ордубадский р-н. Село Валавир
Мухаммад Насир		хаджи	надгробие, 1230 г.х. = 1814/15 гг., №1224	гор. Ордубад. Некрополь "Малик Ибрахим"
Хусайн		карбалаи	надгробие, 1238 г.х. = 1822 г., №1233	гор. Нахичевань
Вали Гулу Кангарлу		бек	надгробие, 1260 г.х. = 1844 г., №1238	"-----"
Джафар Гулу Кангарлу		"-----"	"-----"	"-----"
Зейнал Абидин сын Хаджи Агаджан	ордубадский	хаджи, основоположник здания "Гара пир"	место поклонения, 1264 г.х. = 1848 г., №1247	гор. Ордубад
Калбали хан	гвардии полковник	основатель водохранилища "Ганлы гёл"	1885 г., №1249	Шахбuzский р-н. Село Кйукйу
Он же		отдавал землю для постройки православной церкви	1868 г., №1253	гор. Нахичевань
Мухаммад Джафар Ага сын Хаджи Новруза	иахичеванец	хаджи, хайр ал-хадж; построил мечеть	1311 г.х. = 1894 г., №1264	"-----"
Мухаммад Кули ага б. Мирза Баба	ордубади	хаджи, прибежище купцов и строителей (кахф ал-точчар в -ал ме'мар); построил мечеть	1319 г.х. = 1901/02 гг., №1269	гор. Ордубад
Аббас Кулу хан		ан-джаби ашрафи заман	надгробие, 1330 г.х. = 1911/12 гг., №1237	гор. Ираван
Мухаммад б. Шахбаза		заказчик	мечеть, 1259 г.х. = 1843 г., №1244	Шарурский р-н. Село Садарик
Салех б. Мухаммад хана		"-----"	мечеть, 1259 г.х. = 1843 г., №1245Б	"-----"

Отчет о деятельности Закавказского шиитского духовного правления за 1904, 1906, 1907 гг.
Г главному Кавказскому начальству

Наименование мечетей, гробниц	Остатки от доходов отчетного года		Доходы отчетного года		Расходы отчетного года		Остатки дохода отчетного года		Всего остатков до конца года		Год
	руб.	коп.	руб.	коп.	руб.	коп.	руб.	коп.	руб.	коп.	
Мечеть Садарак			12	50	12	50					1904
" " " "			12	50	12	50					1906
Гор.Нахчыван. Мечеть Джаме	1561	69	574	20	485	32	88	88	1650	37	1904
" " " "	1351		161		159						1906
Гор.Ордубад			564	90	495	26	64	64	69	64	1907
Мечеть Сар Шахр	19	90	35		35				19	90	1904
" " " "	21	30	24		24				21	30	1906
" " " "	22	43	24		24				22	13	1907
Мечеть Нагишли	16	20	14		14				16	20	1904
" " " "	17	99	15		15				17	97	1906
" " " "	18	66	15		15				18	66	1907
Мечеть Кюрдаталь			5		5						1904
" " " "	7	57	6		6				7	37	1906
" " " "			35								1907
Мечеть Гяджи	34	62	68		68				34	52	1904
" " " "	37	10	47		47				37	10	1906
" " " "			85	51	85	56					1907
Мечеть Фахри	8	38	5		5				8	38	1904
" " " "	8	94	5		5				8	94	1906
" " " "	9	25									1907
Мечеть Молла Казым	108	65	49	50	37	20	12	30	120	95	1904
" " " "	101	58	45		45				101	55	1906
" " " "	105	54	45		45						1907
Мечеть Джаме	99	51	80		80				99	51	1904
" " " "	106	78	80		80				106	78	1906
" " " "	111	6	80		80						1904
Мечеть Кюрдаталь			28		28						1904

Наименование мечетей, гробниц	Остатки от доходов отчетного года		Доходы отчетного года		Расходы отчетного года		Остатки дохода отчетного года		Всего остатков до конца года		Год
	руб.	коп.	руб.	коп.	руб.	коп.	руб.	коп.	руб.	коп.	
"....."			35		35						1906
"....."	7	84	6		6						1907
Мечеть Нахырбашы			18		18						1904
"....."			12		12						1906
Медрессе Захирийа	1060	66	770		300		470		2530	66	1904
"....."	1791	39	387		387				1791	39	1906
"....."	2180	97	660	35	407	50	252	85	2433	82	1907
Кладбище Сусан-Абад	6	21	5		5				6	21	1904
"....."	7	1	3		3				7	1	1906
"....."	7	28	3		3						1907
Кладбище Коч мейданы	17	97	7		7				17	97	1904
"....."	19	45	6		6				19	45	1906
"....."	20	20	6		6				20	20	1907
Мечеть Мингис	6	21	12		12				6	21	1904
"....."			25		25						1906
По Ордубадскому участку											
Мечеть сел. Яйчы	450	36	12		12				450	36	1904
"....."	483	33	50		50				483	38	1906
Мечеть Дуйлун	48	67	12		12				48	67	1904
"....."	51	22	12		12				51	22	1906
"....."	52	72	12		12				52	72	1907
В сел. Вананд											
Джаме	119	58	150		150				119	58	1904
"....."	128	28	150		150				128	28	1906
"....."	133	35	150		150				133	35	1907
Такийе	14	30	21		6	70	15	70	30		1904
"....."	14	30	20		20				14	30	1906
"....."	14	30	20		20				14	30	1907
Пир Чини	1080	9	50		50				1080	9	1904
"....."	1132	41	50		50				1132	41	1906
"....."	1159	57	50		50				1159	57	1907

Наименование мечетей, гробниц	Остатки от доходов отчетного года		Доходы отчетного года		Расходы отчетного года		Остатки дохода отчетного года		Всего остатков до конца года		Год
	руб.	коп.	руб.	коп.	руб.	коп.	руб.	коп.	руб.	коп.	
Мечеть в селе Айлис Улья (верхний)	20	34	6		6				20	34	1904
" " " " " " " "	19	97							19	97	1906
" " " " " " " "	19	60	50		50				19	60	1907
Мечеть Вела-вер	100		40		40				100		1904
" " " " " " " "	100		40		40				100		1906
" " " " " " " "	100		40		40				100		1907
Азай Суфили			5		5						1904
" " " " " " " "			5		5						1906
" " " " " " " "			5		5						1907
Ханегах	126	27	15	40	15	40			126	27	1904
" " " " " " " "	135	48	30		30				135	48	1906
" " " " " " " "	140	82	30		30				140	82	1907
Мечеть Агры	77	85	10	50	10	50			77	85	1904
" " " " " " " "	83	50	10		10				83	50	1906
" " " " " " " "	86	79	10		10				86	79	1907
Мечеть Дастаг	33	57	14		14				33	57	1904
" " " " " " " "	35	97	12		12				35	97	1906
" " " " " " " "	37	35	12		12				37	35	1907
Мечеть Чепитан в сел. Нус-Нус	118	19	55		55		20		138	19	1904
" " " " " " " "	125	34	53		53				125	34	1906
" " " " " " " "	129	49	53		53				129	49	1907

Примечание: свободные капиталы хранятся в кредитных учреждениях, для приращения процентами!

Подпись: Закавказского шиитского духовного
правления шейх-уль-ислам

А.Ахундзаде

SUMMARY

"THE CORPUS EPIGRAPHIC MONUMENTS OF AZERBAIJAN"

VOLUME III

Arabic-Persian-Turkic inscriptions of the Nakhchyvan AR (the XII - early XX cc.)

On the territory of the Nakhchyvan Autonomous Republic of Azerbaijan and its historical territory there are preserved the arabic-persian-turkic inscriptions on the architectural structures, memorial monuments in the form of stone sculptures of a ram, horse, chest, stele and other objects of every day life.

Narrative and written sources we have got, not fully answer the numerous questions of the complicated and rich historical events of medieval period.

For detailed and precise study of historical events at the same time with other data of material culture epigraphic inscriptions containing precise informations on various events happened in the region have played an important part. For a long time epigraphic monuments of the Nakhchyvan AR drew attention of travellers, orientalist, historians.

After Turkmenchai treaty, when the territory of Azerbaijan was captured by tsarist Russia, in connection with colonial policy of tsarism, the interest for material culture, historical monuments, customs, ethnography including epigraphic monuments increased. State officials, orientalist-academicians who served in the army under tsarism rushed into the territory of Nakhchyvan, as well as other regions Azerbaijan.

The academicians Fren, Khanykov, Dorn were working on the epigraphic monuments of Nakhchyvan.

A special period in investigation of epigraphic monuments of Nakhchyvan has begun since the 40s of the XX century.

After conquering of the Transcaucasus by Russians (1801-1828) the Russian government encouraged the settlement of armenians not only in the towns, but also in the villages with muslim population, artificially creating the whole strip of armenian villages in the upper part of Garabagh and Nurha-Aresh region along the southern hillside of the main Caucasian range (190, 14). In 1828-1830 more than 40000 armenians from Iran and 84600 armenians from Turkey were resettled to the Trans-

caucasus and settled on the best government lands of Yelizavetpol (in Zangazur) and Iravan provinces where the armenian population was a tiny minority. In the period of 1893-94 900000 armenians were resettled. Thus, the resettlement policy was conducted purposefully and its aim was to christianize the Caucasus.

Contemporary events that are happening in this region in the course of the last ten years confirm once more that the resettlement policy conducted in the last century had long-term prospects. It has actually prepared the basis for the present territorial claims of armenian nationalists. And at the end of the XX c. it came to an end by mass deportation of the native azerbaijanian population from the territory of the present Armenia, historical territory of Azerbaijan.

No historical reasons and arguments put forward by our "colleagues" from Armenia can excuse the territorial capture. The more so that these reasons are groundless and don't hold water. We have our counterarguments against their groundless arguments. They testify that the historical territories which now form the territory of Armenia belonged to azerbaijanians who had numerical superiority over the number of armenians living there. Even after the barbarian destruction of muslim monuments of history, architecture and epigraphy, medieval necropolises, objects of material culture, which was carried out systematically in the course of many decades, especially the last 70 years, the monuments preserved testify too historical belonging of these territories to Azerbaijan.

When armenian "scientists", if we can call them so, are writing their "history" today and confirming that the armenians are the native population of the Caucasus, but the turks are strange, they appeared here in the XV century and oppressed and exterminated the armenians, they probably don't know the abovementioned facts. Toponymy, geographical na-

mes of places, villages, rivers, lakes of the turkic origin is more important argument that rejects the idea of strange turkic element. During 70 years of the Soviet Armenia the names of villages, rivers, lakes and other places were renamed in armenian way. But in Persian shariat documents of Mathenadaran where the borders of villages belonging to vakfs of Tatev monastery are determined and in other documents a whole series of toponyms of turkic origin are given (138, doc. No.3, p.251; doc. No.14, p.300; doc. No.13, p.309-310, etc.). They testify that Zangazur is a part of Nakhchyvan and was included in the territory of Azerbaijan and its aborigines were the azerbaijanians from time immemorial.

Tombstones of the XV-XVI cc. from the village of Urud in Zangazur confirmed once more the correctness of this idea. The epigraphy and relief descriptions on the Urud tombstones in the form of the chest and stone sculpture of a ram (goch dash) reflect a long process of turkization (azerbaijanization) of aghvan (Albanian) tribes inhabiting the territory of Zangazur (Syunik) long before the appearance of these monuments and Islam in the Transcaucases (III, 21-23, No.1043, 1045, 1046, 1049).

Before this discovery there was an opinion in historical science that the albanian tribes inhabiting the Transcaucasus, after the coming of Islam, partly were armenized adopting grigorianity, partly were georginized adopting the georgian cross. The late academician Ziya Bunyadov asked himself how it can be so that there were no albanian tribes who adopted Islam and were azerbaijanized. And Urud monuments answered this question affirmatively. A part of the albanian tribes adopted Islam and was azerbaijanized. The Urud monuments are identical to other tombstones in the form of stone sculpture of the ram and horse of the XIV-XVII cc., preserved on the territory of Nakhchyvan, Lachyn, Kalbajar, Yardymly and muslim monuments located between Kur and Araz, as well as Orkhon-Yenisey monuments. They make it possible to reveal the places of concentration of old-turkic tribes in the Transcaucasus, who played an important part in the formation of the Azerbaijan people.

Unscientific provocative statements in press by Papazyan, Khachatryan and a lampoon in thirty six typewritten pages to the magazine "Proceedings of the Academy of Sciences of the Azerbaijan SSR", a

copy to the CC of CPSU and CC CPA (1.X.86) was the answer to our Urud discovery in science. The author Alexan Akopyan characterized this scientific idea based on the facts of epigraphic monuments "as a provocative act directed against the Soviet constitution, proletarian internationalism and the laws of our multinational country". And it was written by a man about whom the newspaper "Izvestiya" a little later will write "It is time to call by name those who put his people up to disaster, who inflamed the national discord, who was trying to provide protection for businessmen of "shady economics", for clans of careerists and bribe-takers. The names of the intelligentsia of Armenia and Alexan Akopyan - the research worker of the Institute of Oriental Studies of Academy of Sciences of The Armenian SSR were mentioned (They can't lead the people, July 22 1988).

The next act was a destruction of the medieval necropolis in the village of Urud in Zangazur district. The destruction of this necropolis was the evidence of correctness of our reading of inscriptions and conclusions made on the basis of this interpretation, otherwise this monument would be preserved. The banishment of the whole azerbaijanian population in 1988 as well.

As Nakhchyvan was the capital of Azerbaijanian atabays and all the time was included in Azerbaijanian states Gara-goyunlu, Agh-goyunlu, Safavis and in the following periods the economy, trade, economics, culture was developing there. In spite of long devastating wars in this period, building works were increased, big architectural complexes of social, political, commercial, cultural, social-economic function were created. Epigraphic inscriptions on these structures testify to it.

The centers of social societies, orders of religions' organizations have been determined on the basis of epigraphic information. The facts of inscriptions show that on the territory of Nakhchyvan there were sufi orders, among their number "Bektashiye" which was created on the territory of Turkey and Shirvan - states being at enmity with Safavis.

Original fact, clearing up the matters of political history of the country, hard life of working masses have been revealed.

The texts of inscriptions consist of quotations from Koran, the words of the prophets - hadisses, decrees, grants and epitaphs.

Building inscriptions determine the purpose and functions of structures, contain the names of rulers, officials with their titles. Such inscriptions give rich information and the most reliable local chronicle recording the time of erection of defensive, social, civil structures, complex building of cultural-ideological and political-economic centers such as khanega, ribat, pir - the place of worship located on the trade routes connecting the countries of the East with Europe.

The titles of rulers, epithets of officials and the heads of the indicated centers show as far as they were sovereign and powerful states, and what part they were playing in public, social-economic life of the country.

The inscriptions preserved on the architectural building of various periods are very significant because in most cases they are the single source giving the information about the masters, founders of architectural schools and other schools of calligraphy and artistic carving on stone, etc.

We derive information about the outstanding azerbaijani architect Ajami ibn Abubakr, whose works went down in history of world culture, from the inscriptions preserved on architectural structures created by him in the town of Nakhchyvan in the XII c.

The date of building, the function of the monuments, the name of architect - all the facts have been commemorated on many building of the past centuries. Even the names of doers of various work; artists, painting the inner premises of architectural structures, calligraphers - carvers, carrying out wonderful inscriptions are sometimes known from the inscriptions. They are interesting not only as documentary sources by means of which we can derive the information on the history of monuments, but also as compositional elements of architectural decor. Emotional meaning and decorative expressiveness of carpet ornaments, the relief of tombstones are also rich. Their multi-layer design, multi-planned of ornamental expressiveness, their complicated multistaged rhythms, skillful masters of techniques of carving make the spectator once more scrutinize and go into the gist of carpet patterns and plots which have turned a stone or marble into genuine work of art.

The mausoleum of Yusuf ibn Kabir an-Niyaz is situated in the town of Nakhchyvan. The four-line Cufic inscription above the entrance says: "This is a

tomb of a hoja, eminent rais (chief), piety of faith, beauty of Islam, head of sheikhs Yusuf son of Kabir an-Niyaz. Date: shavval, in the year of five hundred fifty seven (13.09-12.10.1162)" (7, p.371).

The inscription on the frieze of the mausoleum is cufic and bears the lines from Koran: III - 15-17; CXII (No.969). On the facet left to the entrance there is an inscription bearing the name of the architect: "Ajami son of Abubakr, the architect an Nashava" (dr.970).

The next works of Ajami - the mausoleum of Momine-Khatun (dr.971), portal with minarets are also located in the town of Nakhchyvan. The mausoleum of Momine-Khatun was built 25 years after the completion of the mausoleum of Yusuf son of Kabir an-Niyaz. Each of the facets of the mausoleum is resolved in the form of a shallow niche, crowned by a stalactite composition. The whole surface of the facets is covered by a solid design of various motifs. Using beautiful cufic script resembling geometrical ornaments in the decor of the monument the architect stressing the artistic expressiveness created the single coloring of the whole building. All the facets of the mausoleum are surrounded on edges with a cufic inscription bearing the lines from Koran: I - 17; XVIII - 34; XXXV - 49; L - 67; LXVIII - 83 (dr.975).

The Cufic inscription made of glazed bricks (97 cm high) fills the space of the frieze and occupies a special place in the composition of the structure: "In the name of Allah, merciful and kind. Ordered to build this tomb (tsar wise, just), triumphant, great, the defense of Islam and mussulmans Shams ad-Din J[ahan Pahlavan, atabay Abu Jafar Mohammad, son of atabay Ildegizid] ... for ... fame of world and religion, honour of Islam and mussulmans Momine-Khatun, Allah bless her" (No.971).

"We shall go, the world will remain. We shall die, it will remain as a memory. Oh, Allah, keep a bad eye away" (7, 373; 128, 16).

As the inscription on the frieze of the mausoleum recording the facts about Momine-Khatun buried in the mausoleum has not been fully preserved, the opinions of researchers are different. According to some versions Momine-Khatun was a wife of atabay Jahan Pahlavan, by the order of whom the mausoleum was built. According to records of historians - contemporaries of atabays which must be more reli-

able, Momine-Khatun was Jahan Pahlavans mother, but not a wife (200, 21, 28).

The academician Z.M.Bunyadov studying this problem on the basis of such written sources the authors of which were Ravendi, Sadr ad-Din al-Huseyni, Ibn al-Azrakal-Fariki (they were the contemporaries of atabays) dates the death of Momine-Khatun by 9 rabi al-avval 571 h. (30.IX.1175). As the sources inform the wife of great atabay Shams ad-Din Ildegiz Momine-Khatun died in Nakhchyvan in that year. Momine-Khatun did much to promote normal relations between soltan and atabay of Azerbaijan preventing the outbursts of internecine struggle. In A.Alaskarzade's opinion (his sources Raven di, Hamdullah Gazhvini - Tarikhi-Gozide, Mirkhond Rovzat as-Safa) Momine-Khatun mentioned in the inscription is not the wife of Atabay Ildegiz and the mausoleum was built by the son of Ildegiz Mohammad Jahan Pahlavan for his first wife Momine-Khatun (7, p.375). According to some versions Atabay Ildegiz's wife and Jahan Pahlavan's mother was Narynj-Khatun who died in Nakhchyvan in 570, when Atabay returned from his campaign to Georgia but was buried in Hamadan. Atabay Ildegiz was also buried in Hamadan in the tomb which he built at the medresse in Hamadan (215, 254; 21, 300). Atabay Ildēgiz shortly before his death began to build the mausoleum above his wife's grave Momine-Khatun, but he died in a month after his wife in the month of rabi as-sani 571 h. (19.X-16.XI.1175) and had no time to complete the erection of the mausoleum. Atabay's son Jahan Pahlavan completed its building. There was preserved only the first letter of his name in the inscription. The next of the inscription should precisely determine the personality of the buried man in the mausoleum if that part of the inscription showing family relations of Jahan Pahlavan was fully preserved.

The inscription repeated on each of 10-stalactite arches of the mausoleum: "Power belongs to Allah, the single, almighty". The inscription on the portal bears the date: "582 h." (1186) and the architect's name: "Built by Ajami, son of Abubakr, the Nakhchyvan architect". To the south of the mausoleum there was built a portal with two minarets, now not existing. The inscription on the portal says: "[tsar wise, just, great, Atabay] Abu Jafar Mohammad b. Atabay Ildegiz, Allah sanctify his grave". The

inscription above the entrance says: "... and mutavalli amir Nur ad-Din, the head of cavalry and collector of taxes. Built by Ajami, son of Abubakr, the Nakhchyvan architect". To clear the matter up it is necessary to study epigraphic inscriptions in the town of Hamadan. If the corpses of atabay and his wife were sent from Nakhchyvan to Hamadan, the former capital of Atabays and buried there, there had to be tombstone stelles.

On the inner surface of a spherical dome of the mausoleum there are four round medallions. These medallions were placed on the north-eastern, south-eastern, south-western and north-western sides of the dome and filled up with inscription and ornament (No.982-985). In 1956 during the restorational works carried by the workers of the Board of scientific restorational workshop under the leadership of the architect T.Baghyrzade, all the four medallions were photographed and graphic description of one of them was given in the works of the studio. In Baghyrzade's opinion, the names of four caliphs were written in the medallions in Cufic script and made up by geometric ornament. The first medallion consists of a vegetable ornament, the graphic structure of which is combined of the word "Mohammad" repeated for eight times (dr.982). The second medallion (dr.983); "Allah, Mohammad, Abubakr, Omar, Osman, Ali", the third medallion (dr.984): "Allah, Mohammad, Abubakr, Omar, Osman, Ali, Hasan, Huseyn", the fourth medallion (dr.985): "Allah, Mohammad, Abubakr, Omar, Osman, Ali". Medallions were fully published by S.Karimzade a (76, 82-85) and A.Salamzade (156, 25-28). Vegetable - geometric ornament made up by a complicated Cufic inscription attained in the arrangement of medallions is inimitable for its artistic rendering.

Apart from the fact that the medallions were nothing but decorative elements of the building, they were also used as astronomical, having the functions of a compass, determining the kybly. 150 cm in diameter their axis are mutually perpendicular to the parts of the world. The angle of deviation of the entrance is $22^{\circ}18'$, in Azerbaijan the place of mehrab is determined in this way (23, 64).

The inscription is in the framing of the inner wall with dome cover. This belt made of gazha is 30 m 74 cm long. The script is cufic, it is badly preserved. Perhaps the inscription bears the lines from Koran: I

- 112. The first reading of inscriptions in the mausoleums of Momine-Khatun and Yusuf Ibn Kabir an-Niyaz belongs to Kh.Fren, N.Khanykov, I.Azim-bayov, critique to A.Alaskarzade (1, p.371-379).

The works of the architect Ahmad ibn Ayyub al-Hafiz an-Nakhchyvani - the mausoleum and a portal with two minarets in the village of Garabaghar of the Nakhchyvan Republic continue the traditions of Nakhchyvan architectural school (dr.992).

The mausoleum in Garabaghar belongs to the type of tower mausoleums of Azerbaijan. Tower section of the structure rising high above the socle is resolved on the form of twelve semi-cylinders the surface of which are covered with cufic inscription depicting geometric ornament. The inscription is made up of glazed turquoise bricks put vertically and unglazed red bricks put horizontally. The text of the inscription is reiterated and bears the following: "There is no deity besides Allah, Mohammad is Allah's epistle, Allah bless him" (No.992).

The inscription on the frieze of the mausoleum in naskh script bears the lines from Koran: LXVII - 1, 2 (No.993). The inscription reiterating above stalactite arches of all the four portal is cufic: "Whom the power [will belong] in that day, Allah, the single and triumphant", further the lines from Koran: XL - 16 (No.994).

The inscription of the arch of the northern portal as a result of a demolition can not be read there were no inscriptions on other portals. They were decorated with an ornament.

The inscriptions above the entrances of all the four portals have been demolished. Probably, there were the names of the buried person and the architect and the date of construction in these inscription as it was in Barda mausoleum. The inscription, in naskh script, above the entrance between minarets says: "... ordered to build this structure ... Jahan Kudi-Khatun" (dr.997).

Above the cornice of minarets there is an inscription in cufic script which is not fully preserved.

The caravanserai on Salim pass in Zangazur (on the silk route), connecting the European countries with China is interesting (dr.991). It is T-shaped in plan. It has two ramp ceiling, covered with hewn limestone slabs. The architectural description of the caravanserai is given in the "Materials of Caucasian archeology (98, 116-118). Arabic inscription on sto-

ne is inserted above the entrance. It says that the caravanserai was built during the time of Abu Said Ilkhanid by Chushyab ibn Lavand in 799 h. (1328-1329).

Inside on the eastern wall there has been inserted an armenian inscription. In Khr. Iv.Kuchuk-Ioannesov's opinion, "Caravanserai was built by Chesar from the family of Orbelyan and his relatives in 781/1382 by a grandson of the VII Lipart. Later tatars gave it (i.e. caravanserai) the name Salim and added the arabic-persian inscription" (98, 116). It is nonsense because the arabic inscription is earlier than the armenian one and inserted above the entrance during the construction of the building. The names in arabic inscription are turkic-mongolian. During the time of Abu Said the bridges at the stream of Arpa-chai (river) to Araz over Daralayaz and Korpukend were built by his vizier Choban Salduz Noyon, on the silk route connecting Near East with the European countries through Karse, Arzurum in Anadolu in 1247 (116, 36,37).

The district of Julfa the village of Khanaga. The complex of structures of "Sheikh Khorassan" khanaga.

The inscription (dr.1002) above the entrance on the southern wall of the mausoleum, in sulse script is in Arabic: "Ordered to build this blessed tomb on his own money, amir, sipahsalar, respected, great, well-informed, wise, just, the happiness of the state and religion, beauty of Islam and mussulmans, sword of trans and sultans, defender of both of shrines, stand - by of pilgrims and both of shrines Ulug Kutlug Lala bay, blessed, sincere (the best) - Allah make his shadow longer. The Builder of this structure khvaja respected Jamal ad-Din..." (7, p.381). As a result of demolition of the last line of the inscription, the date of the construction has not been preserved.

But the paleography of the inscription, architectural-constructive forms of the mausoleum, especially the ornaments of mehrab made of plaster make it possible to date it from the XII-XIII cc. High title of commander - in-chief - sipahsalar says that Ulug Kutlug Lala bay held a high post - the chief in the army and was the second man in the state after the ruler. As the inscription does not indicate whom this mausoleum has been built for, it is not possible to establish the personality.

According to some versions "Sheikh Khorassan" Khanaga belonged to the head of Sufi tarikat -

hurufism Fazlullah Naimi, who was at the head of the people's movement against Timurids. According to the sources he was executed by timurids within the limits of Alinjachai. Probably he was buried in the neighborhood of the fortress Alinja. But this version is no longer valid because this mausoleum was built earlier than Fazlullah Naimi, in the XII-early XIII c.

High title of the commander - in-chief - isfakhsalar says that Ulug Kutlug Lala bay held a high post of the commander - in - chief and was the second man in the state after the ruler. The post of the commander-in-chief al-Isfakhsalar and other titles were given in the XII century. Commander-in-chief of Shirvanshahs in the XII century Abu Yagub Yusuf was also called Isfakhsalar and had such titles as Ulug Kutlug Lala bay (109, 15, dr.9).

But Khanaga due to its name "Sheikh Khorassan" and location as other Khanegas in Azerbaijan on the trade-caravan (silk) route connecting the Near East with the European countries gives the grounds to link it with the second period of sufism, when its center was located in the town of Nishapour. Sheikh Khorassan means Sheikh from Nishapour. It can be supposed that Abu Omar Nakhchivani was a sheikh of Khanaga.

In the years when the sufi order in Nishapour was headed by sheikh Abu Said Abu-l-Khair Khorassani, azerbaijani philosophers Ibn Bakuya Baba Kukhi, the son and the follower of Abu Abdallah b. Khafif and the famous poet Mohammad Ali Bakui (154, No.311-334), Abu Said working in the XIV c. in Ordubad, the seventh from the family of Sheikh Abu Said Abu-l-Khair Khorassani (114, dr.240) closed up around him.

The sources give information about the other followers of Abu Said Abu-l-Khair in Azerbaijan - Khvaja Nasir ad-Din Abu Nasr Shirvani in Shirvan (245, 143, 146; 221, 104) and Abu Omar Nakhchivani (138, 1262) who spread the doctrine of Abu-l-Khair (109, 19).

The other building inscriptions, tombstones found during the archeological excavations throw light on the purpose of the complex as sufi Khanaga. In 901 h. (1495-96) another mausoleum was added to this tomb from the southern side. The inscription (dr.1039) above the entrance, in sulse script is arabic: "This is a tomb of the sheikh, scholar, virtu-

ous, perfect, fine, the honour of pilgrims and both of shrines, leader of Sufis, the sheikh perceiving Allah (arif billah) Hajy Lala Malik. Completed with concern for Khond Bike-Khatun. In the year of nine hundred one (1494-95)" (7, p.381). The inscriptions on the both of mehrabs in the first mausoleum the dogmas of Islam and Koran: III - 16, 17; CXII; I - 1-6.

The inscriptions on the marble chestshaped tombstone (dr.1037) situated inside the mausoleum (1,40x0,20 cm) bear the line from Koran II - 256 and further "Believe the Epistle, generous. This is a garden of the late Khond Bike, daughter of Kadi Majd ad-Din". The date of death is not indicated. If to take into consideration the fact that Khond Bike buried in the mausoleum is that Khond Bike-Khatun who built the mausoleum over the grave of Sheikh Hajy Lala Malik, her death can be dated after 901h.

According to its form, ornaments and paleographic peculiarities the tombstone can be identified with three tombstones discovered during archeological and cleaning works in the complex in 1976, now preserved in the museum of history and regional ethnography in the town of Nakhchivan (dr.1033, 1034, 1035).

All three tombstones, lateral facets of which were decorated with complicated carpet ornaments, the upper facet with lacy vase from which skillfully fashioned stylized garnet-red flowers and calligraphic arabic inscriptions, in naskh script with the elements of sulse go up symmetrically along the vertical axis. In the upper framing of all the three tombstones there is an epigraphic motif-the text with the lines from Koran: II - 256. According to epitaphic inscriptions the monuments belong to Kureish banu, daughter of Amir Arabshah (died in 848/1444-45) (dr.1033); Mikeise Khanym, daughter of Hajy Khalilallah (died in 897/1491-92) (dr.1034); and Shah Mansur, son of Amir Khalif (died in 898/1493) (dr.1035).

A single tombstone stele with an inscription (dr.1036) made of gray stone is preserved in the graveyard near Khanaga. It has a rectangular top and the lower part where there is the date of death of the late is broken. The inscription is arabic, in naskh script says: "Everybody's friend, single. This tomb belongs to the great gentleman, respected, civilized, studying the speech of Allah, Taj ad-Din Alishah the earth be down for him, died ... in the month of safar..."

In the museum of historical-regional ethnography there is kept a white marble slab (0,50x0,37x0,12 m) with a building inscription which tells of the erection of the subsidiary premises in the complex of khanaga (dr.1180): "He is mighty in all. Built this house... son of the late, forgiven Mohammad Rashid maulana Abd al-Huseyn Khanagai and the architect Imam Gulu b. Nazar Ali (in 1141)" (7.VIII.1728-26.VII.1729). The epithet "maulana" tells that Abd al-Huseyn was a scientist and served in khanaga.

In Ordubad district of the Nakhchyvan Republic there is a village of Khanaga which got its name from the Sufi center of khanaga existed there. Unfortunately, in administrative division of the district this village is named Chapayevka, but it is good that the villagers remember its old name - Khanaga. At present nothing remained from the complex of khanaga. There is a pir - the place of worship which was built later. It is rectangular in plan. Tombstones located inside the pir are of great interest. The grave situated in the center of the building is blocked up with stone and cemented. A chestshaped tomb of marble with skillfully carved on it embossed carpet ornament is cemented over the front part of the grave. It can be dated from the XIV-XV cc.

Two stone steles are installed on the wall opposite to the entrance. The first stele (0,70x0,40 m) is a monument to the late Sayyid Tahir, son of Hamid, died in 707/1307-08 (dr.1012). The left stele in calligraphic script (0,59x0,37) is a monument to Sheikh Islam, son of happy Sheikh Nur ad-Din from the family of pious sheikhs, died in 1010/1601-02 (dr.1102). Lines from Koran LVI - 26, 27, carved on tombstones, graves of the seyyid and the sheikh from the family of pious sheikhs, the name of the village Khanaga and the other facts ascertain that there was a Sufi khanega in this place since the XII-XIII cc.

One of such khanegas existed in the town of Ordubad, in the graveyard "Malik Ibrahim", where there is a pir - the place of worship. Building of the tomb and mosque in the complex of pir are new. Inside the sepulcher on the grave there is a chest-shaped marble tombstone (1,23x0,33x0,16 m) skillfully ornamented with arabic, calligraphic inscription bearing the lines from Koran II - 256; LVI - 26, 27 and the text of the prayer - praise for Allah, 14 innocents. The inscription placed on the upper facet

says: "This is a garden (grave) of the late, forgiven Mohammad bay, son of Farrukhzad bay [died] in 962/1554-56 (dr.1070). As it is seen from the epithet "bay" the late belonged to the rich, but not to scientists - divines, who could become the sacred. But at a distance of some meters from the pir there is a grave of sheikh which is worthy of interest and had to be a place of worship. Arabic-persian inscription in sulse script means: "In the name of Allah, kind and merciful". This is a grave of the sheikh al-islam, tutor of people, the apple of righteous sheikhs, the crown of the world and religion known as Sheikh Abu Said who is the seventh descendant from the family of Sheikh Abu Said Abu-l-Khair al-Khorassani - Allah sanctify his glorious soul. Ordered [to build] this building the great sovereign, noble amir sadr al-hakk va-d-Dunya Va-ad-Din (the heart of truth of the world and religion) - assistants of his dominion be mighty and he - the chief (the date of death Thursday of the eight month of muharram 759 h. after midday) the spirit of Abu Said moved to paradise and merged with the spirit of his ancestor.

The work of the master Najim ad-Din b. ustad Hajy Panah. The architect Mohammad bay b. Hajy. Allah help him (dr.1017) Muharram 759 h./21.XII.1357.

The name of the architect Mohammad bay on the tombstone of Abu Said ascertains that the mausoleum was erected over the sheikh's grave. In is possible that other structures have also been built in the complex of Khanaga of Sheikh Abu Said according to the project of architect Mohammad bay. The epigraphic inscription tells of the ruler, by the order of whom there was built a mausoleum over Sheikh Abu Said's grave. His titles have been indicated as follows: "malik al-azam (great sovereign), Sahib al-ikram (respected), Sadr al-hakk va-d-Dunya va-d-Din (the heart of the truth of the world and religion)", but the name has not been mentioned.

The date of his death and the last years of his life coincide with the period of establishment of the power of chobanids in Azerbaijan. The government of Chobanids was uninterruptedly in the state of feudal internecine and struggle with outer invasions.

In the spring of 759 h./1357-58 Soltan Uveis Jalairid conquered Azerbaijan (II, 335). Akhichuk and his ashraf amirs set off for Nakhchyvan, then for Garabagh. The territory of Arran was occupied

by the troops of Akhichuk. A part of troops sent by Uveis against Akhichuk went over to the enemy, the rest were smashed. The power of Akhichuk, existed till the spring of 760 h. (1358-59) (II, 336). Sheikh Abu Said died in the winter of 759 h., i.e. on the 21-st of December 1357.

Probably, the erection of the mausoleum over his grave began during the time of Akhichuk in Azerbaijan. But when the erection was completed Akhichuk was overthrown and that's why his name was not indicated in the inscription.

The inscription in the village of Nus-Nus of Ordubad district is in Arabic and carved on the door made of firm wood: "Said the prophet, be peace on him, the mosques connect Allah with the earth, they give light to the inhabitants of the sky, as the stars hold a light for the inhabitants of the earth. Allah. There is no deity but Allah. Mohammad is Allah's epistle. This mosque was built during the sultanate of padishah of Islam Abu Said Bahadur Khan - Allah immortalize his dominion. Under the guidance of katib, feeble slave being in need of mercy of almighty Allah, Sadr ibn Sarim ibn Arslan ibn Sanjar ibn Aytakin - jandar Atabayi. Written in the second day (Monday) of the fourth of Ramadan 726 h. (4.VIII.1326, Saturday). Allah bless you. Allah forgive sins of those who will read it and help this weak servant with prayers and (sura) of Fatiha. Amin. Abubakr, Omar, Osman, Ali - Allah be content with them" (dr.1017).

This inscription was published earlier by N.B.Khanykov with some shortcoming (198, 146-147). The copy of the inscription made by him in exactly reproduces, the drawing of the original (114, 30).

The building of a pir in the village of Aza in Ordubad district is late.

There are preserved some chest-shaped tombstones and stone sculpture of a ram around the building of the pir. Two tombstones in the form of a stele are installed on the wall on the left and right of the entrance of the building. The steles are fully put into the wall and used as a building material. The inscription on the lateral framing of steles are badly preserved. A line from Koran II - 256 can be read on one of them.

Inside the pir, in the middle there is a grave over which there has been put a slab (2,27x0,66x0,8 m) with an inscription. On the upper part of the slab,

schematic niche ended with a lancet arch on the top is depicted. The soffit of the arch is filled up with the inscription bearing the lines from Koran: LV - 26, 27. Further: "moved from transitory world to the world of eternity, calm, happy, reposed near Allah, Master of eternal maulana the great Shams ad-Din Mohammad - Allah sanctify his grave - amin, in zilhijja 892 h./18.XI-17.XII.1487" (dr.1031).

At the entrance of the sepulcher there is a tombstone in the form a stone sculpture of a ram (dr. 1030). The head is cut. One side is broken. On the other side there is an inscription in Arabic: "It's owner is Safar 877 h./1472-73".

Family vault of Darvish bay in the graveyard of the village of the Upper Aza draws the attention. It gives the grounds to localize the place of the medieval town of Azad.

Chest-shaped tombstones of Darvish bay al-Azadi, his son Hvaja bay al-Azadi (died in 997/1588-89) (dr.1080); Ali Soltan, son of Darvish bay al-Azadi (died in 977/1588-89) (dr.1081); Zarifa daughter of Darvish bay al-Azadi (died in 992/1584) (dr.1076).

As it is seen from the inscriptions of the tombstones, the village of Aza, called Azad in the Middle Ages, is situated in 30 km to the south of the town of Ordubad, at the river of Gilan-chai 39,00' 45,0' 46,0' in the direction of Julfa.

In the XI-XII cc. these towns were famous in the Near and Middle East as big trade-craft centers; caravan routes leading to Russia and further to the West ran across them. A vast bridge thrown over Gilan-chai also testifies to the significance of this caravan route.

Hamdallah Gazhvini notes that Azad was a small town famous with big crops of wheat, cotton and vine (133, 51).

Two more figures of the ram has been preserved in the indicated graveyard. There is a date 1092/1681 on one of the figures (1,30x0,53 m). Nearly 30 stone tombstones in the form of a chest are preserved there too. Their medium sizes are 0,94x0,35x0,32; 1,88x0,38x0,32 m.

On the upper facets of monuments where there was information about the buried man the inscription was almost damaged. Besides the family vault of Darvish bay, the information about Mohammad Khond (died in 883/1478-79), Shir-Khan (died in 992/1584) (No.1077) has also been preserved there.

Tombstones in the form of the chest are also met in other medieval graveyards of the Nakhchyvan region. Monument to molla Mazhar (died in 700/1300) in the village of Der (dr.988), Hvaja Malik (died in 770/1368-69) in the village of Duy lun (No.1020), Izz ad-Din Mohammad (died in 794/1391-92) in the village of Aghry (dr.1023) and others. Tombstones in the form of stone sculpture of a ram can also be met in other villages of Ordubad and Shahbuz districts. Monuments and gochdash to Salih (died in 970/1562-63) next to the pir in the village of Duy lun (dr.29); Amir Khan b. Rashid bay (died in 1066/1655-57) (dr.1120) and Malik Shah Nazar (died in 992/1584) (dr.1075) have been transferred from the graveyard in the Shahbuz to the museum and set at the entrance. Tombstones-gochdash to Amirkhan died in 1000/1591-92 (dr.1089) in the village of Dyrnys; Najaf bay son of Niyaz Ali died in 1080/1669-70 (dr.1031). Evliya Gulu died in 1075/1664-65 (dr.1126); Zeynal Bakri bay died in 1078/1667-68 (dr.1130); Safar Ali died in 1088/1677-78 in the village of Bulav (No.1133). The name of a sculptor Abid is mentioned here.

Tombstones in the form of a stele to Verdikhan died in 1044/1634-35 (No.1114); Khudaverdi died in 1042/1632-33 (No.1113); hajy Miri son of Khalaf died in 1125/1713 in the village of Dyrnys (No.1164); Masih son of Gasym Vanandi died in 937/1530-31 in the village of Vanand; Pari Khond daughter of ustad Fakhraddin died in 919/1513-14 (No.1062); Riza Shah Ordubadi died in 875/1470-71 in the village of Kotam (No.1028); Teyba daughter of Baba died in 1006/1599-1600 in the village of Kotam (No.1090).

More than two hundred tombstones in the forms of the stele, chest made of stone and marble dated from the XIV-XIX cc. in medium-size of 0,66x-0,36; 0,60x0,21 m are recorded in the graveyard of "Malik Ibrahim" in the town of Ordubad. Among them there are the works of the masters of Tabriz and Gazvin schools of calligraphy and artistic carving on marble (127, 105-109).

Chest-shaped tombstones are almost without the ornaments. As a rule in the framings of lateral facets the epigraphic motif is the II - 256 line from Koran, on the right side of steles and on the soffits of arches there are carved the lines from Koran LV - 26, 27.

Another group of chest-shaped tombstones made

of marble in medium size of 1,39x0,31x0,26 m; 1,10x0,29x0,9 m are dated from the XVI-XVII cc.

In the museums of historical-regional ethnography of the towns of Nakhchyvan and Ordubad a number of tombstones of various shapes and different schools of calligraphy and artistic carving on stone and marble have been collected. Among them, besides the above-mentioned ones, one more chest-shaped tombstone made of marble is interesting for the content of a rubai carved on it (No.1038). It was transferred to the museum from the old graveyard located next to the cathedral mosque in the town of Ordubad (now a museum). On the upper facet of the chest, on the surface of the rectangle: Koran II - 256.

In the framings of lateral facets there is a persian inscription in verse:

"Oh death, you have demolished thousands of houses.

You have stolen the soul in the kingdom of being.
And every valuable pearl appeared in the world,
You have taken and hidden under the earth".

"Innocent, young, calm, forgiven al-amir Mansur-Allah sanctify his grave at the beginning of the month of ramadan of 900/1495". This rubai up to present can be met on tombstones of the XVI-XVII cc. in Azerbaijan. The author is unknown.

The inscription of the mausoleum (dr.1026) which fell to the ground when the upper part of the entrance was demolished is also interesting. It is kept in the mosque located near by the mausoleum in the village of Khanaga of Julfa district.

The four-line, arabic inscription in naskh script with the elements of sulse says:

1. Ordered to built this tomb the great man - sahib al-azam Hajy Mohammad ibn the late, happy martyr for faith.

2. Amir sayyid Ahmad al-ug-l-Shami for his deceased son Amirkhan during the government of the great soltan.

3. Jahan shah Bahadur khan - Allah immortalize his reign and donated three vakf for maintaining the sacred grave.

4. ... dome? and plough-land ... for this tomb and grave in ..."

As it is seen from the inscription the mausoleum was built by the vizier Hajy Mohammad, the son of commander of the army (amir) and perished as martyr for faith sayyid Ahmad for his deceased son Am-

irkhan during the government of Jahan shah Garagoyunly and donated three vakfs for maintaining of the tomb which was declared sacred. The right lower and upper left and lower corners of the slab with the inscription are broken. That's why the date of construction is not preserved. But Jahan shah's dominion falls on 1435-1487. Hence the mausoleum was built in the middle of the XV c., but not in the XIV c. as the architects suppose. They consider the structure to be a tekiye (155, 203-204).

The inscription of the mausoleum of emirs of Azerbaijan state of Garagoyunlu situated at a distance of 8 kilometers from Yerevan, in the village of Jafarabad (now Argavand) is also of great interest (dr.1027). The monument and inscription was studied and printed by us during the joint expedition of the Institute of History of the Academy of Sciences of the Azerb.SSR and the Institute of Archeology of the Academy of Sciences of the Arm.SSR in 1961.

The twenty-faced structure of the mausoleum 12 m high without the dome was built of the cut tufa. The dome was demolished.

On the wide twenty-two meter belt of the frieze, under the cornice of the dome there is an arabic inscription in naskh script with the elements of sulse. The inscription begins with the line from Koran: II - 256. Further: Ordered to build this tomb the great... the honour of the state and religion Pir Huseyn b. al-amir Sa'd during the dominion of the great sultan Pir Budag Khan and Yusif Noyan. Date: 15 Rajab 816 h./ 11.X.1413.

This is a curious fact in the inscription. The founder of Garagoyunlu dynasty Gara Yusuf is mentioned simply by the title "noyon", i.e. military leader. But his son Pir Budag is mentioned by high titles of padishah. The declaration of Pir Budag a padishah was of formal character. According to sources, Gara Yusuf had no rights for the throne of Jelairids. When they were in prison in Egypt, Gara Yusuf and sultan Ahmad Jelairid divided between themselves the former Jelairid territory which was conquered by Teymur. Gara Yusuf had to govern in Azerbaijan with the capital of Tabriz, Soltan Ahmad in Arabic Irag with its capital of Baghdad (215, v.VI, 295). Soltan Ahmad had then adopted the son of Gara Yusuf Pir Budag, born in prison. That's why Gara Yusuf claimed his throne. Gara Yusuf conquered the whole territory of Azerbaijan after the death of Tey-

mur and formally, with the permission of Soltan Ahmad seated Pir Budag on throne.

The text of the decree-five-line inscription executed in naskh with elements of sulse is carved on limestone (1,57x0,52 m), installed over the lancet arch of the entrance of the Cathedral mosque in the town of Ordubad.

The text of the decree says: "in truth the devotion and self-sacrifice of all the big and small, poor and weak inhabitants of the town of Ordubad to shah Abbas. For their general self-sacrifice and especially the descendants of deserving family of Nasiriye Tusiye when the mentioned region (Azerbaijan - M.N.) fell under the power of the victorious state (safavis - M.N.) malujihat and vujihat of the town mentioned, consisting of taxes from (incomes) craftsmen, asnafs, horticulture, crops, mills, ikhrajat, itlakat, nuzul, avariz, kunalga deigned to decrease and exempt it (the town) from duties. This gift is considered to be everlasting. Nobody can change it. Written in the month of Shaban 1012 h./4.I-2.II.1604 (dr.1105).

The sources testify that Hatam bay Ordubadski - the descendent of the astronomer Nasir ad-Din Tusi who lived and crested in the XIII c. was a vizier at the court of Shah Abbas (219, 506), before it he was a kalantar in the town of Ordubad (219, 228, 231; 144, 181; 149, 185). According to the historian Iskandar Munshi, he was his intimate friend (219, p.506) and being the chief vizier of Shah Abbas, took part in many campaigns together with Munshi (149, 185).

Munshi also informs us about the exemption of Ordubad inhabitants from duties levied in favour of Divan, tells that Ordubad was a rich town till the invasions of turks-ottomans. During the Iranian-Turkish wars Ordubad was repeatedly passing from hand to hand, as a result of which was demolished. The inhabitants of Ordubad were fighting on the side of Shah Abbas. The descendents of Nasir ad-Din Tusi headed by the future chief vizier Hatam bay distinguished themselves in battles with the turks. As a reward shah exempted all the inhabitants of Ordubad from duties levied in favor of the government (219, 506).

In the opinion of Petroushevski, the Shah was interested in the incomes from caravan trade. It prompted shah Abbas I to give the privilege of tax-

ation immunity-maafi to some azerbaijani town including Ordubad (142, 281).

Issuing this decree Shah Abbas, perhaps, had other purposes. As it is known, the field of devastating wars between the Safavi state and Ottoman Empire accompanied with unrestrained robbery, death of population and barbarian destructions was Azerbaijan which gave the government great income.

Just this fact made Safavi government to take some measures to improve the condition of population. Besides Ordubad district was situated on the frontier with Ottoman Empire and Shah Abbas with the purpose of fortifying the frontier wanted to win respect and confidence of the inhabitants of Ordubad especially influential feudal family of Nasir ad-Din Tusi.

In that year the inhabitants of Darband (219, 516) located on the northern frontier of Safavi state were exempted of all duties.

In all probability, the chief vizier Hatam Bay played an important part in issuing of Ordubad decree.

Safavi rulers, especially Shah Abbas I took some measures with the purpose of fortifying the northern fronts of Safavi state. Iskandar Munshi gave such an interesting example. After conquering of the town of Darband Shah Abbas I appointed Gezi Boyuklu a sarkar silahdarbashi, charging him with the task of restoration of Darband fortifications and the fortress "Naryn gala". Shah sent there skillful and gifted masters-builders and architects with him (219, 516). Building inscription installed above the entrance of Naryn gala testifies to it. A number of inscriptions on the cult, civil-defensive structures also ascertain the town improvement under Safavi government. The inscriptions with names of Safavi rulers connected with urban planning works can be met in any part of the territory of the Azerbaijan Republic including the Nakhchivan autonomous Republic. The building of medresse situated in the center of the town of Ordubad not far from the cathedral mosque is one of such structures. The inscription on blue glaze made with yellow color in nastalig script is installed above the entrance aperture of the portal. A part of the inscription was damaged and not preserved. The inscription tells about high-ranking, respected assistant of Shah government Mohammed Ibrahim Khan who built the building of medresse in 1126 h./1714 (No.1165).

Medresse buildings were usually built at cathedral mosques or next to them, in ribats, tombs of famous scientists. They were functioning as high educational institutions for the medieval East, including Azerbaijan. They were financed and maintained at the expense of vakf incomes given by separate persons in favor of medresse, tombs and mosques.

Ibrahim Khan Zahir ad-Daula, as it is said in the inscription held a high post, i.e. was a commander of the army in Safavi state. His titles Zahir ad-Daula (211, 18-19) and Khan (148, 90) also confirm it.

There are documents in historical archives where medresse is indicated by the name of its founder-Mohammad Ibrahim Khan Zahir ad-Daula who took care of the development of culture, education and strengthening of the army. Medresse had vast vakf properties donated by its founder. Students and teachers were financed at the expense of incomes (179, pp.103-105).

Zahir ad-Daula Mirza Mohammad Ibrahim, the representative of Safavis also built medresse in the town of Tabriz (241, 306). Incomes of medresse in 1915 were 5034 roubles (181B, p.6). Buildings of medresse were functioning as educational institutions in Islamic world. The studies in medieval medresse were not only of scholastic character. At the same time with theology, social sciences were studied there (13, 76). The table issued by the chief vizier (sahib-divan) of Ilhanis Shams ad-Din on the assertion of curriculum of Nakhchivan medresse (50, 1263-1284) confirms it.

There are facts in this label throwing light on the process of education and curriculum of these institutions. Besides religious subjects secular sciences were taught in medresses.

In this connection the text of the inscription - grant carved on stone and located inside the cathedral mosque of Goevhar agha in the town of Shusha which tells of the purchase of books, at the expense of vakfs of Goevhar agha for two medresses and mosques situated in the town of Shusha is also interesting.

The mosque located in the town of Ordubad is called "Tekeshiyi" by local population. Two chest-shaped tombstones (1,66x0,35x0,32 m) made of marble with Arabic inscriptions - lines from Koran: II - 256; LII - 26, 27 are installed at the entrance of the mosque. The upper facets of the tombstone are deco-

rated with the ornament of a complicated composition. A white slab of marble (0,82x0,55 m) with ten-line persian inscription in verse carved in nastalig script is installed above the entrance of the mosque (No.1240). The brief content of the inscription is as follows. During the period of a just dominion of Shah Abbas the world became better. His servants in order to serve him sincerely and show mercy at a time when the old buildings were being reconstructed in all the country - decided to restore in the name of shah the mosque which is the place of obedience and the hope of tutors. The mosque in Ordubad became again comfortable 1241/1825-26. As it is seen from the content of the inscription, the mosque "Tekeshiyi" was built at the time of Shah Abbas I, and later restored.

On the territory of Azerbaijan, including Nakhchyvan there are no inscriptions of the first quarter of the XVIII c., testifying to the development of trade routes, social-economic rise of the country. There are very few inscriptions of that time about the construction and restoration of architectural buildings. On the contrary, the inscriptions of the first half of the XVIII c. when there were waged the Iranian-Turkish, Russian-Iranian wars on the territory of Azerbaijan tell of devastations of the country, demolition of trade routes, bridges, reduction of trade relations, high prices, famine, etc. The inscription on the cathedral mosque in the village of Vanand of Ordubad district is in this connection very characteristic. Its building was repeatedly reconstructed and a large building was in all probability added to it in the XVIII century.

The persian inscription in large naskh script frames the upper part of the portal of the lancet arch of entrance aperture (No.1013); "This house was built in the year of seven hundred twenty five (1324-25) with the desire of the heart, joy, firmness, help of people and religion".

Another arabic-persian inscription written with indelible black color on the surface of a firm wood (3,48x0,26 m) inserted over the arch, connecting the columns with the northern part of the mosque (No.1181). The first line of the inscription is outlined on the plank in large sulse with elements of naskh. Then the inscription is written in shikaste script in several rows, from top to bottom, below the second half of the first line. The text of the

inscription says that the mosque was renewed, i.e. built again by Akhavi Mohammad molla Zahir, son of Maulana Mohammad Mumin in the month of muharram 1145 h. (24.VI-23.VII.1732). As reported in the inscription during the construction of this mosque there were dominating the great famine and extraordinary high cost of living. High prices for food products were enumerated. "During a year the village of Vanand and its surroundings were robbed and devastated for three times and many mussulmans - men and women were killed or captured; the others scattered, crossed Araz and settled in the villages, on the other bank of the river. We hope that the invincible force of the almighty Allah will continue taking care of people and take such disasters away from all muslim countries. Amin". At the end of the inscription the name of the calligrapher molla Mohammad Mumin al-Vanandi is indicated.

The persons mentioned in the inscription, molla Akhavi Mohammad Zahir who built this mosque, his father Mohammad Mumin, and calligrapher Mohammad Mumin Vanandi were erudite people, the activity of whom, in all probability, was connected with the cathedral mosque. Perhaps, they were mudarrisses of medresse functioning at the mosque.

Vanand inscription is a single epigraphic document which describes so thoroughly the political and economic situation in the country.

At the end of the XIX century the mosque was again repaired. Vegetable ornaments were outlined on mehrab in white color and the inscription in Arabic containing the date of the repair - the month of ramadan 1307 (21.IV-20.V.1890) and the name of the calligrapher Mirza Suleyman Marandi (No.1262) was written in black color.

Under tsarist Russia taking into consideration the geographic-strategic significance of the Nakhchyvan region and the importance of means of communication running through it which connected from time immemorial the countries of the Near East with Europe, a special attention was given to the improvement of these routes. The inscription on the northern part of five - arched bridge across the river Gilan-chai running in the western part of the village of Upper Aza - the former town of Azad testifies to it. Seven-line arabic-persian and synonymous russian inscription ascertains the fact that the bridge was repaired during the time of tsar Nikolay in

1259/1843 (No.1246).

The construction of churches on the territory of Azerbaijan including Nakhchyvan was connected with the policy of tsarist Russia of christianization of the Caucasus, mass settlement of armenians from Turkey and Iran and russians to the Caucasus especially Azerbaijan to the Upper part of Garabagh and Nakhchyvan region. The inscription on the church located in the center of the town testifies to it. The inscription on the slab of red tufa is in persian, in nastalig script, the text is as follows: "High-ranking, respected Kalbali khan son of Ehsan khan Kengerlu granted a plot of land in 1285/1868 in the name of Allah for the construction of this church" (No.1253). Military rank of Kalbali khan and his father in the army of tsarist Russia is indicated in russian inscription carved in deep and large print: "The place where the church of st.Georgy is built was granted by the colonel Kalbali khan son of general-major Ehsan khan Nakhchyvanski in 1868" (No.1254).

As it is seen from the inscription Kalbali khan gave or was made to give a plot of land for the construction of the church. He was from the old-turkic tribe of Kengerlu.

The colonel Kalbali khan and his father general-major Ehsan khan and many other sons of Azerbaijan holding high military ranks in the army of tsarist Russia and loyally serving it as it is known from the materials of military and central archives, were admitted to military schools of Russia not of their own will. After the occupation of Azerbaijan by tsarist Russia, tsarist government kept the rights of azerbaijanian bays and khans for their lands but took their children as a hostage to Saint Petersburg for passing a military training. Returning to Azer-

baijan they were forming mounted and unmounted corps.

They were faithfully serving the tsarist government in the occupation of their own country and helping it in colonial policy against their own people.

Being an educated man Kalbali khan was helping in the improvement of the region. There is a reservoir "Ganly Goel" in the north-eastern part of the village of Kyukyu of Shahbuz district, at the foot hills of Kechaldagh. Arabic-persian (No.1249) and russian (No.1250) inscriptions say that it was built by the chief Shah Gray in 1865 with Kalbali khan's assistance. Kalbali khan was building reservoirs roads, charitable institutions.

According to some facts the reservoir existed before, it was only repaired and renewed in the indicated year.

Kengerlu from gyzylbash tribe of ustajlu were hereditary rulers of Nakhchyvan since the XVI century.

Our purpose was to create the epigraphy of Azerbaijan as a subject, show significance as a historical source in various spheres of life of the region: social-economical, political, cultural-ideological, as well as the study of problems of etnogenesis, historical geography-toponymy and others.

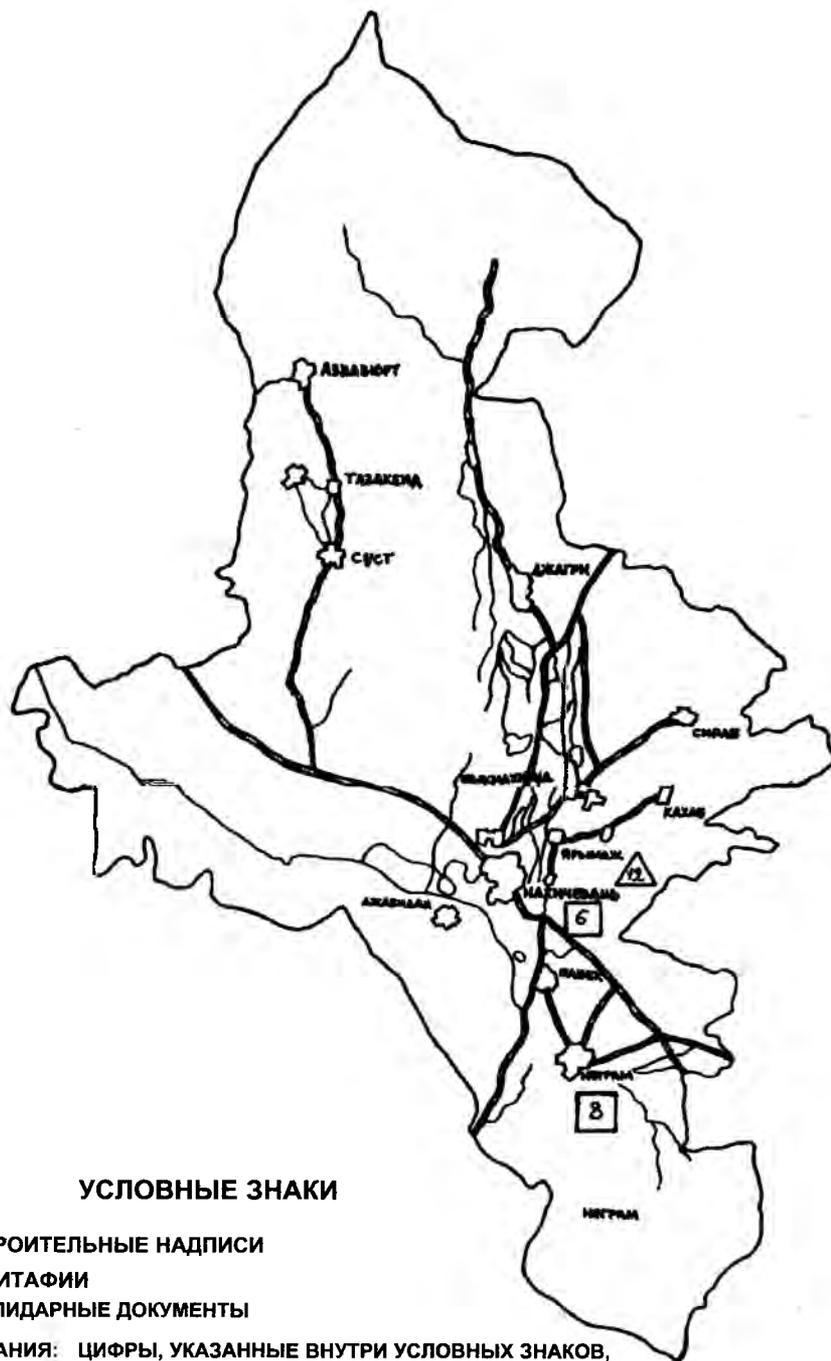
Epigraphic facts is an evidence of centuries on stone, confirming civil rights of the azerbaijanian people for the land where he was born, lived and where their ancestors lived and created and continue to live and create they themselves as owners of these lands saturated with the blood of their ancestors fighting for the rights of the man, creator, worker, defender of its native land and having rights to fight for that what their fathers and grandfathers have left them and to hand over the future generations the whole cultural legacy, masterpieces of human culture.

ИЛЛЮСТРАЦИИ

СХЕМАТИЧЕСКАЯ КАРТА

ЭПИГРАФИЧЕСКИХ ПАМЯТНИКОВ

БАБЕКСКОГО РАЙОНА XII-НАЧАЛА XX В.В.



СХЕМАТИЧЕСКАЯ КАРТА

ЭПИГРАФИЧЕСКИХ ПАМЯТНИКОВ

ДЖУЛЬФИНСКОГО РАЙОНА XII-НАЧАЛА XX В.В.

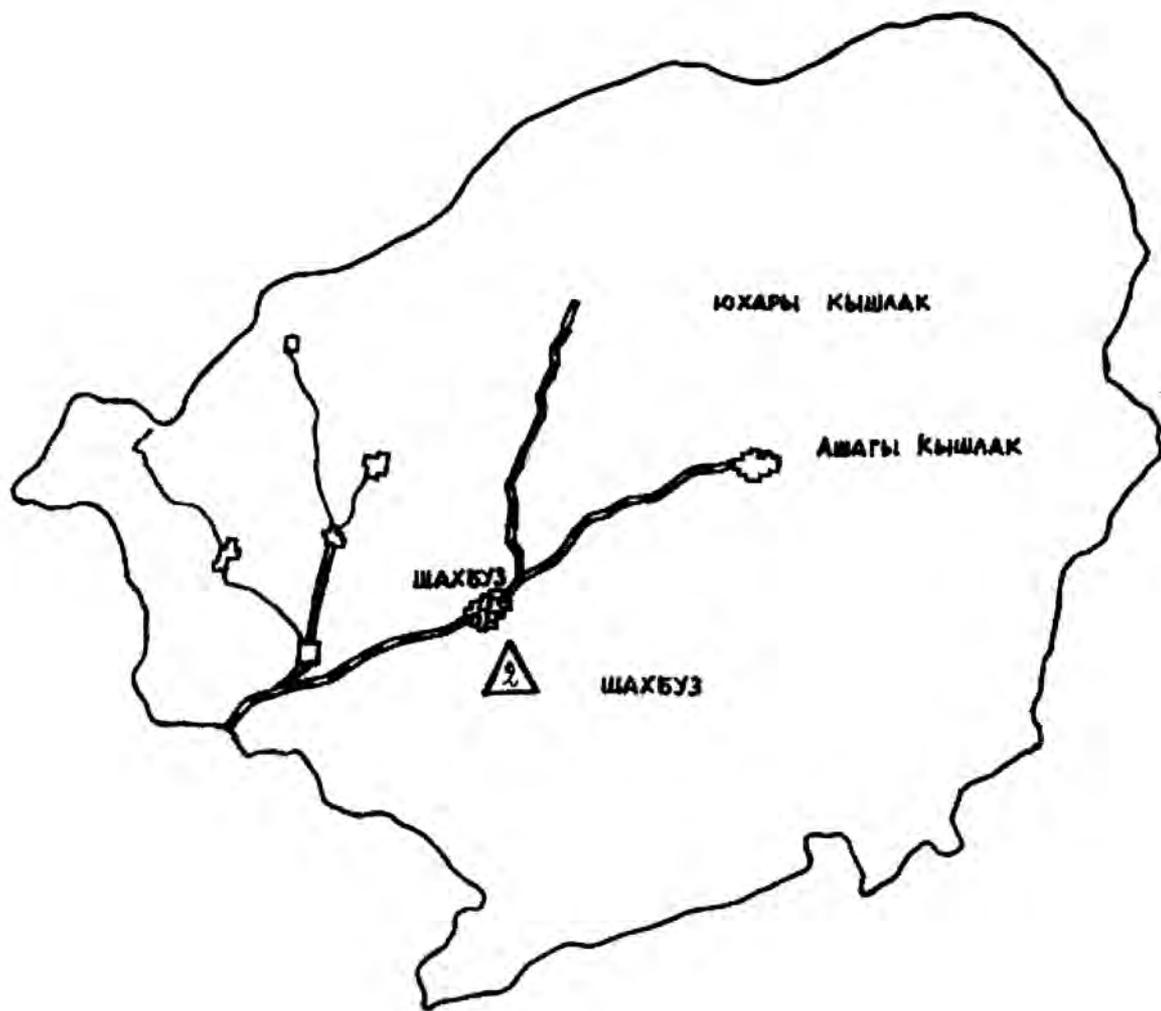


УСЛОВНЫЕ ЗНАКИ

- СТРОИТЕЛЬНЫЕ НАДПИСИ
- △ ЭПИТАФИИ
- ЛАПИДАРНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

ПРИМЕЧАНИЯ: ЦИФРЫ, УКАЗАННЫЕ ВНУТРИ УСЛОВНЫХ ЗНАКОВ, ПОКАЗЫВАЮТ КОЛИЧЕСТВО НАДПИСЕЙ

СХЕМАТИЧЕСКАЯ КАРТА ЭПИГРАФИЧЕСКИХ ПАМЯТНИКОВ ШАХБУЗСКОГО РАЙОНА XII-НАЧАЛА XX В.В.



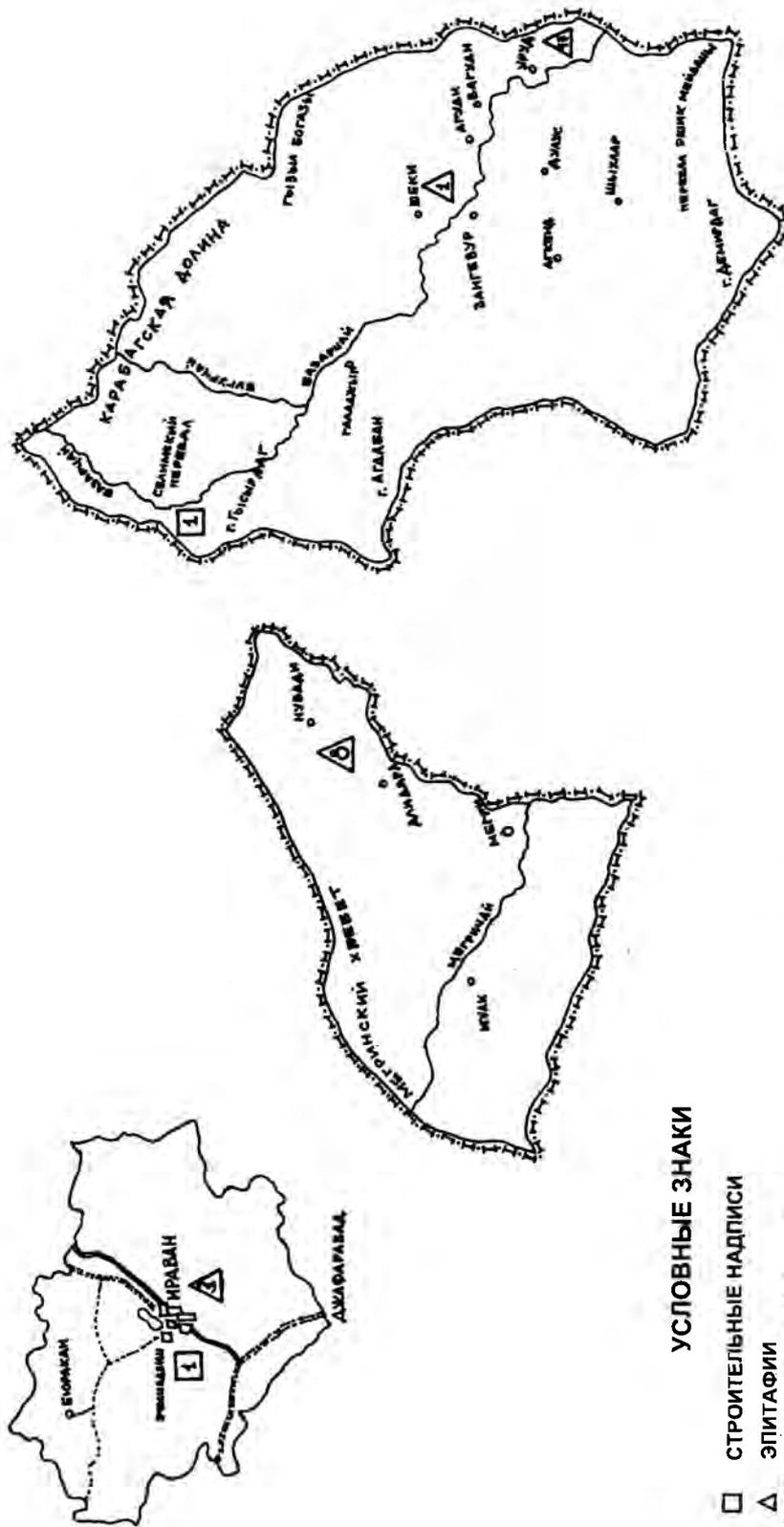
УСЛОВНЫЕ ЗНАКИ

- СТРОИТЕЛЬНЫЕ НАДПИСИ
- △ ЭПИТАФИИ
- ▭ ЛАПИДАРНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

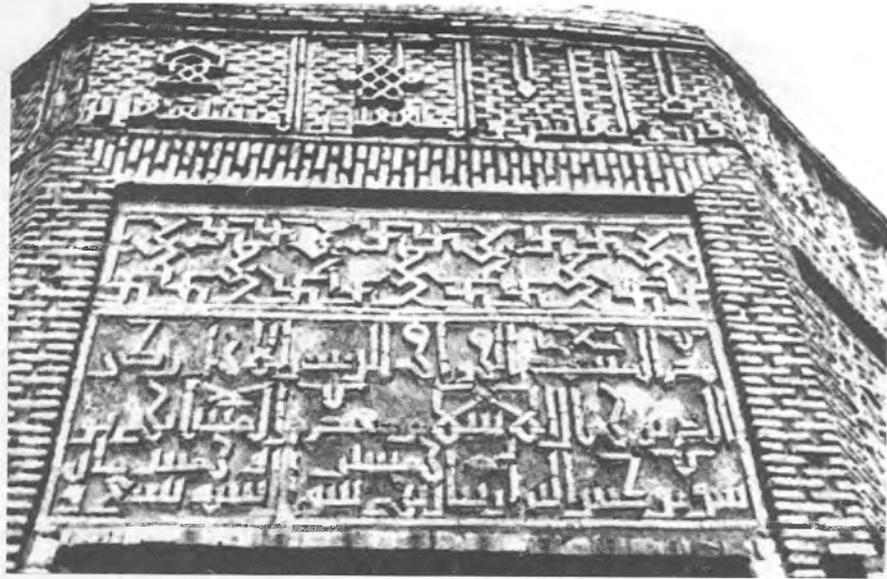
ПРИМЕЧАНИЯ: ЦИФРЫ, УКАЗАННЫЕ ВНУТРИ УСЛОВНЫХ ЗНАКОВ,
ПОКАЗЫВАЮТ КОЛИЧЕСТВО НАДПИСЕЙ

СХЕМАТИЧЕСКАЯ КАРТА

ИРАВАН, МЕГРИНСКОГО И ЗАНГЕЗУРСКОГО РАЙОНОВ



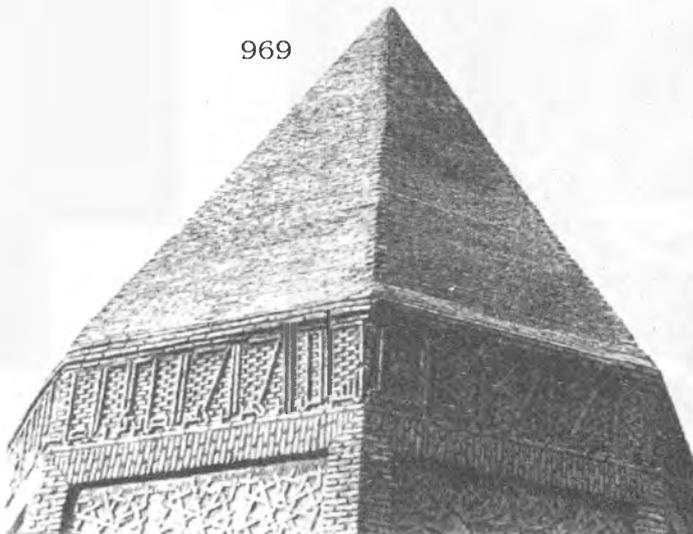
968

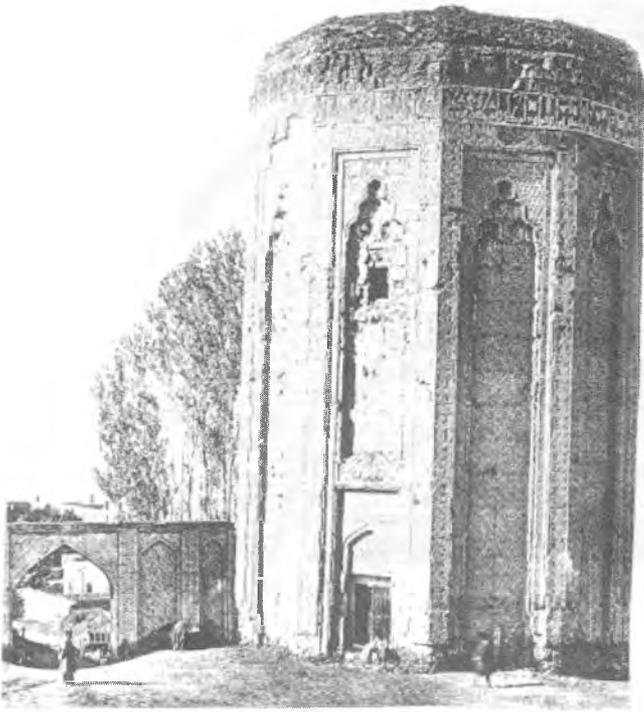


969

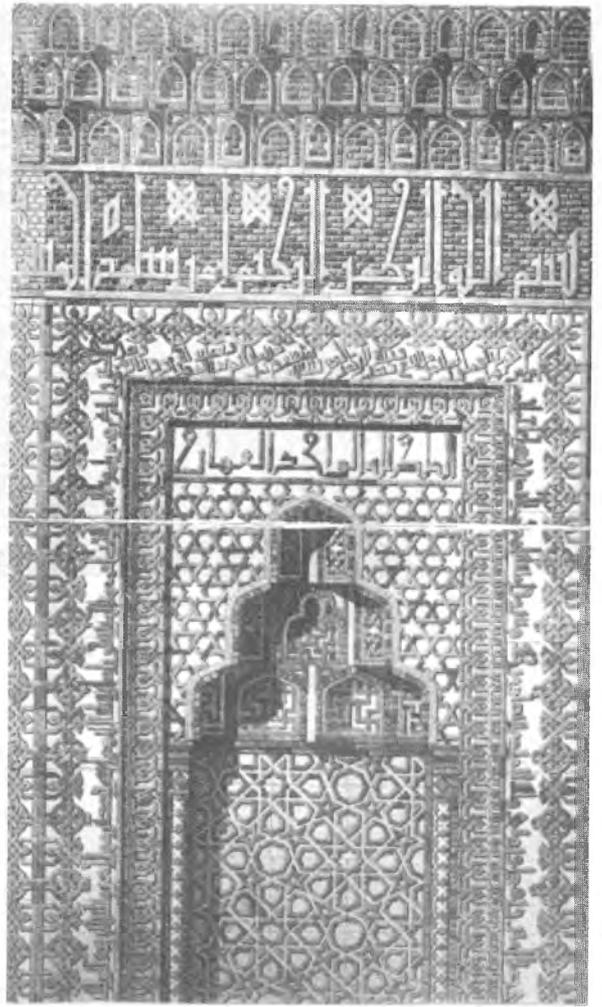


969

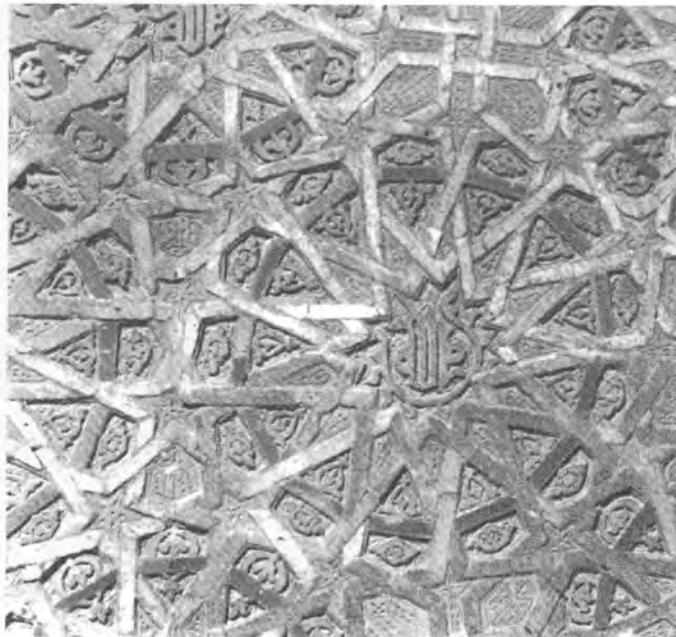




971



971

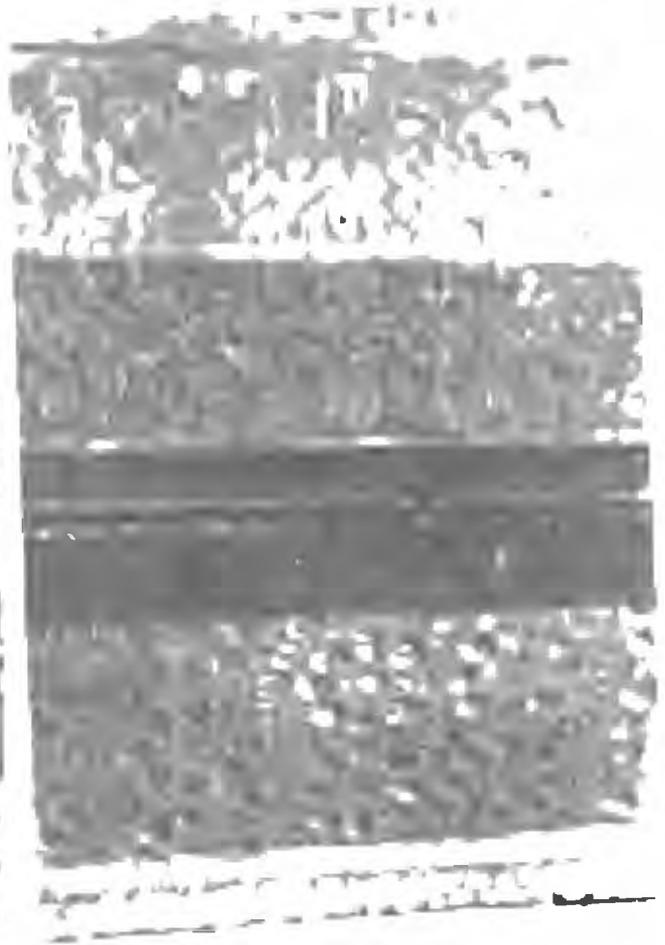


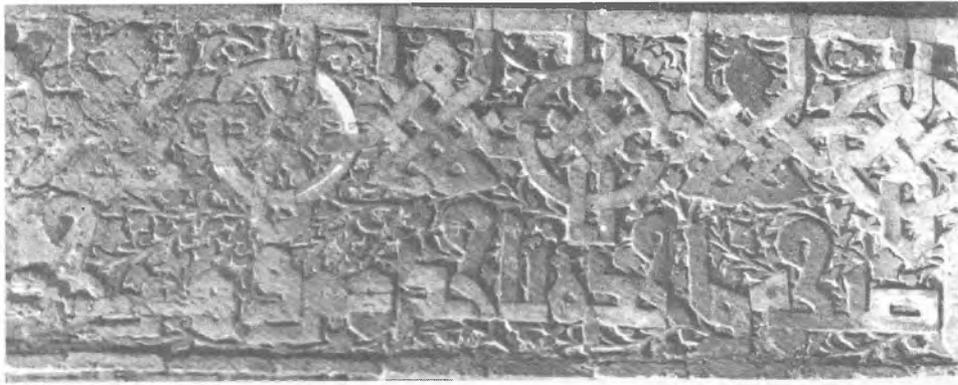
971

975



975

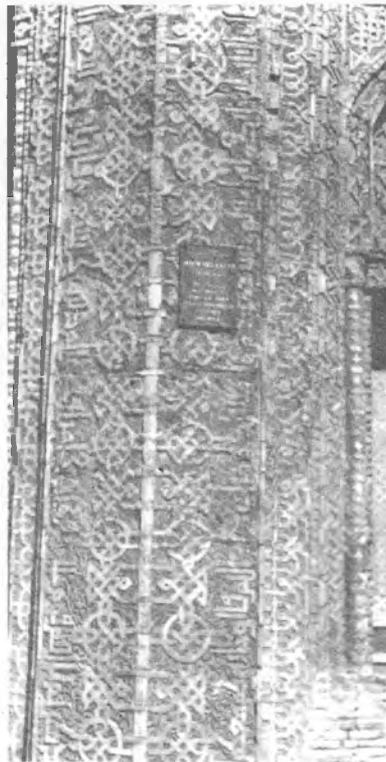




975



975



975



982



983

984

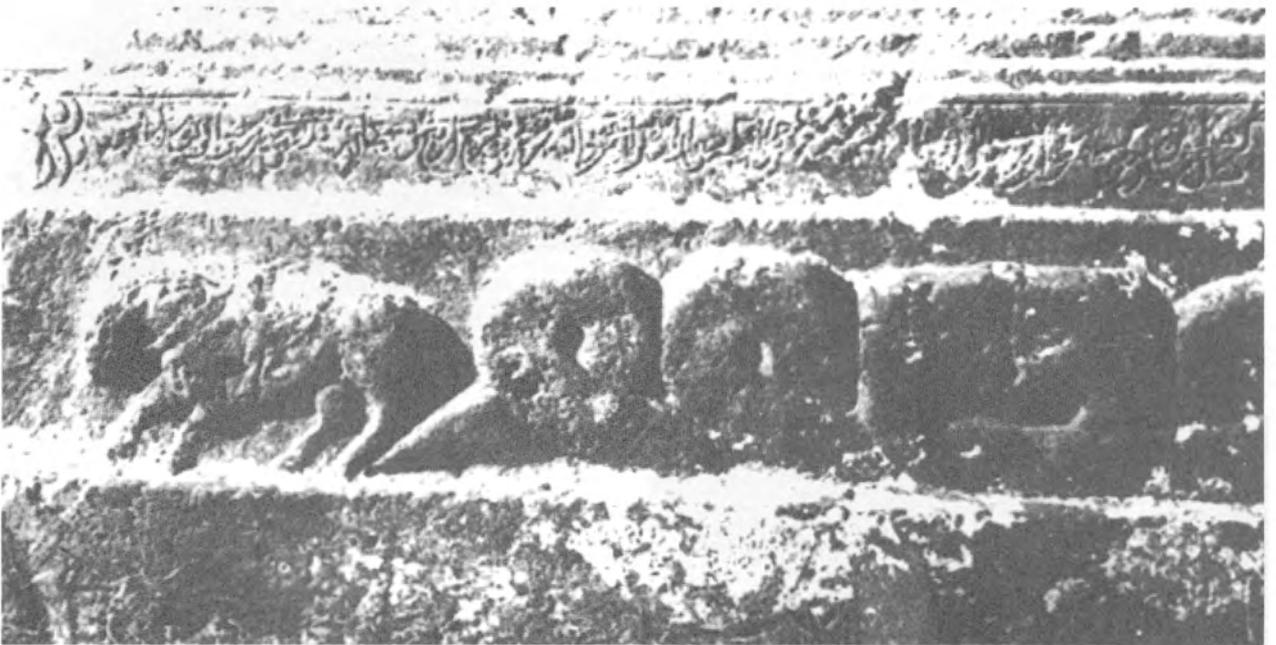


985



تبارك من حور
 ان لا يطهر الله
 في بيعة الاول

990



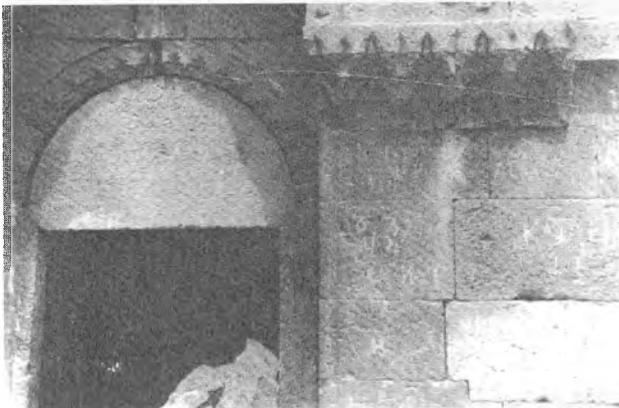


991

991

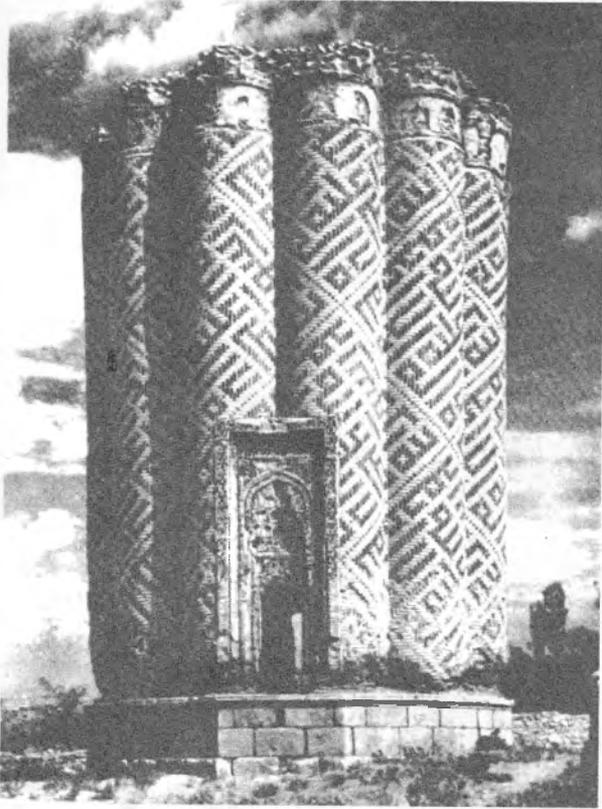


991



991





992



997



أميرة حارثة
 الأشهبية
 سعة الأندلس
 حياء الملوك والسلاطين
 عمار الحاج والحرث
 الصفيون
 للقاهرة



1003



1003

كَلَامِكَ يَا فَازٍ حَيْثُ

هَذَا

الْحَيُّ الْمَغْفُورُ السَّعِيدُ

الشَّهِيدُ الْوَالِدُ الْمَلِكُ

ابْنُ عَقْلٍ أَيْ الْوَسِيلُ إِلَى اللَّهِ



1023

1018

1023

قَالَ الْعَرَبِيُّ وَوَدَّ أَنْ يَتَرْتَابَ كَمَا حَوَّلَ مِنْ مَشْأَمِ فِي تَابِجِ وَوَقْتِ حَيْثُ



1025

1025





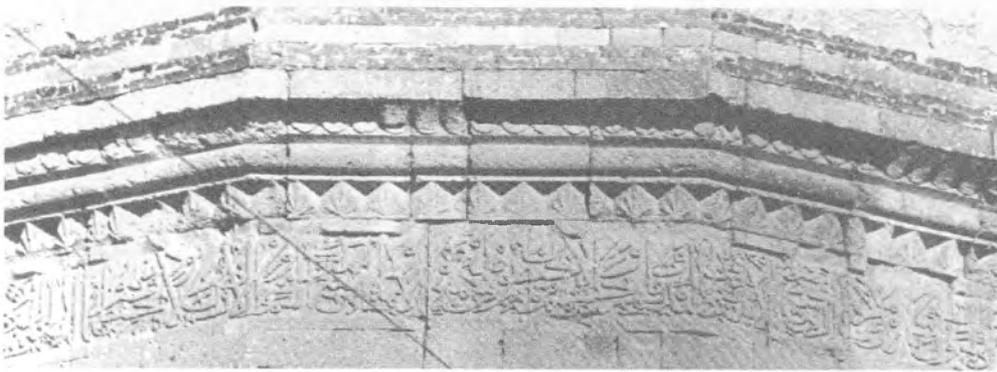
1025

1026





1027



1027



1027



1027

مَعْمُورًا بِرِيحٍ وَالْحَالِ الْبَيْتِ الْمَعِينِ الْفَوْقِ السَّالَةِ الْجَوَادِ لَا الْوَلَدِ

الَّذِينَ لَا يَمِينُونَ مَعَهُ إِلَّا نَبِيًّا مِمَّنْ لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ

وَلَا يَسْعَىٰ عَلَيْهِ إِذَا دَانَ إِلَّا سَطَا الْعِظَامُ وَالْأَعْيُنُ وَالْأَسْطُورُ وَالْأَسْبَابُ

فَلَا غَرَابَ لِلدِّينِ أَلْبَسَتْهُ جَاوِزٌ يُعْتَبَرُ عَلَى السَّمَاوَاتِ

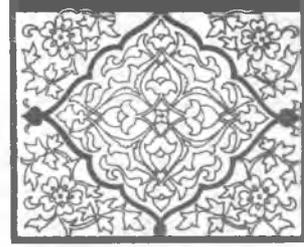
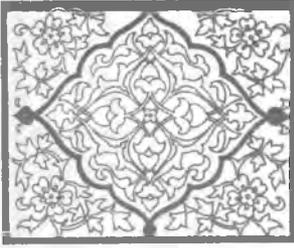
وَعَلَى مَشَارِقِ الْأَرْضِينَ وَالْمَغْرِبِينَ عِيسَىٰ مَلَكُوتِ

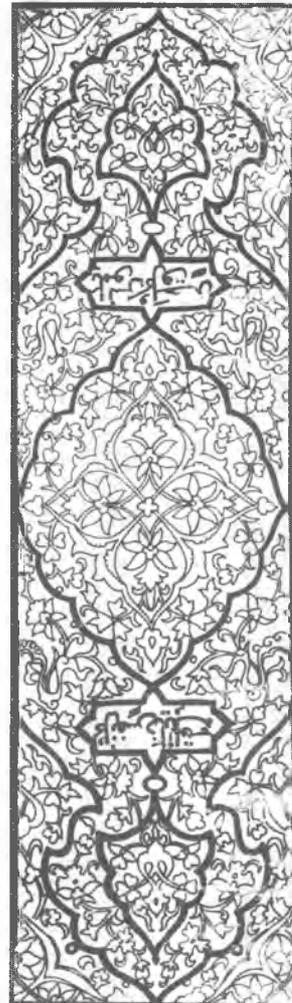
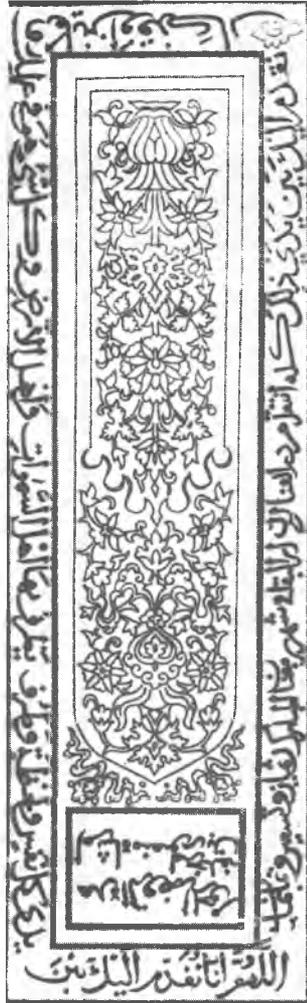
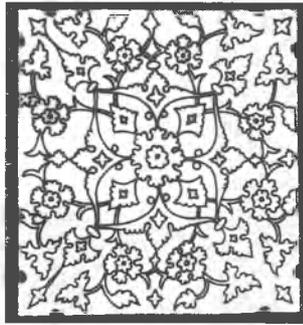


1030



1031







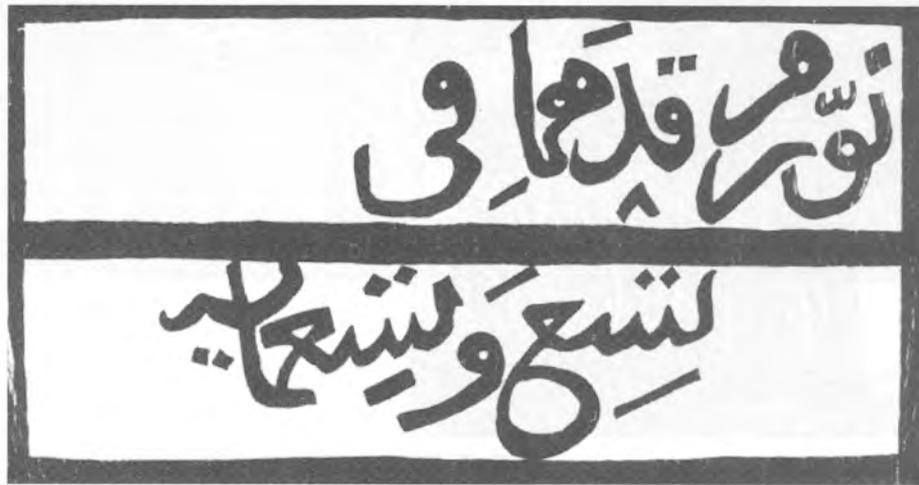
1055



1039

1039

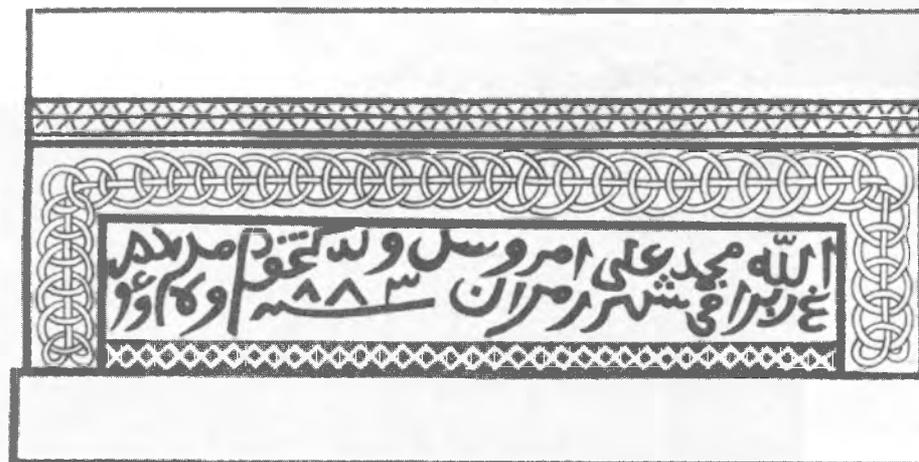
ضد الشيخ العالم الفاضل الكامل المكي فقار الحاج الحرمي الطوفي الامير الشيخ
الرفيع كاشي الله اقتبس من الحو والمغصه المكيه لحو ابي حو ابي حو عصبها احدى
العباد الله كاشي الله اقتبس من الحو والمغصه المكيه لحو ابي حو ابي حو عصبها احدى



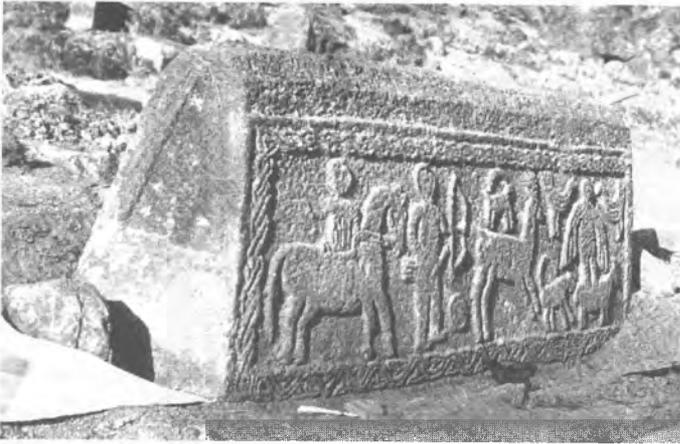
1041



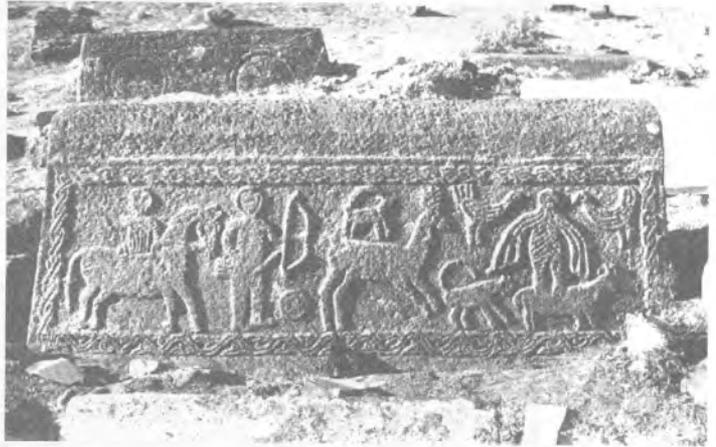
1042



1042



1043



1043

1044



1044





1046



1046

1047



1047

1047



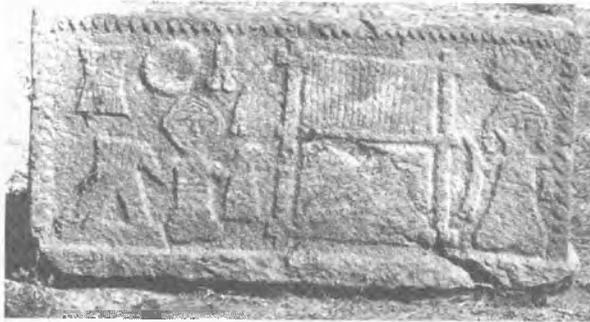


1048

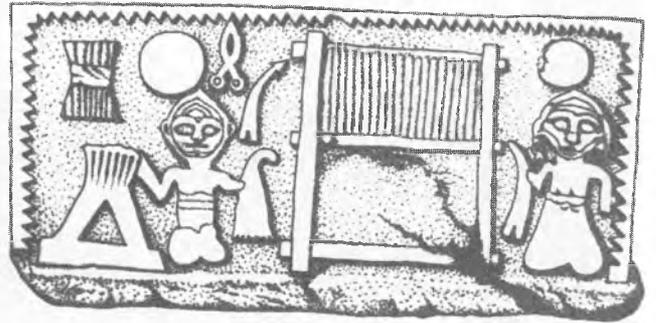


1049

1049



1049



1050



1050



وصل على جدهم في الاصلك على محمد بن عبد الله في الربيع

علي بن ابي طالب بن ابي طالب بن ابي طالب بن ابي طالب

1052

1052

واحد وصل على

قبر محمد في القبر



1051



1052



1053

1054



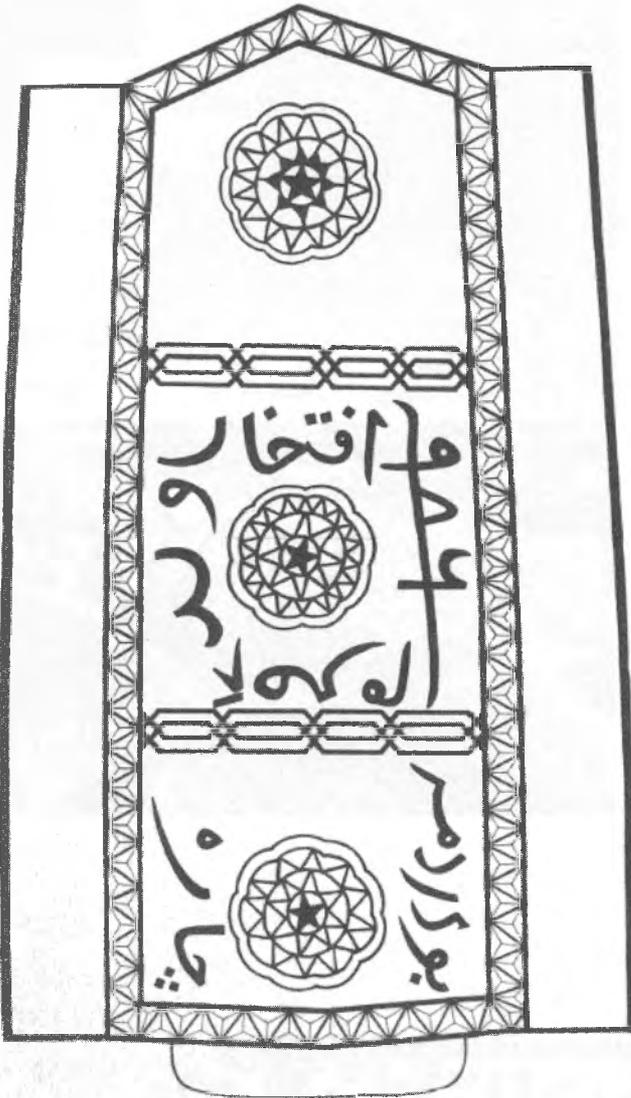
1054

١٣٦ طو حدامس



1054





1055

1055

1055





1056

1056



1057



1058





1060

اللُّبَّيْ
تَوْقِيلًا مَحْوًا مَغْفُورًا
يَعْلَى نَدْبَتَيْ مَبْرُوكَا
اِحْتِسَابًا لِدَفْتَا شَيْخ
سَنِيْعٍ عَشْرَ تَسْعِمَايِيْتِ
الْعَقْلِ

1062

1063

حَوْلًا مَحْوًا مَغْفُورًا	رَبِّهِ لِحَوْشِيَّةِ الدِّيْنِ	وَاللَّهُ
يَعْلَى نَدْبَتَيْ مَبْرُوكَا	طَابَتْكَ فِي نَائِحِ الشَّهِيدَةِ	أَسْمَاءُ الْأَعْمَلِ
حَوْلًا مَحْوًا مَغْفُورًا	بَيْعِ الْأَوَّلِيَّةِ سَبْعِمَايِيْتِ	أَسْمَاءُ الْأَعْمَلِ



1070

اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ
وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

1070

وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ
وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

1070

1070

1070

هَذَا رِوَايَةُ الْمُتَخَفِّفِ
عَنْ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ مَسْعُودٍ

وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ
وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ

انما يعمر مساجد من بالله وباني

ولقيه بسوق بوب اسف الحجاج حاكمي

رضوان احسن على تحب برشد اناسه
ولدن مكاسبهلس دستوعى رانا روس

1106

وانا لمبجل الله فلا تدعو

مع الله هدنا عندنا
الحمد لله بننا ابن خور

1107

1108



كل عليها فاقه

ربك الجلال والارام

اررحوم المغفور لا

سعد لا اهلنا

1110

1111

كل على بلاد عجمي

بيك الجلال والارام
ملا فله كل الخير

اقاميلون عاتبي
الف ١٣٣



1118

1119

الحمد لله الذي عنا بالجنة
 الت والة والة والة
 وحسننا الصلوة وسنة
 حبنا المبحر والارض
 ال اربح وال اطارنا
 الطبير وال اطارنا
 ادوا وال الكا وال اطارنا
 وسعج اطارنا
 د اطارنا
 حك هو اوماية نين



1121



1121



1124



1126



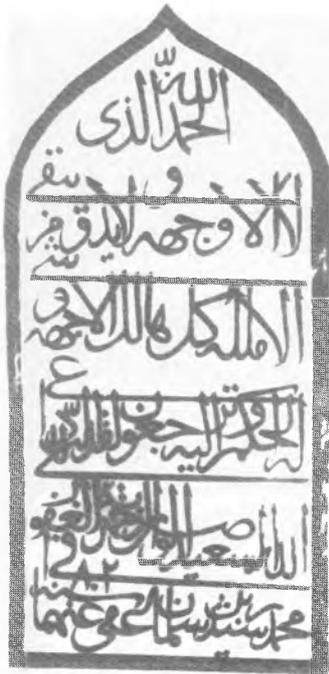
1127



1130

1131





1134



1139



1140

1149



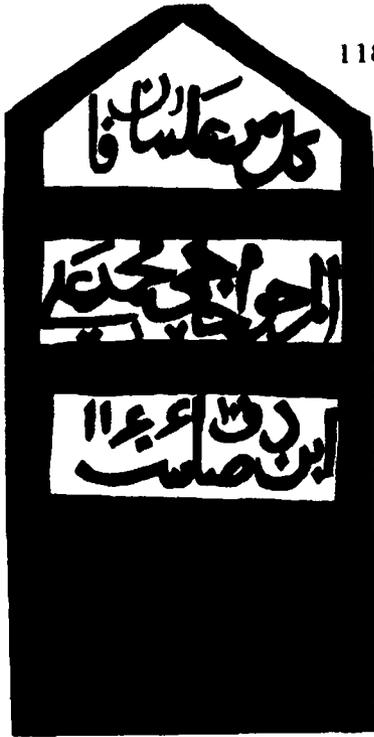
1153



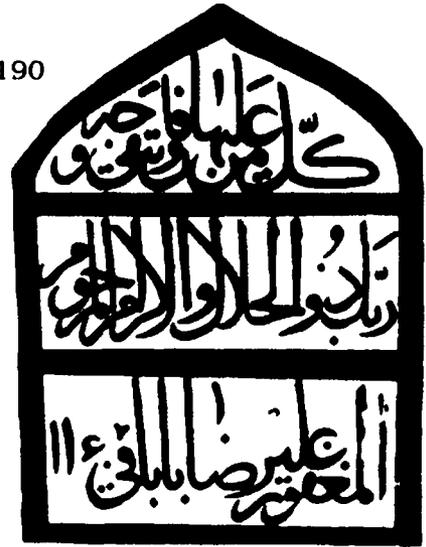
1154



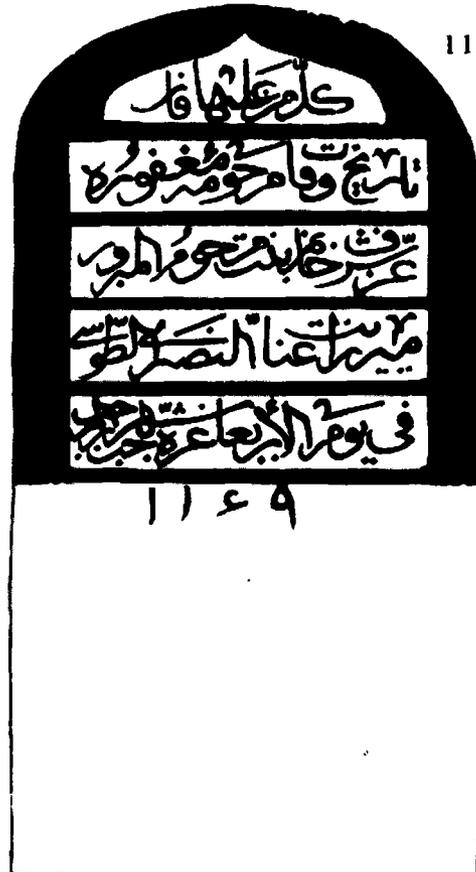
1189



1190



1191





1193



1194



1195



1197

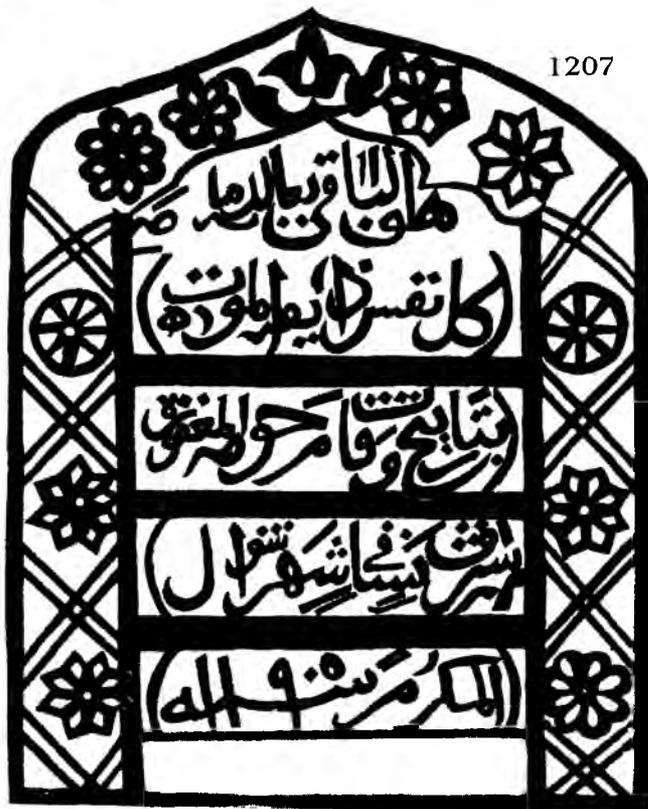
1201

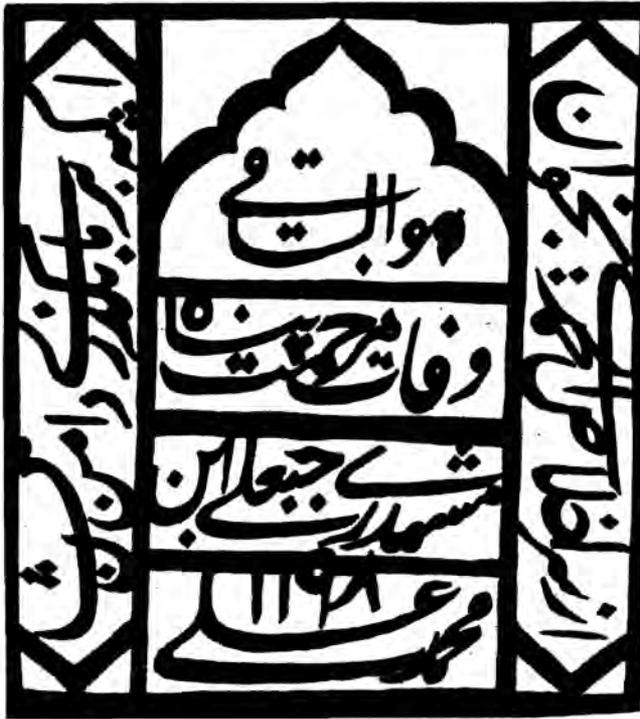


1204



1207





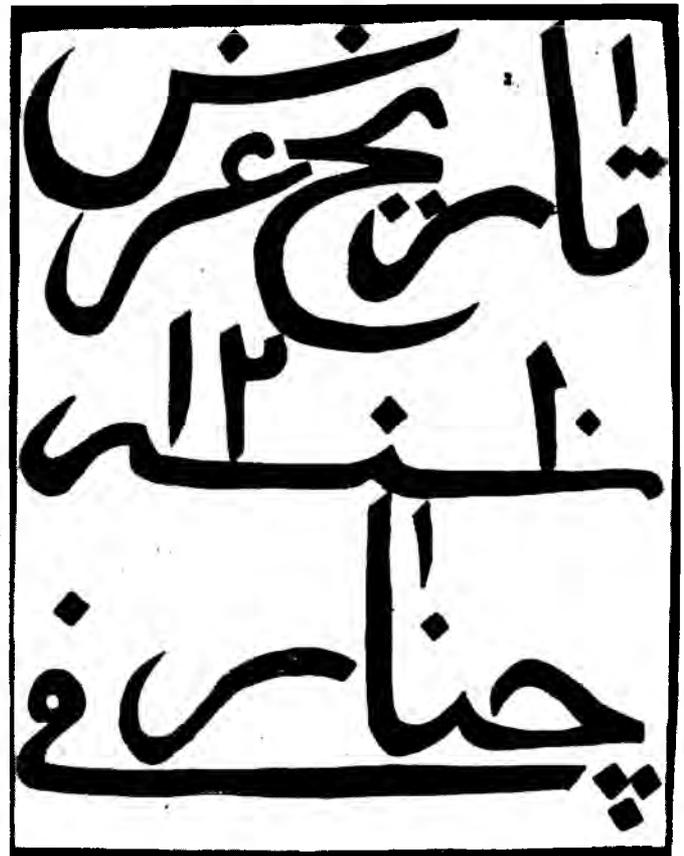
1208



1209



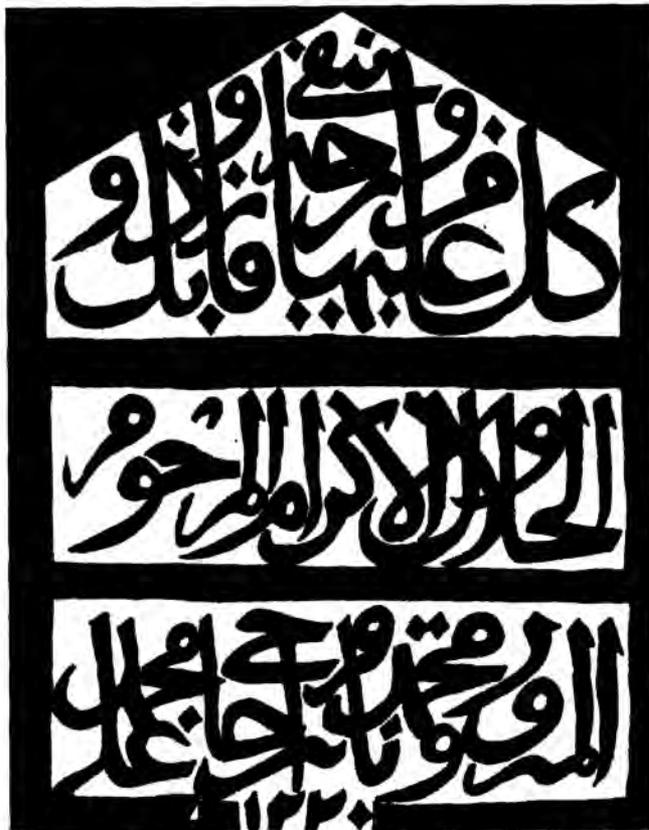
1210



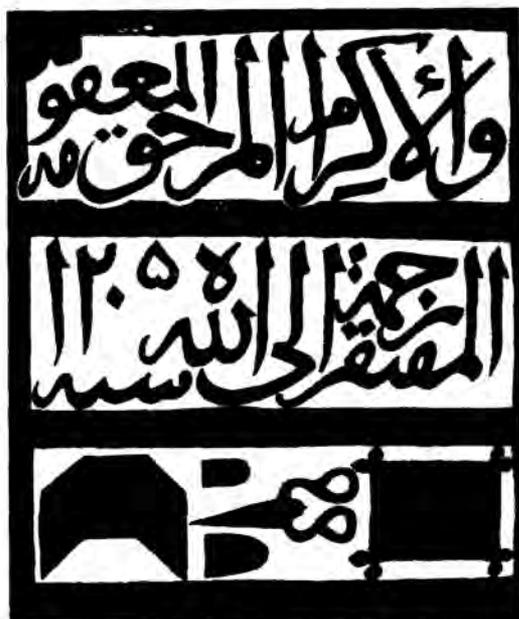
1211



1214



1219



1215



1223



1230



1233



1240



1240

محمد بن عبد الله بن عبد المطلب

1243

عبد محمد بن عبد

1244

۱۶۰۲ | عبد محمد بن عبد

1245

اربعین دینار فیضان مبارک
شیرین شاد شیر خادی الاصر و کوش
قل الخلاق من العا خلف حوم
ضلعون بن خاقان ار دو باد

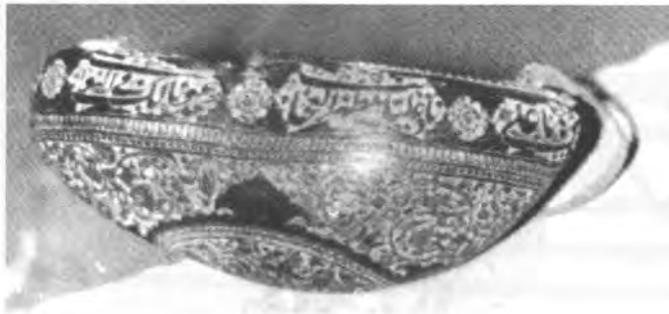
1247



1248

1248

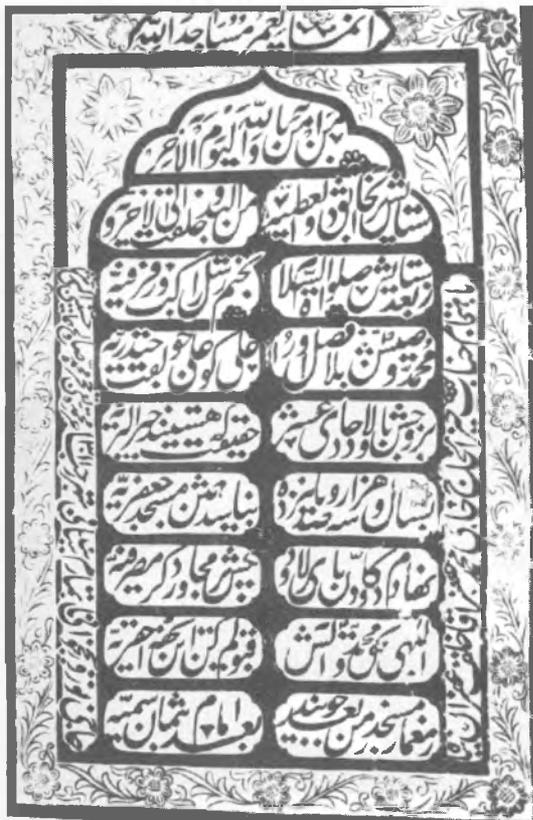
1248



1248



1248



1264



1272

1285



1287



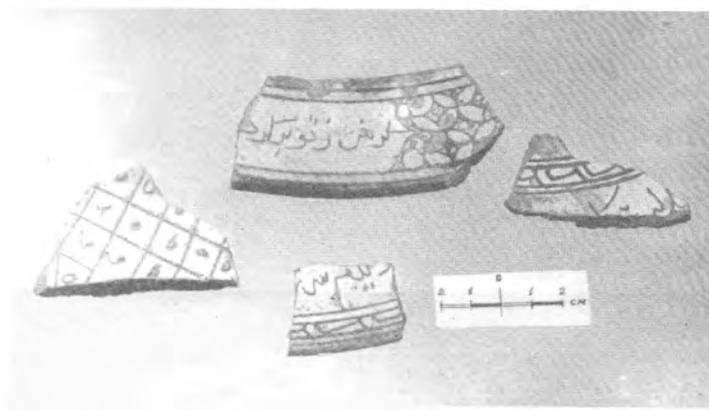


1288

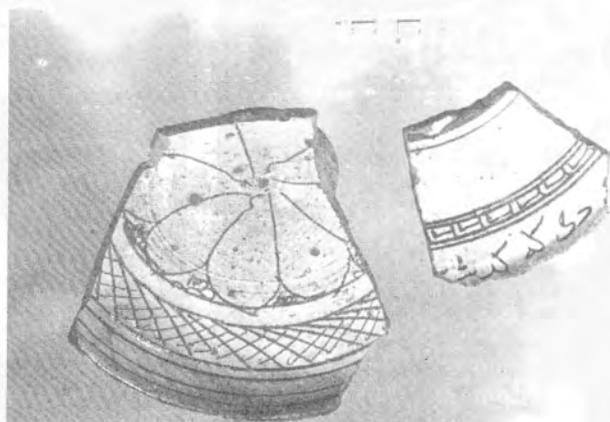
1288



1292



1293





1294



1294



1295



1295

1298



1299



ОГЛАВЛЕНИЕ

Введение.....	6
История изучения эпиграфических памятников Нахчыванской Автономной Республики	7
Предыстория армянских территориальных притязаний на Нахчыван, Зангезур, Карабах.....	9
Вопросы социально-экономической и политической истории Нахчыванской Автономной Республики	16
Вакуфные имущества мечетей, медресе и их доходы	35
Палеографические особенности надписей	37
Произведения Нахчыванской школы художественной резьбы по мрамору и камню.....	40
Бытовые рельефы и их значение в изучении жизни предгорных районов	42
Рельефы на мемориальных памятниках, связанные с занятием населения в XIV-XIX в.	48
Тексты и переводы надписей	51
Литература	118
Список сокращений.....	126
Таблица мастеров Нахчывана в средневековой архитектуре, каллиграфии и художественной резьбе	127
Таблица ученых, должностных лиц и заказчиков	130
Отчет о деятельности Закавказского шиитского духовного правления за 1904, 1906, 1907 гг. Главному Кавказскому начальству.....	135
Резюме на английском языке	138
Иллюстрации	151

ИСПРАВЛЕНИЯ

Страницы	Прошедший	Нужно читать
5	статье	книге
5	Аракельян	Акопян
5	огбан	агван
6	ахил	ахи
19, 20	Баба	Бабы
22	Уджин	Уджан
26	Азад Джиран (63, 6)	Нижняя Аза (46; 63, 6)
29	более 300	более 3000
35	в садах	в селах
46	срединявших	среди принявших
51	шейхов	главы шейхов
51	иде	в виде
51	كثير	كثير
51	المال	لر
51	بالقصط	بالقسط
51	الحكم	الحكيم
53	اتابك	اتابك
53	dee	die
62	سلطان	سلطان
62	تجدات	تجدات
64	بدىها	بدعا
66	ал-удж-л-Шами	ал-уг-л-Шами
66	двадцатигранное	двенадцатигранное
67	Сад	Са'д
68	бир	бин
74	крупный	круглый
83	عند	عند
85	عليخان	عليخان
91	سور	سود
92	سامه	سامع
93	جهاز	جواز
93	بركه	خرجى
93	عبر	عبور
93	هو	نحو
99	۱۸۸	۱۸۸

101	هالز	هال ز
102	سپهای	سپهر
104	حاجی	حاجی
104	المحومة	المرحومة
104	غز	عز
106	عقد	عقل
106	ارتاحل	ارتحال
108	خلق	خلاف
109	یل علی	یا علی
110, №1259		пропущена: مرقد المرحوم المغفور/علی قلی ابن المرحوم حین نور الله قبره توفی فی سنه ۱۳۶۵
111, №1264	بختم	بختم
114, №1273	ایمین	الیمین
114, №1273	знатейщий	знатнейщий
115, №1292	элегии	элегии Мохташама Кашани
117, №1292	блюдце	блюде
118, №1300	نشب	نشبت
118, №1301	حاجی	حاجی فولاد بك
119, №18	Аширов С.Б.	Ашурбейли С.Б.
123, №146	Радлов В.В. Опыт словаря тюркских наречий, т.І, СНБ, 1893	Путешественники об Азербайджане т.І, 1961
124, №176	Хачатрян Л.С.	Хачикян Л.С.
124	пропущен	№184Б ЦГИА, ф.291, оп.5. №2581
124	Baksteindanten	Baksteinbanten
125	№212A	№211A
125, №243	الجغرافيه	الجغرافيه
125, №244	نمرة ۱۸۸۶	نمرة ۱۳۶

ИСПРАВЛЕНИЯ

SUMMARY

Страницы	Прошедший	Нужно читать
2	building	buildings
3	We drive	We derive
4	the next	the text
5	tribes	tribels
6	forth	fourth
6	appearance	apperance
12	the centers	the centres
13	societies	socities
144	sepulcher	sepulchre
144	sovereign	sovereigh
144	in is	it is
145	eternity	eternoti
145	sepulcher	sepulchre
147	campaigns	campaigns
148	table	tabel
149	color	colour
150	center	centre

اكاديمية العلوم في جمهورية آذربيجان

معهد الآثار و الاثنوغرافيا

مشهدى خانم نعمت

ديوان الكنابات

العربية و الفارسية و التركية

في آذربيجان

القرن ١٤ - اوائل ٢٠ م

الجزء الثانى

باكور - ١٩٩٩

Мешадиханум Садулла кызы Неймат

Корпус эпитафических памятников Азербайджана

Том III

**Арабо-персо-тюркоязычные надписи
Нахичеванской Автономной Республики XII - начала XX века**

Məşədixanım Sədulla qızı Nemət

Azərbaycanın epigrafiq abidələrinin korpusu

III cild

**XII - XX əsrin əvvəllərində Naxçıvan Muxtar Respublikasının
ərəb-fars-türkdilli kitabələri**

Компьютерный набор: Акгюль Тагизаде, Лала Султанова.
Компьютерное оформление: Азиз Гюльалиев.

Сдано в набор 26.09.2000. Подписано в печать 23.01.2001. Формат 84x108¹/₁₆. Бумага офсетная. Печать офсетная.
Физ. печ. лист 13,5. Усл. печ. лист 22,68. Уч.-изд. лист 32,4. Тираж 1000, Заказ 235 Цена договорная.

типография "Гызыл Шар", Ази Асланов 80.

XXI - YNE, Баку - 370146, пр. Метбуат, квартал 529.